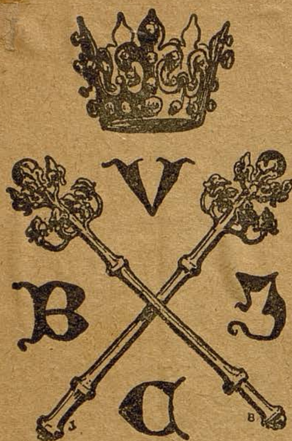

V
B J
C

NOMENCLATOR

CZTERECH JĘZYKÓW.

FRANCUZKIEGO, POLSKIEGO, NIEMIECKIEGO Y ŁACINSKIEGO.

TOM PIERWSZY.



RECUEIL
DES MOTS

Dont on se sert pour exprimer les choses, qu'

l'on voit dans le Monde.

A L'USAGE DES CLASSES.

à VARSOVIE, 1787.

Dans l'Jmprimerie Royale & de la Republique, chez les PP. des Ecoles Pieuses.

ZEBRANIE
SŁÓW

Których do wyrażenia tych zażywamy rzeczy,

które się na świecie znayduią.

DLA POŻYTKU SZKÓŁ.

w WARSZAWIE, 1787.

w Drukarni J. K. Mci i Rzeczypospolitey u XX. Scholarum Piarum.

Sammlung der Wörter

welche alle Dinge, so man in der Welt findet, zu benennen gebrauchet werden.

Zum Nutzen der Schulen.

Warschau, 1787.

Gedruckt in der von Seiner Königl. Majest. und der Republik privileg. Buchdruckerey bey den PP. Piarum Scholarum.

COLLECTIO VOCUM

Quibus utimur ad exprimendas res, quæ in Mundo cernuntur.

AD USUM SCHOLARUM.

VARSAVIÆ, 1787.

Typis S. R. M. & Reipublicæ in Collegio Scholarum Piarum.



PREMIERE PARTIE	CZĘSC PIERWSZA.
CHAPITRE I.	ROZDZIAŁ I.
DES PARTIES DU MONDE.	O CZĘSCIACH SWIATA.
Le Monde.	*Swiat.*
Le Ciel.	*Niebo.*
Les Elemens.	*Zywioły.*
L'Air.	*Powietrze.*
Le Feu.	*Ogień.*
L'Eau.	*Woda.*
La Terre.	*Ziemia.*
§. I.	§. I.
DES CIEUX.	O NIEBIOSACH.
Le Ciel.	*Niebo.*
Le Ciel Empirée.	*Niebo Empireyskie.*
Habitans du Ciel.	*Mieszkańcy Niebiescy.*
DIEU, m.	*BOG.*
Ange, m.	*Anioł.*
Arcange.	*Archanioł.*
Les Saints, m.	*Swięci.*
Les Bienheureux, m.	*Błogosławieni.*
Les Elus.	*Wybrani.*
Patriarche, m.	*Patryarcha.*
Prophete, m.	*Prorok.*
Apôtre, m.	*Apostoł.*
Martyr, m.	*Męczennik.*
Confesseur, m.	*Wyznawca.*
Le Firmament.	*Firmament.*
Une Etoile, un Astre.	*Gwiazda.*
Une Etoile fixe.	*Gwiazda stoiąca.*
Une Planete.	*Płaneta, gwiazda błędna.*

Une

Der erste Theil. — PARS PRIMA.

Das I. Capitel. — CAPUT I.

Von den Theilen der Welt. — DE MUNDI PARTIBUS.

Die Welt.	Mundus, i. m.
der Himmel.	Cœlum, i. n.
die Elementen.	Elementa.
die Luft.	Aer, is. m.
das Feuer.	Ignis, is. m.
das Wasser.	Aqua, æ. f.
die Erde.	Terra æ. f.

§. I. — §. I.

Von den Himmeln. — DE COELIS.

Der Himmel.	Cœlum, i. n.
der höchste Himmel.	Cœlum Empireum.
die Himmelsbürger.	Cœlites, Cœlicolæ.
GOTT, *m.*	DEUS, i. m.
Engel, *m.*	Angelus, i. m.
Erzengel, *m.*	Archangelus, i. m.
die Heiligen.	Sancti.
die Seligen.	Beati, beatæ mentes.
die Auserwehlten.	Electi.
Patriarch, *m.*	Patriarcha, æ. m.
Prophet, *m.*	Propheta, æ. m.
Apostel, *m.*	Apostolus, i. m.
Märtyrer, *m.*	Martyr, is. m.
Beichtiger, *m.*	Confessor, oris. m.
das Firmament.	Cœlum stellarum.
ein Stern, ein Gestirn.	Stella, æ. f. Astrum, i. n.
ein Fixstern.	Stella fixa.
ein Planetstern, Irrstern.	Planeta, æ. m.



Une Constellation, un Signe.	*Konstellacya, znak Niebieski.*
Les douze Signes du Zodiaque.	*Dwanaście znaków Zwierzeńca Niebieskiego.*
Le Belier.	*Baran.*
Le Taureau.	*Byk.*
Les Jumeaux.	*Bliźnięta.*
L'Ecrevice, ou Cancer.	*Rak.*
Le Lion.	*Lew.*
La Vierge.	*Panna.*
La Balance.	*Waga.*
Le Scorpion.	*Niedźwiadek.*
Le Sagittaire, l'Archet.	*Strzelec.*
Le Capricorne.	*Koziorożec.*
Le Verseau.	*Wodnik.*
Les Poissons.	*Ryby.*
Les sept Planetes.	*Siedm Płanet.*
Le Soleil.	*Słońce.*
La Lune.	*Xiężyc.*
Saturne, m.	*Saturnus.*
Jupiter, m.	*Jowisz.*
Mars, m.	*Mars.*
Venus, f.	*Wenera.*
Mercure, m.	*Merkuryusz.*
La voye de lait.	*Mleczna droga.*

§. II. DE L'AIR. — *§. II. O POWIETRZU.*

Une Comete.	*Kometa.*
Une Vapeur.	*Para.*
Une Exhalaison.	*Exhalacya, kurzawa.*
Un Meteore.	*Napowietrzna rzecz.*
Les meteores lumineux.	*Napowietrzne rzeczy iasne.*

Le

ein Gestirn, Zeichen.	Sidus, eris. n. Signum, i. n.
die zwölf Zeichen des Thierkreises.	Duodecim Signa Zodiaci.
der Widder.	Aries, etis. m.
der Stier.	Taurus, i. m.
die Zwillinge.	Gemini, orum. m.
der Krebs.	Cancer, cri. m.
der Löwe.	Leo, onis. m.
die Jungfrau.	Virgo, inis. f.
die Wage.	Libra, æ. f.
der Scorpion.	Scorpius, i. m.
der Schütz.	Sagittarius, ii. m.
der Steinbock.	Capricornus, i. m.
der Wassermann.	Aquarius, ii. m.
die Fische.	Pisces, ium. m.
die sieben Irrsterne.	Septem Planetæ.
die Sonne.	Sol, is. m.
der Mond.	Luna, æ. f.
der Saturnus.	Saturnus, i. m.
der Jupiter.	Jupiter, Jovis, m.
der Mars.	Mars, artis. m.
die Venus.	Venus, eris. f.
der Mercurius.	Mercurius, ii. m.
die Milchstrasse.	Via lactea, Galaxia.

§. II. Von der Luft. — §. II. DE AERE.

Ein Kommet, Kommetstern.	Cometa, m. Stella crinita.
ein Dampf.	Vapor, oris. m.
ein Dunst.	Exhalatio, onis. f.
ein Luftzeichen.	Meteorum, i. n.
die hellen Luftzeichen.	Meteora lucida.

die

Le Parhelie.	*Słońce podwoyne.*
La Paraselene.	*Xiężyc podwoyny.*
La Couronne.	*Koło iasne około Xiężyca albo Słońca.*
L'Arc en Ciel.	*Tęcza.*
Le Verges.	*Miotła.*
Les Meteores ignés.	*Napowietrzne rzeczy ognie(ste.*
Une Etoile coulante, tombante.	*Gwiazda spadaiąca.*
Un dragon volant.	*Smok lataiący.*
Une chevre sautelante.	*Koza skakaiąca.*
Une poutre, ou Pyrami(de.	*Słup ognisty.*
Un eclair.	*Błyskawica.*
Un tonnere.	*Grzmot.*
La foudre.	*Piorun.*
Un feu folet.	*Czczy ogień.*
Un feu Saint-Elme.	*Kastor i Pollux.*
Les Meteores aqueux.	*Napowietrzne rzeczy wodne.*
Une Nüée, une nuë.	*Obłok, Chmura.*
La Pluie.	*Deszcz.*
La neige.	*Snieg.*
La grele.	*Grad.*
La rosée.	*Rosa.*
La manne.	*Manna.*
La gelée.	*Mroz.*
La gelée blanche, la bruine.	*Zamroz.*
Le vent.	*Wiatr.*
Un broüillard.	*Mgła.*

Le

die Nebensonne.	Parhelius, m. Imago Solis in nube.
der Nebenmond.	Paraselene, es. f. Imago Lunæ in nube.
der Hof, der Kreis um den Mond, oder um die Sonne.	Halo, onis. m. Corona, f.
der Regenbogen.	Iris iridis, f.
die Ruthen.	Virgæ arum, f.
die feurigen Luftzeichen.	Meteora ignita.
ein schießender, fallender Stern, Sternschuß.	Stella discurrens, cadens.
ein zwitscherendes Feuer.	Draco volans, m.
	Capra saltans, f.
ein brennender Striem.	Trabs seu Pyramis, f.
Der Blitz, das Wetterleuchten.	Fulgur, ris. n.
der Donner.	Tonitru, n.
der Donnerstrahl.	Fulmen, inis. n.
ein Irrlichtlein.	Ignis fatuus.
der Castor und Pollux.	Castor & Pollux.
die wässerlichen Luftzeichen.	Meteora aquea.
eine Wolke.	Nubes, is. f. nubus, i. m.
der Regen.	Pluvia, æ. f.
der Schnee.	Nix, nivis, f.
der Hagel.	Grando, inis. f.
Der Thau.	Ros, roris. m.
das Manna.	Manna, n.
der Frost.	Gelu, u. n.
der Reif.	Pruina, æ. f.
der Wind.	Ventus, i. m.
der Nebel.	Nebula, æ. f.

Le tourbillon.	*Zawierucha, wicher.*
La glace.	*Lód.*
Le verglas.	*Slizgawica.*
Le chaud.	*Ciepło.*
Le froid.	*Zimno.*

§. III. DU FEU. — *§. III. O OGNIU.*

La flamme.	*Płomień.*
Une etincelle.	*Iskierka.*
Un charbon vif.	*Zar, węgiel żarzysty.*
La lumiere.	*Swiatło.*
La chaleur.	*Ciepło.*
La fumée.	*Dym.*
La suye.	*Sadze.*
La cendre.	*Popioł.*
Tison ardent.	*Głownia zapalona.*
Tison éteint.	*Głownia gaszona.*
Une lampe.	*Lampa.*
Une chandelle.	*Swieca.*
Un flambeau.	*Pochodnia.*
Un cierge, un flambeau de cire.	*Swieca woskowa.*
De la bougie.	*Swieczka woskowa stołowa.*
Un pain de bougie.	*Stoczek.*
Un falot.	*Smolna pochodnia.*
Un fanal, un Phare.	*Latarnia na morzu.*
Une Lanterne.	*Latarnia.*
Une Lanterne sourde.	*Latarnia, przez którą widziemy, nas zaś nikt nie widzi.*
Le foyer.	*Ognisko.*

der Wirbelwind.	Turbo, inis. m.
das Eis.	Glacies, ei. f.
das Glatteis.	Glacies superficiaria.
die Wärme.	Calidum, n.
die Kälte.	Frigidum, n.

§. III. Vom Feuer. — §. III. DE IGNE.

Die Feuerflamme.	Flamma, æ. f.
ein Funken, Fünklein.	Scintilla, æ. f.
eine glüende Kohle.	Pruna, æ. f. Carbo candens.
das Licht.	Lumen, inis. n.
die Wärme.	Calor, oris. m.
der Rauch.	Fumus, i. m.
der Ruß.	Fuligo, inis. f.
die Asche.	Cinis, eris. m.
Brand, brennend Scheit- (Holz.	Torris, is. m.
ein gelöschter Brand.	Titio, onis. m.
eine Lampe oder Ampel.	Lampas, adis. f.
ein Licht.	Candela, æ. f.
eine Fackel.	Fax, facis, f.
eine Wachskerze.	Fax cerea, Cereus.
ein Wachslicht.	Cereus minutus.
ein Wachsstock.	Glomus cereus.
ein Pechkranz, *m.*	Fax picea.
ein Leuchter, ein Schifffeuer, oder Seelaterne.	Lucerna, f. Pharus, i. f.
eine Laterne, Leuchte.	Laterna, æ. f.
eine blinde Laterne.	Cæca laterna, quâ videmus & non videmur.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus, i. m.

ein



Un four.	*Piec piekarski.*
Une fournaise.	*Piec do wypalania czego.*
Un fourneau.	*Piecyk.*
Un poele.	*Piec kaflowy*
Un rechaud.	*Faierka do rozgrzewania.*
Une cassolette.	*Łódka, puszka od kadzidła.*
Un Encensoir.	*Turybularz, kadzielnica.*
Une pierre à feu.	*Skałka, krzemień.*
Un fusil.	*Krzesiwo.*
Amadou, m.	*Hupka.*
Amorce de fusil.	*Podnieta.*
Une allumette.	*Nici siarczyste, łuczywo.*
Le soufre.	*Siarka.*
Poudre à canon.	*Proch.*
Le Mêche.	*Knot.*
Mêche de mousquet.	*Lont.*
Bois, m.	*Drewno.*
Charbon de bois, m.	*Węgiel.*
Charbon de terre.	*Węgiel mineralny, Kamień ognisty.*
Bitume, m.	*Kley.*
Camphre, m.	*Kamfora.*
Naphte, f.	*Kley ognisty, krzepisko.*
Huile, f.	*Oley, oliwa.*
Suif, m.	*Łoy.*
Cire, f.	*Wosk.*
Poix, f.	*Smoła.*
Graisse, f.	*Smalec, tłustość.*
Eau de vie, f.	*Gorzałka.*
Toutes ces choses servent à faire du feu, & à l'entretenir.	*Wszystkie te rzeczy do rozżarzenia, y utrzymania służą ognia.*

ein Ofen, ein Backofen.	Furnus, clibanus, i. m.
ein Brennofen.	Fornax, acis. f.
ein Oefchen.	Fornacula, æ. f.
ein Kachelofen.	Fornax fictilis, f.
eine Feuerpfanne, eine Kohlpfanne.	Foculus, m. Ignitabulum, i. n.
ein Rauchfaß, *m.*	Acerra odoraria.
ein Rauchtopf, *m.*	Thuribulum, i. n.
ein Feuerstein, *m.*	Pyrites, æ. m. silex, icis. m.
ein Feuerzeug, *m.*	Igniarium, igniaria tudicula.
ein Feuerschwamm.	Nitrosa spongia.
der Zunder.	Igniarius fomes.
Schwefelfaden.	Sulphuratum, i. n.
Schwefel, *m.*	Sulphur, uris. n.
das Büchsenpulver.	Pulvis pyrius.
Dacht, Tocht, *n.*	Ellychnium, i. n.
die Zündlunde.	Ignita restis.
Holz, *n.*	Lignum, i. n.
die Holzkohle.	Carbo, onis. m.
Steinkohle.	Carbo mineralis, Thracius lapis.
der Judenleim.	Bitumen, inis. n.
das Campher.	Camphora, æ. f.
das Steinöl.	Naphta, æ. f.
das Oel.	Oleum, i. n.
das Unschlitt.	Sebum, i. n.
das Wachs.	Cera, æ. f.
das Pech.	Pix, picis, f.
das Schmeer.	Adeps, ipis, f.
der Brandwein.	Aqua vitæ, Spiritus vini.
Alle diese Sachen dienen das Feuer zu erwecken, und zu erhalten.	Istæ res excitando & alendo igni inserviunt.

§. IV.



§. IV.	§. IV.
DE LA TERRE.	O ZIEMI.
La Terre.	*Ziemia.*
Le centre de la Terre.	*Centrum, śrzodek ziemi.*
La surface de la Terre.	*Wierzch, powierzchność ziemi.*
Une plaine.	*Równina.*
Une campagne.	*Pole.*
Une montagne.	*Góra.*
Une coline.	*Pagórek.*
Une vallée.	*Dolina.*
Un vallon.	*Nizina.*
Une caverne.	*Jaskinia.*
Un tremblement de terre.	*Trzęsienie ziemi.*
Voyez le Chapitre de la Geographie.	*Patrzay Rozdziału o Geografii.*

§. V.	§. V.
DE L'EAU.	O WODZIE.
L'eau.	*Woda.*
La Mer.	*Morze.*
Un Lac.	*Jezioro.*
Une Riviere, un fleuve.	*Rzeka.*
Un Marais.	*Bagnisko.*
Un étang.	*Staw.*
Un Ruisseau.	*Strumień.*
Un torrent.	*Potok.*
Une source d'eau.	*Zdroy.*
Une fontaine.	*Zrzodło.*
Un puits.	*Studnia.*
Une Citerne.	*Sucha studnia.*

§. IV. Von der Erde.	§. IV. DE TERRA.
Die Erde.	Terra, æ. f.
der Mittelpunct der Erde.	Centrum terræ.
die Oberfläche der Erde.	Terræ superficies, f.
eine Ebene.	Planities, ei. f.
das weite Feld.	Campus, i. m.
ein Berg.	Mons, tis. m
ein Hügel.	Collis, is. m..
ein Thal.	Vallis, is. f.
ein kleines Thal.	Convallis, is. f.
eine Höle.	Antrum, n. Spelunca, f.
ein Erdbiben, Erdbeben.	Terræ motus, ûs. m.
Sieh das Capitel von der Erdbeschreibung.	Vide Caput de Geographia.

§. V. Vom Wasser.	§. V. DE AQUA.
Das Wasser.	Aqua, æ. f.
das Meer, die See.	Mare, æquor, Pontus, Oceanus.
eine See.	Lacus, ûs. m.
ein Fluß.	Fluvius, ii. Amnis, m. Flumen, inis. n.
eine Pfütze.	Palus, udis. f.
ein Teich, ein Weiher.	Stagnum, i. n.
ein Bach.	Rivus, i. m.
ein Regenbach.	Torrens, entis.
eine Wasserquelle.	Aquæ scaturigo, inis. f.
ein Brunn.	Fons, tis, m.
ein Schöpfbrunn.	Puteus, i m.
eine Cistern, ein Wasserbehälter.	Cisterna, æ. f.



Un Canal.	*Kanał, Rów.*
Eau vive, eau de fontaine.	*Woda żywa, wytryskuiąca.*
Eau bonne à boire.	*Woda do picia.*
Eau claire.	*Czysta woda.*
Eau troublée.	*Mętna woda.*
Eau courante.	*Woda biegąca, ciekąca.*
Eau morte.	*Woda stoiąca.*
Eau artificielle.	*Wódka*
Eau distillée.	*Wódka palona, przepuszczana.*
Eau de Rose.	*Wódka rożana.*
Eau de senteur.	*Wódka pachnąca.*
Eau de vie.	*Gorzałka.*
Le limon, la bourbe.	*Muł, kał.*
La bouë, la fange.	*Błoto.*
Voyez le Chapitre de l'Hydrographie.	*Patrzay Rozdziału o Hidrografii.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

DES ANIMAUX. — *O ZWIERZĘTACH.*

Un Animal.	*Zwierzę.*
Une Bête.	*Bestya, bydlę, źwierzę nierozumne.*
Un animal terrestre.	*Ziemne zwierzę.*
Un Animal aquatique, qui vit dans l'eau.	*Wodne zwierzę.*
Un Poisson.	*Ryba.*
Un animal qui vole.	*Zwierzę lataiące.*
Un Oiseau.	*Ptak.*
Une bête à quatre pieds.	*Zwierzę czworonożne.*
Une bête qui rampe, un reptile.	*Zwierzę czołgaiące się, gadzina, ziemioplaz.*

Un

eine Rinne, ein Kanal.	Canalis, is. m.
ein lebendiges Wasser.	Aqua saliens, jugis, peren- (nis.
Wasser, das zu trinken ist.	Aqua potui probata.
Hell, rein Wasser.	Aqua limpida.
Trüb Wasser.	Aqua turbida, lutulenta.
Fliessend Wasser.	Fluens aqua.
Still und faul Wasser.	Aqua stagnans.
ein künstliches Wasser.	Aqua factitia.
ein gebrannt Wasser.	Aqua distillata.
Rosenwasser.	Aqua rosacea.
Wohlriechend Wasser.	Aqua odoraria.
Brandwein.	Aqua vitæ, spiritus vini.
der Schlamm.	Limus, i. m.
Mist, Koth.	Lutum, i. Cænum, i. n.
Siehe das Capitel von der Beschreibung der Wässer.	Vide Caput de Hyd graphia.

II. Capitel. — CAPUT II.

Von den Thieren. — DE ANIMALIBU

Ein Thier, *n.*	Animal, is. n.
ein Thier, ein Vieh.	Brutum, n. Bestia, f. B lua, Pecus, udis. f.
ein Thier so auf der Erde lebt.	Animal Terrestre.
ein Thier so im Wasser lebt.	Animal aquaticum.
ein Fisch.	Piscis, is, m.
ein fliegendes Thier.	Bestia volatilis, volucre n.
ein Vogel.	Avis, f.
ein vierfüßiges Thier.	Quadrupes, edis, n.
ein kriechendes Thier.	Reptile, is, n.



Un amphibie, c'est à dire	*Wodnoziemne zwierzę.*
une bête, qui vit sur la	
terre & dans l'Eau.	
Un insecte.	*Robactwo przewięziste.*
Un animal domestique.	*Domowe zwierzę.*
Une bête sauvage.	*Leśne zwierzę.*
Une bête farouche.	*Zwierz drapieżny.*

§. I.	*§. I.*
DES ANIMAUX DOMESTIQUES.	*O ZWIERZĘTACH CHOWANYCH, DOMOWYCH.*

Un troupeau.	*Stado, trzoda.*
un Bêtail.	*Bydło.*
n Agneau.	*Jagnię, baranek.*
Ane.	*Osieł.*
Belier.	*Baran.*
Mouton.	*Skop.*
ne Brebis.	*Owca.*
Boeuf.	*Wół.*
un Taureau.	*Byk.*
un Bouveau.	*Ciołek.*
une Vache.	*Krowa.*
un Veau.	*Cielę.*
une Genisse.	*Jałowica.*
un Bufle.	*Bawół.*
un Chameau.	*Wielbląd.*
un Dromadaire.	*Drabarz.*
un Chat.	*Kot.*
un Cheval.	*Koń.*
une Cavale.	*Klacz.*
un Bibet.	*Podiezdek, Zmudzinek.*
un Poulain.	*Zrzebie.*

Voyez

ein beidlebiges Thier.	Amphibium animal.
ein Ungeziefer.	Insectum, i. n.
ein einheimisches, zahmes Thier.	Animal domesticum.
ein Waldthier.	Animal sylvestre.
ein wildes Thier.	Animal ferox, bellua.

§. I. Von den zahmen Thieren.

§. I. DE ANIMANTIBUS CICURIBUS, DOMESTICIS.

Eine Heerde.	Armentum, n. Grex, m.
das Vieh.	Pecus, coris, n.
ein Lamm.	Agnus, i. m.
ein Esel.	Asinus, i. m.
ein Widder.	Aries, etis, m.
ein Hammel, ein Schöps.	Vervex, ecis, m.
ein Schaaf.	Ovis, is. f.
ein Ochs.	Bos, bovis, m.
ein Stier.	Taurus, i. m.
ein junger Ochs oder Stier.	Juvencus, i. m.
eine Kuh.	Vacca, æ. f.
ein Kalb.	Vitulus, i. m.
eine junge Kuh.	Bucula, æ. f.
ein Büffelochs.	Bubalus, m. bos. sylvestris.
ein Kameel.	Camelus, i. m.
ein Dromedari.	Dromas, adis, f.
ein Kater, eine Katze.	Felis, is. Catus, i. m.
ein Pferd, ein Roß.	Equus, i. m.
eine Stutte.	Equa, æ. f.
ein Klepper.	Mannus, i. m.
ein Füllen.	Pullus equinus.



Voyez le Chapitre du Manege.	*Patrzay Rozdziału o szkole konney.*
Un Bouc.	*Kozieł, Cap.*
une Chevre.	*Koza.*
un Chevreau.	*Koźlę, Koźlątko.*
un Chien.	*Pies.*
un petit Chien.	*Piesek.*
une Chienne.	*Suka.*
un Barbet.	*Kudłaty pies.*
un Dogue.	*Brytan.*
un petit chien de Demoiselle.	*Pies do rękawka.*
un Pourceau.	*Wieprz.*
un Verrat.	*Odyniec, Kiernoz.*
une Truye.	*Swinia.*
un cochon de lait.	*Prosię.*
un Mulet.	*Muł.*
une Mule.	*Mulica.*

§. II. DES ANIMAUX SAUVAGES. — §. II. *O LESNYCH ZWIERZĘTACH.*

Une belette, une fouine.	*Łasica.*
un Bobaque.	*Bóbak.*
une Marte.	*Kuna.*
une Marte Zibelline.	*Sobol.*
un Blereau.	*Borsuk.*
un Cerf.	*Jeleń.*
une Biche.	*Łania.*
un fan de Cerf.	*Jelonek.*
Voyez la venerie.	*Patrzay o Myślistwie.*
Un Chamois.	*Koza dzika.*
un Bouquetin.	*Kozieł dziki.*
une Chevrette.	*Sarna.*

un



Siehe das Capitel von der Reitschule.	Vide Caput de Equestri Palestra.
ein Bock.	Hircus, i. m.
eine Geiß, Ziege.	Capra, æ. f.
ein Böcklein.	Hædus, i. m.
ein Hund.	Canis, is. m.
ein Hündlein.	Catulus, Catellus, i. m.
eine Bätze.	Canis fæmina.
ein Pudelhund.	Canis cirratus.
ein englischer Dock.	Molossus, i. m.
ein Schooßhündlein, Jungferhündchen.	Canis Melitæus.
ein Schwein.	Porcus, i. m. Sus, suis, f.
ein Eber.	Verres, is. m.
eine Sau, Schweinmutter.	Porca, æ. f.
ein Spanferkel.	Porcellus, i. m.
ein Maulesel.	Mulus, i. m.
ein Mauleselinn.	Mula, æ. f.

§. II. Von den Waldthieren. — §. II. DE ANIMANTIBUS SYLVESTRIBUS.

Eine Wiesel.	Mustella, æ. f.
ein Boback.	Lepus cunicularis.
ein Marder.	Martes, is. f.
ein Zobel.	Martes Zibellina.
ein Dachs.	Taxus, i. m.
ein Hirsch.	Cervus, i. m.
eine Hindinn.	Cerva, æ. f.
ein Hirschkalb.	Hinnulus, i. m.
Siehe von der Jagd.	Vide de Venatione.
eine Gemse.	Rupicapra, f.
ein Steinbock.	Ibex, ibicis, f.
eine Ricke.	Caprea, f.

un Chevreuil.	*Rogacz.*
la Civette.	*Kotka wonna.*
un Daim.	*Daniel.*
une Daine.	*Danielica.*
un Ecureil.	*Wewiorka.*
un Elan.	*Łoś*
un Elephant.	*Słoń.*
un Furet.	*Łasica leśna.*
un Grifon.	*Gryf.*
une Hermine.	*Gronostay.*
un Herison.	*Jeż.*
une Marmote.	*Swiszcz.*
un petit Gris.	*Popielica.*
un Lapin.	*Królik.*
un Lievre.	*Zaiąc.*
un Levraut.	*Zaiączek.*
un Loir.	*Szczur dziki.*
un Rat.	*Szczur domowy.*
une Souris,	*Mysz.*
un Renard.	*Liszka.*
un Singe.	*Małpa.*
une Guenon.	*Koczkodan.*
Taupe.	*Kret.*
une Taupiniere.	*Kretowisko.*

§. III. DES ANIMAUX FAROUCHES. — §. III. *O DRAPIEZNYCH ZWIERZACH.*

Un Bison.	*Zubr.*
un Leopard.	*Lampart.*
un Licorne.	*Jednorożec.*
un Lion.	*Lew.*
une Lionne.	*Lwica.*
un Lionceau.	*Lewek.*

ein Reh, Rehebock.	Capreolus, i. m.
eine Ziberkatze.	Felis odoraria.
ein Damhirsch.	Dama, æ. f.
eine Damhirschkuh.	Dama fæmina.
ein Eichhorn.	Sciurus, i. m.
ein Elend.	Alce, is, *vel* es, f.
ein Elephant.	Elephas, antis, Barrus, m
ein Iltis, Illing.	Viverra, æ. f.
ein Greif.	Griphus.
ein Hermelin.	Mustella Pontica.
ein Igel.	Erinaceus, i. m.
das Murmelthier.	Mus-montanus.
das Grauwerk.	Mustella leucophæa.
ein Kaninchen.	Cuniculus, i. m.
ein Hase.	Lepus, oris. m.
ein Häslein, *n.*	Lepusculus, i. m.
eine Feldratte.	Glis, gliris, m.
eine Ratte.	Mus major.
eine Maus.	Mus, muris, m.
ein Fuchs.	Vulpes, pis, f.
ein Affe.	Simius, m. Simia, f.
eine Meerkatze.	Cercopithecus, i. m.
ein Maulwurf.	Talpa, æ. f.
ein Maulwurfshaufen.	Cumulus à talpa excitatus.

§. III. Von den wilden Thieren.

§. III. DE ANIMANTIBUS FEROCIBUS.

Ein Bisemstier.	Bison, ontis, m.
ein Leopard.	Leopardus, i. m.
ein Einhorn.	Unicornu, Monoceros.
ein Löwe.	Leo, onis, m.
eine Löwinn.	Leæna, æ. f.
ein junger Löwe.	Leonis catulus.

ein

un Loup.	*Wilk.*
un Loup ravissant.	*Wilk drapieżny.*
une Louve.	*Wilczyca.*
un Louveteau.	*Wilczek.*
un Loup cervier.	*Ostrowidz.*
un Loup garous.	*Wilkołek.*
un Ours.	*Niedźwiedź.*
une Ourse.	*Niedźwiedzica.*
une Panthere.	*Ryś.*
un Rinoceros.	*Nosorożec.*
un Tigre.	*Tygrys.*
un Sanglier.	*Dzik.*
une Laye.	*Dzika świnia.*
un Marcassin.	*Dziczek roczniak.*
un Ure.	*Tur.*

§. IV. DES REPTILES ET DES SERPENS. — §. IV. *O GADZINACH Y WĘZACH.*

Un Aspic.	*Padalec.*
un Basilic.	*Bazyliszek.*
un Cameleon.	*Wiatrożył.*
une Couleuvre.	*Wąż.*
un Dragon.	*Smok.*
une Amphisbene.	*Slepy wąż.*
une Hydre, serpent d'eau.	*Wodny wąż.*
un Lazard.	*Jaszczurka.*
une Salamandre.	*Ogniżył.*
un Serpent.	*Wąż.*
une Vipere.	*Zmiia.*
un Vipereau.	*Zmiika.*
Les Animaux Amphibies.	Wodnoziemne zwierzęta.
Un Bievre, ou Castor.	*Bobr.*

ein Wolf. | Lupus, i. m.
ein reißender Wolf. | Lupus rapax, acis.
eine Wölfinn. | Lupa, æ. f.
ein Wölflein. | Lupi catulus.
ein Luchs. | Lupus cervarius, Lynx.
ein Menschenfresser. | Lupus anthrophagus.
ein Bär. | Ursus, i. m.
eine Bärinn. | Ursa, æ. f.
ein Panterthier. | Panthera, Pardalis, f.
ein Nasenhorn. | Rhynoceros, ontis, m.
ein Tigerthier, Tiger. | Tigris, idis, f.
ein wildes Schwein. | Aper, apri, m.
eine wilde Sau. | Porca sylvestris.
ein wild Ferkel. | Annotinus aper.
ein Auerochs. | Urus, i. m.

§. IV. — §. IV.

Von den kriechenden Thieren, und Schlangen. — DE REPTILIBUS ET SERPENTIBUS.

Eine Natter. | Aspis, idis, f.
ein Basilisk. | Basiliscus, i. m.
ein Chamaleon. | Chamæleon, ontis, m.
eine Schlange. | Coluber, bri, m.
ein Drach. | Draco, onis, m.
eine Blindschleiche. | Cæcilia, æ. f.
eine Wasserschlange. | Hydra, æ. f.
eine Eidexe. | Lacertus, i. m. lacerta.
ein Salamander. | Salamandra, æ. f.
eine Schlange. | Serpens, entis. Anguis, m.
eine Otter. | Vipera, æ. f.
eine junge Otter. | Catulus viperinus.

Die beidlebigen Thiere. — *Amphibia.*

Ein Biber. | Fiber, Castor, oris, m.



un Crocodile.	*Krokodyl.*
un Loutre.	*Wydra.*
une tortuë.	*Zółw.*

§. V. DES INSECTES. — *§. V. O ROBACTWIE.*

Une Araignée.	*Paiąk.*
une toile d'araignée.	*Paięczyna.*
un Artison, petit ver.	*Czerw.*
une Chenille.	*Gąsienica.*
un Ciron.	*Ro[illegible]czek skórny.*
une Cloporte.	*Stonog.*
un Crapaud.	*Zaba ziemna.*
un Escargot.	*Slimak w skorupie.*
une Fourmi.	*Mrowka.*
une Fourmilliere.	*Mrowisko, mrowie.*
une Grenouille.	*Zabka zielona.*
un grillet, un grillon.	*Swiercz.*
une Limace, un limaçon.	*Slimak bez skorupy.*
un Liset.	*Gąsienica winna.*
un Pou.	*Wesz.*
une Lende.	*Gnida.*
une Puce.	*Pchła.*
une Punaise	*Pluskwa.*
une Sang-sue.	*Piiawka.*
une Sauterelle.	*Szarańcza.*
un Scorpion.	*Niedźwiadek.*
une Tarantule.	*Tarantula, krzeczek.*
une Tigne.	*Mol.*
un Ver.	*Robak.*
un Ver luisant.	*Swięto-Jański robaczek.*
un Ver à soye.	*Jedwabnica.*
Insectes, qui volent.	Robactwo lataiące, Owad.
Une Abeille, une mouche à miel.	*Pszczoła.*

un



ein Crocodill.	Crocodilus.
eine Fischotter.	Lutra, æ. f.
eine Schildkröte.	Testudo, inis, f.

§. V.
Von dem Ungezifer. — DE INSECTIS.

Eine Spinne.	Araneus, m. Aranea, f.
Spinnwebe *f.*	Aranearum tela.
ein Holzwurm.	Cossus, i. m.
eine Raupe.	Eruca, æ. f. Bruchus, i. m.
eine Milbe, Reitlaus.	Acarus, i. m.
eine Motte, ein Tausendfuß.	Blatta, Centipeda, f.
eine Kröte.	Bufo, onis, m.
eine Schnecke.	Cochlea, æ. f.
eine Ameise.	Formica, æ. f.
ein Ameishaufen.	Formicarum examen.
ein Frosch.	Rana, æ. f.
eine Grille.	Grillus, i. m.
eine Schnecke ohne Haus.	Limax, acis, m.
ein Rebenwurm.	Volvox, convolvulus, m.
eine Laus.	Pediculus, i. m.
eine Nisse.	Lens, lendis, f.
ein Floh.	Pulex, icis, m.
eine Wanze, Wandlaus.	Cimex, icis, f.
eine Blutegel, Saugegel.	Hirudo, inis, f.
eine Heuschrecke.	Locusta, æ. f.
ein Scorpion.	Scorpius, scorpio, nis, m.
eine Tarantel.	Tarantula, æ. f.
eine Schabe.	Tinea, æ. f.
ein Wurm.	Vermis, is, m.
ein Johanniswürmlein.	Cicindela, æ. f.
ein Seidenwurm.	Bombyx, icis, m.
Fliegendes Ungezifer.	*Insecta volantia.*
Eine Imme, Biene.	Apis, apis, f.

ein

un essain d'abeilles,	*Roy Pszczoł.*
une Ruche.	*Ul, barć.*
un Bourdon.	*Trąd.*
une Cantaride.	*Kantaryda mucha.*
un Cerf volant.	*Jelonek.*
une Cigale.	*Końik.*
un Hanneton.	*Chrabąszcz, chrząszcz.*
un Escarbot, une fouille-merde.	*Krówka robak.*
un Cousin.	*Komar.*
une Guepe.	*Osa.*
une Mouche.	*Mucha.*
un Frelon.	*Szerszeń.*
un Moucheron.	*Komar.*
un Papillon.	*Motyl.*
un Taon.	*Bąk, ślep.*

§. VI. QUELQUES PARTIES des bêtes Terrestres.

§. VI. NIEKTORE CZĘSCI Ziemnych Zwierząt.

La Tete.	*Głowa.*
les Cornes.	*Rogi.*
la Gueule.	*Paszczeka.*
le Museau.	*Pysk, trąba.*
le Groin.	*Ryiak.*
le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
les soyes d'un porc.	*Sierć na wieprzu.*
le cuir.	*Skóra.*
les ongles.	*Pazury.*
la corne du pied.	*Róg, kopyto.*
la queuë.	*Ogon.*

la

ein Bienenschwarm, ein Schwarm.	Examen Apum.
ein Bienenkorb.	Alveare, is, n.
eine Hummel.	Fucus, i. m.
Spanische Mücke.	Cantharis, idis, f.
ein Schröter, Hirschkäfer.	Scarabæus cornutus.
eine Heuschrecke der Bäume.	Cicada, æ. f.
ein Maykäfer.	Scarabæus, i. m.
ein Roßkäfer.	Scarabæus, i. m.
eine Schnacke, Gölse.	Culex tinnulus.
eine Wespe.	Vespa, æ. f.
eine Fliege, Mücke.	Musca, æ. f.
eine Wespe, Hornisse.	Crabro, onis, m.
eine Schnacke.	Culex, icis, m.
ein Sommervogel.	Papilio, onis, m.
eine Breme, eine große Fliege.	Asilus, i. m.

§. VI. Etliche Theile der irdischen Thiere.

§. VI. ALIQUOT PARTES Animalium Terrestrium.

Der Kopf.	Caput, itis, n.
die Hörner.	Cornua, n.
das Maul.	Os, oris, n.
die Schnauze.	Rostrum, i. n.
der Rüssel.	Porci rostrum.
die Mähne eines Pferdes.	Juba, æ. f.
die Borste eines Schweines.	Seta porci.
die Haut.	Pellis, is, f.
die Klauen.	Ungues.
das Huf.	Ungula, æ. f.
der Schwanz, Schweif.	Cauda, æ. f.

la trompe de l'Elephant.	*Trąba słoniowa.*
la patte de l'Ours.	*Łapa niedźwiedzia.*

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

DES OISEAUX. — *O PTASTWIE.*

Oiseau de proye.	*Ptak drapieżny.*
Oiseau de chasse.	*Ptak myśliwy.*
Oiseau de nuit.	*Ptak nocny.*
Oiseau d'eau.	*Ptak wodny.*
Oiseau de chant.	*Ptak śpiewaiący.*
Oiseau bon à manger.	*Ptak śniedny.*

§. I. — *§. I.*

DES OISEAUX. de Proïe & de chasse. — *O PTAKACH Drapieżnych i Myśliwych.*

Un Aigle.	*Orzeł.*
un Aiglon.	*Orle, Orlątko.*
une Aigrette.	*Czapla biała, Łyszczak.*
un Busard, une Buse.	*Raróg.*
un Corbeau.	*Kruk.*
une Corneille.	*Wrona.*
un Heron.	*Czapla.*
un Milan.	*Kania.*
un Vautour.	*Sęp.*
un Autour.	*Jastrząb samica.*
Tiercelet, m.	*Jastrząb samiec.*
un Emerillon.	*Drzemlik.*
un Epervier.	*Krogulec samica.*
Mouchet, m.	*Krogulec samiec.*

der Rüssel eines Elephanten.	Proboscis, idis, f. Rostrum Elephantis, quod & Manus dicitur.
die Tappe, oder Tatze eines Bären.	Ursi pes anterior.

III. Capitel. / CAPUT III.

Von den Vögeln. / DE AVIBUS.

Raubvogel.	Avis prædatrix.
Fangvogel.	Avis auceps.
Nachtvogel.	Avis nocturna.
Wasservogel.	Avis aquatilis.
Singvogel.	Avis canora.
Eßvogel.	Avis escaria mensaria.

§. I. / §. I.

Von den Raub- und Fangvögeln. / DE AVIBUS prædatricibus & aucupibus.

Ein Adler.	Aquila, æ. f.
ein junger Adler.	Aquilæ pullus.
ein kleiner weisser Reiger.	Ardeola alba.
ein Blaufuß.	Buteo, accipiter leporarius.
ein Rabe.	Corvus, i. m.
eine Krähe.	Cornix, icis, f.
ein Reiger.	Ardea, æ. f.
eine Weihe, ein Hünergeyer.	Milvus, milvius, i. m.
ein Geyer.	Vultur, uris, m.
ein Habicht.	Asterias, æ. m.
ein Terzelet.	Accipiter mas.
ein Schmierling.	Æsalon, Æsalo, onis, m.
ein Sperber.	Nisus, accipiter fringillarius.
ein Springsperber.	Accipiter tertiarius.

ein

un Faucon.	*Sokół samica.*
Tiercelet de faucon.	*Sokół samiec.*
un Gerfau.	*Białozor.*
un Hobreau.	*Kobuzek*
un Laneret, Lanier.	*Srokos, Dzierżba.*

§. II.	*§. II.*
DES OISEAUX de Nuit.	*O PTAKACH Nocnych.*

Un Chat huant.	*Lelek.*
une Chauve-Souris.	*Nietoperz, Gacek.*
une Chouette.	*Sowa.*
un Cormorant.	*Slepowron.*
un~~e Fresaie~~, un Téteche-(vre.	*Kozodoy.*
un Hibou.	*Puhacz.*
une Huette, Hulotte.	*Puszczyk.*

§. III.	*§. III.*
DES OISEAUX d' Eau.	*O PTAKACH Wodnych.*

Un Alcion, Martin pêcheur.	*Zimorodek.*
un Butor.	*Bąk, Bąkacz.*
un Canard.	*Kaczor.*
une Cane.	*Kaczka.*
une Cercelle, Cercerelle.	*Cyranka.*
un Cigne.	*Łabędź.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Heron.	*Czapla.*
un Martinet.	*Jerzyk.*
une Macreuse.	*Kaczka morska.*

une

ein Falk.	Falco, onis, m.
ein Falkmännlein.	Falco tertiarius.
ein Geyerfalk.	Gyrofalco, onis, m.
ein Stoßfalk.	Dendrofalco, haliætus.
ein Neuntödter.	Lanius major.

§. II. Von den Nachtvögeln. — §. II. DE AVIBUS Nocturnis.

Ein Kauz.	Aluco, onis, m.
eine Fledermaus.	Vespertilio, onis, m.
eine Eule.	Noctua, æ. f.
ein Nachtrabe.	Nicticorax, acis, m.
ein Geismelker.	Strix, Caprimulgus.
ein Uhu.	Bubo, onis, m.
eine Nachteule.	Ulula, æ. f.

§. III Von den Wasservögeln. — §. III. DE AVIBUS Aquatilibus.

Ein Eisvogel.	Halcyon, Alcedo, f.
eine Rohrdommel.	Butio, Butaurus.
ein Entrich, Enter.	Anas mas.
eine Ente, ein Entvogel.	Anas, atis, f.
ein Kriechente.	Querquedula, æ. f.
ein Schwan.	Cygnus, i. m.
ein wilder Entrich.	Anas mas lacustris.
ein Reiger.	Ardea, æ. f.
eine Seeschwalbe.	Apus, Cypsellus.
eine Meerente.	Anaticula marina

une Oye.	*Gęś.*
une Orfraye.	*Ostryż, Orzeł morski.*
un Plongeon.	*Nurek.*
une Poule d'eau, Mouette.	*Łyska.*
un Rouge.	*Rybitw.*
un Vaneau.	*Czayka.*

§. IV. — *§. IV.*

DES OISEAUX Bons à manger.

O PTAKACH Sniednych.

Une Alouette.	*Skowronek.*
une Becasse.	*Bekas.*
une Bec-figue.	*Figoiadka.*
un Biset.	*Turkawka.*
une Caille.	*Przepiorka.*
une Calandre.	*Skowronek większy.*
un Canard, une Cane.	*Kaczor, Kaczka.*
un Chapon.	*Kapłon.*
un Coq.	*Kogut.*
un Coq de bois.	*Cietrzew.*
une Poule de bois.	*Cieciorka.*
un Coq de bruiere.	*Głuszec.*
un Coq d'Inde.	*Indyk.*
une Poule d'Inde.	*Indyczka.*
un Dindon.	*Indyczek, mały Indyk.*
un Etourneau.	*Szpak.*
un Faisan.	*Bażant.*
une Faisande.	*Bażancica.*
un Francolin, une gelinotte de bois.	*Jarząbek.*
une Grive.	*Kwiczoł.*
une petite Grive.	*Drozd.*
une grosse Grive.	*Jemiołucha.*

eine Gans.	Anser, eris, m.
ein Fischaar.	Aquila marina.
ein Taucher.	Mergus, i. m.
ein Wasserhuhn.	Fulica, æ. f.
eine Rothgans.	Larus, m. Gavia, f.
ein Kibitz.	Vanellus, m. Capella, f.

§. IV. / §. IV.

Von den Eßvögeln. / DE AVIBUS. Escariis.

Eine Lerche.	Alauda, æ. f.
eine Schnepfe.	Rusticula, æ. f.
eine Feigenschnepfe.	Ficedula, æ. f.
eine Ringeltaube.	Palumbus minor.
eine Wachtel.	Coturnix, icis, f.
ein Art großer Lerchen.	Alauda maxima.
eine Ente.	Anas, atis, f.
ein Capaun.	Capo, onis, m.
ein Hahn.	Gallus gallinaceus.
ein Birkhahn.	Tetrax, Grygallus.
eine Birkhenne.	Tetrax fæmina.
ein Auerhahn.	Tetrao, Urogallus, f.
ein Kalkaun, Truthahn.	Gallus Indicus.
eine Truthenne.	Meleagris, idis, f.
ein junger Kalkaun.	Galli Indici pullus.
ein Staar.	Sturnus, i. m.
ein Fasan.	Phasianus, i. m.
eine Fasanhenne.	Phasiana, æ. f.
ein Haselhuhn.	Attagen, enis, m.
ein Krammetsvogel, Ziemer.	Turdus, i. m.
eine Droßel.	Turdus minor.
ein großer Ziemer.	Turdus major, viscivorus.



un Guignard.	*Snieguła.*
un Halebran.	*Kaczor dziki.*
un Moineau.	*Wróbel.*
un Mauvis.	*Kulik.*
un Ortolan.	*Prosówka, Zołtaczek.*
une Outarde.	*Drop.*
un Paon.	*Paw.*
une Perdrix.	*Kuropatwa.*
un Perdreau.	*Młoda Kuropatwa.*
un Pigeon, une Colombe.	*Gołąb, Gołębica.*
un Pigeonneau.	*Gołębię.*
un Pigeon ramier.	*Grzywacz.*
une Poule.	*Kura, Kokosz.*
un Poulet.	*Kurczak*
un Râle.	*Chróściel, Derkacz.*
une Tourterelle.	*Synogarlica.*

§. V. DES OISEAUX qui chantent. — *§. V. O PTAKACH Spiewaiących.*

Un Breant, Gros-bec.	*Klesk, Grabołusk.*
un Canarie, Canarin.	*Kanarek.*
une Canarie femelle.	*Kanarzyca.*
un Chardonneret.	*Szczygieł.*
une Linotte.	*Makolągwa.*
une Linotte, un Picaveret.	*Konopka, Dzwoniec.*
un Merle.	*Kos.*
un Pinson.	*Zięba.*
un Rossignol.	*Słowik.*
un Rouge-gorge.	*Gil.*
un Serin.	*Czyż, Czyżyk.*
un Verdier.	*Trznadel.*

ein Schneevogel.	Lagopus, i. m.
ein wilder Entrich.	Anas lacustris.
ein Sperling.	Passer, eris, m.
eine Mewe.	Larus cinereus.
ein Hirsefink, Goldfink.	Miliaria, æ. f.
eine Trappe, Trappgans.	Otis, idis, f.
ein Pfau.	Pavo, onis, m.
ein Rebhuhn, Feldhuhn.	Perdix, icis, f.
ein Rebhühnlein.	Perdicis pullus.
ein Tauber, eine Taube.	Columbus, Columba.
eine junge Taube.	Columbulus, i. m.
eine Holztaube.	Palumbus, i. m.
eine Henne.	Gallina, æ. f.
ein Hühnlein.	Pullus gallinaceus.
ein Wachtelkönig.	Coturnix major.
eine Turteltaube.	Turtur, uris.

§. V. Von den Singvögeln. — §. V. DE AVIBUS Canoris.

Ein Kernbeisser.	Ossifragius, i. m.
ein Canarienvogel.	Canariensis passer.
ein Canarienvogelweiblein.	Canariensis passer fæmina.
ein Stieglitz.	Carduelis, is. com.
ein Mohnfink.	Avis papaverina.
ein Flachsfink.	Linaria, æ. f.
eine Amsel.	Merula, æ. f.
ein Fink.	Fringilla, æ. f.
eine Nachtigall.	Luscinia, f. aedon.
ein Rothkehlchen.	Rubecula, æ. f.
ein Zeisig.	Acanthis, is. m.
ein Grünfink, Goldfink.	Vireo, Chloris.

Oiseaux qui apprennent à parler.	Ptaki które uczą się gadać.
Un Geay.	*Soyka.*
un Perroquet.	*Papuga.*
un Pie.	*Sroka.*

§. VI.	*§. VI.*
AUTRES OISEAUX.	*INNE PTAKI.*
Une Autruche.	*Struś.*
une Cigogne.	*Bocian.*
un Cochevis, une Mauviette.	*Dzierlatka.*
une Corneille.	*Wrona.*
un Choucas.	*Wrona chowana.*
un Coucou.	*Kukułka.*
un Fauvet, une Fauvette.	*Piegża.*
un Freux ou Freus.	*Gawron.*
un Grimpereau.	*Kowal.*
une Grolle, Corneille emmantelée.	*Kawka.*
une Grue.	*Zóraw.*
une Hirondelle.	*Jaskółka.*
une Hoche queue, Bergeronnette.	*Pliszka, Popek, Trzęsiogonek.*
une Hupe.	*Dudek*
une Linotte.	*Czeczotka.*
une Mesange.	*Sikora.*
une Moucherole.	*Mucholów.*
un Passerau solitaire.	*Pokrzywa.*
un Pelican.	*Plaskonos, Baba, Bąk cudzoziemski.*
un Phenix.	*Fenix, Ogniwaczek.*
un Pic.	*Dzięcioł.*
un Pic-verd.	*Zołna.*

un

Vögel die reden lernen.	*Aves quæ loqui discunt.*
Ein Häber.	Graculus, i. m.
ein Papagey.	Psittacus, i. m.
eine Aelster.	Pica, æ. f.

§. VI. Andere Vögel. — §. VI. ALIÆ AVES.

Ein Strauß.	Struthio, onis, m.
ein Storch.	Ciconia, æ. f.
eine Haubelerche.	Galerita, æ. f.
eine Krähe.	Cornix, icis, f.
eine gezähmte Krähe.	Cornix cicur.
ein Kuckuck.	Cuculus, i. m.
eine Grasmücke.	Curruca, æ. f.
eine Holzkrähe.	Cornix frugivora.
ein Baumklettrer.	Certhius, ii. m.
eine Dohle.	Graculus, i. m. Cornicula, æ. f.
ein Kranich.	Grus, uis, f.
eine Schwalbe.	Hirundo, inis. f.
eine Bachstelze.	Motacilla, æ. f. Cinclus, i. m.
ein Widehopf.	Upupa, æ. f.
ein Zitscherlein.	Ægithus.
eine Meise.	Parus, i. m.
ein Fliegenschnapper.	Muscaria, avis.
ein Waldsperling.	Passer solitarius.
ein Pelican, eine Löffelgans.	Pelicanus, i. m. Platalea, æ. f.
ein Phönix.	Phænix, icis, m.
ein Specht.	Picus, i. m.
ein Grünspecht.	Picus viridis, Merops.

un Roitelet.	*Królik, Strzyżyk.*
un Oiseau de Paradis.	*Latawiec.*
un Insecte volant.	*Owad.*
Voyez la page 26.	*Patrzay kartę 26.*

§. VII. — *§ VII.*

QUELQUES PARTIES des Oiseaux. — *CZĘSCI I CZŁONKI Ptaków.*

Le Bec.	*Dziob.*
la Queuê.	*Ogon.*
le Croupion.	*Kuper.*
le Jabot.	*Wole, podgarłek.*
le Gesier.	*Zołądek.*
une patte, un pied, une main.	*Łappa, nóżka.*
les Grifes ou Serres aux Oiseaux de proye.	*Szpona, pazury u ptaków drapieżnych.*
L'ergot.	*Ostrożka.*
les Plumes.	*Pierze.*
le Duvet.	*Puch, kwap.*
les Pennes, les grosses plumes.	*Piora.*
les Ailes.	*Skrzydła.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DES POISSONS. — *O RYBACH.*

Able, m. Ablette.	*Płocica, Płotka.*
Alose, Sardine, f.	*Sardella, słodek mały.*
Anguille, f.	*Węgorż*
Anguillon, m.	*Piskorz, wiun.*
Baleine, f.	*Wieloryb.*

Bar-

ein Königlein, Zaunkönig.	Regulus, Trochilus.
ein Paradiesvogel.	Apus Indica.
ein fliegendes Ungeziefer.	Insectum Volans.
Besieh das 27. Blatt.	Vide paginam 27.

§. VII. Etliche Theile, oder Glieder der Vögel.

§. VII. AVIUM PARTES & membra.

Der Schnabel.	Rostrum, i. n.
der Schwanz.	Cauda, æ. f.
der Steiß, Bürzel.	Uropygium, ii. n.
der Kropf.	Ingluvies, ei, f.
der Magen.	Stomachus, i. m.
der Fuß.	Palma, pes, manus.
die Klauen an den Raubvögeln.	Ungues, faculæ.
der Sporn.	Calcar, aris, n.
die Federn.	Plumæ, arum, f.
die Pflaumfedern.	Plumulæ, arum, f.
die Schwingfedern.	Pennæ, arum, f.
die Flügel.	Alæ, arum, f

IV. Capitel. Von den Fischen.

CAPUT IV. DE PISCIBUS.

Weißfisch, *m.*	Alburnus, i. m.
Sardelle, *n.*	Alosa, Sardina, æ. f.
Aal, *m.*	Anguilla, æ. f.
ein Peisker, *m.*	Ophidion, n.
Wallfisch, *m.*	Balæna, æ. f.

Barbe,

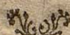


Barbeau, m.	*Barwena, Brzanka.*
Barbotte, ombre, f.	*Lipień.*
Barbuë, f.	*Płaszczka morska.*
Bise, f.	*Sum.*
Brame, brême, f.	*Leszcz.*
Brochet, m.	*Szczupak.*
Carassin, m.	*Karaś.*
Carpe, f.	*Karp.*
Casseron, m.	*Czernica, Kałamarz.*
Chabot, têtard, m.	*Głowacz rzeczny.*
Cheval marin, m.	*Koń morski.*
Chien de mer, m.	*Pies morski.*
Congre, m.	*Węgorz morski.*
Dauphin, marsouin, m.	*Swinia morska.*
Dorade, f.	*Złotobrew, pstrąg morski.*
Ecrevice, f.	*Rak.*
Eguille, f.	*Iglica.*
Eperlan, m.	*Sztynka.*
Epinoche, équile, f.	*Jazgarek.*
Espadon, m.	*Ostropysk.*
Etourgeon, m.	*Jesiotr.*
Flet, fletelet, m. plie, f.	*Flądra, Fląderka,*
Gardon, m.	*Jaz, Jazica.*
Goujon, m.	*Kiełb.*
Harang, m.	*Sledź.*
Homard, m. Crabe, f.	*Rak wielki morski.*
Huitre, f.	*Ostrzyga.*
Huson, m.	*Wyz.*
Lamproye, f.	*Minóg.*
Langouste, f.	*Konik morski.*
Loche, f.	*Sliż, Sliżyk.*
Lote, motelle, f.	*Mientus.*
Loup, Requin, m.	*Wilk morski.*
Maquereau, m.	*Wrzeciennica, Jaszczur.*
Merlus, m. Merluche, f.	*Stokfisz.*

Morue,



Barbe, Barme, *f.*	Barbus, mullus, i. m.
Aesche, *f.*	Thymallus, i, m.
Halbfisch, *m.*	Rhombus, i. m.
Wels, *m.*	Silurus, i. m.
Bressen.	Cyprinus latus.
Hecht, *m.*	Lucius, ii. m.
Karausche, *f.*	Coracinus, i. m.
Karpen, *m.*	Carpio, onis, m.
Blackfisch.	Loligo, inis, f.
Harder, *m.*	Capito, onis, m.
Meerpferd, *n.*	Hippodamus, i. m.
Seehund, *m.*	Canis marinus.
Meeraal, *m.*	Congrus, i. m.
Delphin, Meerschwein.	Delphin, tursio.
Goldforelle, *f.*	Aurata, æ. f.
Krebs, *m.*	Cancer, cri, m.
Hornfisch, *m.*	Acus, i. m. acicula.
Stinz, Stint, *m.*	Eperlanus, i. m.
Stichling, *m.*	Aphya, æ. f.
Schwertfisch, *m.*	Xiphias, æ. m.
Stör, *m.*	Acipenser, eris, m.
Flinder, *f.*	Passer marinus.
Plötze, *f.*	Rubellio, onis, m.
Kresse, Gründling.	Gobio, Gobius.
Hering, *m.*	Halex, icis, m.
Hommer, Seekrebs.	Cammarus, i. m.
Auster, Oster, *f.*	Ostrea, æ. f.
Hausen, *m.*	Antaceus, Huso.
Neunauge, *f.*	Muræna, Lampetra.
Meerheime, *f.*	Hippocampus.
Schmerling, *m.*	Cobitis fluviatilis.
Aalraupe, Quappe, *f.*	Mustela, æ. f.
Seewolf, *m.*	Lupus, i. m.
Meerhechtlein, *n.*	Asellus minor, Apua.
Stockfisch.	Oniscus, Asellus, i. m.

Morue, f.	*Kablon.*
Moule, f.	*Pław, Małz.*
Nacre, f.	*Perłowyruch, perłowa macica.*
Perche, f.	*Okoń.*
Plie, limande, f.	*Płaszczka.*
Polipe, m.	*Wielonóg, Paiąk morski.*
Porcelaine, f.	*Małz gładkoskorupy.*
Raye, f.	*List morski.*
Rouget, m.	*Wzdrenka.*
Salicot, m. Crevette, f.	*Raczek morski.*
Sardine, f.	*Sardela.*
Saumon, m.	*Łosoś.*
Seche, f.	*Dziesięcionóg, Sepa.*
Sirene, f.	*Syrena.*
Sole f.	*Certa.*
Tanche, f.	*Lin.*
Tendre, m.	*Sandacz.*
Ton ou Thon, m.	*Tuńczyk, Bagnik.*
Torpille, f.	*Drętwik.*
Truite, f.	*Pstrąg.*
Veau marin.	*Cielę morskie.*
Vendoise, f.	*Ukleyka.*
Veron, m.	*Sielawa.*
Vive, f.	*Smok morski.*

Les parties des poissons.	Części rybie.
Le museau.	*Pysk.*
une Oreille de poisson, une ouie.	*Skrzele.*
les Nageoires.	*Pletwy, piora.*
les Ecailles.	*Łuszczka.*
un poisson à écailles.	*Łuszczkę maiąca na sobie ryba.*

Laberdan, gesalzener Cabliau.	Cephalus muria duratus.
Muschel, *f.*	Concha, musculus.
Perlmutter, *f.*	Concha margaritifera.
Barsch, *m.*	Perca, æ. f.
Platteis, *m.*	Passer marinus.
Meerspinne, *f.*	Pólypus, i. m. (cha.
Muschelfisch, *m.*	Porcellana Veneria con-
Roche, *f.*	Raia, æ. f.
Rothfeder, Plötze.	Rubellio, onis, m.
Krabbe, *f.*	Squilla, æ. f.
Sardelle, *f.*	Sardina, æ. f.
Lachs, Salm, *m.*	Salmo, onis, m.
Kuttelfisch.	Sepia, æ. f.
Sirene, Seejungfer.	Siren, enis, f.
Scholle, Zerte, *f.*	Solea, æ. f.
Schley.	Tinca, æ. f.
Zander.	Synedontis, is, m.
Thunfisch, *m.*	Thunnus, thynnus, i. m.
Krampffisch, Zitterling.	Torpedo, inis, f.
Forelle, *f.*	Trutta, æ. f.
Meerkalb, *n.*	Phoca, æ. f.
Häseling.	Vendosia, Leuciscus.
Fohre, *f.*	Varius, i. m.
Meerdrach, *m.*	Draco marinus.
Die Theile der Fische.	*Partes Piscium.*
Die Schnauze.	Rostrum, i. n.
ein Fischohr.	Branchia, æ. f.
die Floßfedern.	Pinnæ, arum, f.
die Schuppen.	Squammæ, arum, f.
ein Schuppfisch.	Squammatus, Squammosus Piscis.

une Arête.	*Kostka, Ość.*
une Coquille.	*Skorupka rybia, koncha.*
un poisson laité, le mâle.	*Mleczak.*
un poisson ouvé, la femelle.	*Ikrzak.*
un reservoir à poissons.	*Sadzawka.*
les Pinces ou serres de l'Ecrevice.	*Nogi u raka.*

CHAPITRE V. — *ROZDZIAŁ V.*

DES PLANTES. — *O LATOROSLACH.*

Une Plante.	*Latorośl, płonka.*
un Arbre.	*Drzewo.*
un Arbre fruitier.	*Drzewo owocne.*
un Arbre sauvage.	*Drzewo leśne.*
un Arbrisseau.	*Krzewina, Chrościna, Drzewko.*
le Blé.	*Zboże.*
les Legumes.	*Jarzyna.*
les Herbes.	*Zioła.*
les Simples, ou herbes medicinales.	*Proste, zdrowe zioła.*
les Herbes de jardin.	*Ogrodowe zioła.*
les Herbes sauvages.	*Leśne zioła.*

§. I. — *§. I.*

DES PARTIES d'un Arbre. — *O CZĘSCIACH Drzewa.*

La Racine.	*Korzeń.*

les

eine Fischgräte, eine Gräte.	Spina, æ. f.
eine Muschel, Schale.	Concha, æ. f.
ein Milchner.	Piscis lacte turgens, mas.
ein Rögner.	Piscis ovis fætus.
ein Fischbehalter, ein Weiher, Teich.	Piscina, æ. f.
Krebsscheeren.	Chelæ, forfices.

V. Capitel. — CAPUT V.

Von den Gewächsen. — DE PLANTIS.

Ein Gewächs, *n*,	Planta, æ. f.
ein Baum, *m*.	Arbor, oris, f.
ein fruchtbarer Baum.	Arbor fructifera.
ein wilder Baum.	Arbor sylvestris.
ein Bäumlein, oder Staude.	Frutex, icis, Arbusculus.
das Getreide.	Frumentum, i. n.
die Hülsenfrüchte.	Legumina, um, n.
die Kräuter, *n*.	Herbæ, f.
die Arzeneykräuter.	Simplicia, n.
die Gartenkräuter.	Herbæ hortenses, olera.
die wilden Kräuter.	Herbæ agrestes.

§. I. — §. I.

Von den Theilen eines Baums. — DE PARTIBUS Arboris.

Die Wurzel.	Radix, icis, f.

les fibres de la racine.	*Kosmaciny, kosmki u korzenia.*
le gros de la racine.	*Macica.*
le Tronc.	*Pień, pniak.*
l'Aubier.	*Biel*
la moelle.	*Rdzeń*
l'Ecorce.	*Skóra, skórka, łyko.*
la Seve.	*Sok*
une branche.	*Gałąź.*
un bouton, ou bourgeon.	*Pączek.*
un rejetton.	*Odrostek, wyrostek.*
une Feuille.	*Liść, listek.*
le fruit.	*Owoc.*
la chair du fruit.	*Mięsistość owocu.*
le noyau.	*Kostka, pestka.*
le pepin.	*Jądro*
la pelure.	*Skóra, łupina.*
la queue du fruit.	*Szypułka, ogonek u owocu.*
l'ecorce dure de quelques fruits.	*Łupina twarda.*
l'ecorce verte.	*Łupina.*

§. II. DES ARBRES Fruitiers, & des fruits. — *§. II. O DRZEWACH Owocowych, i Owocach.*

Abricotier, m.	*Morela drzewo.*
Abricot, m.	*Morela owoc.*
Amandier, m.	*Migdałowe drzewo.*
Amande, f.	*Migdał.*
Arbousier, m.	*Jeżówka, leśna iabłoń.*
le fruit d'Arbousier.	*Jeżówkowy owoc*
Cerisier, m.	*Wiśniowe drzewo.*
Cerise, f.	*Wiśnia owoc.*



die Fasern der Wurzel.	Fibra, f. capillamenta, n.
die Hauptwurzel.	Viva radix.
der Stamm.	Truncus, i. m.
der Spint, Splint.	Alburnum, i. n.
der Kern, das Mark.	Medulla, æ. f.
die Rinde.	Cortex, icis, m.
der Saft.	Humor, oris, succus, i. m.
ein Ast.	Ramus, i. m.
eine Knospe, ein Auge.	Oculus, m Gemma, æ. f.
ein Sprößlein, Schößlein.	Surculus, i. m.
ein Blatt.	Folium, i. n.
die Frucht.	Fructus, ûs, m.
das Fleisch an der Frucht.	Caro, carnis, f.
der Kern, der Stein.	Nucleus, i. m.
das Körnlein.	Acinus, m. acinum, n.
die Haut.	Cutis, is, f.
der Stiel.	Pediculus, petiolus, m.
die harte Schale.	Testa, æ. f. Putamen, n.
die grüne Schale.	Culeolum, i. n.

§. II. / §. II.

Von den fruchtbaren Bäumen, und den Früchten. / DE ARBORIBUS Fructiferis & de Fructibus.

Merillenbaum, *m.*	Malus Armeniaca.
Merille, Marille, *f.*	Malum Armeniacum.
Mandelbaum, *m.*	Amygdala, æ. f.
Mandel, Mandelkern, *m.*	Amygdalum, i. n.
Hagapfelbaum, *m.*	Arbutus, i. f.
Hagapfel, *m.*	Arbutum, i. n.
Kirschbaum, *m.*	Cerasus, i. f.
Kirsche.	Cerasum, i. n.

Chataignier, m.	*Kasztan drzewo.*
Chataigne, f.	*Kasztan owoc.*
Citronnier, m.	*Cytrynowe drzewo.*
Citron, m.	*Cytryna owoc.*
Coignassier, coignier, m.	*Pigwowe drzewo.*
Coin, coing, m.	*Pigwa owoc.*
Cormier, sorbier, m.	*Jarzębina drzewo.*
Corme, sorbe, f.	*Jarzębina owoc.*
Coudrier, m. v. Noisetier.	
Date, f.	*Daktyl.*
Cornouiller, m.	*Dereń.*
Cornouille, f.	*Dereniowa Jagoda.*
Figuier, m.	*Figowe drzewo.*
Figue, f.	*Figa owoc.*
Grenadier, m.	*Granatowe drzewo.*
Grenade, f.	*Granatowe iabłko.*
L'ecorce d'une grenade.	*Łupina granatowa.*
La peau qui separe les grains.	*Łupina która dzieli ziarka granatowe.*
Griotier, m.	*Trześnia drzewo.*
Jujubier, m. Gingeolier, m.	*Juiuba drzewo.*
Jujube, f. Gingiole, f.	*Juiuba owoc.*
Limonier, m.	*Limoniowe drzewo.*
Limon, m. sorte de citron.	*Limoniowy owoc.*
Meurier, m.	*Morwa drzewo.*
Meure, f.	*Morwa owoc.*
Neflier, m.	*Niesplik drzewo.*
Nefle, f.	*Niesplik owoc.*
Noyer, m.	*Orzeszyna.*
Noix, f.	*Orzech włoski.*

Noi-

Kastanienbaum, *m.*	Castanea arbor.
Kastanie.	Castanea, æ. f.
ein Citronenbaum.	Citrus, i. f. Malus Medica.
eine Citrone.	Citrum malum, pomum Medicum.
Quittenbaum.	Cotonea, cydonia malus.
eine Quitte, ein Quittenapfel.	Malum cotoneum, cydonium.
ein Speyerlingsbaum.	Sorbus, i. f.
Speerbeere, Speyerling.	Sorbum, i. n.
eine Dattel, Dattelkern.	Dactylus, m. Palmula, f.
Cornelbaum, *m.*	Cornus, i. ûs. f.
Cornel, *m.*	Cornum, i. n.
Feigenbaum.	Ficus, i. *vel* ûs. f.
Feige, *f.*	Ficus, i. *vel* ûs. f.
Granatapfelbaum.	Malus Punica.
Granatapfel, *m.*	Malum Punicum.
Granatapfelrinde.	Malicorium, ii. n.
das Häutlein, darin der Granatkern liegt.	Cicum, i. n.
ein Kirschbaum.	Cerasus, i. f.
Brustbeerbaum.	Ziziphus, i. f.
Brustbeere, *f.*	Ziziphum, i. n. Jujubæ.
Limonienbaum.	Limonia malus.
eine Limonie.	Limonium malum.
Maulbeerbaum.	Morus, i. f.
eine Maulbeere.	Morum, i. n.
ein Mispelbaum.	Mespilus, i. f.
Mispel, *f.*	Mespilum, i. n.
Welscher Nußbaum.	Nux, ucis, f.
Welsche Nuß.	Juglans, andis, f.

Noisetier, coudrier, m.	*Leszczyna, laskowe drzewo.*
Noisette, f.	*Laskowy orzech.*
Olivier, m.	*Oliwne drzewo.*
Olive, f.	*Oliwka*
Oranger, m.	*Pomarańczowe drzewo.*
Orange, f.	*Pomarańcza owoc.*
Pecher, m.	*Brzoskwinia drzewo.*
Peche, f.	*Brzoskwinia owoc.*
Prunier, m.	*Sliwina.*
Prune, f.	*Sliwka.*
Pruneau, m.	*Kobyły, wielkie śliwki.*
Poirier, m.	*Gruszkowe drzewo.*
Poire, f.	*Gruszka owoc.*
Pommier, m.	*Jabłoń.*
Pomme, f.	*Jabłko.*

§. III. ARBRES SAUVAGES qui ne portent point de fruit.

§. III. *DRZEWA LESNE i nieowocne.*

Aubier, Obier, m.	*Leśny dereń.*
Aulne, ou aûme, m.	*Olsza.*
Bouleau, m.	*Brzoza.*
Cedre, m.	*Cedr, Cedrowe drzewo.*
Charme.	*Grab, grabina.*
Chêne, m.	*Dąb.*
Gland de chêne, m.	*Zołądź.*
Ciprès, m.	*Cyprys.*
Ebenier, m.	*Heban drzewo.*
Ebene, f.	*Heban, drewno hebanowe.*

Era-

Haselnußstaude.	Avellana arbor.
Haselnuß, *f.*	Nux avellana.
Oelbaum, *m.*	Olea, æ. f. Oliva, æ. f.
Olive, *f.*	Oliva, æ. f.
Pomeranzenbaum.	Pomus aurea.
Pomeranze, *f.*	Pomum aureum.
Pfersichbaum.	Malus Persica.
Pfersich, *m.* Pfirsche, *f.*	Malum Persicum.
Pflaumenbaum.	Prunus, i. f.
Pflaume, *f.*	Prunum, i. n.
große Pflaume.	Prunum majus.
Birnbaum.	Pirus, i. f.
Birne, *f.*	Pirum, i. n.
Apfelbaum.	Pomus, i. f.
Apfel, *m.*	Pomum, i. n.

§. III.

Wilde, unfruchtbare Bäume.

§. III.

ARBORES Sylvestres, & non fructiferæ.

Affholder, *m.*	Opulus, i. f.
Erle, Eller, *f.*	Alnus, i. f.
Birke, *f.*	Betula, æ. f.
Cederbaum.	Cedrus, i. f.
Hambuchenbaum.	Carpinus, i. f.
Eiche, *f.*	Quercus, ûs, f.
Eichel, Ecker, *f.*	Glans, andis, f.
Cypressenbaum.	Cupressus, i. f.
Ebenbaum.	Ebenus, i. f.
Ebenholz, *n.*	Ebenum, i. n.



Erable, m.	*Klon.*
Fau, m.	*Buk.*
Frêne, m.	*Jesion.*
Hêtre, m.	*Dąb cudzoziemski.*
If, m.	*Cis*
Laurier, m.	*Bobkowe drzewo.*
Liege, m.	*Korek.*
Melese.	*Modrzew.*
Orme, ormeau, m.	*Wiąz.*
Peuplier, m.	*Topola.*
Pin, m.	*Sosna.*
Pomme de pin.	*Szyszka.*
Plane, m.	*Jawor.*
Sapin, m.	*Jodła.*
Saule ou, Saux, m.	*Wierzba.*
Ozier, m.	*Łoza.*
Tillan, tileul, m.	*Lipa.*
Tremble, m.	*Osika.*
Yeuse, m.	*Więz żółd.*

§. IV. DES ARBRISSEAUX. — §. IV. *O KRZEWINACH.*

Alisier, cocaulier, m.	*Obrostnica.*
Amome, f.	*Roża Jerychańska.*
Aubêpine, f.	*Głog biały.*
L'arbre de baume.	*Balsamowe drzewo.*
le Buis.	*Bukszpan.*
le Canellier.	*Cynamonowe drzewo.*
Caroubier, carouge, m.	*Chleb S. Jana.*
Caprier, m. Capre, f.	*Kaparowe drzewko. Kapar owoc.*
Cheuvre-feuille, m.	*Powoy wonny.*
Coral, m.	*Koral.*

L'ar-

Maßholder, *m.*	Acer, aceris, m.
Bücke, *f.*	Fagus, i. f.
Esche, *f.*	Fraxinus, i. f.
Hageiche, *f.*	Esculus, i. f.
Eibenbaum.	Taxus, i. f.
Lorbeerbaum.	Laurus, i. f.
Gorkbaum.	Suber, eris, n.
Lerchenbaum.	Larix, icis, f.
Ulmbaum, Rüster.	Ulmus, i. f.
Pappelbaum.	Populus, i. f.
Fichte, *f.* Zirbelbaum.	Pinus, i. & ûs, f.
Zirbelnuß, *f.*	Nux pinea.
Ahorn, *m.*	Platanus, i. f.
weisse Tanne.	Abies, etis, f.
Weide, *f.*	Salix, icis, f.
Bandweide, *f.*	Vimen, inis, n.
Linde.	Tilia, æ. f.
Espe.	Populus nigra.
Steineiche, *f.*	Jlex, icis, f.

§. IV.

Von den Stauden.

§. IV.

DE FRUTICIBUS.

Zürgelbaum.	Lotus, Celtis, f.
Rosen von Jericho.	Amomis, is, f.
Hagedorn, Weißdorn.	Oxyacantha, spina acuta.
Balsambaum.	Balsamum, i. n.
der Buchsbaum.	Buxus, & buxum.
Zimmetbaum.	Cinnamonum, i. n. Casia, f.
Johannisbrod.	Siliqua, f. *vel* Ceratium.
der Kappernbaum, Kappern.	Capparis, f. arbor & fructus.
Waldwinde.	Caprifolium, ii. n.
Koralle, *f.*	Corallium, i. n.

Weih-



L'arbre de l'encens.	*Kadzidłowe drzewko.*
Eglantier, m.	*Roża polna.*
Framboisier, m.	*Malinowy krzak.*
Framboi, se, f.	*Malina.*
Genet, m.	*Zarnowiec.*
Genevrier, m.	*Jałowiec drzewko.*
Genevre, m.	*Jałowiec ziarno.*
Groselier, m.	*Porzyczkowy krzak.*
Groselle, f.	*Porzyczka owoc.*
le Guy.	*Jemioła lep.*
Jonc, m.	*Sit, sitowie.*
Lambruche, f.	*Winna macica dzika.*
Lentisque, f.	*Mastykowe drzewo.*
Lilas, ou, lilach, m.	*Bez Turecki.*
Lierre, m.	*Bluszcz.*
Meurte, myrte, m.	*Mirt drzewo.*
Nerprum, Bourgepine.	*Bodłak, szakłak.*
Prunelier, m.	*Tarń drzewo.*
Prunelle, f.	*Tarnka owoc.*
Reglise, f.	*Lukrecya.*
Romarin, m.	*Rozmaryn.*
Rosier, m.	*Rożowy krzak.*
Savinier, m.	*Sawina.*
Sureau, m.	*Bez.*
Tamaris, m.	*Tamaryszek.*
Terebinthe, m.	*Terpentynowe drzewo.*
Troene, m.	*Ligust.*
Viorne, f.	*Hordowid.*
Vigne, f.	*Latorośl winna.*

§. V.

Weihrauchbaum.	Arbor thurifera.
Wilde Rosen.	Rosa sylvestris, rubus canis.
Himbeerstaude, *f.*	Idæus rubus spinosus.
Himbeere, *f.*	Morum Idæum.
Pfriemen, Ginst.	Genista, æ. f.
der Wachholder.	Juniperus, i. f.
Wachholderbeere.	Juniperum, i. n.
Johannisbeerstaude.	Spina racemaria.
Johannisbeere, *f.*	Spinæ racemariæ acinus.
Mistel, *f.*	Viscus, i. m. viscum, n.
Binsen, *f.*	Juncus, i. m.
wilder Weinstock.	Labrusca, æ. f.
Mastixbaum.	Lentiscus, i. f.
Syringsbaum.	Syriaga, syringa cærulea.
der Epheu.	Hedera, æ. f.
Mirtenbaum.	Myrtus, i. f.
Kreuzdorn, Stechdorn.	Rhamnus, i. m.
Schlehendorn, *m.*	Prunus sylvestris.
Schlehe, *f.*	Prunum sylvestre.
Süßholz.	Glycyrrhiza, æ. f.
Rosmarin.	Rosmarinus, i. m.
die Rosenstaude.	Rosa, æ. f. frutex.
der Sevenbaum.	Sabina arbor.
Holderbaum.	Sambucus, i. f.
Tamarissenbaum.	Tamariscus, i. m.
Terbenthinbaum.	Terebynthus, i. f.
Rheinweide, Mundweide, *f.*	Ligustrum, i. n.
Schlingbaum, *m.*	Viburnum, i. n.
Weinstock.	Vitis, is, f.

§. V. DES BLEDS.	§. V. O ZBOZACH.
Blé, m.	*Zboże.*
Froment, m.	*Pszenica.*
Segle, m.	*Zyto*
Epeautre.	*Orkisz.*
Blé sarazin.	*Tatarka.*
Millet, m.	*Proso.*
Orge, m.	*Jęczmień.*
Ris, m.	*Ryż.*
Avoine, f.	*Owies.*
Panis, m.	*Ber.*
L'yvraye, f.	*Kąkol.*
un epi.	*Kłos.*
le tuyau, qui porte epi.	*Zdźbło, słoma.*
un noeud du tuyau.	*Kolanko.*
la barbe de l'epi.	*Ość u kłosa, broda.*
la bale qui enferme le grain.	*Łuska.*
un grain.	*Ziarno, ziarnko.*

§. VI. DES LEGUMES.	§. VI. O JARZYNACH.
Cicerole.	*Ciecierzyca.*
Ers, ou vesse noire.	*Wyka.*
Faseole, f. harricot, m.	*Fasola, groch Włoski.*
Feve, f.	*Bób.*
Jugeoline, f.	*Sesam.*
Lentile, f.	*Soczewica.*
Lupin, m.	*Słonecznik strączysty.*



§. V.	§. V.
Vom Getreide.	DE FRUMENTIS.
Das Getreide.	Frumentum, i. n.
der Weizen.	Triticum, i. n.
Rocken, *m.*	Secale, is, n.
Spelz, *m.*	Zea, æ. f.
Türkisch Korn.	Frumentum nigrum Indicum.
Hirse, *m.*	Milium, i. n.
Gerste, f.	Hordeum, i. n.
Reis, *m.*	Oryza, æ. f.
Haber, *m.*	Avena, æ. f.
Pfenich, *f.*	Panicum, i. n.
Unkraut, *n.*	Lolium, i. n.
eine Aehre.	Spica, æ. f.
der Halm.	Culmus, i. m.
ein Knotten am Halme.	Geniculus, i. m.
die Spitze an den Aehren, Aehrspitzen.	Arista, æ. f.
die Hülse.	Gluma, æ. f.
ein Korn, *n.*	Granum, i. n.

§. VI.	§. VI.
Von den Hülsenfrüchten.	DE LEGUMINIBUS.
Kichern.	Cicera, æ. f.
Erven, Roßwicke.	Ervum, n. Orobus, m.
Faseole, Welsche Bohne.	Phaseolus, i. m.
eine Bohne.	Faba, æ. f.
Leindotter.	Sesamum, i. n.
Linse, *f.*	Lens, tis, f.
Feigbohne, Wickbohne.	Lupinum, i. n.

Pois, m.	*Groch.*
Vesse, f.	*Wyka.*
Gousse de legume.	*Łupina, strączek.*
Niche de chaque grain.	*Komorka albo łoże ziarnek w strączku.*
L'entre-deux de chaque niche.	*Błonka w strączku, którą się iedno od drugiego dzieli ziarko.*

§. VII. HERBES DE JARDIN.

§. VII. *OGRODOWE ZIOŁA.*

Absynthe, m.	*Piołun.*
Un ail, de l'ail, m.	*Czosnek.*
Anet, m.	*Kopr swoyski.*
Anis, m.	*Aniż.*
Api, m.	*Opych.*
Arroche, f.	*Łoboda.*
Artichaut, m.	*Karczoch.*
Asperge, f.	*Szparag.*
Auronne, f.	*Boże drzewko.*
Betterave, f.	*Bórak, ćwikła.*
Blette, f.	*Zminda ziele.*
Bourrache, f.	*Bórak ziele.*
Buglosse, f.	*Wołowy ięzyk ziele.*
Carotte, f.	*Marchew.*
Cerfeuil, m.	*Powoy wonny.*
Chervis, m.	*Kucmerka swoyska.*
Chicorée, f.	*Cykorya.*
Chou, m.	*Kapusta.*
Chou cabus.	*Kapusta głowiasta.*
Chou crepu.	*Jarmuż.*
Chou fleur.	*Kalafiory.*
Citrouille, f.	*Bania, dynia.*

Con-

Erbse, *f.*	Pisum, i. n.
Wicke, *f.*	Vicia, Aphaca, æ. f.
Schelfe, *f.*	Siliqua, æ. f.
das Fächlein der Körner.	Valvulus in siliquis.
die Scheidung der Körner.	Dissepimentum in siliquis.

§. VII. | §. VII.

Gartenkräuter. | HERBÆ HORTENSES, Olera.

Wermuth.	Absynthium, i. n.
Knoblauch.	Allium, i. n.
Dille, *f.*	Anethum, i. n.
Anis, *m.*	Anisum, i. n.
Eppich, *m.*	Apium, i. n.
Melde, *f.*	Atriplex, icis, f.
Artischock, *m.*	Cinara, æ. f.
Spargel, *m.*	Asparagus, i. m.
Stabwurz, *f.*	Abrotanum, abrotonum.
Mangolt, *f.* Rothe Rübe.	Beta, æ. f.
Meyer.	Blitum, i. n.
Burretsch, Burragen, *f.*	Borrago, onis, f.
Ochsenzunge, *f.*	Buglossum, i. n.
Gelbe Rüben, *f.*	Beta flava, f. siser, eris, n.
Körfel, *m.*	Cerofolium, i. n.
Zuckerwurzel.	Siser, eris, n.
Wegwart.	Cichoreum, i. n.
Kraut, *n.* Kohl, *m.*	Brassica, f. Crambe, es, f.
Kappiskraut.	Brassica capitata.
Krauser Kohl.	Brassica crispa.
Blumenkohl.	Brassica florea.
Kürbs, Kürbis, *m.*	Cucurbita, æ. f.

Gurke,



Concombre, m.	*Ogórek.*
Cresson, m.	*Rzerzucha.*
Endivie, f.	*Endywia.*
Epinars, m.	*Szpinak.*
Fenouil, m.	*Kopr ogrodowy włoski.*
Fraisier, m. fraise, f.	*Poziomka ziele, i iagoda.*
Houblon, m.	*Chmiel.*
Laituë, f.	*Sałata.*
Laituë pommée.	*Głowiasta sałata.*
Melon, m.	*Melon.*
Melon d'eau.	*Arbuz.*
Naveau, navet, m.	*Brukiew.*
Oignon, m.	*Cebula.*
Oseille ronde.	*Szczaw.*
Oseille pointuë.	*Szczaw kobyli.*
Panais, m. Pastenade, f.	*Pasternak.*
Persil, m.	*Pietruszka.*
Porreau, m.	*Pory, łuczek.*
Raifort, m.	*Rzodkiew.*
Raifort sauvage.	*Chrzan.*
Rave, f.	*Rzepa.*
Roquette, f.	*Gorczyca.*
Ruë.	*Ruta.*
Sauge, f.	*Szałwiia.*

§. VIII. HERBES MEDICINALES.

§. VIII. ZIOŁA LEKARSKIE.

Aigremoine, f.	*Rzepik.*
Aloé, m.	*Aloes.*
Angelique, f.	*Dzięgiel.*
Betoine, f.	*Betonika.*

Bistor-

Gurke, *f.*	Cucumis, cucumer, m.
Kresse, *f.*	Nasturtium, i. n.
Endivien.	Intybum, i. n.
Spinat, Binetsch, *m.*	Spinachia, Spinacium.
Fenchel, *m.*	Feniculum.
Erdbeerkraut, Erdbeere.	Fragaria, f. fragum, i. n.
Hopfen, *m.*	Lupulus, i. m.
Lattich, *m.* Salat.	Lactuca, æ. f.
Krauser Lattich.	Lactuca capitata. (m.
Melone.	Melo, Pepo, Melopepo,
Wassermelone.	Pepo aqueus.
Stockrübe, *f.*	Napus, i. m.
Zwiebel.	'Cepa, æ. f.
Saurampf.	Acetosa, æ. f.
Saurampfer.	Axylapathum, i. n.
Mohrrübe, weisser Pasternack.	Pastinaca, æ. latifolia sativa.
Petersilie.	Petrosolinum, apium hortense.
Lauch, *m.*	Porrus, & porrum.
Rettich, *m.*	Raphanus, i. m. Radix.
Meerrettich.	Raphanus major.
Rübe, *f.*	Rapum, i. n.
Raupensenf, *m.*	Eruca, æ. f.
Raute, *f.*	Ruta, æ. f.
Salbey, *f.*	Salvia, æ. f.

§. VIII. Arzeneykräuter. — §. VIII. SIMPLICIA.

Odermenig, Leberkletten.	Eupatoria, æ. f.
Aloe, *m.*	Aloe, es, f.
Engelwurz, Angelica.	Angelica, æ. f.
Betonien.	Betonica, æ. f.

Nat=

Bistorte, f.	*Wężownik.*
Capillaire, f.	*Włoski Panny Maryi.*
Coquerets, m.	*Miechurki.*
Ellebore, m.	*Ciemierzyca.*
Epurge, f.	*Skoczek.*
Gentiane, f.	*Goryczka.*
Germandrée, f.	*Ożanka.*
Joubarbe, f.	*Rozchodnik.*
Jusquiame, m.	*Bielun.*
Mauve, f.	*Slaz.*
Mille-feuilles, f.	*Tysiącznik.*
Mille-pertuis, f.	*Dzwonki.*
Origan, m.	*Lebiotka.*
Pas d'ane, m.	*Podbiał.*
Palma Christi, f.	*Kleszczowina.*
Pavot, m.	*Mak.*
Suc de pavot, Opius, m.	*Opium.*
Pervanche, f.	*Barwinek.*
Pivoine, f.	*Piwonia.*
Plantin, m.	*Babka.*
Poivrette, Nielle, f.	*Czarnuszka.*
Polypode, m.	*Paprotka.*
Rubarbe, f.	*Rabarbarum.*
Sanguinaire, f.	*Krwawnik.*
Saxifrage, f.	*Łomikamień.*
Sené, m.	*Senes.*
Tabac, petum, m. Nicotiane, f.	*Tabaka.*

§. IX.	*§. IX.*
HERBES SAUVAGES.	*PROSTE ZIOŁA.*
Acanthe, f.	*Barszcz.*
Aconit, m.	*Wronie oko.*

Aspic,

Natterwurz, *f.*	Bistorta, æ f.
Frauenhaar, *n.*	Adiantum, i. n.
Judenkirsche.	Halicacabus, i. m.
Niesewurz *f.*	Helleborum, i. n.
Springkraut.	Lathyris, is, f.
Enzian.	Gentiana, æ. f.
Garmanderlein, *n.*	Chamædris, trissago, inis.
Hauswurz *f.*	Sedum, semper vivum.
Bilsenkraut.	Hyoscyamus, i. m.
Pappeln, *f.*	Malva, æ. f.
Tausendblatt, Schafgarbe.	Millefolium, i. n.
Johanniskraut.	Perforata, f. hypericum, n.
Dosten, Wohlgemuth.	Origanum, i. n.
Eselhuf, Huflattich, *m.*	Tussilago, inis, f.
Wunderbaum.	Ricinus, i. m.
Mohnsamen, Mohn, *m.*	Papaver eris, n.
Mohnsamensaft.	Opium, i. n.
Ingrün, Sinngrün.	Vinca, pervinca, f.
Päonien, Gichtwurz.	Pæonia, æ f.
Wegerich, *m.*	Plantago, inis, f.
Schwarzer Kümmel.	Melanthium, n. Nigella, f.
Engelsüß, Süßfahren.	Polypodium, i. n.
Rhebarbara, *f.*	Rhabarbarum, i. n.
Weggras, Wegtritt.	Centinodia sanguinalis.
Steinbreche, *f.*	Saxifraga, æ. f.
Senet, Senesblätter.	Sena, æ. f.
Taback, *m.*	Tabacum, n. Nicotiana.

§. IX. Wilde Kräuter. — §. IX. HERBÆ AGRESTES.

Bärenklaue, *f.*	Acanthus, i. m.
Wolfskraut, Giftkraut.	Aconitum, i. n.

Aspic, m.	*Spikanarda.*
Bardane, f.	*Łopian.*
Bassinet, m.	*Jaskier, żabinek.*
Berle, f.	*Bobownik, potocznik.*
Bruyere, f.	*Wrzos.*
Cabaret, m.	*Kopytnik.*
Canne, f. roseau, m.	*Trzcina.*
Chanvre, m.	*Konopie.*
Chaperonniere, f.	*Lepieżnik.*
Chardon, m.	*Oset.*
Chardón benit.	*Oset włoski.*
La cigue, f.	*Swinia wesz.*
Fougere, f.	*Paproć.*
Grateron, m.	*Ostrzyca.*
Guimauve, f.	*Slaz wielki.*
Jonc, m.	*Sit*
Laceron, m.	*Mleczne ziele.*
Lavende, f.	*Lewanda.*
Lin, m.	*Len.*
Macle, f.	*Orzech wodny.*
Mandragore, f.	*Pokrzyk.*
Mente, f.	*Mięta.*
Morelle, f.	*Psinki.*
Ortie, f.	*Pokrzywa.*
Parelle, f.	*Szczaw.*
Pied de lievre.	*Owieczki.*
Souchet, m.	*Kasztan ziemny.*
Trefle, m.	*Konicz.*

§. X. — *§. X.*

LES FLEURS. — *KWIATY.*

Amaranthe, Passevelours, f.	*Amarant, Szarłat, Brunat.*

Ambret-

Spicke, Spickenarde, *f.*	Pseudonardus, f.
Klette, *f.*	Lappa, æ. f.
Hahnenfuß, *m.*	Ranunculus, i. m.
Bachbungen.	Laver, eris, n.
Heidekraut, *n.*	Erica, æ. f.
Haselwurz, *f.*	Asarum, i. n.
Ranne, oder Rohr.	Arundo, inis, f.
Hanf, *m.*	Cannabus, i. m. Cannabis, is, f.
Pestilenzwurz, *f.*	Petasites, æ. m.
Distel.	Carduus, i. m.
Cardobenedictenkraut.	Carduus benedictus.
Schierling.	Cicuta, æ. f.
Farenkraut.	Filix, icis, f.
Klebkraut, *n.*	Aparine, es, f.
Eibisch, *m.* Heilwurz, *f.*	Hibiscus, Althæa.
Binse, *f.*	Juncus, i. m.
Gäsedistel, Hasenlattich.	Souchus, i. m.
Lavendel, *m.*	Lavandula, f.
Flachs, *m.*	Linum, i. n.
Wassernuß.	Tribulus, i. m.
Alraun, *m.*	Mandragora, æ. f.
Münze, *f.*	Menta, æ. f.
der Nachtschatten.	Solanum, i. n.
Nessel, *f.*	Urtica, æ. f.
Ampfer.	Lapathum, i. n.
Hasenfuß, *m.*	Lagopus, odis, f.
Wilder Galgan, *m.*	Cyperus, i. m.
Klee, *m.* Kleeblatt.	Trifolium, i. n.

§. X. — §. X.

Die Blumen. — FLORES.

Tausendschön.	Amaranthus, i. m.

Ambrette, f.	*Modrak Turecki.*
Anemone, f.	*Zawilec.*
Campanette, clochette.	*Dzwonki płotowe.*
Crocus, *ou* fleur de safran.	*Szafran.*
Eglantine f.	*Roża polna.*
Giroflée, f.	*Goździk.*
Jacinthe, f.	*Jacynt.*
Lis, m.	*Lilia.*
Lis des vallées, ou Muguet, m.	*Konwallia.*
Lilas, m.	*Bez Włoski.*
Marguerite, f.	*Stokroć.*
Narcisse, m.	*Narcys.*
Fleur d'orange.	*Kwiat pomarańczowy.*
Pavot, fleur de pavot.	*Kwiat makowy.*
Pensée, f.	*Brat z Siostrą, Wdowki, potroyny kwiat.*
Pivoine, f.	*Piwonia.*
Rose, f.	*Roża.*
Rose à cent feuilles.	*Centyfolia.*
Les filamens jaunes qui sont au milieu de la Rose.	*Czubek żółty w róży.*
un bouton de Rose.	*Róża nierozwita.*
Souci, m.	*Nogietek.*
Tournesol, m.	*Słoneczuik.*
Tubereuse, f.	*Tuberoza.*
Tulipe, f.	*Tulipan.*
Violette, f.	*Fiałek.*

§. XI.

Amberkraut, *n.*	Ambreta, f. Marum, n.
Anemone, Windröschen.	Anemone, es, f.
Glöcklein, Windenkraut.	Campanula, f. Convolvulus.
Safranblume.	Crocus, i. m.
Hundsblume, Feldrose.	Rosa sylvestris.
Nelke, Nägelein.	Caryophylus, i. m.
Hyacinth, Merrblume.	Hyacinthus, i. m.
die Lilien, Gilgen, *f.*	Lilium, i. n.
Meyblümlein, *n.* Liliencon-vallien.	Lilium convallium.
Welscher Hollunder.	Coluteæ flos.
Maßlieb, *f.*	Bellis, idis, f.
Narcissen.	Narcissus, i. m.
Pomeranzblüthe, *f.*	Citri flos.
die Mohnblume.	Flos papaveris.
Freysam, *m.* Dreyfaltigkeit-blume.	Phlox, ogis, Flammea, f.
Päonienblume, *f.*	Pæonia, æ. f.
Rose, *f.*	Rosa, æ. f.
Hundertblättige Rose.	Rosa centifolia.
die gelben Zäserlein in der Rose.	Rosæ lutei apices, vel fila crocea.
ein Rosenknopf, *m.*	Rosæ calyx, icis, m.
Ringelblume, Goldblume.	Caltha, æ. f.
Sonnenwende, Sonnen-blume, *f.*	Heliotropium, i. n.
Tuberosen.	Tuberosa, æ. f.
Tulipe, *f.*	Tulipa, æ. f.
Viole, Veilchen.	Viola, æ. f

§. XI.	§. XI.
HERBES ODORIFERANTES.	*WONNE ZIOŁA.*
Basilic, m.	*Bazylia, Wasiłek.*
Hyssope, m.	*Izop.*
Marjolaine, f.	*Maieran.*
Serpolet, m.	*Macierzanka.*
Thim, m.	*Dzięcielnica.*

CHAPITRE VI.	*ROZDZIAŁ VI.*
DES METAUX, MINERAUX, & des Pierres.	*O KRUSZCAH, MINERALNYCH, i Kamieniach.*

§. I.	§. I.
LES METAUX.	*KRUSZCE.*
Une Mine d'or, d'argent, &c.	*Złota, srebrna, &c. góra.*
une veine de metail dans la mine.	*Złota, srebrna, &c. żyła.*
Or, m.	*Złoto.*
Argent, m.	*Srebro.*
Airain, m.	*Miedź.*
Plomb, m.	*Ołów.*
Etain, m.	*Cyna.*
Fer, m.	*Zelazo.*
Or fin, & epuré.	*Przednie, szczere złoto.*
Or melé d'argent, or blanc, Bas or.	*Złoto ze srebrem pomięszane.*
Or en masse, Lingot.	*Bryła złota.*

§. XI.	§. XI.
Wohlriechende Kräuter.	**HERBÆ ODORÆ, ODORIFERÆ.**
Basilge.	Ocimum, i. n.
Isop, *m.*	Hyssopus, i. m.
Majoran, *m.*	Amaracus, i. m.
Quendel, *m.* Wildpoley.	Serpillum, i. m.
Timian, *m.*	Thymum, i. n.

VI. Capitel. — CAPUT VI.

Von den Metallen, Mineralien, und Steinen. — DE METALLIS, FOSsilibus Metallicis, & Lapidibus.

§. I.	§. I.
Die Metalle.	**METALLA.**
Eine Goldgrube, Silbergrube, 2c.	Auri, argenti, &c. fodina.
Eine Goldader, Silberader, 2c.	Auri, argenti, &c. vena.
Gold, *n.*	Aurum, i. n.
Silber, *n.*	Argentum, i. n.
Erz, *n.*	Æs, æris, n.
Bley, *n.*	Plumbum, i. n.
Zinn, *n.*	Stannum, i. n.
Eisen, *n.*	Ferrum, i. n.
Fein, und geläutert Gold.	Aurum obrysum.
mit Silber vermischtes Gold.	Electrum, i. n.
Ein Klumpen Gold.	Auri massa, aurum rude, informe.

Aus-

Or mis en œuvre.	*Wyrobione złoto.*
Or mat.	*Niewyczyszczone złoto.*
Or bruni.	*Wyczyszczone złoto.*
Or battu en feüilles.	*Złoto płatkowe.*
Or moulu.	*Złoto tarte.*
Or trait.	*Ciągnione złoto, drót złoty.*
Or monnoyé.	*Stęplowane złoto.*
Ces termes se disent aussi de l'argent.	*Toż samo o srebrze mówić się może.*
Cuivre, m.	*Mosiądz.*
Airain, m.	*Miedź.*
Laiton, m. fil d'archal.	*Drót.*
Bronze, m. fonte, f.	*Swinka żelazna.*
Gueuse de fer, f.	*Rdza na żelezie.*
Roüille de fer, f.	*Sniedź.*
Roüille de cuivre, ou d'airain.	
Acier, m.	*Stal.*
Fer blanc.	*Blacha.*

§. II. — *§. II.*

MINERAUX. — *MINERAŁY albo Rudy.*

Argent vif, Mercure, m.	*Merkuryusz, żywe srebro.*
Sel, m.	*Sól.*
Salpetre, m.	*Saletra.*
Sel Armoniac.	*Sól Ammoniacka.*
Soufre, m.	*Siarka.*
Vitriol, m. Couperose, f.	*Koperwas.*

Ausgearbeitetes Gold.	Aurum elaboratum.
Unpolirtes Gold.	Aurum impolitum.
Polirtes Gold.	Aurum politum.
Blattgold.	Aurum foliatum, hacteatum.
Gemahlen Gold.	Aurum mollitum, dilutum.
Gezogen Gold.	Aurum in fila ductum.
Geprägtes Gold.	Aurum signatum.
Diese Reden mögen auch dem Silber zugeeignet werden.	Ista argento quoque conveniunt.
Meßing, *n.*	Orichalcum, i. n.
Kupfer, *n.*	Ferreum, æneum filum.
Ein eiserner, 2c. Drat.	Æs caldarium, Corinthiacum.
Glockenerz.	Porca ferraria.
Rost, *m.*	Ferrugo, inis, f.
Rost, *m.*	Ærugo, inis, f.
Stahl, *m.*	Chalybs, ibis, m.
Blech, *n.*	Ferrea, stanno obducta lamina.

§. II. Mineralien. — §. II. FOSSILIA.

Quecksilber, *n.*	Mercurius, Argentum vivum, hydragirum, n.
Salz, *n.*	Sal, is, m. & n.
Salpeter, *m.*	Nitrum, i. n. sal nitrosum.
Ammonisches Salz.	Sal Ammoniacum.
Schwefel, *m.*	Sulphur, uris, n.
Vitriol, *m.* Kupferwasser, *n.*	Vitriolum, i. n. Chalcanthum, i. n.

Alaun,

Alun, m.	*Hałun.*
Arsenic, orpiment, m.	*Arszenik, Auripigment.*
Antimoine, m.	*Antimonium.*
Calamine, f.	*Tucya.*
Ocre, f.	*Glinka, brunatna farba.*
Litharge, m.	*Gleyta.*
Litharge d'or.	*Gleyta złota.*
Litharge d'argent.	*Gleyta srebrna.*
Ceruse, f.	*Bielidło, bleywas.*
le vermillon.	*Cynobr, Minia.*
le verd de gris.	*Gryszpan.*
le verre.	*Szkło.*
l'email.	*Smelc.*

§. III. PIERRES COMMUNES. — §. III. *POSPOLITE KAMIENIE.*

Le Sable.	*Piasek.*
une Pierre.	*Kamień.*
un Rocher.	*Skała.*
Pierre de taille.	*Ciosany kamień.*
Moilon, m. pierre de bloc.	*Łamany kamień.*
Tuf, m.	*Kamień dziarstwisty.*
Pierre ponce.	*Kamień z piany morskiey.*
Pierre à aiguiser.	*Osełka.*
Pierre à feu.	*Krzemień, skałka.*
Pierre de touche.	*Kamień probierski.*
un Caillou.	*Kamyczek.*
Brique, f.	*Cegła.*
Plâtre.	*Gips.*

Alaun, *m.*	Alumen, inis, n.
Arsenik, Operment.	Arsenicum, auripigmentum, i. n.
Antimonium, Spießglaß, *n.*	Antimonium, stibium.
Calmey, *f.*	Cadmia, æ. f.
Berggelb, *n.*	Ochra, æ. f.
Glätte, *f.*	Lithargyrium, i. n.
Goldschaum, *m.*	Chrysitis, idis, f.
Silberschaum, *m.*	Argyritis, idis, f.
Bleyweiß, *n.*	Cerussa, æ. f.
Zinnober, oder Minien.	Cinnabaris, Minium.
Grünspan.	Ærugo rasilis, Scolecia, f.
das Glas.	Vitrum, i. n.
das Schmelzglas.	Encaustum, i. n.

§. III — §. III.

Gemeine Steine. — LAPIDES COMMUNES.

Der Sand, der Kies.	Arena, æ. f. Sabulum, i. n.
ein Stein, *m.*	Lapis, idis, m.
ein Fels.	Rupes, is, f. Saxum, i. n. Petra, æ. f.
Geschnittener Stein.	Quadratus lapis.
Bruchstein.	Lapis cæmentitius.
Topfstein.	Tophus, i. m.
Bimsstein.	Pumex, icis, c.
Wetzstein, Schleifstein.	Cos, cotis, f.
Feuerstein.	Pyrites, æ. m.
Probierstein.	Lapis Lydius.
ein Kieselstein.	Silex, icis, m.
Ziegel.	Later, eris, m.
Gyps, *m.*	Gypsum, i. n.

Ardoise, f.	*Łupny kamień.*
Craye, f.	*Kreda.*
Emeri, m.	*Szmergiel.*

§. IV. — *§. IV.*

PIERRES PRECIEUSES. — *DROGIE KAMIENIE.*

Agathe, f.	*Agatek*
Aimant, m.	*Magnes.*
Albatre, m.	*Alabaster.*
Ambre, Karabé, m.	*Bursztyn.*
Amethyste, f.	*Ametyst.*
Beril.	*Beryl.*
Bezoar, m.	*Bezoar.*
Chrysolite, f.	*Chryzolit.*
Coral, m.	*Koral.*
Caroline, f.	*Sardyk.*
Cristal, m.	*Kryształ.*
Diamant, m.	*Dyament.*
Emeraude, f.	*Szmaragd.*
Grenat, m. grenate, f.	*Granatek.*
Hyacinthe, f.	*Jacynt.*
Jaspe, m.	*Jaspisz.*
Jayet, m.	*Gagatek.*
Lapis, m.	*Lazurowy kamień.*
Marbre, m.	*Marmur.*
une Perle.	*Perła.*
Eau, ou lustre de pierre precieuse, ou de perle.	*Glans drogiego kamienia, lub perły.*
Porphyre, m.	*Porfir.*
Rubis, m.	*Rubin.*
Sanguine, f.	*Krwawnik.*

Saphir,

Schieferstein, *m.*	Ardosius lapis.
Kreide, *f.*	Creta, æ f.
Schmergel, *m.*	Smiris, idis, f.

§. IV. — §. IV.

Edelgesteine. — LAPIDES PRETIOSI, Gemmæ.

Achat, Agstein.	Achates, æ. m.
Magnet.	Magnes, etis, m.
Alabaster, *m.*	Alabastrites, is, m.
Bernstein.	Succinum, i. n.
Amethyst, *m.*	Amethystus, i. f.
Berill, *m.*	Beryllus, i. m.
Besoar, *m.*	Lapis Bezoardicus.
Chrysolith, *m.*	Chrysolithus, i. f.
Corall, *m.*	Corallium, i. n.
Carniol, *m.*	Corneola, æ. f. Onyx.
Crystall, *m.*	Crystallum, i. n.
Diamant, Demant.	Adamas, antis, m.
Smaragd, *m.*	Carbunculus, i. m.
Granatstein.	Carchedonius, i. m.
Hyacinth, *m.*	Hyacinthus, i. m.
Jaspis, *m.*	Jaspis, idis, f.
schwarzer Gagatstein.	Gagates, æ. m.
der Lazurstein.	Lapis lazulus.
Marmelstein.	Marmor, oris, n.
eine Perle.	Unio, m. Margarita, f.
der Glanz eines Edelgesteins, oder einer Perle.	Gemmæ, vel unionis nitor.
Porphyr, Rother Marmelstein.	Porphyrites, æ. m.
Rubin, *m.*	Carbunculus, i. m.
Blutstein.	Hæmatites, æ. m.

Sapphir,



Saphir, m.	*Szafir.*
Sardoine, f.	*Sardonik.*
Topaze, f.	*Topaz.*
Turquoise, f.	*Turkus.*
Yvoire, f.	*Słoniowa kość.*

§. V. LES GOMMES. — *§. V. GUMMY.*

Gomme, f.	*Gumma.*
Poix, f.	*Smoła.*
Resine, f. Poix-resine.	*Zywica.*
Camphre, m.	*Kamfora.*
Benjoin, m.	*Benzoin.*
Storax, ou Styrax, m.	*Styrak.*
Myrrhe, f.	*Mirra.*
Encens, m.	*Kadzidło.*
Cire, f.	*Wosk.*
Cire blanche.	*Biały, iarzęcy wosk.*
Cire jaune.	*Zółty wosk.*
Cire d'Espagne, cire rouge, &c.	*Lak.*
Suif, f.	*Łóy.*
Vernis, m.	*Pokost.*
Sandaraque, f.	*Sandaraka.*



SECON-

Sapphir, *m.*	Sapphirus, i. f.
Sardonich.	Sardonyx, ychis, m.
Topaß, *m.*	Topazius, i. m.
Turkis, m.	Gemma Turcica, Turcois.
Helfenbein, *n.*	Ebur, oris, n.

§. V. — §. V.

Allerhand Gummi. — GUMMI VARIA GENERA.

Gummi, *n.*	Gummi, n. *indecl.*
Pech, *n.*	Pix, picis, f.
Harz, *n.*	Resina, æ. f.
Kampfer, *m.*	Camphóra, æ. f.
Benzuin, *m.*	Asa dulcis.
Storax, *m.*	Styrax, acis, m.
Myrrhen.	Myrrha, æ. f.
Weihrauch, *m.*	Thus, uris, n.
Wachs, *m.*	Cera, æ. f.
Gelb Wachs.	Cera candida, Punica.
Spanisch Wachs, Roth Wachs, Brieflack.	Cera fulva, Pontica. Cera miniata, signatoria.
Unschlitt, Talk.	Sebum, sevum, i. n.
Firniß, *m.*	Gummitio.
Arabischer Firniß.	Sandaracha.





SECONDE PARTIE. | *CZESC DRUGA.*

DE L'HOMME ET DE SES PARTIES. | *O CZŁEKU, I CZĘSCIACH JEGO.*

L'Homme.	*Mąż, Człowiek.*
La Femme.	*Białogłowa.*
Le Corps & l'ame.	*Ciało i Dusza.*

CHAPITRE I. | *ROZDZIAŁ I.*

DU CORPS DE L'HOMME. | *O CIELE LUDZKIM.*

Un Membre.	*Członek.*

§. I. | *§. I.*

LES PARTIES EXTERIEURES DU CORPS. | *CZĘSCI CIAŁA ZEWNĘTRZNE.*

La tête.	*Głowa.*
le devant de la tête.	*Przodek głowy.*
le deriere de la tête.	*Tył głowy.*
le sommet de la tête.	*Ciemię.*
la face, le visage.	*Twarz.*
le front.	*Czoło.*
les temples, f.	*Skronie.*
les sourcils, m.	*Brwi.*
la paupiere.	*Powieka.*
le poil des paupieres.	*Włosy na powiece.*
L'œil, les yeux, m.	*Oko, oczy.*
le coin de l'œil.	*Kącik w oku.*
le blanc de l'œil.	*Białek w oku.*

la pru-



Der andere Theil.	**PARS SECUNDA.**
Von dem Menschen und seinen Theilen.	DE HOMINE, EJUSQUE PARTIBUS.
Der Mann.	Vir, iri, m.
die Frau.	Fæmina, æ. f.
der Leib und die Seele.	Corpus & anima.
I. Capitel.	**CAPUT I.**
Von dem menschlichen Leibe.	DE CORPORE HUMANO.
Ein Glied, *n.*	Membrum, i. n.
§. I.	**§. I.**
Die äusserlichen Glieder des Leibes.	PARTES EXTERIORES CORPORIS.
Der Kopf, das Haupt.	Caput, itis, n.
der Vordertheil des Haupts.	Sinciput, itis, n.
der Hintertheil des Haupts.	Occiput, itis, n.
der Scheitel.	Vertex, icis, m.
das Angesicht, Antlitz.	Facies, ei, f.
die Stirne.	Frons, tis, f.
der Schlaf, *m.*	Tempora, rum, n. pl.
die Augebraunen.	Supercilia, orum, n.
das Augenlied.	Palpebra, æ. f.
das Härlein an den Augenliedern.	Cilium, i. n.
das Auge, Augen.	Oculus, oculi.
der Augenwinkel.	Hircus, oculi angulus.
das Weisse im Auge.	Oculi album.

la prunelle.	*Zrzenica.*
la cornée.	*Błonka rogowa.*
l'uvée.	*Błonka iagodna.*
l'aranée, & la retine.	*Błonka paięczna i siatkowata.*
le nerf optique.	*Zyła patrzaiąca.*
le nez.	*Nos.*
le haut du nez.	*Wierzch nosa.*
le bout du nez.	*Koniec nosa.*
les narines.	*Nozdrze.*
l'entre deux des Narines.	*Przegroda nozdrze, chrząstka w nosie.*
une Jouê.	*Policzek.*
le haut de la jouë.	*Jagoda.*
la bouche.	*Usta, gęba.*
les levres, f.	*Wargi.*
la levre de dessus.	*Zwierzchnia warga.*
la levre de dessous.	*Spodnia warga.*
la gencive.	*Dziąsło.*
la machoire.	*Szczeka.*
la dent.	*Ząb.*
les dents de devant.	*Przednie zęby.*
les dents machelieres.	*Trzonowe zęby.*
les dents oeilleres.	*Kły, oczne zęby.*
le palais.	*Podniebienie.*
la langue.	*Język.*
une oreille.	*Ucho.*
l'oreille exterieure.	*Zewnętrzne ucho.*
le creux de l'oreille exterieure.	*Srzodek ucha.*
le haut de l'oreille.	*Ucha część wyższa.*
le bout de l'oreille.	*Ucha część dolna.*
le trou de l'oreille.	*Dziurka w uchu.*
la cire des oreilles.	*Plugastwo, gnoy w uchu.*
le menton.	*Podbrodek.*

der Augapfel.	Pupilla, i. f.
das hornförmige Häutlein.	Cornea membrana.
das Traubenhäutlein.	Uvea membrana.
das Spinnwebhäutlein.	Aranea, & Retina.
die Sehnerve.	Nervus opticus.
die Nase.	Nasus, i. m.
die Krümme der Nase.	Nasi crepido, inis, f.
die Spitze der Nase.	Acrorinion, n.
die Nasenlöcher, *n.*	Nares, ium, f.
der Nasenknorpel.	Narium septum, dissepimentum.
der Backen.	Mala, æ. f.
die Wange.	Gena, æ. f.
der Mund.	Os, oris, n.
die Lefzen, oder Lippen.	Labia, orum, n.
die obere Lefze.	Labium superius.
die untere Lefze.	Labium inferius.
das Zahnfleisch.	Gingiva, æ. f.
der Kinnbacken.	Mala, maxilla, æ. f.
der Zahn.	Dens, tis, m.
die vordern Zähne.	Dentes incisores, tomici.
die Stockzähne.	Dentes molares, genuini.
die Spitzzähne, Augenzähne.	Canini, oculares dentes.
der Gaumen.	Palatum, i. n.
die Zunge.	Lingua, æ. f.
ein Ohr, *n.*	Auris, is. f.
das Aeusserste am Ohre.	Auricula, æ. f.
das hohle im Ohre.	Auris concha.
der Ohrknorpel.	Auris ala.
das Ohrläpplein.	Ima auricula.
der Gang des Ohres.	Auris alveolus, meatus.
Ohrenschmalz.	Aurium sordes.
das Kinn.	Mentum, i. n.

le col, le cou. (que.	*Szyia.*
le derriere du cou, la nu-	*Kark.*
les epaules, f.	*Ramiona.*
les bras, m.	*Barki.*
le coude.	*Łokieć.*
la main.	*Ręka.*
un poigner.	*Przegub ręki między dło- nią i łokciem.*
la paume de la main.	*Dłoń*
le creux de la main.	*Dłoń spodnia mięsista.*
le dehors de la main.	*Dłoń zwierzchnia.*
le poing.	*Pięść.*
le doigt.	*Palec*
une jointure des doigts.	*Kolanka, stawy po palcach.*
le bout du doigt.	*Koniec palca.*
le pouce.	*Wielki palec.*
le second doigt.	*Drugi skazuiący palec.*
le doigt du milieu.	*Srzedni palec.* (lec.
le quatrieme doigt.	*Pierścieniowy, sercowy pa-*
le petit doigt.	*Mały palec, paluszek.*
un ongle.	*Pazur.*
la poitrine.	*Piersi.*
le sein.	*Zywot.*
le ventre.	*Brzuch.*
le bas-ventre, le petit ventre.	*Brzuch dolny.*
le nombril.	*Pępek.*
l'aissele.	*Pacha.*
l'aine.	*Łono.*
le dos.	*Grzbiet.*
l'endroit des reins.	*Lędzwie.*
les flancs, les côtez.	*Boki.*
la cuisse.	*Udo.*
le genou, genouil.	*Kolano.*

le jar-

der Hals.	Collum, i. n.
das Genick, der Nacken.	Cervix, icis, f.
die Schultern.	Humeri, orum, m.
die Arme.	Brachium, i. n.
der Ellenbogen.	Cubitus, i. m.
die Hand.	Manus, ûs, f.
die Handwurzel, das Faustgelenk.	Brachii & manûs commissura.
die flache Hand.	Palma, æ f.
die innere flache Hand.	Vola, æ. f.
der Rücken der Hand.	Palma extima.
die Faust.	Pugnus, i. m.
der Finger.	Digitus, i. m.
ein Gelenk der Finger.	Articulus digitorum.
das Aeusserste am Finger.	Extremus digitus.
der Daum.	Pollex, icis, m.
der Zeiger.	Index, icis, m.
der Mittelfinger.	Digitus medius, infamis.
der Goldfinger.	Digitus annularis.
der Ohrfinger, kleine Finger.	Minimus, auricularis digitus.
ein Nagel.	Unguis, is, m.
die Brust.	Pectus, oris, n.
der Busen, der Schooß.	Sinus, ûs, m.
der Bauch.	Venter, tris, m.
der Unterbauch, Schmeerbauch.	Imus venter, abdomen, inis, n.
der Nabel.	Umbilicus, i. m.
die Achsel.	Axilla, æ. f.
die Schamseite.	Inguen, inis, n.
der Rücken.	Dorsum, i. n.
die Lenden.	Lumbi, orum, m.
die Seiten, *f.*	Latera, um, n.
der Oberschenkel.	Coxa, æ. f. femur, oris, n.
das Knie.	Genu, u. n.

le jarret.	*Podkolanek.*
la jambe.	*Goleń.*
le gras de la jambe.	*Łytka.*
la cheville du pied.	*Kostka u nogi.*
la plante du pied.	*Podeszwa.*
le talon.	*Pięta.*
un orteil.	*Palec u nogi.*
la peau, le cuir.	*Skóra.*
la petite peau, l'epiderme.	*Skórka, skóreczka.*

§. II. — *§. II.*

LES PARTIES interieures du corps Humain. — *WEWNĘTRZNE Ciała ludzkiego części.*

La chair.	*Mięso.*
la graisse.	*Tłustość, sadło.*
un os.	*Kość.*
la moelle.	*Szpik.*
une veine.	*Żyła.*
une artere.	*Żyła pulsowa.*
un nerf.	*Żyła sucha.*
un muscle.	*Muszkuł.*
un tendon.	*Żyła kleiowata, ściągacz.*
une membrane.	*Błonka.*
une cartilage.	*Chrząstka.*

§. III. — *§. III.*

LES PARTIES OSSUES. — *KOSCISTE CZĘSCI.*

Le crane.	*Czaszka.*

l'épine

die Kniebiege.	Poples, itis, m.
das Schienbein, Unterschenkel.	Crus, uris, n.
die Waden.	Sura, æ. f.
der Knorren, oder Knöchel am Fusse.	Malleolus pedis.
die Sohle.	Planta pedis.
die Ferse.	Calx, alcis, m. *vel* f.
eine Zehe.	Digitus pedis.
die Haut.	Cutis, is, f.
das äusserste, oder obere (Häutlein.	Cuticula, æ. f. Epidermis, (idis. f.

§. II.

Die innerlichen Theile des menschlichen Leibes.

§. II.

PARTES INTERNÆ Corporis Humani.

Das Fleisch.	Caro, carnis, f.
das Fett, das Schmeer.	Adeps, ipis, m.
ein Knochen, *m.* Bein.	Os, ossis, n.
das Mark.	Medulla, æ.
eine Ader, Blutader.	Vena, æ. f.
eine Pulsader.	Arteria, æ. f.
eine Nerve, eine Spannader.	Nervus, i. m.
eine Maus.	Musculus, i. m.
eine Sehne, Sehnader.	Tendo, inis, m. Articularius nervus.
eine Haut.	Membrana, æ. f.
ein Knorpel.	Cartilago, inis, f.

§. III.

Die beinichten Theile.

§. III.

PARTES OSSEÆ.

Die Hirnschale.	Calva, Calvaria, æ f.

der Rück-

l'épine du dos, f.	*Pacierzowa kość.*
les côtes, f.	*Zebra.*
l'os de l'epaule.	*Łopatka.*
l'os de la jambe.	*Kość goleniowa.*
l'os du talon.	*Kostka w piętach.*
l'os barré.	*Kość kuprzasta.*
l'emboitement des os.	*Staw.*

§. IV. LES PARTIES CHARNUES. — §. IV. *MIĘSISTE CZĘSCI.*

Le cœur.	*Serce.*
le poumon.	*Płuca.*
le foye.	*Wątroba.*
la rate.	*Sledziona.*
les reins, *ou* roignons.	*Nerki.*
le cerveau.	*Muzg.*

§. V. LES PARTIES MEMBRANEUSES. — §. *V. BŁONKOWATE CZĘSCI.*

Le pericrane.	*Błonka żywota czaszkę okrywaiąca.*
l'estomac.	*Zołądek.*
l'oesophage, m. le gosier.	*Krztan, gardziel.*
la diaphragme.	*Błona, otoczyna.*
le cœffe.	*Kałdun.*
un boyau.	*Jelito, kiszka.*
les entrailles, intestins.	*Wnętrzności, trzewa.*

le pe-

der Rückgrad.	Spina dorsi.
die Ribben.	Costæ.
das Schulterblatt.	Scapula, æ. f.
das Schienbein.	Tibia, æ. f.
das Fersenbein, die Knöchel.	Talus *seu* Astragalus, i. m.
das Schambein.	Os pubis.
die Zusammenfügung der Beine, die Gelenke.	Ossium commissura.

§. IV. — §. IV.

Die fleischichten Theile. — PARTES CARNEÆ.

Das Herz.	Cor, cordis, n.
die Lunge.	Pulmo, onis, m.
die Leber.	Jecur, oris, n. Hepar, atis, (n.
die Milz.	Lien, splen, enis, n.
die Niere.	Renes, (Ren. enis, m.)
das Hirn.	Cerebrum, i. n.

§. V. — §. V.

Die häutigen Theile. — PARTES MEMBRANOSÆ.

Das Häutlein über die Hirnschale.	Pericranium, i. n.
der Magen.	Stomachus, Ventriculus.
die Luftröhre, die Gurgel, die Kehle.	Oesophagus, i. m. Guttur, ris, m.
das Querfell, Zwergfell.	Diaphragma, atis, n.
das Netz.	Omentum, i. n.
ein Darm.	Intestinum, i. n.
das Gedärm, das Eingeweide.	Intestina, viscera, n.

das

le pericarde.	*Błonka serdeczna.*
la vessie.	*Pęcherzyna, macherzyna.*

§. VI. LES HUMEURS. — *§. VI. HUMORY.*

Le sang.	*Krew.*
la pituite.	*Flegma. pypeć.*
la bile, le fiel.	*Żółć.*
l'haleine.	*Oddech, para.*
la sueur.	*Pot.*
la salive.	*Slina.*
le crachat.	*Plwociny.*
la morve.	*Smark, smarkociny.*
la crasse de la tête.	*Brud, plugastwo na głowie.*
les larmes, f.	*Łzy.*
un ongle.	*Pazur, paznogieć.*
un poil.	*Włos.*
le poil de narines.	*Włosy w nozdrzach.*
le poil de la tête, les Cheveux.	*Włosy na głowie.*
la barbe.	*Broda.*
la moustache.	*Wąs.*
le poil folet.	*Kosmacizna, mech.*

§. VII. LES CINQ SENS DU CORPS. — *§. VII. PIĘC ZMYSŁOW CIAŁA.*

La vuë.	*Widzenie, wzrok.*
l'ouye.	*Słyszenie, słuch.*

l'odo-

das Herzhäuslein.	Pericardium, capsula cordis.
die Blase.	Vesica, æ. f.

§. VI. Die Feuchtigkeiten. — §. VI. HUMORES.

Das Blut.	Sanguis, inis, m.
die zähe und schleimichte Feuchtigkeit.	Pituita, æ. f.
die Galle.	Flava bilis.
der Athem.	Halena, æ. f.
der Schweiß.	Sudor, oris, m.
der Speichel.	Saliva, æ. f.
der Geifer.	Sputum, i. n.
der Rotz.	Mucus, i. m.
der Unflat auf dem Haupte.	Furfures, um, m.
die Thränen, Zähren.	Lacrymæ, arum, f.
ein Nagel, *m.*	Unguis, is, m.
ein Haar, *n.*	Pilus, i. m.
die Nasenhärlein.	Vibrissæ.
das Haupthaar.	Capillus, i. m.
der Bart.	Barba, æ. f.
der Knäbelbart.	Mystax, icis, f.
das Milchhaar.	Lanugo, inis, f.

§. VII. Die fünf Sinne des Leibes. — §. VII. QUINQUE SENSUS CORPORIS.

Das Gesicht.	Visus, ûs, m.
das Gehör.	Auditus, ûs, m.

der Ge-

l'odorat.	*Powonienie, wąch.*
le goût.	*Ukuszenie, smak.*
l'attouchement.	*Dotykanie.*

DE LA VUE, & des Couleurs. — *O WIDZENIU i Kolorach.*

Un rayon visuel.	*Promień wzrokowy.*
la lumiere.	*Swiatło.*
les tenebres, f.	*Ciemność.*
la couleur.	*Kolor, farba.*
Couleur naturelle.	*Naturalny, prawdziwy kolor.*
Couleur composée.	*Kolor sztuczny, zmięszany.*
Couleur empruntée, Fard.	*Piękrzydło, barwiczka.*
Couleur vive.	*Zywy kolor.*
Couleur morte.	*Słaby kolor.*
Couleur haute.	*Wysoki, iasny kolor.*
Couleur changeante.	*Mieniący się kolor.*
Couleur pâle.	*Blady kolor.*
Couleur blafarde.	*Spłowiały, zblakowany.*
Couleur d'azur.	*Lazurowy, śniady kolor.*
Couleur blanche.	*Biały, iasny kolor.*
Couleur blonde.	*Płowy, żółtawy kolor.*
Couleur brune.	*Ciemny kolor.*
Couleur de fer.	*Zelazny kolor.*
Couleur d'or.	*Złoty kolor.*
Couleur d'argent.	*Srebrny kolor.*
Couleur de paille.	*Słomiany kolor.*
Qui est d'une couleur.	*Jedney maści.*
De plusieurs couleurs.	*Rozmaitey farby.*
Couleur d'amaranthe.	*Amarantowy kolor.*
Couleur d'aurore.	*Zółtogorący kolor.*



der Geruch.	Odoratus, olfactus, ûs, m.
der Geschmack.	Gustus, ûs, m.
das Fühlen.	Tactus, ûs, m.

Vom Gesichte, und von den Farben. — DE VISU. & de Coloribus.

Ein Sehstrahl.	Radius visivus, opticus.
das Licht.	Lux, ucis, f. Lumen, n.
die Finsterniß.	Tenebræ, arum, f.
die Farbe.	Color, oris, m.
natürliche Farbe.	Color nativus, germanus.
vermischte Farbe.	Color factitius, ex aliis coloribus mixtus.
Schminke, f. Anstrich.	Color adscititius, Fucus.
lebhafte Farbe.	Color floridus, vegetus.
Bleiche, dunkele Farbe.	Color languidus, evanidus.
Hohe, helle, glänzende Farbe.	Color illustris, splendidus.
Verschießende Farbe.	Varians color.
Todte, bleiche Farbe.	Color pallidus.
eine bleiche Farbe.	Dilutus color.
Grünblaue Farbe, Wasserfarbe.	Glaucus color.
Weisse Farbe.	Albus, candidus color.
Goldgelbe Farbe.	Flavus color.
Braune Farbe.	Fuscus color.
Eisenfarbe.	Ferreus color.
Goldfarbe, goldgelb.	Aureus color.
Silberfarbe.	Argenteus color.
Bleichgelbe Farbe.	Helvus color.
Einfärbig.	Unicolor.
Vielfärbig.	Multicolor, is.
Tausendschönfarbe.	Color amaranthinus.
Gelblichte Rosenfarbe.	Croceus color, auroræ color.

Weiß.

Blanc, m. blanche, f.	*Biały.*
Blancheur, f.	*Białość.*
Bleu, bleuë.	*Błękitny, modry.*
Bleu celeste.	*Niebieski.*
Couleur de citron.	*Cytrynowy.*
Cramoisi.	*Karmazynowy.*
Gris.	*Szary, siwy.*
Gris cendré.	*Popielaty.*
Jaune.	*Zółty.*
Incarnat.	*Cielisty.*
Isabelle.	*Izabellowy.*
Couleur de musque.	*Ciemno-brunatny.*
Noir, m. noire, f.	*Czarny.*
Nairâtre.	*Czarniawy.*
Noirceur, f.	*Czarność.*
Couleur, d'olive, olivâtre.	*Oliwkowy.*
Orangé.	*Pomarańczowy.*
Pourpre, couleur de pourpre.	*Purpurowy.*
Rougeur, f.	*Czerwoność.*
Rouge.	*Czerwony.*
Couleur de rose.	*Rożowy kolor.*
Couleur de souffre.	*Siarczysty kolor.*
Verd, m. verde, f.	*Zielony.*
Verd brun.	*Ciomnoziclony, szakłakowy.*
Verdâtre.	*Zielonawy.*

DE L'OUYE & des Sons.	*O SŁUCHU i Dźwięku.*

Le son.	*Dźwięk, brzmienie.*



Weiß.	Albus candidus.
die Weisse.	Albedo, inis, Album, i. n.
Blau, blaue Farbe.	Cæruleus color.
Himmelblau.	Cyaneus color.
Citronenfarbe.	Citrinus color.
Karmesinrothe Farbe.	Carmesinus color.
Grau, graue Farbe.	Leucophæus color.
Aschgraue Farbe.	Color cinereus.
Gelbe Farbe.	Flavus, luteus, croceus color.
Fleischfarbe, Leibfarbe.	Ex rubro albicans color, Roseus color.
Isabellfarbe, falb.	Color gilvus, ex albo rutilans.
Dunkelbraune Farbe.	Ferrugineus color.
Schwarz.	Niger color, ater.
Schwärzlicht.	Subniger, fuscus.
Schwärze.	Nigredo, inis, f.
Olivenfarbe.	Color olivarius.
Pomeranzenfarbe.	Aureus color.
Purpurrothe Farbe.	Color Tirius, purpureus.
die Röthe, rothe Farbe.	Rubedo, inis, f. rubor, oris.
Roth.	Ruber, rubeus color, puniceus.
Rosenfarbe.	Roseus color.
Schwefelgelbe Farbe.	Sulphureus color.
Grün.	Viridis.
Stahlgrüne Farbe.	Fuscum viride.
Grünlicht.	Subviridis.

Vom Gehöre, und von den Tönen. — DE AUDITU & Sonis.

Der Schall, Ton, das Getös.	Sonus, i. m.

le bruit.	*Szelest, hałas, huk.*
le fracas.	*Trzask, łoskot, grom.*
le bruit du tonnere, un eclat de tonnere.	*Grzmot.*
le bruit du canon.	*Huk działa.*
le bruit d'un ruisseau.	*Szum wody.*
un cri.	*Krzyk, wrzask.*
un hurlement.	*Wycie.*
un ton.	*Nátężenie głosu, ton.*
une voix.	*Głos.*
une voix articulée.	*Wyrażny głos.*
une parole.	*Słowo, mowa.*
le ris, le rire.	*Smiech.*
un soupir.	*Westchnienie, wzdychanie.*
le hoquet.	*Czkawka, łkanie.*

DE L'ODORAT & des Odeurs. — *O POWONIENIU i Zapachach.*

Une bonne odeur.	*Dobry, miły zapach.*
une mauvaise odeur.	*Zły, niemiły zapach.*
la puanteur.	*Smród.*
Sentir bon.	*Pachnąć.*
Sentir mauvais.	*Smierdzieć.*
Odeurs, senteurs, parfums.	*Zapachy, perfumy, wonie.*
Musc, m.	*Piżmo.*
Esprit de musc.	*Essencya piżmowa.*
Ambre, m. ambre jaune.	*Bursztyn.*
Ambre gris.	*Ambra.*
Civette.	*Zybet.*
Poudre de senteurs.	*Pachnący proszek.*
Poudre de chipre.	*Puder.*



das Geräusch.	Strepitus, ûs, m.
das Krachen, Donnerknall.	Fragor, oris, m.
ein Donnerschlag, *m.*	Fulmineus fragor.
der Donner des Geschützes.	Tormenti explosi fragor.
das Geräusch eines Baches.	Rivi murmur, susurrus, m.
ein Geschrey.	Clamor, oris, m.
das Heulen, ein Geheul.	Ululatus, ûs, m.
ein Ton, Laut, Schall.	Tonus, vocis sonus.
eine Stimme.	Vox, ocis, f.
eine deutliche Stimme.	Vox distincta.
eine Rede.	Sermo, onis, m. Loquela.
das Lachen, ein Gelächter.	Risus, ûs, m.
ein Seufzer, *m.*	Suspirium, i. n.
das Schlucken.	Singultus, ûs, m.

Vom Geruche und von allerley Gerüchen. — DE ODORATU & Odoribus.

Ein guter Geruch.	Suavis odor, jucundus.
ein böser Geruch.	Gravis, teter, fætidus, injucundus odor.
der Gestank.	Fætor, putor, oris, m.
wohl riechen.	Fragrare, suaviter redolere.
übel riechen.	Fætere, male olere.
wohlriechend Gewürz.	Odores, odorata aromata.
Bisem.	Defæcatior Moschi sub-
Bisemspiritus.	Moschus, i. m. (stantia.
Bernstein.	Succinum, i. n.
Ambra.	Ambarum, i. n.
Zibet.	Felis odoratæ pulvis.
wohlriechendes Pulver.	Pulvis odoratius.
Haarpulver.	Pulvis Cyprius.



Pâte de senteurs, ou Pastille, f.	*Trociczka.*
Pommade, f.	*Pomada.*
Essence d'ambre.	*Essencya ambrowa.*
Essence de roses.	*Essencya rożowa.*
Eau de senteur.	*Wódka pachnąca.*
Eau de fleurs d'orange.	*Wódka z Pom. kwiatów.*
Storax, m.	*Styrak.*
Encens, m.	*Kadzidło.*

DU GOUT & des Saveurs. — O UKUSZENIU i Smakach.

Gouter, savourer.	*Smakować, kosztować.*
Saveur, f.	*Smak.*
Savoureux.	*Smaczny, smakowity.*
Doux, douce.	*Słodki, a.e.*
Douceur, f.	*Słodycz.*
Amer, amere.	*Gorzki, a. e.*
Amertume, f.	*Gorycz, gorzkość.*
Aigre.	*Kwaśny, a e.*
Aigreur, f.	*Kwas.*
Acre.	*Ostry, a. e.*
Apre.	*Przykry, cierpki.*
Agaceant.	*Oskominę sprawuiący.*
Agacement, m.	*Oskomina, cierpnienie.*
Salé.	*Słony.*
Poivré.	*Przypieprzony, popieprzony.*
la salure.	*Słoność.*

Rauchkerzchen.	Odorati pastilli, suffumigatorii pastilli.
Pommade.	Unguentum odoriferum, Myromelinum.
Ambraessenz.	Defæcatior ambari substantia.
Rosenessenz.	Defæcatior è rosis extracta substantia.
wohlriechendes Wasser.	Aqua odorata, odoraria.
Citronenblumenwasser.	Aqua è citri floribus.
Storax.	Storax, styrax, icis, m.
Weihrauch.	Thus, ris, n.

Vom Geschmacke und von schmackhaften Dingen. — DE GUSTU & Saporibus.

Schmecken.	Degustare, delectari sapore.
Schmack, Geschmack, *m.*	Sapor, oris, m.
Schmackhaftig.	Sapidus, saporus, a. um.
Süß.	Dulcis, e.
Süßigkeit.	Dulcedo, inis, f.
Bitter.	Amarus, a, um.
Bitterkeit.	Amaritudo, inis, f.
Sauer.	Acer, acidus.
Säure.	Aciditas, atis, f.
Scharf.	Acer.
Herbe.	Acerbus.
das die Zähne stumpf machet.	Dentes hebetans.
die Stumpfheit der Zähne.	Dentium stupor.
Gesalzen.	Salsus.
Gepfeffert.	Pipere conditus.
die Salzigkeit.	Salsitudo, inis, f.

LE SENS DE L'ATtouchement est dans tout le corps, mais principalement à la main.	*DOTYKANIE znayduie się w całym ciele, naybardziey iednak w ręku.*
Douceur à manier.	*Gładkość.*
Doux, douce.	*Gładki, a, e.*
Rude.	*Chropowaty, a, e.*
Mollesse, f.	*Miękość*
Mol, molle.	*Międki, a, e.*
la duréte, f.	*Twardość.*
Dur, dure.	*Twardy, a, e.*
la chaleur.	*Ciepło.*
Chaud, chaude.	*Ciepły, a, e.*
la froideur, le froid.	*Zimno.*
Froid, froide.	*Zimny, a, e.*
la tiedeur.	*Letnie ciepło.*
Tiede.	*Letni, ostygły.*

§. VIII. — *§. VIII.*

LES QUALITEZ du Corps Humain. — *WŁASNOSCI CIAŁA Ludzkiego.*

La santé.	*Zdrowie.*
une bonne santé.	*Dobre, czerstwe zdrowie.*
une mauvaise santé.	*Słabe, nie dobre zdrowie.*
la beauté.	*Piękność.*
la force.	*Siła, moc.*
la taille.	*Wzrost.*

Das Gefühl ist im ganzen Leibe, besonderlich aber in der Hand.	TACTUS TOTO CORpore sparsus, in manu potissimum habitat.
Glätte, *f.*	Lævitas, atis, f.
Glatt.	Lævis.
Rauh.	Asper, a, um.
Weichheit, *f.*	Mollities, ei, f.
Weich.	Mollis, e.
die Härte, Härtigkeit.	Duritas, duritia, durities.
Hart.	Durus, a, um.
die Wärme, Hitze.	Calor, oris, m.
Warm, heiß.	Calidus, a, um.
die Kälte.	Frigus, oris, n.
Kalt.	Frigidus, a, um.
die Laulichkeit, mittelmäßige Wärme.	Tepor, oris, m.
Laulicht.	Tepidus, a, um.

§. VIII. — §. VIII.

Die Eigenschaften des menschlichen Leibes.	DOTES CORPORIS Humani.
Die Gesundheit.	Sanitas, incolumitas, atis, valetudo, inis.
eine gute und völlige Gesundheit.	Integra, optima valetudo.
eine schlechte und schwache Gesundheit.	Tenuis, infirma valetudo.
die Schönheit.	Pulchritudo, inis, f.
die Stärke, die Kräfte.	Robur, oris, n. Vires, ium, (f.
die Gestalt, und Größe des Leibes.	Corporis statura.



une taille haute.	*Wysoki wzrost.*
une taille riche, belle.	*Okazały, piękny wzrost.*
une taille mediocre.	*Mierny wzrost.*
une petite taille.	*Mały wzrost.*
la mine du visage.	*Okazałość, udatność twarzy.*
Mine d'honnête homme, bonne, franche, & sincere.	*Poczciwego i szczerego człeka układność, postać*
un homme de bonne mine, d'une mine haute.	*Mężczyzna słuszny, urodziwy, hożу.*
un homme de mauvaise mine.	*Brzydki człowiek, nieurodziwy.*
le teint, la couleur de la peau.	*Cera na twarzy.*
le beau teint.	*Cera piękna.*
un teint vermeil.	*Rumieniec na twarzy, cera rumiana.*
un teint fardé.	*Twarz malowana, farbowana, barwiczkowana.*

§. IX. — *§. IX.*

LES DEFAUTS DU CORPS HUMAIN. — *PRZYWARY CIAŁA LUDZKIEGO.*

Un leger defaut.	*Lekka wada, przywara.*
une Ride.	*Marszczka.*
des lentilles.	*Plamy, piegi.*
une Verruë, un porreau.	*Brodawka.*
un Cors-aux pieds, un agacin.	*Narostek, nagniotek.*

la chas-

Große Gestalt.	Procera statura.
Treffliche, ansehnliche Leibesgestalt.	Sublimis & concinna, elegans statura.
eine mittelmäßige Gestalt.	Mediocris statura.
eine kleine Gestalt.	Brevis ac parva statura.
die Gestalt des Angesichts, das Aussehen.	Oris species, habitus.
ein aufrichtiges Gesicht.	Ingenua, liberalis facies, species.
ein ansehnlicher Mann.	Homo ipsa oris specie virum referens; digna viro species.
ein ungestalter, unfreundlicher Mann.	Homo deformi oris habitu, fæda oris specie.
die natürliche Farbe des Leibes, der Haut.	Nativus corporis color.
eine schöne Farbe der Haut.	Oris color eximius, elegans.
eine röthliche Farbe des Angesichts.	Rubicundus, roseus faciei color.
Geschminkte Farbe, Gestalt.	Fuco illitus color, fuco illita facies.

§. IX. — §. IX.

Die Gebrechen des menschlichen Leibes. — VITIA CORPORIS HUMANI.

Ein geringes Gebrechen.	Leve vitium.
eine Runzel.	Ruga, æ. f.
Sommerflecken, *m.*	Lentigines, um, f.
eine Warze.	Verruca, æ. f.
ein Hünerauge, Liddorn.	Clavus, i. m.

das Rin-



la chassie.	*Oczu płynienie.*
une taye en oeil.	*Bielmo w oku.*
Tintouin, bruit dans l'oreille.	*Dzwonienie, pisk w uchu.*
un defaut notable.	*Znaczna wada.*
l'aveuglement, m.	*Slepota.*
la surdité.	*Głuchota.*
la maigreur.	*Suchość.*
la laideur.	*Szpetność, nieuroda.*
la foiblesse.	*Słabość, nikczemność.*
un aveugle.	*Slepy*
un Begue.	*Bełkot, zaiąkliwy.*
un boiteux, une boiteuse.	*Kulawy, kulawa, chromy, chroma.*
un borgne.	*Jednooki.*
Bossu, m. bossuë, f.	*Garbaty, garbata.*
Camus, m. camuse, f. (f.	*Nosa wklęsłego, płaskatego.*
Chassieux, m. chassieuse,	*Oczu ciekących.*
Chauve.	*Łysy.*
Estropié, estropiée.	*Okaleczony, kaleka.*
Eunuque, chatré.	*Obrzezaniec.*
Gaucher, gauchere.	*Mańkut.*
Laid, laide.	*Nieurodziwy, brzydki.*
Louche.	*Zyzowaty*
qui à la vuë courte.	*Krótkiego wzroku.*
Maigre.	*Chudy, suchy.*
Muet, muette.	*Niemy, niema.*
un nain, une naine.	*Karzeł, karlica.*
un Geant, une Geante.	*Olbrzym.*
un punais, une punaise.	*Cuchnącego nosa człowiek.*
Sourd, sourde.	*Głuch.*

qui

das Rinnen der Augen.	Lippitudo, inis, f.
das Fell im Auge.	Albugo, inis, f.
das Klingen der Ohren.	Aurium tinnitus, ûs, m.
ein großes Gebrechen.	Vitium grave.
die Blindheit.	Cæcitas, atis, f.
die Taubheit.	Surditas, atis, f.
die Magerkeit.	Macies, ei, f.
die Häßlichkeit, Ungestalt.	Deformitas, atis, f.
die Schwachheit.	Debilitas, atis, f.
ein Blinder.	Cæcus, i. m.
ein Stammler.	Balbus, i. m.
ein Hinkender, eine Hinkende.	Claudus, clauda.
einäugig.	Cocles, itis, unoculus, Luscus, i. m.
Höckericht, buckelich*.	Gibbosus, gibbosa.
Breitnase.	Simus, i, m.
der rinnende Augen hat.	Lippus, i. m. lippa, æ. f.
Kahl.	Calvus, i. m.
Gelähmet, gestümmelt.	Mutilus, i. m.
ein Verschnittener.	Eunuchus, i. m.
ein Linktatz.	Scæva, Scævola, æ. m.
Häßlich, ungestalt.	Deformis.
ein Schieler, Blinzer.	Strabo, onis, m. Pætus.
der ein blödes Gesicht hat.	Luscitiosus, i. m.
Mager.	Macer, cri. Macilentus.
Stumm.	Mutus, muta.
ein Zwerg, eine Zwerginn.	Nanus, nana. Pumilio, onis, Pumilia, æ.
ein Riese, *m*.	Gigas, antis, m.
Unfläriger, stinkender Mensch.	Fætidæ naris homo.
Taub.	Surdus, surda.

Krumm,

qui a les jambes courbées, ou tortuës.	*Krzywonogi, koślawy.*
Impotant, perclus.	*Niedołęga, niedołężny.*

§. X. LES MALADIES DU CORPS.

§. X. *CHOROBY CIAŁA.*

Asthme, m.	*Duszność, dychawica.*
Asthmatique.	*Dychawiczny.*
Apoplexie, f.	*Apoplexya.*
Colique, f.	*Kolka.*
Convulsion, f.	*Konwulsya, skurczenie.*
une crise.	*Nagła choroby odmiana w gorsze lub lepsze.*
Diarrhée, f. flux de ventre, m.	*Biegunka prosta, dyarrya.*
Douleur de dents, f.	*Ból zębów.*
Dislocation de quelque membre, f.	*Wywichnienie.*
Dissenterie, f.	*Dyssenterya, krwawa biegunka.*
Epilepsie, f. le haut mal.	*Wielka choroba.*
Fievre, f.	*Febra, gorączka.*
Fievre ephemere.	*Gorączka dzienna.*
Fievre continuë.	*Gorączka ustawiczna.*
Fièvre tierce, quarte.	*Tercyanna, kwartanna.*
Double tierce.	*Gorączka codzienna.*
Fievre hectique.	*Gorączka suchotna.*

Krumm, übel gewachsen.	Varus, a, um.
Lahm.	Membris captus.

§. X.

Die Leibeskrankheiten. — MORBI CORPORIS.

Die Engbrüstigkeit.	Asthma, atis, n.
Engbrüstig.	Astmaticus, a, um.
der Schlag.	Apoplexia.
das Bauch grimmen.	Colicus dolor.
das Zucken der Nerven.	Convulsio, nervorum contractio.
ein Krankheitwechsel.	Crisis, eos, f.
die Ruhr, Durchlauf, Bauchfluß.	Diarrhæa, ventris profluvium.
Zahnwehe.	Dentium dolor.
Verrenkung eines Gliedes.	Membri luxatio.
die rothe Ruhr.	Dissenteria.
die fallende Sucht.	Epilepsia, morbus comitialis.
das Fieber.	Febris, is, f.
eintägiges Fieber.	Febris ephemera.
Immerwährendes, beharrliches Fieber.	Febris continua.
drey-viertägiges Fieber.	Febris tertianna, quartanna.
Tägliches Fieber.	Febris quotidiana.
die Dürre, oder Schwindsucht.	Febris hectica.

ein hi-



Fievre chaude, fievre maligne.	*Maligna.*
un accès de fievre.	*Nagabanie gorączki.*
un Symptome.	*Przybywanie choroby.*
Flux de sang, m.	*Płynienie krwi, krwotok.*
Frisson, m.	*Dreszcz, drżenie, zimno.*
Goute, f.	*Łamanie w stawach.*
Goute aux mains.	*Chiragra.*
Goute aux pieds.	*Podagra.*
Gouteux, gouteuse.	*Łamanie kości w stawach cierpiący.*
Gravelle, f.	*Kamień.*
Celui qui a la gravelle.	*Choruiący na kamień.*
Hemorragie, f.	*Cieczenie krwi z nosa.*
Hemoroides, f. pl.	*Hemoroidy.*
Hydropisie, f.	*Puchlina.*
Hydropique.	*Na puchlinę choruiący.*
la jaunisse.	*Zółtaczka.*
Indigestion, f.	*Niestrawność.*
Lethargie, f.	*Letarg.*
Lethargique, adj.	*W letargu zostaiący.*
Lepre, f.	*Trąd.*
Lepreux, ladre.	*Trędowaty.*
Migraine, f.	*Ból części głowy.*
Obstruction, f.	*Zatwardzenie.*
Ophtalmie, f. mal d'yeux.	*Ból oczów.*
Palpitation de cœur.	*Palpitacya serca.*
Pâmoison, defaillance, f.	*Mdłość, mdlenie.*
Paralysie, f.	*Paraliż.*
Paralityque.	*Paralityk.*

Mala-

ein hitziges Fieber, ein Fleckfieber.	Febris ardens, febris maligna.
ein Anstoß vom Fieber,	Febris accessus, accessio.
ein Zufall, so die Krankheit schwerer macht.	Symptoma, atis, n.
Blutfluß, Blutgang.	Sanguinis fluxus.
Schauder vom Fieber.	Febricitantis horror.
das Zipperlein.	Arthritis, idis, f. morbus articularis.
Zipperlein an den Händen.	Chiragra, æ. f.
Zipperlein an den Füssen, Podagra.	Podagra, æ. f.
der mit dem Zipperlein behaftet ist.	Arthriticus.
der Gries, der Lendenstein.	Calculus, i. m.
Lendensüchtig.	Calculosus, Calculo laborans.
das Nasenbluten.	Hæmorrhagia.
das Bluten der Goldader.	Hæmorrhoides, um, f.
die Wassersucht.	Hydropisis, is, f.
Wassersüchtig.	Hydropicus.
die Gelbsucht.	Morbus ictericus, regius.
Undäulichkeit.	Cruditas stomachi.
die Schlafsucht.	Lethargia.
Schlafsüchtig.	Lethargicus, a, um.
der Aussatz.	Lepra, æ. f.
Aussätzig.	Leprosus.
Schmerz an einer Seite des Hauptes.	Hemicrania.
Verstopfung.	Obstructio, f.
Augenwehe.	Ophtalmia, æ. f.
das Herzklopfen.	Cordis palpitatio.
Ohnmacht, *f.*	Animi defectio.
die Gicht.	Paralysis, is, f.
Gichtbrüchig.	Paralyticus.

Maladie pediculaire.	*Wszawa choroba.*
Pelade, f.	*Ołysienie, opadnienie włosów.*
la peste.	*Powietrze, zaraza.*
un bubon de peste.	*Dymienica, morówka.*
Pestifere, adj. m.	*Zapowietrzony.*
Phrenesie, f. delire, m.	*Szaleństwo*
Phrenetique, adj. c.	*Szalony, szaleiący.*
Phtisie, f.	*Suchoty.*
Phtisique, adj. c.	*Suchotnik*
Inflammation de poumons.	*Zapalenie płuc.*
Rûme, m.	*Katar, ryma.*
Rûmatisme.	*Cieczenie, płynienie.*
Enrûmé, adj. m.	*Katar maiący.*
Mal de rate.	*Sledziony choroba.*
Râteleux, adj. m.	*Na śledzionę choruiący.*
Rougeole, f.	*Odra, osutka.*
Sciatique, f.	*Scyatyka, biodrowa choroba.*
Squinance, esquinancie.	*Skwinancya.*
Spasme, m.	*Kurcz*
Retention d'urine.	*Zatrzymanie uryny.*
le tac.	*Parch owczy, czarne krosty.*
Douleur de tête.	*Ból głowy.*
la toux.	*Kaszel.*
Varice, f.	*Zyła nabrzmiała.*
Verole, f.	*Franca.*
Verolé, adj.	*Francowaty.*
la petite verole.	*Ospa.*
un vertige.	*Zawrot, kręcenie głowy.*
un vomissement.	*Womity, wymiot.*



die Laussucht.	Morbus pedicularis.
das Haarausfallen.	Alopecia, æ. f.
die Pestilenz, Seuche.	Pestis, is, f.
ein Pestbeule.	Bubo, onis, m. pestilens ulcus.
von der Pest angesteckt.	Peste contactus.
Aberwitz.	Phrenesis, is. f. delirium.
Aberwitzig.	Phreneticus.
Schwindsucht.	Phtisis, eos. Tabes, is, f.
Schwindsüchtig.	Phtisicus, tabidus.
Lungensucht.	Pulmonis inflammatio, peripneumonia.
Hauptfluß, der Schnupfen.	Rheuma, atis, n. epiphora.
das Fließen.	Rheumatismus.
der den Schnupfen hat.	Gravedine affectus.
Milzkrankheit.	Lienis dolor.
Milzsüchtig.	Splenicus, lienosus.
die Masern.	Rubentes pustulæ.
das Hüftwehe.	Ischias, adis, f.
die Kehlsucht.	Angina, æ. f.
der Krampf.	Spasmus, i. m.
die Harnstrenge.	Stranguria, æ. f.
Schwarze Flecken.	Vari nigri.
das Kopfwehe.	Capitis dolor.
der Husten.	Tussis, is, f.
Krampfader.	Varix, icis, f.
die Franzosen.	Lues venerea.
der damit behaftet ist.	Venerea lue affectus.
Kinderblättern, Kinderpocken.	Varioli, morbilli.
der Schwindel, *m.*	Vertigo, inis, f.
das Brechen, Uebergeben.	Vomitus, ûs.

§. XI.



§. XI.	§. XI.
ULCERES, ou CE QUI peut s'y rapporter.	*WRZODY i wszystko co się tego tycze.*
Un ulcere.	*Wrzód.*
qui a quelque ulcere.	*Wrzodowaty.*
Ulcere, charbon.	*Karbunkuł.*
Ulcere chancreux, un chancre.	*Rak.*
Ulcere naissant sous le poil.	*Wrzód pod włosami robiący się.*
Ulcere au tour des narines.	*Wrzód w nosie.*
Ulcere dans la bouche.	*Wargi osypanie.*
Ulcere sous les oreilles.	*Wrzód pod uchem.*
Ulcere au fondement.	*Wrzód w siedzeniu, szyszka.*
Boue, pus d'ulcere.	*Ropa.*
Bouë sanglante d'ulcere.	*Posoka.*
Escarre, croute d'ulcere.	*Strup na wrzodzie.*
la cicatrice.	*Blizna.*
un abcés.	*Otok, czerak, bolączka.*
Furoncle, froncle, m.	*Szyszka, guz bolący.*
Ecrouelles, f. pl.	*Gruczoły.*
une fistule.	*Fistuła.*
la gangrene.	*Gangrena.*
une dartre.	*Liszay.*
des glandes au col.	*Mandle, ślinne iagody.*
la goitre.	*Wole pod gardłem.*
Gale, f.	*Swierzb.*
Teigne, ou tigne, f.	*Parch.*
un galeux, un tigneux.	*Parszywy, parchaty.*

une

§. XI.	§. XI.
Geschwäre, und was dahin kann gezogen werden.	ULCERA, aut QUOD ad illa revocari potest.
Geschwär, Eiterstock, Eiterbeule.	Ulcus, eris, n.
der Geschwäre hat.	Ulcerosus.
ein Blutschwär.	Carbunculus.
Krebs.	Carcinoma, atis, n. Cancer, cri, m.
Feigwarze.	Ficus, i. m.
Nasengeschwür.	Ozæna, æ. f.
das Schwämmchen.	Aphtha, æ. f.
Eiter hinter den Ohren.	Parotis, idis, f.
Stuhlwarze.	Fungus, i. m.
Eiter, *n.*	Pus, uris, n.
dick Blut.	Sanies, ei, f.
Raude.	Ulceris crusta.
Wundmal, *n.* Narbe.	Cicatrix, icis, f.
ein innerliches Geschwür.	Abscessus, ûs, m.
ein Blutschwär.	Furunculus, i. m.
Kropf am Halse.	Struma, *vel* strumæ.
eine Fistel, Rohrwunde.	Fistula.
der kalte Brand, Faulfleisch.	Gangræna.
eine Flechte.	Lichen, enis, m.
Mandeln, Drüsen am Halse.	Tonsillæ.
eine Geschwulst, oder Gewächs am Halse.	Tumor spongiosus in collo.
Grind, Raude, Krätze.	Scabies, ei, f.
Erbgrind.	Porrigo, inis, f.
Räudig, Krätzig, Grindig, Erbgrindig.	Scabiosus, porriginosus.

un loupe.	*Myszka, dymienica.*
Panaris, m.	*Zanokcica.*
un cors au pied, un durillon.	*Nagniotek, narostek, ztwardnienie skóry.*
Polype, m.	*Nozdrzy choroba.*
une pustule.	*Krostka.*

§. XII. — *§. XII.*

PLAYES, ET BLESSURES. — *R A N Y.*

Playe.	*Rana.*
Bander une playe.	*Zawiązać ranę.*
Panser une playe.	*Ranę opatrywać, leczyć.*
Mutilation, f.	*Obcięcie.*
Dislocation, f.	*Wywichnienie, wywinienie.*
Rupture, f.	*Zerwanie.*
Rupture, Decente de boyaux.	*Przepuklina, ruptura.*
Rompu.	*Zerwany, przepukły.*
Meurtrissure, contusion, f.	*Stłuczenie, siniec.*
Egratignure, f.	*Draśnienie, zadraśnienie.*
Ecorchure, f.	*Zadarcie skórki, zadzierg.*
Coupure, f.	*Zarznięcie.*
Brûlure, f.	*Sparzelina, oparzelina.*
un soufflet.	*Policzek.*
une chiquenaude.	*Szczutek.*
un coup de poing ou de pied.	*Raz pięścią lub nogą zadany.*

eine dürre, harte Geschwulst.	Tumor durus, panus.
Nagelschwär, Nagelstroh, *n.*	Paronychia, reduvia, æ. f.
die harte Haut an Händen und Füßen.	Clavus, i. m. Callum, i. n.
Nasengeschwür.	Polypus, i. m.
eine Hitzblatter.	Pustula, æ. f.

§. XII.

Die Wunden. / VULNERA, PLAGÆ.

Eine Wunde.	Vulnus, eris, n.
eine Wunde verbinden.	Vulnus obligare.
eine Wunde heilen.	Vulnus curare.
Stümmlung, *f.*	Mutilatio.
Verrenkung, *f.*	Luxatio.
Beinbruch, *m.*	Fractio.
ein Bruch, Hodenbruch.	Hernia, æ. f. Ramex, icis, m.
Gebrochen.	Herniosus, ramicosus.
Zerstossung, *f.*	Contusio, onis, f.
Streifung, und Aufritzung der Haut.	Unguibus exaratæ cutis vestigium.
Aufreibung der Haut.	Perfrictæ cutis vulnus.
Schnitt, *m.*	Cæsio, sectura.
Brand, *m.*	Ustio, onis, f.
eine Maulschelle, ein Backenstreich.	Alapa, æ. f. Colaphus, i. m.
ein Nasenstüber.	Talitrum, i. n.
ein Faustreich, ein Stoß mit dem Fuße.	Ictus pugno vel pede inflictus.

un coup de bâton, d'epée, &c.	*Raz kiiem, szpadą, &c. zadany.*
un coup de fouët.	*Plaga, raz kańczugiem zadany.*
Donner un coup.	*Uderzyć kogo, raz komu zadać.*
la marque imprimée par un coup de fouet.	*Cięga, pręga, dęga.*
un contre-coup.	*Odbicie.*

§. XIII.	§. *XIII.*
REMEDES CONTRE les Maladies & blessures.	*LEKARSTWA na Choroby i Rany.*

Un Apoticaire.	*Aptekarz.*
un Chirurgien.	*Cyrulik.*
un Medecin.	*Medyk, Lekarz, Doktor.*
Cautere, m. Fontanelle, f.	*Apertura.*
un Cataplasme.	*Plastr Aptekarski.*
un clystere, un lavement.	*Krystera, enema.*
Conserve de rose, &c.	*Konfekt rożowy, &c.*
une decoction.	*Dekokt.*
la Diete.	*Dyeta, skromność w iedzeniu i piciu.*
un Electuaire.	*Lambitywum.*
Elixir, ou extrait, une quinte-essence.	*Elixyer, wyciągniona do szczętu istota rzeczy iakiey.*
une emplatre.	*Plastr.*
un gargarisme.	*Płókanie.*
un julep.	*Ulepek.*

une Me-

ein Streich mit einem Prügel, Degen, 2c.	Impactus fustis, ensis, &c.
ein Streich mit einer Ruthe, oder Peitsche.	Plaga flagellô impacta.
einen Streich, oder Stoß geben.	Ictum impingere, infligere.
die Strieme.	Vibex, icis, f.
ein Gegenstreich, oder Stoß.	Repercussio, f. Repercussus, ùs, m.

§. XIII. §. XIII.

Hülfsmittel wider die Krankheiten und Wunden. MORBORUM & VULnerum remedia.

Ein Apotheker.	Pharmacopola, æ. m.
ein Wundarzt.	Chirurgus, i. m.
ein Arzt.	Medicus, i. m.
ein Fontanell.	Cauterium.
ein Pflaster von gesottenen Kräutern.	Cataplasma, atis, n.
ein Clystier.	Clyster, eris, Clysterium, i.
Rosenzucker, 2c.	Salgamum rosaceum.
ein abgesottener Trank.	Decoctum, i. n.
gewisses Maaß im Essen und Trinken.	Diæta, æ. f.
eine Lattwerge, ausgesottener Saft.	Electuarium, Ecligma, atis, n.
die Quintessenz, ein Elixir.	Succus elementarius expressus.
ein Pflaster.	Emplastrum, i. n.
Gurgelwasser.	Gargarismus, i. m.
ein Julep.	Julepus, i. m.

une medecine.	*Lekarstwo.*
un medicament.	*Lekarstwo na co.*
la dose.	*Dozys, miara w dawaniu lub braniu lekarstwa.*
un medicament purgatif.	*Lekarstwo purguiące, czyszczące purgans.*
Aperitif, desoppillatif, m.	*Lekarstwo przeciwko zatwardzeniu*
Laxatif, m.	*Lekarstwo laxuiące. Laxacya.*
Mitridate, m.	*Lekarstwo na truciznę, którym się warował Mitrydates.*
un onguent.	*Maść.*
de l'oxymel.	*Oksymel.*
une pilule.	*Pigułka.*
Poudre purgative.	*Proszek purguiący.*
la saignée.	*Puszczanie krwi.*
Saigner.	*Krew puszczać.*
Syrop, m.	*Syrop.*
Appliquer des sang-suës.	*Piiawki stawiać.*
Traiter un malade.	*Leczyć, kurować chorego*
Tablettes medicinales.	*Paszteciki aptekarskie, Morselki.*
Theriaque, f.	*Dryakiew.*
Trochisque, m.	*Trociczka, kołaczyk aptekarski.*
Donner des ventouses, ventouser.	*Bańki stawiać.*

un vo-



ein Arzneytrank.	Medicata potio.
eine Arzeney.	Medicamentum, Pharmacum, i. n.
gewisses Gewicht oder Maaß einer Arzeney.	Dosis, eos, f. Medicinæ modus.
eine abführende Arzeney, eine Abführung.	Medicamentum catharticum.
So auflöset und öffnet.	Obstructiones discutiens.
Laxatio.	Alvum molliens.
Mithridat.	Mithridaticum antidotum, Mithridatica compositio.
eine Salbe.	Unguentum.
Eßig mit Honig und Wasser gemengt.	Oxymeli, n.
eine Pille.	Pilula medica.
ein abführendes Pulver.	Pulvis catharticus.
Das Aderlassen.	Sanguinis missio.
einem zur Ader lassen, die Ader öffnen.	Alicui sanguinem mittere, venam incidere, aperire.
Syrup.	Sirupus.
Blutigel ansetzen.	Hirudines adhibere, admovere sanguisugas.
eines Kranken warten.	Ægrum curare.
Täfelchen.	Pastilli medicati.
Theriak.	Theriaca, æ. f.
Küchlein.	Trochiscus.
Schröpfen, Schröpfköpfe ansetzen.	Cucurbitas adhibere.

ein Bo-



un vomitoire.	*Lekarstwo na womity.*
une espatule, ou spatule.	*Szpatela.*
une seringue.	*Spryca.*
une sonde.	*Szukadło cyrulickie.*
un rasoir.	*Brzytwa.*
un lancette.	*Lancet.*
un trepan.	*Trepan, świder cyrulicki.*
la vie.	*Zycie.*
la santé.	*Zdrowie.*
la maladie.	*Choroba.*
la guerison.	*Uzdrowienie, uleczenie.*
la mort.	*Smierć.*
Mort naturelle.	*Smierć przyrodzona.*
Mort violente.	*Smierć gwałtowna.*
Mort imprevuë, mort soudaine.	*Smierć niespodziana, nagła.*
Mort qui arrive avant le tems.	*Smierć rychła, wczesna, przed czasem.*
Etre à l'article de la mort.	*Bydź w ostatnim życia artykule, konać.*
l'agonie.	*Konanie.*
Mourir.	*Umrzeć; z tego zeyść świata; z tym się pożegnać światem.*
un mort, trepassé.	*Umarły, zmarły.*
un avorton.	*Poroniony płód.*
un cadavre.	*Trup.*
un squelette.	*Kościotrup.*

§. XIV.

ein Vomitiv.	Vomitorium.
eine Spathe zu den Pflastern.	Spatula, æ. f.
eine Sprütze.	Syphon, onis, m.
ein Trund oder Prüfeisen.	Specilum, chirurgica bo-(lis.
ein Scheermesser.	Novacula, æ. f.
ein Lanzet, Laßeisen.	Scalpellum chirurgicum.
ein Bohrer.	Terebra chirurgica.
das Leben.	Vita, æ. f.
die Gesundheit.	Sanitas, bona valetudo.
die Krankheit.	Morbus, i. m.
die Genesung.	Sanatio, bonæ valetudinis recuperatio.
der Tod.	Mors, mortis, f.
Natürlicher Tod.	Mors naturalis.
Gewaltsamer Tod.	Mors violenta.
ein jäher, plötzlicher Tod.	Subita, repentina mors.
ein frühzeitiger Tod.	Præmatura mors.
In letzten Zügen seyn, mit dem Tode ringen.	Ultimos vitæ spiritus efflare, animam agere, cum morte luctari.
die Todesnöthen, die letzten Zügen.	Extrema morientis dimicatio.
Sterben.	Mori; Vitâ fungi; naturæ cedere; satietate vivendi naturam explere; diem suum, *vel* supremum diem obire; è vivis tolli; è vita excedere; vitam cum morte commutare.
ein Todter.	Mortuus, vitâ functus.
eine Mißgeburt.	Abortus, ûs, m.
ein Todtenkörper, eine Leiche.	Cadaver, eris, n.
das Gerippe, zusammengegliederte Beine.	Sceleton, i. n. Ossium compages, is, f.

§. XIV.



§. XIV.	§. *XIV.*
DIVERSES CORRUPTIONS.	*ROZNE SKAZYTELNOSCI.*
Affoiblissement, m.	*Słabość, osłabienie.*
Affolure, f.	*Okaleczenie, obcięcie.*
Brûlure, f.	*Sparzenie, oparzenie.*
Dechirement, m.	*Zdrapanie, zadraśnienie.*
Se faner.	*Więdnąć, schnąć, cerę tracić, niknąć.*
Se haler.	*Ogorzeć, opalić się.*
Fletrissure, f.	*Opadnienie z ciała.*
Se fletrir.	*Obwisnąć, zflakowacieć.*
Se corrompre, se gater.	*Bótwieć, próchnieć.*
Moisissure, f.	*Pleśń, spleśniałość.*
Se moisir.	*Pleśnieć.*
Moisi, moisie.	*Spleśniały, a, e.*
Pourriture, f.	*Zgniłość, zgnilizna.*
Pourri, pourrie.	*Zgniły, a, e.*
Se pourrir.	*Gnić.*
Maigreur, f.	*Chudość.*
Devenir maigre, Dessecher.	*Schudnieć, wyschnąć.*

CHAPITRE II.	*ROZDZIAŁ II.*
DES HABITS.	*O SUKNIACH.*
Une Etoffe.	*Materya.*
Assortimens d'habits.	*Potrzeby do sukien.*
un habit d homme.	*Męska suknia.*
un habit de femme.	*Niewieścia suknia.*
un habit d'enfant.	*Dziecinna suknia.*

§. XIV.	§. XIV.
Unterschiedliche Schäden.	**CORRUPTIONES VARIÆ.**
Schwachheit, *f.*	Debilitatio, onis, f.
Lähmung, *f.*	Mutilatio, onis, f.
Brand, *m.*	Ustio, onis, f.
Zerreißung, *f.*	Laceratio, onis, f.
Verwelken, verdorren.	Marcescere; oris vultusque colorem deperdere.
Von der Sonne verbrannt werden.	A sole aduri.
Verwelkung.	Marcor, oris, m.
Schlaff werden.	Flaccescere.
Verderben.	Corrumpi.
Schimmel, *m.*	Mucor, oris, m.
Schimmlicht werden.	Mucere, mucescere.
Schimmlicht.	Mucidus, a, um.
Faule, Verfaulung.	Putredo, inis. Putrefactio.
Faul, verfault.	Putridus, a, um.
Verfaulen, faul werden.	Putrescere.
Magerheit.	Macies, ei, f. macror, macritudo.
Mager werden.	Macescere, Macie extabescere.

Das II. Capitel. / CAPUT II.

Von den Kleidern. / DE VESTIBUS.

Zeug zu den Kleidern.	Pannus, materia ex qua fiunt vestes.
der Zierrath der Kleider.	Ornamenta vestium.
ein männliches Kleid.	Vestis virilis.
ein Frauenkleid.	Vestis muliebris.
ein Kinderkleid.	Vestis infantilis.

§. I. DES ETOFES.	§. I. *O MATERYACH.*
Etoffe, f.	*Materya.*
le fond d'une étoffe.	*Tło, dno na materyi.*
Etoffe de soye.	*Materya iedwabna, Bławat.*
Etoffe de laine.	*Materya wełniana.*
Etoffe de soye & de laine.	*Materya półiedwabna.*
Etoffe de soye à fleur.	*Materya w kwiaty.*
Etoffe claire.	*Materya rzadka.*
Etoffe grosse & epaisse.	*Materya gęsta.*
Etoffe de côton.	*Materya bawełniana.*
Brocard, m.	*Złotogłów, dyba.*
Drap d'or, d'argent.	*Lama złota, srebrna.*
Taffetas, m.	*Kitayka.*
Nillas, m.	*Łyczak.*
Damas, m.	*Adamaszek.*
Gros de Tours, Gros de Naples.	*Grodetur.*
Moire, f.	*Mora.*
Gaze, f.	*Gaza.*
Etamine, f.	*Atamin.*
Droguet, m.	*Droiet.*
Tabis, m.	*Tabin.*
Satin, n.	*Atłas.*
Velours, m.	*Aksamit.*
Tripes de Velours, f.	*Trypa.*
Moquette, f.	*Trypa do krzeseł.*

Pelu-

§. I.	§. I.
Vom Zeuge zu den Kleidern.	**DE MATERIA VESTIUM, DE PANNIS.**
Der Zeug.	Materia Vestis.
der Grund.	Panni textura.
Seidenzeug.	Sericum, bombycinum.
Wollenzeug.	Pannus laneus.
halbseidener Zeug.	Materia subserica.
geblümter Zeug.	Sericum floribus intertex- (tum.
klarer Zeug.	Ralla.
grober und dicker Zeug.	Pannus densus.
baumwollener Zeug.	Pannus xylinus.
Brocand, *m.*	Attalica vestis.
Goldstück, Silberstück.	Textile aureum, argente- (um.
Taffet, *m.*	Multitium, i. n.
Bast.	Textum Indicum.
Damast, *m.*	Sericum Damascenum.
Grodetur, *m.*	Textile sericum densius opere Turonensi vel Neapolitano.
Mohr, Seidenmohr.	Sericum spissiore filo.
Gase, *f.*	Subtile linum argento illusum.
Etamin, *f.*	Tenue textum cilicinum.
Droget, *m.*	Pannus serico textus.
Tabin, *m.*	Sericum undulatum.
Atlaß, *m.*	Tersum densumque sericum.
Sammt, *m.*	Heteromallum bombycinum.
Tripp, Trippsammet.	Heteromallum laneum.
Tripp die Stühle zu beschlagen.	Heteromallum laneum.

Felbe



Peluche, pàne, f.	*Felpa.*
Crêpe, f.	*Krepa.*
Papeline, f.	*Peplin.*
Barracan.	*Barakan.*
Camelot, m.	*Kamlot.*
Quinnette, f.	*Kinet.*
Calamande, f.	*Kałamayka.*
Ras, m.	*Rasa.*
Ras d'Angleterre.	*Kromras.*
Serge, ou sarge, f.	*Szarża.*
Serge de rome, f.	*Szarżderom.*
Etoffe d'arras.	*Haras.*
Drap, m. du drap.	*Sukno.*
Du drap fin.	*Cienkie sukno.*
Du drap épais.	*Gęste sukno.*
Drap d'Angleterre.	*Sukno Angielskie.*
Drap de France.	*Sukno Francuzkie.*
Drap de Hollande.	*Sukno Holenderskie.*
Drap ordinaire.	*Falendysz.*
Sayette, f.	*Saieta.*
Ecarlate, f.	*Szarłat, pons.*
Baye, baïette.	*Baia.*
Frise, f.	*Baia kutnerowana.*
Ratine.	*Ratyna.*
Drap du nord.	*Norder.*
Bure, f.	*Kir.*
Demi-drap, drap de France.	*Półsukienko.*
Revêche, f. molton, m.	*Kuczbaia.*
Flanelle, f.	*Flanela.*
Feutre, m.	*Pilśn.*
Poil, m.	*Barwa na suknie.*

L'en-

Felbe, Pelzsammet.	Sericum villosum.
Flor, Krepon.	Crispum tenueque textum.
Peplin, *m.*	Pannus textus ex serico & filo.
Barracan, *m.*	Pannus cilicinus.
Schamlot, Camlot.	Pannus undulatus.
Picardercamlot.	Pannus picardicus.
Kalamanke.	Pannus virgatus.
Rasch, *m.*	Textum laneum rasum.
Kronrasch, *m.*	Textum laneum Britannicum.
Scharsche, *f.*	Pannus transversis filis.
feine Scharsche.	Pannus Ambianus.
ein Zeug von Arras.	Pannus Atrebaticus.
das Tuch, Laken.	Pannus, i. m.
fein, rein Tuch.	Pannus subtilis.
ein dichtes Tuch.	Pannus densus.
Englisch Tuch.	Pannus Britannicus.
Französisch Tuch.	Pannus Gallicus.
Holländisch Tuch.	Pannus Batavicus.
gemeines Tuch.	Pannus ordinarius.
Soy, *m.*	Pannus primæ notæ.
Scharlach.	Pannus coccineus.
Boy, *m.*	Pannus pinguis.
Frieß, krauser Boy.	Pannus crispatus.
Italiänischer Boy.	Italicus Pannus crispatus.
Nordertuch.	Pannus crassus.
Flocken, Bauertuch.	Pannus vilis, plebejus.
Weibertuch.	Pannus levis.
Zottichter Boy.	Pannus villosus.
Flanel, *m.*	Pannus laneus.
Filz, *m.*	Pannus coactilis.
das Haar im Tuche.	Panni poxitas.

L'endroit.	*Lice.*
L'envers.	*Nice.*
Lisiere, f.	*Krayka.*
Piece de drap.	*Postaw sukna.*
Echantillon, m.	*Próbka.*
Toile, f.	*Płótno.*
Toile de lin.	*Lniane płótno.*
Toile de chanvre.	*Konopne płótno.*
Toile fine, de fin lin.	*Cienkie płótno.*
Linon, m.	*Rąbek.*
Batiste, f.	*Batyst.*
Mousseline, f.	*Muszlin.*
Canevas, m.	*Dyma.*
Toile de côton.	*Bagazya.*
Indienne, f. toile pinte.	*Bagazya pstra.*
Futaine, f.	*Barchan.*
Toile lisse, glacée.	*Astrachania.*
Treillis, m.	*Drelich.*
Couti, m.	*Cwilich.*
Bougran, m.	*Kleiono płótno.*
Toile cirée, f.	*Cerata.*
Linge, m.	*Bielizna.*

§. II. — *§. II.*

ASSORTIMENS D'HABITS. — *POTRZEBY DO SUKIEN.*

La petite oye, fourniture d'un habit.	*Potrzebki do sukni.*
des bijoux.	*Kleynoty.*
Bouton, m.	*Guz, guzik.*
Boutonniere, f.	*Dziurka do guzika.*
Bouton à queue.	*Guzik do pętelki.*
Ganse ou Gance, f.	*Pętlica.*

Agra-

die rechte Seite.	Panni pars superior.
die unrechte Seite.	Pars inferior.
Ecke.	Panni margo.
ein Stück Tuch.	Panni volumen.
Probe vom Tuche.	Panni venalis exemplum.
Leinwand, Leintuch, *n.*	Tela, æ. f.
flächsen Leinwand.	Tela linea.
hänfen Leinwand.	Tela cannabina.
feine Leinwand.	Carbasus, i. f.
Schleyertuch.	Tenue linteum.
Batist, *m.*	Tela britannica.
Nesseltuch.	Subtilissima carbasus.
Kannefaß.	Licii tenuissimi tela.
Cattun, *m.*	Tela xylina.
bunter Cattun.	Tela xylina picta.
Barchet, *m.*	Xylinum, i. n.
Astrachan.	Tela exaluminata.
Drillich.	Trilix, icis, f.
Zwillich, *m.*	Bilix, icis, f.
Steife Leinwand.	Tela solidata.
gewichstes Tuch.	Tela cerata.
Wäsche, Weißzeug.	Linteum, i. n.

§. II.

Zierrath der Kleider.

VESTIUM ORNAMENTA.

Kleine Zubehör zu einem Kleide.	Vestis additamenta, vestis supplementum.
Kleinodien.	Cimelia, orum, n.
ein Knopf.	Globulus, nodulus, glans.
ein Knopfloch.	Globulo indendo foramen.
Schnur mit einem Knopfe.	Caudatus globus.
Schleife, Schlinge.	Nodus laxus & laqueus nodi.

Agrafe, f.	*Haftka.*
Porte d'agrafe, f.	*Kobyłka do haftki.*
Boucle, f.	*Szpinka.*
Boucle de souliers.	*Sprzączka.*
Ardillon de boucle, m.	*Szpień u sprzączki.*
Paremens d'habit.	*Wyłogi, obszlegi.*
Bordure, f.	*Obszewka, brama.*
Bride, cordelette de soye, (f.	*Sznurek iedwabny.*
Dentelle, f.	*Koronki.*
Point, m.	*Koronki wyszywane.*
Frange, f.	*Fręzla.*
Ruban, m.	*Wstęga, wstążka.*
Galon, m.	*Galon.*
Passement, m.	*Pasaman.*
Broderie, f.	*Haft, haftarska robota.*
Aiguillette, f.	*Sznurowadło.*
un fer d'aiguillette.	*Sztyfcik, żelazko.*
Oeiller, m.	*Dziurka albo kluczka.*
Jartiere, f.	*Podwiązka.*
Poche, f.	*Kieszeń*
Gousset, m.	*Kieszonka w spodniach.*
Doublure, f.	*Podszewka.*

§. III. HABITS D'HOMME. — *§. III. MĘSKIE SUKNIE.*

Un habit neuf, vieux, retourné.	*Suknia nowa, stara, nicowana.*
un habit de tous les jours.	*Suknia powszednia, na codzień.*
un habit de fête.	*Suknia od święta.*
un habit uni.	*Suknia gładka.*
un habit brodé, chamarré.	*Suknia haftowana, szamerowana.*

un ha-

Hefte, *f.*	Fibula, uncinulus.
Heftenohr.	Fibulæ circulus, annulus.
Spange, *f.*	Spinter, eris, n.
Schuhschnalle, *f.*	Fibula, obstrigillum.
Schnallendorn.	Fibulæ claviculus.
die Aufschläge.	Margines vestis replicatæ.
der Saum.	Limbus, fimbria.
Seidenes Schnürchen.	Linea serica.
Spitze, Kante, *f.*	Tænia denticulata.
genehete Spitze.	Linteum acu pictum.
eine Franze.	Fimbria, lacinia, æ. f.
ein Band, Bändel.	Tænia, vitta, æ. f.
eine goldene rc. Borte, *f.*	Limbus aureus, argenteus.
Posament, Passament.	Tænia, æ. f.
Stickwerk, gestickte Arbeit.	Opus Phrygium.
Nestel, Senkel.	Ligula, æ f.
Nestelstift.	Ligulæ aculeus, spiculum.
Nestelloch, Schnurloch.	Ligulæ ocellus, foramen.
Knieband.	Periscelis, fascia cruralis.
ein Schubsack.	Pera, æ. f.
ein Beutel.	Crumena, æ. f.
Futter, Fütterung.	Adscititium vestis textum.

§. III. — §. III

Männliche Kleider. — VESTES VIRILES.

Ein neues, altes, gewandtes Kleid.	Vestis nova, vetus, interpolis.
ein Alltagskleid.	Vestis profesta.
ein Feyertagskleid.	Vestis solennis, feriata.
ein glattes Kleid.	Vestis omnibus ornamentis destituta.
ein gesticktes, verbrämtes Kleid.	Vestis opere phrygio picta, auro virgata.

un habit de deuil.	*Suknia żałobna, czarna.*
un chapeau.	*Kapelusz.*
Chapeau de laine.	*Wełniany kapelusz.*
un castor.	*Kastorowy kapelusz.*
un chapeau de paille.	*Słomiany kapelusz.*
la coupe d'un chapeau.	*Srzodek kapelusza.*
Ailes de chapeau.	*Rogi u kapelusza.*
Bande dans le chapeau.	*Scięgaczka u kapelusza.*
Cordon de chapeau.	*Binda, taśma.*
Plume, bouquet de plumes.	*Pioro u kapelusza, federpusz.*
Chapeau retroussé.	*Podwinięty kapelusz.*
Calote, f.	*Mycka, iamułka.*
une perruque, f.	*Peruka.*
Bonnet, m.	*Czapka.*
Bonnet de nuit.	*Duchenka, czapka sypialna.*
Bonnet de matelot.	*Magierka.*
Bonnet de fer, casque.	*Szyszak, przyłbica, hełm.*
Coeffe de nuit.	*Czepek nocny.*
Capuchon de moine.	*Kaptur.*
Chapeau de Cardinal.	*Kardynalski kapelusz.*
la tiare du Pape.	*Triregnum, Kamaur.*
la mitre d'un Eveque.	*Infuła.*
le bonnet quarré.	*Biret.*
le turban d'un Turc.	*Zawoy, turbar.*
un colet, un rabat.	*Kołnierz, kołnierzyk.*
une cravate.	*Krawat, halsztuk.*
des manchettes, f.	*Mankietki.*
un mouchoir.	*Chustka.*
une chemise.	*Koszula.*
des caleçons.	*Gatki.*
des chaussons.	*Szkarpetki.*

une ca-

ein Trauerkleid.	Vestis lugubris, pulla.
ein Hut.	Pileus, galerus, i. m.
Filzhut.	Pileus laneus.
ein Castorhut.	Galerus fibrinus.
ein Strohhut.	Galerus stramineus.
der Deckel eines Hutes.	Pilei testudo, cavum.
die Stulpe.	Pilei alæ, oræ.
eine Schnürbinde.	Interior fascia in pileo.
eine Hutschnur.	Galeri cingulum, spira.
ein Federbusch.	Crista plumatilis.
ein aufgestülpter Hut.	Pileus succinctus, reductus.
ein Mützchen.	Galericulus, i. m.
Falsches Harr, Peruke.	Subdititia coma, cæsaries.
ein Käpplein, eine Mütze.	Pileus, i. m.
eine Schlafmütze.	Nocturnus pileolus.
Bootsgesellenmütze.	Galerus nauticus.
ein Sturmhut, Helm, eine Peckelhaube.	Cassis, idis, galea, æ. f.
eine Schlafhaube.	Calantica linea.
eine Münchenkappe.	Cucullus, i. m.
ein Cardinalshut.	Cardinalitius, purpureus galerus.
die päbstliche Krone.	Tiara Pontificia, Corona.
Bischofshut, Infel.	Mitra Episcopalis, Infula.
ein viereckicht Biret.	Quadratus pileus.
ein türkischer Bund.	Turcia vitta, fascia.
ein Ueberschlag, ein Kragen.	Collare, is, n. Cæsitium.
eine Halsbinde, Halstuch.	Linteum collare.
Handblätter.	Lintea manicæ fimbria.
ein Schnupftuch.	Strophium, sudariolum.
ein Hemde, *n.*	Indusium, i. n.
Schlafhosen, Unterhosen.	Subligaculum, interiora femoralia.
Socken, Fußsocken.	Socci linei.



une camisole, chemisette.	*Kamizelka, kaftanik.*
un pourpoint.	*Kaftan.*
une manche.	*Rękaw.* (*tusz.*
un juste au corps.	*Zwierzchnia suknia, kon-*
une soutane.	*Suknia Xięża*
une veste.	*Kamizelka, katanka.*
des culottes.	*Pludry, spodnie.*
des bas.	*Pończochy*
Bas de soye.	*Jedwabne pończochy.*
Bas d'estame.	*Stamentowe pończochy.*
des gamaches, f.	*Kamasze.*
des chaussettes, f.	*Pończochy płócienne.*
un manteau.	*Płaszcz.*
une casaque, une houpe, lande, un sur-tout.	*Kasakinka, opończa, surdut*
une robe.	*Szata długa.*
une robe de chambre.	*Robdeszan.*
une pelisse, fourrure.	*Futro.*
des gants, m.	*Rękawiczki.*
des mitaines.	*Rękawice niepalczate.*
un manchon.	*Rękaw zimowy.*
une epée.	*Szpada.*
un sabre.	*Szabla.*
un fourreau.	*Pochwa.*
le baudrier.	*Pas Rycerski.*
un ceinturon.	*Pendent*
une echarpe.	*Szarpa, binda.*
des bottes.	*Bóty.*
des eperons, m.	*Ostrogi.*
la monture des eperons.	*Rzemyk do ostróg.*
des brodequins.	*Ciżmy.*
un soulier.	*Trzewik.*

un sou-

ein Futterhemde.	Subucula, interula.
ein Wammes.	Thorax, icis, m.
ein Aermel, *m.*	Manica, æ. f.
ein Rock.	Sagulum, i. n.
ein Priesterrock.	Toga sacerdotalis.
eine Weste.	Interior thorax.
Beinkleider.	Caligæ, arum, f.
Strümpfe.	Tibialia, orum, n.
Seidene Strümpfe.	Serica tibialia toxtilia.
Wöllene Strümpfe.	Tibialia è laneo textili.
Juchene Stiefeln, wöllene Ueberstrümpfe.	Lanei, linei perones.
die Unterstrümpfe.	Tibialia linea.
ein Mantel, *m.*	Pallium, i. n.
ein Rock, Kriegsrock, Reitrock, Reiserock, Regenmantel.	Sagum, Chlamys, idis, f. Abolla, Penula, Endromis, idis, f.
ein Rock.	Toga, æ. f.
ein Schlafrock, Nachtrock.	Toga domestica.
ein Pelz.	Vestis pellita.
Handschuhe.	Chirothecæ, f.
Winterhandschuhe.	Chirothecæ brumales.
der Muff.	Pellicea manica.
ein Degen, ein Schwert.	Ensis, gladius,
der Säbel.	Framea.
eine Scheide.	Vagina.
ein lang Wehrgehenk.	Balteus, i. m.
ein klein Wehrgehenk mit dem Gürtel.	Zonarius balteus.
eine Schärpe, eine Binde.	Fascia.
Stiefeln.	Ocreæ.
Sporen.	Calcaria.
das Spornleder.	Calcaria religans corum.
Halbstiefeln.	Cothurnus, i. m.
ein Schuh.	Calceus, i. m.



un soulier ouvret.	*Sandały.*
un soulier de veau.	*Trzewik z skóry cielęcey.*
un soulier de marroquin.	*Trzewik z kozłowey skóry.*
Sabot, m. Soulier de bois.	*Trepka, trzewik drewniany.*
Soulier à oreilles.	*Z uchami trzewik.*
Soulier à boucle.	*Trzewik do sprzączek.*
Couroye de soulier.	*Rzemik u trzewika do zapinania*
des souliers racoutrez.	*Trzewiki naprawne.*
un chaussepié.	*Pachołek, chłopiec do zzuwania.*
des pantoufles, des mules.	*Pantofle, meszty.*
une decrotoire.	*Szczotka do chędożenia trzewików.*
la vergette.	*Szczotka do chędożenia sukni.*

§. IV. HABITS de FEMMES. — §. IV. SUKNIE BIAŁOGŁOWSKIE.

La coeffure.	*Stróy głowy.*
une coeffe, ou coife.	*Czapka białogłowska.*
une coeffe de taffetas.	*Kwef.*
des cornettes.	*Kornety.*
un couvrechef.	*Rantuch, zawicie.*
une cape.	*Podwiyka.*
une capeline.	*Duszek.*
une robe.	*Suknia.*
une cotte, une jupe.	*Spodnica.*
un cotillon.	*Spodniczka.*
un manteau.	*Płaszczyk.*

un ta-

ein Schuh mit Löchern.	Calceus fenestratus.
Schuh von Kalbsleder.	Calceus vitulinus.
Corduanischer Schuh.	Calceus hircinus, caprinus.
Holzschuhe.	Calceus ligneus, calo, m. calopodium.
Schuh mit Ohren oder Fliegeln.	Calceus auritus.
Schuh mit einem Ringe.	Calceus cum fibula.
Schuhriemen.	Calcei corrigia, ligula, amentum.
Gestickte Schuhe.	Calceamenta consuta.
ein Stiefelknecht.	Calcearium.
Pantoffeln.	Crepidæ.
eine Schuhbürste.	Scopula lutaria.
die Kehrbürste.	Scopula vestiaria, scopæ è setis compactæ.

§. IV. Frauenkleider. — §. IV. VESTES MULIEBRES.

Die Aufstickung des Hauptes.	Capitis concinnatio & ornatus.
eine Weiberhaube.	Calantica, velum.
eine taftene Haube.	Velum sericum muliebre.
die Cornetten.	Caliptra linea.
ein Schleyer.	Linteum, capitium mulie-(bre.
eine Kappe.	Capitra.
ein breiter Hut.	Genus capitii muliebris.
ein Rock.	Toga.
ein Weiberrock.	Tunica, togula.
ein Unterrock.	Tunica interior.
ein Weibermantel.	Peplum.

ein



un tablier.	*Fartuch.*
un mouchoir de cou.	*Chustka na szyię.*
une ceinture.	*Pasek.*
un corps de jupe.	*Sznurówka.*
un juste au corps.	*Kawtanik.*
un bourlet.	*Kółko.*
le voile d'une Religieuse.	*Welon Mniszki.*
un bandeau.	*Czółko.*

§. V. — *§. V.*

NIPPES & AFFIQEUTS de FEMMES. — *UBIOR, STROY BIAŁOGŁOWSKI.*

Un poinçon, ou aiguille de tete.	*Iglica.*
des boucles, ou pendans d'oreilles.	*Kolczyki, zausznice.*
un colier.	*Halzbantka.*
un fil, un colier de perles.	*Sznurek pereł.*
des bracelets.	*Manele, bransoletki.*
un chaine d'or.	*Łańcuszek złoty.*
la toilette.	*Gotowalnia.*
une bague, un anneau.	*Pierścień.*
des pierreries.	*Drogie kamienie.*
un eventail.	*Wachlarz.*
un masque.	*Maszkarka.*
un parasolel, un dais.	*Baldakim, umbella.*
un miroir.	*Zwierciadło.*
une montre.	*Zegarek pektoralik.*
des tablettes.	*Puillares, gablotek.*
une boîte à portraits.	*Pudełko od portretów.*

un busc,

ein Scharztuch, Vortuch.	Ventrale, ventralis pallula, perizonium.
ein Halstuch.	Linteum collare.
ein Gürtel.	Zona, cingulum.
ein Leibstück.	Amiculum.
ein Röcklein.	Sagulum.
ein gestopfter Ring.	Cingulum capitis.
Nonnenschleyer.	Monialis velum.
eine Stirnbinde.	Frontale linteum.

§. V. Frauenzierrath. — §. V. MUNDUS MULIEBRIS.

Eine Haarnadel.	Discerniculum, discriminalis acus.
Ohrgehenk.	Inauris, is, f.
ein Halsband, eine Halskette.	Torques, is, com.
eine Schnur Perlen.	Unionum linea.
Armbänder.	Armillæ.
eine goldene Kette.	Catena aurea, torques aureus.
der Nachttisch.	Repositorium mundi muliebris.
ein Ring.	Annulus, i. m.
Edelgesteine.	Gemmea monilia.
ein Fecher.	Flabellum, i. n.
eine Maske, Larve.	Paropis, idis, f.
ein Sonnenschirm.	Umbella, æ. f.
ein Spiegel.	Speculum, i. n.
eine Sackuhr, f.	Rotatum horologium.
Schreibtafel.	Tabellæ, arum, f.
eine Schachtel.	Pyxis iconifera.

ein Plan-



un busc, une busque, une busquiere, une piece.	*Załóżka do białogłowskiey szaty, bluzgier, bawet.*
le Dé.	*Naparstek.*
une aiguille.	*Igła*
une epingle.	*Szpilka*
le ploton.	*Jadwiszka, puklinek.*
l'empois.	*Krochmal.*
de la poudre.	*Puder.*
une boette à poudre.	*Pudełko od pudru.*
du Rouge.	*Rumienidło.*
la quenouille.	*Kądziel.*
le fuseau.	*Wrzeciono.*

§. VI. HABITS D'ENFANS. — *§. VI. SUKNIE DZIECINNE.*

Une coeffe d'enfant, un beguin.	*Czapeczka dziecinna z płótna.*
des langes.	*Pieluszki.*
une bande.	*Powiiacz.*
un berceau.	*Kolebka.*
une petite robe.	*Dziecinna sukienka.*
un jouet d'enfant.	*Cacko.*
un hochet.	*Grzechotka.*

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

DES VIANDES. — *O POKARMACH.*

Manger.	*Jeść.*
une viande.	*Jadło, pokarm, potrawa.*
Boire.	*Pić.*

un breu-

ein Planschet.	Palmula, seu parmula muliebris.
der Fingerhut.	Digitale, is, n.
eine Nadel.	Acus, ûs, f.
eine Stecknadel.	Acicula, æ f.
das Nadelküssen.	Panni globulus ad infigendas aciculas.
die Stärke, Kraftmehl.	Amylum, alica.
der Püder.	Stibium, pulvis Cyprius.
eine Puderschachtel.	Caspula à stibio.
die Schminke.	Fucus, i. m.
der Spinrocken.	Colus, i. m. & f.
die Spindel.	Fusus, i. m.

§. VI. Kinderkleider. — §. VI. VESTES INFANTILES.

Eine Kinderhaube.	Puerilis vitta, calantica.
Windeln.	Panniculi.
ein Band, Windelband.	Fascia, æ. f.
eine Wiege.	Cunæ, arum, f.
ein Röcklein.	Togula, æ. f.
ein Spielzeug der Kinder.	Crepundia, orum, n.
eine Kinderklapper.	Crepitaculum puerille.

Das III. Capitel. — CAPUT III.

Von den Speisen. — DE CIBIS.

Essen.	Edere, comedere.
eine Speise.	Cibus, esca, edulium. Epulæ, arum, f.
trinken.	Bibere.

ein Trank,

un breuvage, une boisson.	*Napoy.*
un repas.	*Posiłek.*
un festin.	*Bankiet, traktament, uczta.*
le dejeuné.	*Sniadanie.*
le diné.	*Obiad.*
le gouté.	*Podwieczorek.*
le soupé.	*Wieczerza.*
un ambigu.	*Kolacya mięsna z wetami.*
Faire collation.	*Mało ieść na wieczór.*
Friandises, f.	*Łakotki.*
une noce, des noces.	*Wesele.*
la faim.	*Głód, łaknienie.*
avoir faim.	*Bydź głodnym, łaknąć.*
la soif.	*Pragnienie.*
avoir soif.	*Mieć pragnienie, pragnąć.*
Appetit.	*Apetyt.*
Etre degouté.	*Brzydzić się pokarmem, cierpieć ckliwość.*

§. I. LE PAIN. — §. I. CHLEB.

Pain blanc.	*Biały chleb.*
Pain bis.	*Zytny, czarny chleb.*
Pain de menage.	*Chleb rozchodny, obreczny.*
Pain tendre.	*Pulchny, świeży chleb.*
Pain rassis.	*Chleb czerstwy.*
Pain beurré, une beurrée.	*Chleb z masłem, pomazanka.*
Pain roti, une ratie.	*Grzanka.*



ein Trank, Geträkt.	Potio, onis, f. potus, ûs, m.
eine Mahlzeit.	Cibi sumptio.
eine köstliche Mahlzeit, eine Gasterey.	Epulum, convivium.
das Frühstück.	Jentaculum.
das Mittagsessen, die Mittagsmahlzeit.	Prandium.
das Nachtessen.	Merenda, æ. f.
das Abendessen.	Cæna, æ. f.
Mahlzeit.	Ambiguum epulum.
des Abends wenig essen.	Leviter cibum sumere.
Leckerey, Naschwerk.	Cupediæ, arum, f.
Hochzeit, *f.*	Nuptiæ, arum, f.
der Hunger.	Fames, is, f.
hungern.	Esurire.
der Durst.	Sitis, is, f.
dursten, Durst haben.	Sitire.
Lust zum Essen.	Ciborum appetitio.
Eckel vor dem Essen haben.	Cibos fastidire.

§. I. Das Brod. — §. I. PANIS, is. m.

Weiß Brod.	Panis albus, candidus, panis primarius.
Schwarz Brod.	Panis ater.
Hausbrod.	Panis cibarius, *vel* secundarius.
Frisch gebacken Brod.	Tener, recens panis.
hart, altgebacken Brod.	Panis hesternus, durus.
Butterbrod, eine Butterschnitte.	Tesselatum panis frustum butyro illitum.
Geröstet Brod.	Panis tostus.

une tranche de pain.	*Kromka chleba.*
un morceau de pain.	*Kawałek chleba.*
la mie du pain.	*Ośrzodek chleba.*
la creute du pain.	*Skórka na chlebie.*
une miette du pain.	*Okruszyna chleba.*
Chapeler le pain.	*Oskrobać, albo oberznąć skórkę chlebową.*
Pain levé.	*Kiszony, rozczyniony chleb.*
Pain sans levain.	*Przaśny chleb.*
la pate.	*Ciasto.*
Paitrir, ou petrir.	*Zarabiać, gnieść ciasto.*
un paté.	*Pasztet.*
un tartre, une tarte.	*Waystyn.*
une tourte.	*Tort.*
un bignet.	*Pączek, kreple.*
un gateau.	*Kołacz.*
un gaufre.	*Androt.*
Biscuit, sorte de patisserie.	*Biszkokt.*
Biscuit, pain de munition.	*Suchar.*
un craquelin.	*Sucharek, obarzanek.*

§. II. — *§. II.*

CHAIR, f. — *MIĘSO.*

Chair de mouton.	*Baranina, skopowina.*
Chair de bœuf, du bœuf.	*Wołowe mięso, byczyna.*
Chair bouillie, du bouilli.	*Sztuka mięsa.*
une etuvée.	*Sztufat.*
Chair rotie, du roti.	*Pieczenia.*
un gigot de mouton, une eclange.	*Udziec, pośladek skopowy.*

une epau-

eine Schnitte Brod.	Panis frustum tesselatum.
ein Stück Brod.	Panis frustum.
die Brodkrume.	Panis molle.
die Rinde.	Crusta panis.
Brodsamen, *m.* Brocken.	Panis mica.
das Brod beschneiden.	Panis crustas distringere.
Gesäuert Brod.	Panis fermentatus.
Ungesäuert Brod.	Panis azymus, non fermentatus.
der Teig.	Subactæ farinæ massa.
Knetten.	Farinam subigere.
eine Pastete.	Artocreas, atis, n.
ein Kuchen, Fladen.	Scriblita, æ. f.
eine Torte.	Scriblita, pepanum, n.
ein Küchlein, *n.*	Laganum, i. n.
ein Kuchen.	Placenta, æ. f.
ein Eisenkuchen, eine Waffel.	Panis escharites.
Zuckerbrod.	Crustulum dulciarium.
Zwieback.	Buccellatum, panis bis coctus.
ein Zwieback, Bretzel.	Crustulum, spira.

§. II. — §. II.

Fleisch. — CARO, nis. f.

Hammel- oder Schöpsenfleisch.	Caro vervecina.
Rindfleisch.	Caro bubula.
Gesotten Fleisch.	Caro elixa.
Gedämpft Fleisch.	Caro juri incocta.
Braten.	Caro assa, tosta, assum.
eine Schöpskeule, oder Hammelschlägel.	Vervecis coxa.

une epaule de mouton.	*Łopatka skopowa.*
un jambon.	*Szynka.*
une longe de veau.	*Pieczenia nerkowa cielęca.*
une rouelle de veau.	*Okrągła sztuka mięsa z uda cielęcego.*
un aloyau.	*Srzótowa pieczenia.*
un hachis.	*Siekanka.*
une capilotade.	*Bigos.*
une fricassée.	*Frykas.*
un paté en pot.	*Pasztet z mięsiwa.*
une saucisse.	*Kiełbasa.*
un saucisson, un cervelat.	*Salseson.*
une andouille.	*Kiszka.*
un boudin.	*Jątrznica.*
la farce.	*Siekanie.*
des cotelettes.	*Schab, żeberka.*
les tripes, boyaux.	*Flaki, kruszki, nerki.*

§. III. — *§. III.*

LE POTAGE, LA SOUPE. — *POLEWKA, ROSOŁ.*

Le bouillon.	*Polewka, juszka mięsna.*
un potage à la chair.	*Rosół, potaż mięsny*
un potage d'herbes.	*Rosół, potaż z ziół, menestra.*
un potage aux oignons.	*Polewka, potaż z cebul warzonych.*
une soupe.	*Kasza.*

une sou-



ein Hammelbug.	Vervecinus armus.
ein Schinken.	Perna, æ. f. Petaso, onis, m.
ein Kalbsbraten von dem Rückstücke.	Lumbus vitulinus.
ein rundes Stück Kalbfleisch.	Vitulini femoris frustum, orbiculus.
ein Rinderbraten.	Costa bovina.
gehackt Fleisch.	Minutal, is, n.
Eingehacktes.	Minutal miscellaneum.
geröstetes Fleisch.	Frixum, frictum, i. n.
eine Hasenpastete.	Minutal ollarium.
eine Bratwurst.	Botulus, i. m.
eine kurze und dicke Wurst.	Brevior & crassior botulus, Tomaculum.
eine Knackwurst.	Hila, æ. f.
eine Blutwurst.	Apexabo, onis. Sanguiculus, botulus ex sanguine.
das Füllsel.	Fartum, i. n.
Gebratene Schwein- oder Hammelribben.	Costulæ assæ.
die Kuttelflecke.	Omasa, orum, n. intestina.

§. III — §. III.

Die Suppe. — OFFA.

Die Brühe.	Jus, uris, n. Jusculum.
Fleischsuppe.	Offa ex jure carnis.
eine Kräutersuppe.	Offa herbatia, jusculum herbarium.
eine Zwiebelsuppe.	Offa ceparia, jus ceparium.
Brey, Mus.	Puls, tis, f. Pulmentum.

une soupe au ris.	*Polewka ryżowa.*
de la bouillie.	*Rzadka kasza, kleiek.*
de la purée de pois.	*Potaż grochowy.*
de la gelée.	*Galareta.*
une soupe au vin.	*Winna polewka.*
une soupe au lait.	*Mleczna polewka.*

§. IV. — *§. IV.*

LAITAGE. — *NABIAŁ.*

Le lait.	*Mleko.*
la creme du lait.	*Smietana.*
Lait aigre.	*Kwaśne mleko.*
le petit lait, lait clair.	*Serwatka.*
le lait bourré.	*Maślanka.*
le caillé.	*Zsiadłe mleko.*
la laiterie.	*Mleczarnia, mleczna ko- (mora.*
le beurre.	*Masło.*
le beurre frais.	*Swieże masło.*
du beurre fort, ou rancé.	*Stare masło.*
du beurre fondu, ou cuit.	*Topione, tretowane masło.*
la baratte.	*Maślnica.*
Batre le beurre.	*Robić masło.*
le frommage.	*Ser.*
Frommage de vache, de brebis.	*Ser krowi, owczy, &c.*
Frommage frais.	*Ser świeży.*
Frommage mol.	*Ser miękki.*

une re-

Reisbrey.	Pulmentum ex oryza.
Brey, Schleim.	Pulticula.
Erbsenbrühe.	Plumentum è pisis.
Gallarte, Sulze.	Jus concretum, massa glaciata.
eine Weinsuppe.	Offa vinaria, jusculum ex vino confectum.
eine Milchsuppe,	Offa lactea.

§. IV. Milchspeise. — §. IV. LACTARIA, *vulgo* LACTICINIA.

Die Milch.	Lac, ctis, n.
der Milchrahm.	Flos lactis. Lac pingue.
Saure Milch.	Lac acidum.
die Molken.	Serum, serum lactis.
die Buttermilch.	Oxygala, *vel* Oxygalum.
Geronnene Milch.	Lac coagulatum, lactis coagulum.
eine Milchkammer.	Lactaria officina.
die Butter.	Butyrum, i. n.
Frische Butter.	Recens butyrum.
Alte, starkschmeckende Butter.	Butyrum rancidum, graveolens.
Geschmolzene, zerlassene Butter.	Butyrum decoctum.
das Butterfaß.	Vas butyraceum.
Butter stossen, machen.	Butyrum cogere.
der Käse.	Caseus, i. m.
Kühe-Schaf-Ziegenkäse.	Vaccinus, ovinus caseus.
Frischer Käse.	Caseus, recens.
Linder Käse, zäher Käse.	Caseus mollis, tener, masteus.

une recuite.	*Rykotta.*
une mire, un miton.	*Robak w serze.*

§. V. UN OEUF. — §. *V.* *JAIE.*

Un jaune d'œuf, le moïen d'un œuf.	*Żółtek.*
le blanc d'un œuf.	*Białek w iain.*
un œuf frais.	*Swieże iayko.*
un œuf à la coque, un œuf mollet.	*Miękkie iayko.*
un œuf dur.	*Twarde iayko.*
un œuf poché, un œuf au miroir.	*Sadzone iaie.*
un œuf frit.	*Smażone iaie.*
une omellete.	*Omlecik, grzybek.*
du flan.	*Jaiecznik.*
des œufs broüillés.	*Jaiecznica.*

§. VI. DES RAGOUTS. — §. *VI.* *PRZYSMAKI.*

Une sauffe, ou sauce.	*Zaprawa, podlewa, sos.*
un aupiquet.	*Kwaśna podlewa.*
la saumure.	*Rosół, lak mięsa solonego.*
du verjus.	*Sok wyciśniony z iagod winnych niedoyźrzałych.*
du vinaigre.	*Ocet.*

du vin



Geronnene Molken.	Coagulatum ex decocto sero lactis.
eine Miethe, ein Mehlwurm.	Vermiculus caseum rodens, midas, æ.

§. V. — §. V.

Ein Ey. — OVUM.

Das Gelbe im Eye, Eyerdotter, *m.*	Ovi luteum, ovi vitellus.
das Eyerweiß, Eyerklar.	Ovi, album, albumen.
ein frisch Ey.	Ovum recens.
ein weichgesottenes Ey.	Ovum molle, sorbile, suæ testæ inclusum.
ein hart gesottenes Ey.	Ovum durius.
ein ausser der Schale gekochtes Ey.	Extra testam elixum ovum.
ein gebacken Ey.	Ovum frixum.
Eyerkuchen, Pfannkuchen.	Ovorum intrita.
Milch- und Eyerfladen.	Ex ovis & lacte intrita.
Eingerührte Eyer.	Ova subacta & frixa.

§. VI. — §. VI.

Leckerbißlein. — GULÆ IRRITAMENTA.

Eine Tunke, Brühe.	Condimentum.
eine saure Brühe.	Acuti, mordacis saporis condimentum.
Peckel, Salzbrühe.	Salsamentum, muria.
der Saft von sauren und unreifen Weintrauben.	Omphacium.
Eßig, *m.*	Acetum.



du vin cuit.	*Przewarzane wino.*
Epices, f.	*Korzenie.*
le poivre.	*Pieprz.*
le gingembre.	*Jmbier*
des girofles. Un clou de girofle.	*Goździki do potraw.*
la canelle.	*Cynamon.*
une noix muscate.	*Muszkatowa gałka.*
la moutarde.	*Musztarda.*
une salade.	*Sałata.*
du sel.	*Sól*
de l'huile.	*Oliwa.*
des olives.	*Oliwki.*
un mousseron.	*Rydz.*
un champignon.	*Grzyb.*
un baye de laurier.	*Bobek.*
des feuilles de laurier.	*Bobkowe liście.*
un concombre.	*Ogórek.*
des artichauds.	*Karczochy.*
des asperges.	*Szparagi.*
des epinards.	*Szpinak.*
des bettes-raves.	*Cwikła, bóraki.*
des porreaux.	*Pory, łyczek.*
des capres.	*Kapary.*
du selerie.	*Selery.*

§. VII. LES DESSERTS. — §. VII. *WETY.*

Des cerises.	*Wiśnie.*
des pommes.	*Jabłka.*
des prunes.	*Sliwki.*
des poires.	*Gruszki.*
des pêches.	*Brzoskwinie.*
des groseilles rouges.	*Porzeczki.*
des groseilles piquantes.	*Agrest.*

des

Gesottener Wein.	Defritum.
Gewürz, *n.*	Aromata, um, n.
der Pfeffer.	Piper, eris, m.
der Imber, Inguer.	Zinziber, gingiber, eris, n.
Gewürznägelein.	Caryophyllum.
Zimmet, Zimmetrinde.	Cinnamomum.
eine Moscatnuß	Nux aromatica. (n.
der Senf.	Sinapis, is, f. synapi, ind.
ein Salat.	Acetarium.
Salz.	Sal, is, m. *vel* n.
Baumöl.	Oleum olivarum.
die Oliven.	Olivæ, oleæ.
Morcheln, Reißken.	Boletus, i. m.
ein Erdschwamm.	Fungus, i. m.
eine Lorbeere.	Bacca, æ. f.
Lorbeerblätter.	Pampinus, i. f.
eine Gurke.	Cucumis, eris, m.
Artischocken.	Cinara, æ. f.
Spargel.	Asparagus, i. m.
Spinat.	Spinacia.
Rothe Rüben.	Beta rubra.
Lauch.	Porrum, i. n.
Kappern.	Capparis.
Sellerie.	Apium palustre.

§. VII. — §. VII.

Nachtisch. — BELLARIA, orum, n.

Kirschen.	Cerasa, orum, n.
Aepfel.	Poma, mala, orum. n.
Pflaumen.	Pruna, orum, n.
Birnen.	Pyra, orum, n.
Pferschen.	Mala persica.
Johannsbeeren.	Ribes, ium, f.
Stachelbeeren.	Uvæ spinæ acemariæ.

Erd-

des fraises.	*Poziomki.*
des framboises.	*Maliny.*
des raisins.	*Rożenki.*
des figues.	*Figi.*
des amandes.	*Migdały.*
des noix.	*Orzechy Włoskie.*
des noisettes.	*Małe, laskowe orzechy.*
des chataignes.	*Kasztany.*
des coins.	*Pigwy.*
des meures.	*Morwy.*
des oranges.	*Pomarańcze.*
des citrons.	*Cytryny.*
du melon.	*Melon.*

§. VIII. DES CONFITURES. — §. VIII. *KONFITURY.*

Confitures au sucre, ou au miel.	*Konfitury, w cukrze lub miodzie smażone rzeczy.*
Confitures seches & liquides.	*Suche i mokre konfitury.*
Noix confites.	*Smażone orzechy.*
Conserve de roses.	*Smażona róża.*
Pate de Gennes.	*Konfekt Genueński.*
Massepain, m.	*Marcepan.*
Biscuit, m.	*Biszkokt.*
Pain d'epice, m.	*Piernik.*
Macaron, m.	*Makaronik.*
Dragée, f.	*Srzot cukrowy.*
des muscadins, m.	*Bombonki piżmowane.*

Erdbeeren.	Fraga, orum, n.
Himbeeren.	Mora idæa.
Rosinen, Trauben.	Uvæ passæ.
Feigen.	Ficus, uum, f.
Mandeln.	Amygdala, orum, n.
Welsche Nüsse.	Juglandes, um, f.
Haselnüsse.	Avellanæ.
Castanien.	Castaneæ.
Quitten.	Mala cotonea.
Maulbeeren.	Mora.
Pomeranzen.	Mala aurea.
Citronen.	Mala citria.
Melone.	Melopepo, onis, m.

§. VIII. — §. VIII.

Allerhand eingemachte Früchte. — SALGAMA, orum, n.

Zuckerwerk. In Zucker oder Honig eingemachte Früchte.	Saccharo, aut melle condita salgama, Tragemata.
Zuckerwerk, weich und saftig Confect.	Sicca liquidaque salgama.
eingemachte Nüsse.	Nuces conditæ.
Rosenconserv, Rosenzucker.	Intrita rosacea. Rosacea ex saccharo compositio.
Genueserconfect.	Genuense salgamum.
Marcepan, *m.*	Panis saccharites.
Zuckerbrod.	Crustulum dulciarium.
ein Pfefferkuchen.	Libum, i. n.
Mandelküchlein.	Artolaganus ex amygdalis & saccharo.
Zuckererbsen.	Pastilli sacchariti.
Biesemküglein.	Sacchari globuli mosco inodorati.

Anis sucré.	*Anyżek cukrowy.*
Orangeade f. Ecorce d'orange.	*Pomarańczowe skórki w cukrze smażone.*
des oublies.	*Opłatki.*

§. IX. BREUVAGES. | *§. IX. NAPOIE.*

De l'eau, f.	*Woda.*
du vin.	*Wino.*
la lie du vin.	*Lagier.*
Vin pur.	*Czyste wino.*
Vin melé d'eau.	*Wino z wodą mięszane.*
Vin doux, moût.	*Słodkie, młode wino.*
Vin poussé, ou eventé.	*Wino zwietrzałe, zkwaśniałe.*
Vin blanc, rouge, clairet.	*Wino białe, czerwone, czerwonawe.*
Vin doux & piquant.	*Wino słodkie korzenne, pieprzykowate.*
du petit vin.	*Cieńkie wino, lura.*
Vin fumeux.	*Wino dymek maiące.*
Vin muscat.	*Muszkatel.*
Hipocras, m.	*Wino przyprawne.*
Eau de vie, f.	*Gorzałka.*
Bierre, f.	*Piwo.*
Hidromel, m.	*Miod.*
du caffé.	*Kawa.*
du chocolat.	*Czokolata.*
de la limonade.	*Limonada.*

de l'or-

Ueberzuckerter Anis.	Anisum saccharatum.
eingemachte Pomeranzenschalen.	Saccharo condita malorum aureorum frusta.
Oblaten, Hippen.	Oblatæ, panis obelites.

§. IX.

Getrunk.

§. IX.

POTIONES, POTUS.

Wasser, *n.*	Aqua, æ, f.
Wein, *m.*	Vinum, i. n.
Weinhefen.	Fæx vini, f
Lauterer, purer, ungefälschter Wein.	Vinum purum, merum, i. n.
Gewässerter Wein.	Vinum aqua dilutum.
Most, *m.*	Mustum, i. n.
ein verrochener Wein.	Vappa, æ. f. Vinum evanidum.
Weisser, rother Wein.	Vinum album, rubrum, rubellum.
ein süßlicher und scharfer Wein.	Vinum leniter pungens.
Geringer, schlechter Wein.	Vinum imbecillum, vilum.
Wein, der einem in den Kopf steiget.	Vinum fumosum, caput tentans.
Muscatellerwein.	Vinum apianum.
Gewürzter Wein mit Zucker, Hippocras.	Vinum aromaticum, saccharatum.
Brandwein.	Aqua vinaria, vinum distillatum.
Bier, *n.*	Cerevisia, zythum.
Meth von Honig, Weinmeth.	Hydromeli. Aqua mulsa, mulsum, i. n.
der Kaffee.	Potio fabæ arabicæ.
Schocolate.	Chocolatum.
Limonade.	Aqua citreo succo condita.

Ger-

de l'orsade.	*Orżada.*
du sorbet.	*Sorbet.*
Boire.	*Pić.*
Boire un coup.	*Raz się napić.*
Boire à la santé de quelqu'un.	*Pić za czyie zdrowie.*
Boire à l'envi.	*Pić do upadłego.*
Boire à rouge-bord.	*Pić pełną, pełnić zdrowie czyie.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DE L'AME. — *O DUSZY.*

Les facultés de l'ame.	*Mocy albo siły duszy.*
l'entendement.	*Rozum, poięcie.*
la volonté.	*Wola.*
la memoire.	*Pamięć.*
une bonne, ferme, fidelle, & heureuse memoire.	*Dobra, stała, mocna, i szczęśliwa pamięć.*
une memoire foible, courte, infidelle, & chancelante.	*Słaba, krótka, odmienna, niestateczna, i nie trwała pamięć.*
l'esprit, m.	*Rozum, umysł.*
le jugement.	*Rozsądek, rozeznanie.*

§. I. — *§. I.*

LES VERTUS DE L'ESPRIT. — *OZDOBY UMYSŁU.*

La subtilité, la vivacité.	*Subtelność, żywość, bystrość.*
l'adresse, l'industrie, f.	*Dowcip.*

la gen-



Gerstenwasser.	Succus ex amygdalis confectus aqua dilutus.
Sorbet, Tscherbet.	Potio turcica.
Trinken.	Bibere.
einen Trunk thun.	Semel bibere.
einem zutrinken.	Alicui propinare.
um die Wette trinken.	Poculis certare.
mit vollen Gläsern trinken.	Plenis cantharis, vel majoribus poculis bibere.

Das IV. Capitel. / CAPUT IV.

Von der Seele. / DE ANIMA.

Die Eigenschaften der Seele.	Facultates animæ.
der Verstand.	Intellectus, ûs, m.
der Willen.	Voluntas, atis, f.
das Gedächtniß.	Memoria, æ. f.
ein gutes, beständiges, treffliches, glückseliges Gedächtniß.	Vegeta, acris, tenax, eximia, fidissima, felix memoria.
ein geringes, schlechtes, unbeständiges Gedächtniß.	Tenuis, exigua, labilis, fluxa & vacillans memoria, memoriola.
das Gemüth.	Mens, tis, f. Ingenium.
das Urtheil.	Judicium.

§. I. Die Tugenden des Gemüths. / §. I. INGENII VIRTUTES.

Die Spitzfindigkeit, die Scharfsinnigkeit.	Subtilitas, Sangacitas, atis, f.
die Geschicklichkeit.	Solertia, industria.

la gentilesse.	*Przyiemność.*
la sincerité, la naïveté.	*Szczerość, rzetelność.*
la docilité.	*Poiętność.*
un esprit vif.	*Bystry rozum.*
Subtil.	*Subtelny, biegły, przenikaiący.*

LES VICES DE L'ESPRIT.	*PRZYWARY UMYSŁU*
La bètise, lourdise, niaiserie.	*Głupstwo, nikczemność, durność*
Niais, bedaut, sot.	*Gap, durny, głupi.*
la stupidité.	*Durność, nierozum.*
la finesse.	*Chytrość, frantostwo.*
un esprit fin & trompeur.	*Chytry, chytrek, frant.*
la folie.	*Głupstwo, nierozum.*
un fou, un insenté.	*Głupi, szalony.*
la malice.	*Złość.*
un esprit malicieux.	*Złośliwy człowiek, złośnik.*
la timidité.	*Boiaźń, boiaźliwość.*
un esprit timide, craintif.	*Boiaźliwy, lękliwy.*
Fantasque.	*Fantastyk, dziwak.*
Mutin.	*Krnąbrny, buntowniczy, nieposłuszny.*
Réveche.	*Uparty, zacięty.*
Hargneuse, querelleux.	*Swarliwy, kłótliwy.*

§. II.	§. *II.*
LES VERTUS DU JUGEMENT.	*OZDOBY ROZSĄDKU.*
La sagesse.	*Mądrość, umieiętność.*

la pru-

die Zierlichkeit.	Lepor, oris, m.
die Freymüthigkeit, Aufrichtigkeit.	Ingenuitas, sinceritas.
die Gelehrsamkeit.	Docilitas, atis.
ein lebhaftes, scharfsinniges Gemüth.	Ingenium acre, acutum.
Spitzfindig.	Subtile, solers, tis. Sagax, perspicax, acis.

Die Mängel des Verstandes.	**VITIA INGENII.**
Die Grobheit, Alberkeit.	Fatuitas, stoliditas, f.
Grob, närrisch, geckisch.	Stolidus, fatuus.
die Dummheit.	Stupiditas, atis, f.
die Arglistigkeit.	Astutia, calliditas.
ein listiger, arglistiger, betrieglicher Mensch.	Callidus, vafer, fraudulentus, astutus.
die Thorheit, Narrheit.	Stultitia.
ein Narr, unsinnig.	Stultus, demens, insanus.
die Bosheit.	Malitia, æ. f.
ein boshaftiger, schalkhaftiger Mensch.	Malitiosus homo.
die Furchtsamkeit.	Timiditas, atis, f.
ein furchtsamer Mensch.	Timidus homo.
Seltsam, wunderlich.	Dificilis, morosus.
Ungehorsam, eigensinnig, aufrührisch.	Pervicax, contumax, seditiosus.
Unbändig, wiederspänstig.	Indocilis.
Zänkisch.	Jurgiosus, rixosus, contentiosus.

§. II.	§. II.
Die Tugenden des Urtheils.	**JUDICII VIRTUTES.**
Die Weisheit.	Sapientia.

la prudence.	*Rostropność.*
la circonspection.	*Ostrożność, baczność.*
la gravité.	*Powaga.*
la civilité, bienseance.	*Polityka, uczynność, obyczayność.*
Judicieux.	*Rozsądny, rozumny.*
Raisonable.	*Rozeznany, sprawiedliwy.*

LES DEFAUTS DU JUGEMENT.	*PRZYWARY ROZSĄDKU.*
La legerte.	*Płochość, lekkomyślność.*
la temerité.	*Zuchwałość.* (*cznośc.*
l'imprudence.	*Nierostropność, nieba-*
la negligence.	*Niedbalstwo, gnusność.*
l'incredulité.	*Niedowiarstwo.*
l'effronterie, l'impudence.	*Niewstyd, bezczelność.*
l'incivilité.	*Grubiaństwo, nieobyczayność.*

§. III. LES VERTUS DE LA VOLONTE. — *§. III. OZDOBY WOLI.*

L'abstinence.	*Wstrzemięźliwość.*
l'affabilité.	*Przyiemność, łagodność.*
la beneficence.	*Dobroczynność.*
la bienveillance.	*Dobrotliwość, łaska, chęć.*
la bonté, benignité.	*Dobroć, łaskawość.*
la charité.	*Miłość.*
la chasteté.	*Czystość.*
la constance.	*Stateczność, statek.*
la continence.	*Powściągliwość.*

le cou-

die Klugheit.	Prudentia.
die Vorsichtigkeit.	Circumspectio, cautio, consideratio.
die Ernsthaftigkeit.	Gravitas, atis, f.
die Sittsamkeit, Höflichkeit.	Urbanitas, atis, f. Decorum, i. n.
Verständig.	Judicio pollens.
Vernünftig, billig.	Æquus, æquitatis observans.

Die Mängel des Urtheils. — JUDICII VITIA.

Die Leichtsinnigkeit.	Animi levitas.
die Leichtfertigkeit.	Temeritas.
die Unachtsamkeit.	Imprudentia.
die Nachläßigkeit.	Negligentia.
der Unglaub.	Incredulitas.
die Unverschämtheit.	Impudentia.
die Unhöflichkeit.	Inurbanitas.

§. III. — §. III.

Die Tugenden des Willens. — VIRTUTES VOLUNTATIS.

Die Mäßigkeit.	Abstinentia.
die Freundlichkeit im Reden.	Affabilitas.
Gutthätigkeit.	Beneficentia.
die Wohlgewogenheit, die Gunst.	Benevolentia.
die Gütigkeit.	Bonitas, benignitas.
die Liebe.	Charitas, atis, f.
die Keuschheit.	Castitas, atis, f.
die Beständigkeit.	Constantia.
die Eingezogenheit, die Zucht.	Continentia.



le courage.	*Odwaga, śmiałość, wielkomyślność.*
la courtoisie.	*Grzeczność, obyczayność.*
la devotion.	*Nabożeństwo.*
la diligence.	*Pilność.*
l'esperance.	*Nadzieia.*
la fidelité.	*Wierność.*
la foy.	*Wiara.*
la gratitude.	*Wdzięczność.*
l'humilité.	*Pokora.*
l'humanité.	*Ludzkość.*
l'innocence.	*Niewinność.*
la liberalité.	*Szczodrobliwość.*
la magnificence.	*Okazałość, wspaniałość.*
la misericorde.	*Miłosierdzie, litość.*
la moderation.	*Pomiarkowanie.*
la modestie.	*Skromność.*
Netteté, f.	*Ochędóstwo, czystość.*
l'obeissance, f.	*Posłuszeństwo.*
la patience.	*Cierpliwość.*
la pieté.	*Pobożność.*
la propreté.	*Ochędóstwo, ochędożność.*
la pudicité.	*Wstydliwość.*
la pureté.	*Czystość.*
la pudeur.	*Wstyd.*
la religion.	*Religia.*
la sainteté.	*Swiątobliwość.*
la sobrieté.	*Trzeźwość.*
la temperance.	*Wstrzemięźliwość.*
la vaillance.	*Dzielność, męstwo.*
la vigilance.	*Czuyność.*



die Großmüthigkeit, der Muth.	Magnanimitas, magnus animus.
die Freundlichkeit.	Comitas.
die Andacht.	Pietas in Deum.
der Fleiß.	Diligentia.
die Hoffnung.	Spes, ei, f.
die Treue.	Fides, ei, fidelitas, atis, f.
der Glauben.	Fides, ei, f.
die Dankbarkeit.	Gratus animus.
die Demuth.	Modestia, humilitas.
die Leutseligkeit.	Humanitas, atis, f.
die Unschuld, ein frommes Leben.	Vitæ integritas, morum innocentia.
die Freygebigkeit.	Liberalitas, atis, f.
die Pracht, Herrlichkeit.	Magnificentia.
die Barmherzigkeit.	Misericordia.
die Mäßigung.	Moderatio, onis, f.
die Sittsamkeit.	Modestia, æ. f.
Sauberkeit.	Munditia, mundities, f.
der Gehorsam.	Obtemperatio.
die Geduld.	Patientia, æ. f.
die Gottesfurcht.	Pietas, atis, f.
die Zierlichkeit, Artigkeit, Geschicklichkeit.	Concinnitas, elegantia, nitor, oris, m.
die Züchtigkeit.	Pudicitia, æ. f.
die Reinigkeit.	Castitas, atis, f.
die Schamhaftigkeit.	Pudor, oris, m.
die Religion.	Religio, onis, f.
die Heiligkeit.	Sanctitas, sanctimonia.
die Nüchterkeit.	Sobrietas, atis, f.
die Mäßigkeit.	Temperantia.
die Tapferkeit.	Fortitudo, inis, f.
die Wachsamkeit.	Vigilantia.



LES VICES DE LA VOLONTE.	*PRZYWARY WOLI.*
L'ambition.	*Górnomyślność, ambicya.*
l'avarice.	*Łakomstwo.*
l'arrogance, audace, f.	*Zuchwałość, śmiałość.*
Badinerie, f.	*Swawola, błazeństwo.*
la bigoterie, la superstition.	*Zabobon.*
la bizarrerie.	*Dziwactwo, niestateczność.*
la chicheté.	*Skępstwo, sknerstwo.*
la credulité.	*Lekkowierność.*
l'envie.	*Nienawiść.*
la fierté.	*Pycha.*
la fripponnerie.	*Niepoczciwość, niecnota.*
la gourmandise.	*Obżarstwo.*
l'immodiestie.	*Nieskromność.*
l impieté, f.	*Niezbożność*
l'inconstance.	*Niestateczność.*
l'incontinence.	*Niepowściągliwość.*
l'indevotion.	*Oziębłość w nabożeństwie, nienabożeństwo.*
l'infidelité, la perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
l'ingratitude.	*Niewdzięczność.*
l'inhumanité.	*Nieludzkość.*
l'insolence.	*Swawola.*
le libertinage.	*Rozpusta.*
l'obstination, l'opiniatreté, f.	*Upor, zaciętość.*
l'orgueil, le faste, m.	*Pycha, wyniosłość, duma.*
la paresse.	*Lenistwo, opieszałość.*
la poltronerie.	*Nikczemność, tchorzostwo.*

la pro-

Die Fehler des Willens.	VITIA VOLUNTATIS.
Der Ehrgeiz.	Ambitio.
der Geiz, die Geldsucht.	Avaritia.
der Stolz, die Verwegenheit.	Arrogantia.
Narrenpossen.	Ineptiæ, arum, f.
Scheinheiligkeit, *f.* Aberglaub, *m.*	Superstitio, onis, f.
die Fantasterey, Verdrießlichkeit.	Animi inconstantia, Morositas.
die Kargheit.	Tenacitas, illiberalitas.
die Leichtgläubigkeit.	Credulitas, atis, f.
der Neid.	Invidia.
der Hochmuth.	Arrogantia.
die Betriegerey, Schalkheit.	Nequitia, malus dolus.
die Fresserey, Füllerey.	Gula, ingluvies, ei, f.
die Unbescheidenheit.	Immodestia.
die Gottlosigkeit.	Impietas, atis, f.
die Unbeständigkeit.	Animi levitas, inconstantia.
die Unmäßigkeit.	Incontinentia.
die kalte Andacht.	Frigidum pietatis studium.
die Treulosigkeit, Untreue.	Infidelitas, perfidia.
die Undankbarkeit.	Ingrati animi vitium.
die Unfreundlichkeit, Grausamkeit.	Inhumanitas.
der Uebermuth.	Insolentia.
die Ruchlosigkeit.	Effrænata licentia.
die Hartnäckigkeit.	Pertinacia.
die Hoffart, der Hochmuth.	Superbia, fastus.
die Faulheit.	Pigritia.
die Trägheit.	Ignavia.

die Ver-



la prodigalité.	*Rozrzutność.*
la vanité.	*Próżność, próżna chwała.*
la volupté.	*Roskosz.*

§. IV. — §. VI.

LES PASSIONS DE L'AME. — *NAMIĘTNOSCI DUSZY.*

L'amour.	*Miłość*
la haine.	*Nienawiść.*
le desir.	*Chciwość, pragnienie.*
la crainte, la peur.	*Boiaźń, strach.*
l'esperance.	*Nadzieia.*
la hardiesse.	*Smiałość, odwaga.*
la honte.	*Wstyd.*
la colere.	*Gniew.*
la rage.	*Zaiadłość.*
la fuereur.	*Szaleństwo.*
l'indignation.	*Niechęć, gniew.*
la joye.	*Radość, wesele.*
la tristesse.	*Smutek*
le depit.	*Złość, gniew, przekora.*
la vengence.	*Zemsta.*
la jalousie.	*Zazdrość.*
la douleur.	*Ból, żal.*
la compassion.	*Litość, politowanie.*
l'etonnement.	*Dziw, zadziwienie.*
le souci.	*Staranie, zgryzota.*

§. V. — §. V.

LES CRIMES. — *WYSTĘPKI I ZBRODNIE.*

Un adultere.	*Cudzołóztwo.*

un hom-

die Verschwendung.	Prodigalitas, f. Luxus, ûs.
die eitele Ehrsucht.	Inanis gloria amor.
die Wohllust.	Voluptas, atis, f.

§. IV.

Die Gemüthsbewegungen.

§. IV.

ANIMI MOTUS.

Die Liebe.	Amor, oris, m.
der Haß.	Odium, i. n.
die Begierde.	Cupido, cupiditas, desiderium.
die Furcht.	Timor, oris, m. pavor.
die Hoffnung.	Spes, ei, f.
die Kühnheit, Herzhaftigkeit.	Audacia, æ. f.
die Schamhaftigkeit.	Pudor, oris.
der Zorn.	Ira, iracundia, æ. f.
die Raserey.	Rabies, ei, f.
das Wüten, die Wuth.	Furor, oris, m.
Zorn, Unwill.	Indignatio, onis, f.
die Freude.	Lætitia, gaudium.
die Traurigkeit.	Tristitia, æ. f.
der Widerwill.	Stomachus, indignatio, bilis.
die Rache.	Vindicta, æ. f.
die Eifersucht.	Zelotypia, æ. f.
der Schmerz.	Dolor, oris, m.
das Mitleiden.	Commiseratio.
die Entsetzung.	Attoniti stupor, admiratio.
die Sorge.	Cura.

§. V.

Die Laster, und Missethaten.

§. V.

CRIMINA, FLAGITIA.

Ein Ehebruch.	Adulterium.

ein Ehe=

un homme adultere.	*Cudzołożnik.*
l'apostasie.	*Odstąpienie od wiary.*
un apostat.	*Odstępca od wiary, zbieg.*
un assassinat.	*Zabóystwo, morderstwo.*
un assassin.	*Zabóyca, mężobóyca.*
un blaspheme.	*Bluźnierstwo.*
un blasphemateur.	*Bluźnierca.*
un brigandage.	*Rozbóy.*
un brigand.	*Rozbóynik, zbóyca.*
une calomnie.	*Potwarz.*
un calomniateur.	*Potwarca.*
la cruauté.	*Okrucieństwo.*
un empoisonnement.	*Trucie.*
un enchantement.	*Omamienie, czary.*
Felonie, f.	*Niewierność, niedotrzymanie wiary Panu swemu dziedzicznemu.*
Fornication, paillardise, f.	*Cudzołóztwo, gwałt.*
Flatterie, f.	*Podchlebstwo.*
une fraude, tromperie.	*Zdrada, oszukanie.*
une fourberie.	*Szalbierstwo.*
une fripponerie.	*Wykrętarstwo, matactwo.*
un homicide.	*Mężobóystwo.*
un homme homicide.	*Mężobóyca.*
le larcin.	*Kradzież.*
un larron, une larronesse.	*Złodziey, złodzieyka.*
la malice.	*Złość.*
un massacre.	*Morderstwo, zabóystwo.*
la medisance.	*Złorzeczenie, obmowa.*
le mensonge.	*Kłamstwo, łgarstwo.*

un men-

ein Ehebrecher.	Adulter, eri, m.
der Abfall vom christlichen Glauben.	Defectio à fide christiana.
ein Verläugner.	Desertor fidei.
ein Meuchelmord.	Cædes voluntaria.
ein Meuchelmörder.	Sicarius, homicida, æ. m.
eine Gotteslästerung.	Verba in Deum contumeliosa, blasphemia.
ein Gotteslästerer.	Divini Numinis obtrectator, blasphemus.
Straßenräuberey, *f.*	Latrocinium, grassatio.
ein Straßenrauber.	Latro, onis, m. Grassator.
eine falsche Nachrede.	Calumnia.
ein Verleumder, Lästerer.	Calumniator.
die Grausamkeit.	Crudelitas, sævitia.
Vergiftung.	Veneficium.
eine Bezauberung.	Incantatio.
das Verbrechen eines Unterthanen wider den Eid.	Clientelare crimen, infidelitas clientis, defectio.
Hurerey, Unzucht.	Stuprum.
Schmäucheley, Fuchsschwänzerey.	Adulatio, onis, f.
ein Betrug.	Fraus, audis, f.
ein Schelmstück, *n.* eine Büberey.	Malus dolus, stropha, æ. f.
eine arge, betriegliche List.	Malus dolus, arguta fraus.
ein Todtschlag.	Cædes, is, f. Homicidium.
ein Todtschläger.	Homicida, æ. m.
der Diebstahl.	Furtum.
ein Dieb, eine Diebinn.	Fur, ris, *com.*
die Bosheit, Schalkheit.	Malitia.
ein Mord, ein Blutbad.	Cædes, dis, f. laniena.
die Lästerung, übele Nachrede.	Obtrectatio, detractio, maledicentia.
die Lüge, Lügen.	Mendacium.

ein Lüg-

un menteur, une menteuse.	*Kłamca, łgarz, łgarka.*
une mechanceté.	*Niecnota, złość, psikus.*
un meurtre.	*Zabóystwo, krwi rozlanie.*
un meurtrier.	*Zabóyca, morderca.*
la moquerie.	*Szyderstwo, drwiny.*
un moqueur.	*Oszczerca, szyderca.*
un parjure.	*Krzywoprzysięstwo.*
un homme parjure.	*Krzywoprzysięzca.*
un parricide.	*Oycobóystwo.*
Homme ou femme parricide.	*Oycobóyca.*
Crime de peculat.	*Kradzież skarbu publicznego.*
Atteint de peculat.	*Złodziey dóbr pospolitych.*
une perfidie.	*Niewierność, zdrada.*
un, ou-une perfide.	*Niewierny, wiarołomca.*
Pillerie, rapine, f.	*Łupiestwo, zdzierstwo.*
une ruse.	*Chytrość, frantostwo.*
un sacrilege.	*Swiętokradztwo.*
un scandale.	*Zgorszenie.*
une sedition, une rebellion.	*Bunt, rozruch, rokosz.*
Simonie, f.	*Swiętokupstwo.*
Sorcelerie, f.	*Czary, oczarowanie.*
un sorcier, une sorciere.	*Czarownik, czarownica.*
une trahison.	*Zdrada, zdradziectwo.*
un traitre.	*Zdrayca.*
une volerie.	*Rozbóy.*
un voleur.	*Rozbóynik.*
l'usure.	*Lichwa.*
un usurier.	*Lichwiarz.*
l'yvrognerie.	*Piiaństwo.*

§. VI.

ein Lügner, eine Lügnerinn.	Mendax, acis, *com.*
ein Schelmstück.	Nequitia, malitiosum, facinus.
ein Mord, Blutvergießung.	Cædes, is, f.
ein Mörder.	Interfector, sicarius.
die Beschimpfung, der Spott.	Ludicra irrisio, subsannatio.
ein Spötter, Schimpfer.	Irrisor, derisor, cavillator.
ein Meineid, *m.*	Perjurium.
Meineidig.	Perjurus.
ein Vatermord.	Parricidium.
ein Vatermörder, eine Vatermörderinn.	Parricida, æ. *com.*
die Bestehlung der Reichsschatzkammer.	Peculatus, ûs, m.
ein Bestehler des Reichsschatzes.	Peculator, reus peculatus.
Treulosigkeit.	Perfidia.
Treulos.	Perfidus, perfida.
Plünderung, Räuberey.	Rapina, spoliatio, f.
eine List.	Astuta fraus, techna, æ. f.
ein Kirchenraub.	Sacrilegium.
eine Aergerniß.	Scandalum, perniciosum exemplum.
ein Aufruhr, Meuterey.	Seditio, rebellio, onis, f.
die Verkaufung geistlicher Sachen.	Simonia, æ. f.
Zauberey, Hexerey.	Veneficium, fascinatio.
ein Zauberer, eine Hexe.	Veneficus, ca.
eine Verrätherey.	Proditio, onis, f.
ein Verräther.	Proditor, oris, m.
Straßenräuberey.	Latrocinium.
ein Straßenräuber.	Latro, onis, m.
der Wucher.	Iniquum fænus, usura, æ. f.
ein Wucherer.	Fænerator.
die Trunkenheit.	Ebrietas.



§. VI.	§. *VI.*
SUPPLICES DES CRIMINELS.	*KARY I MĘKI WINOWAYCOW.*
La question, la torture, la gêne.	*Katusza, tórtura.*
le pilori, le carcan.	*Pręgierz, słup żelazny.*
le fouet.	*Smaganie, chłosta.*
l'estrapade.	*Kara żołnierska, którą winduią po słupie, i nagle spuszczaią winowaycę.*
la potence, le gibet.	*Szubienica.*
Pendre.	*Obwiesić.*
Tenailler.	*Kleszczami szarpać.*
Rouer, rompre sur la roue.	*W koło wplatać.*
Ecarteler.	*Cwiertować.*
Brûler.	*Palić.*
Executer en effigie. Effigier.	*Na portrecie kogo exekwować, wieszać, palić.*



TROISIE-



§. VI.	§. VI.
Die Strafen der Uebelthäter.	**REORUM SUPPLICIA.**
Die peinliche Frage, Tortur, Folter, *f.*	Tormentum, tortura.
ein Pranger, ein Halseisen.	Probrosus, infamis reorum cippus.
das Auspeitschen, der Staupbesen.	Virgarum supplicum.
die Winde, das Winden, die Walzenstrafe.	Trochleæ cruciariæ Gabalus. Trochlearum patibulum.
ein Galgen, *m.*	Patibulum, furca patibula- (ris.
Aufhenken.	In patibulo reum suspendere.
mit glüenden Zangen kneipen.	Candenti forcipe reum concidere, dilaniare.
einen rädern, radbrechen.	Pœnaria rota reum torquere, crura elidere.
einen Uebelthäter in vier Theile zerhauen.	Reum quadratim dissecare, discerpere, distrahere.
Verbrennen.	Cremera, igne damnare.
eines Bildniß an den Galgen schlagen.	In tabella supplicium alicujus effingere.



TROISIEME PARTIE.	*CZĘSC TRZECIA.*
D'UNE VILLE & DE SES PARTIES.	*O MIESCIE I CZĘSCIACH JEGO.*
Une Ville.	*Miasto.*
une maison.	*Dóm.*
un edifice.	*Budynek.*
un Temple, une Eglise.	*Kościół.*
une Hopital, ou Hotel-Dieu.	*Szpital.*
un Palais.	*Pałac.*
une maison de Ville, un Hotel de Ville.	*Ratusz.*
un Arsenal.	*Arsenał, Cekaus.*
une Academie.	*Akademia.*
une rue.	*Ulica.*
une ruelle.	*Uliczka, ciasna ulica.*
un cu-de-sac.	*Uliczka z iednego końca zamknięta, ulica kątna.*
une place.	*Rynek*
le marché aux chevaux, aux boeufs, &c.	*Targowisko.*
un carfour.	*Krzyżowa ulica, rozstayna droga.*
une halle.	*Tasy, budy.*
la foire.	*Jarmark.*
une auberge.	*Garkuchnia.*
une hotelliere, un cabaret.	*Gospoda, karczma, dóm szynkowny.*
la friperie.	*Tandeta.*
la boucherie.	*Jatki, szlachtus.*
la boutique.	*Kram, sklep*

la for-

Der Dritte Theil.	PARS TERTIA.
Von der Stadt und ihren Theilen.	DE URBE EJUSQUE PARTIBUS.
Eine Stadt.	Urbs, bis. civitas, atis, f.
ein Haus, *n.*	Domus, ûs, f.
ein Gebäude, *n.*	Ædificium, i. n.
eine Kirche.	Templum.
ein Spital, *n.*	Xenodochium, Orphanotrophium.
ein Pallast, *m.*	Palatium.
ein Rathhaus.	Civilis consilii basilica, curia.
ein Zeughaus.	Armamentarium.
eine hohe Schule.	Academia.
eine Gasse, Straße.	Vicus, via.
ein Gäßlein.	Viculus, angustus vicus.
ein Gäßlein ohne Durchgang.	Angiportus, ûs, m.
eine weite Gasse, ein Markt.	Platea, forum.
der Ochsen-Pferdemarkt, ꝛc.	Forum equarium, boarium, &c.
eine Kreuzgasse, ein breiter Weg.	Compitum, quadrivium.
ein Markt, Kaufplatz, Börse.	Forum rectum, rerum venalium porticus.
der Jahrmarkt, Messe.	Nundinæ, arum, f.
eine Herberge, Gasthof.	Contubernium.
ein Wirthshaus, Weinhaus, Einkehrung.	Hospitium, popina, æ. f.
der Trödelmarkt.	Interpolatorum forum.
die Fleischbank.	Laniena, æ. laniarium.
ein Laden, Kauf-Kramladen.	Taberna, officina.



la forge.	*Kuźnia.*
un pont.	*Most.*
la prison.	*Więzienie.*
la douane.	*Cło, celna komora.*
le fauxbourg.	*Przedmieście.*
les murailles d'une ville.	*Mury mieyskie.*
l'egout.	*Rynsztok.*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

DES HABITANS D'UNE VILLE. — *O MIESZKANCACH MIASTA.*

§. I. — *§. I.*

DIFFERENCE D'AGE. — *ROZNOSC, i ROZMAITOSC WIEKU.*

L'enfance.	*Dziecińство.*
un enfant.	*Dziecię.*
un garçon.	*Chłopiec.*
une jeune fille.	*Dziewczę, panienka.*
la jeunesse.	*Młodość, młodzież.*
l'adolescence.	*Młodzieństwo.*
un jeune homme.	*Młodzieniec, młodzieniaszek.*
une fille.	*Dziewczyna, Panna.*
l'age viril.	*Wiek męzki.*
un homme fait.	*Mąż, męszczyzna dorosły.*
une femme.	*Kobieta, niewiasta.*
la vieillard.	*Starość, sędziwość.*
un vieillard.	*Starzec, sędziwy.*
une vieille femme.	*Baba.*
un avorton.	*Wyrodek, poroniony płód.*

§. II.

die Schmiede.	Officina fabrilis.
eine Brücke.	Pons, tis, m.
das Gefängniß.	Carcer, eris, m. Custodia.
das Maut-Zollhaus.	Telonium.
die Vorstadt.	Suburbium.
die Stadtmauern.	Muri, orum, m. Mænia, (ium, n.
der Rinnstock.	Sentina, æ. f. Cloaca, æ. f.

Das I. Capitel. / CAPUT I.

Von den Einwohnern einer Stadt. / DE INCOLIS CIVITATIS.

§. I. / §. I.

Unterscheid des Alters. / ÆTATIS DIFFERENTIA.

Die Kindheit.	Infantia.
ein Kind, *n.*	Infans.
ein Knabe, *m.*	Puer, i. m.
ein Mägdlein, Mägdchen.	Puella.
die Jugend.	Juventus, utis, f.
die angehende Jugend.	Adolescentia.
ein Jüngling, ein junger Gesell.	Adolescens, Juvenis.
eine Jungfrau.	Adolescentula, Virgo.
das männliche Alter.	Virilis, ætas. (ætate.
ein Mann.	Vir, i. m homo confirmata
eine Frau, ein Weib.	Mulier, eris, f.
das Alter.	Senectus, utis, f.
ein alter Mann, Greis.	Senex, enis.
ein altes Weib.	Anus, ûs, f.
eine unzeitige Geburt.	Abortivus fætus.

§. II.	§. II.
DIFFERENCE DE CONDITION.	*ROZNOSC STANOW.*
Le Magistrat.	*Urząd, Magistrat.*
une personne privée.	*Prywatna osoba.*
un Noble, Gentilhomme.	*Szlachcic.*
un roturier.	*Nieszlachcic.*
un paysan, une paysanne.	*Chłop, chłopianka.*
un docte.	*Uczony.*
un idiot.	*Nieuczony.*
Riche.	*Bogacz, bogaty.*
Pauvre.	*Ubogi.*
l'Empereur, l'Imperatrice.	*Cesarz, Cesarzowa.*
un Roy, une Reine.	*Król, Królowa.*
un Monarque.	*Monarcha, Jednowładzca, Samowładzca.*
un Souverain.	*Udzielny Pan.*
un Vasal. (zerain.	*Hołdownik.*
un Suzerain, Seigneur su-	*Lenności Pan.*
un Prince, une Princesse.	*Xiąże, Xiężna.*
un Duc, une Duchesse.	*Xiąże, Xiężna.*
un Marquis, une Marquise.	*Margrabia, Margrabina.*
un Comte, une Comtesse.	*Hrabia, Hrabina.*
un Senateur.	*Senator.*
le Palatin, la Palatine.	*Woiewoda, Woiewodzina.*
le Castellan, la Castellanne.	*Kasztelan, Kasztelanowa.*
le Staroste.	*Starosta.*
le Baron.	*Wolny Szlachcic.*
le Chevalier.	*Kawaler, Rycerz.*
un Seigneur.	*Pan znaczny.*

§. II. Unterscheid der Stände. — §. II. CONDITIONUM DIVERSITAS.

Die Obrigkeit.	Magistratus, ûs, m.
eine Privatperson.	Privatus, a. um.
ein Edelmann.	Nobilis.
ein gemeiner Mann.	Plebejus, a. um.
der Bauer, die Bäuerinn.	Rusticus, a.
ein Gelehrter.	Doctus, a. um.
ein Ungelehrter.	Ignarus, illiteratus, idiota, (æ m.
Reich.	Dives, itis. Opulentus.
Arm.	Pauper, eris.
der Kaiser, die Kaiserinn.	Imperator, oris, m Imperatrix, icis, f.
ein König, eine Königinn.	Rex, egis, Regina.
ein Monarch, Oberherr, Alleinherrscher.	Monarcha, Rex.
ein Oberherr.	Supremus Princeps.
Vassal, Lehnmann.	Cliens, beneficiarius.
ein Oberlehnherr.	Dominus beneficiarius.
ein Prinz, Fürst, eine Prinzeßinn, Fürstinn.	Princeps, ipis. *com.*
ein Herzog, eine Herzoginn.	Dux, ucis, *com.*
ein Markgraf, eine Markgräfinn.	Marchio, Marchionissa.
ein Graf, eine Gräfinn.	Comes, itis. Comitissa.
ein Rathsherr.	Senator, oris, m.
der Woywode, die Woywo- (dinn.	Palatinus, Palatina.
der Kastellan, die Kastellaninn.	Castellanus, Castellana.
der Starost, Landdrost.	Præfectus, i. m.
ein Freyherr.	Liber Baro.
der Ritter.	Eques, itis, m.
ein Landherr.	Dynasta, æ. m.



une Dame.	*Pani znaczna, Dama.*
une Demoiselle.	*Szlachetna Panna.*
un Bourgeois, une Bourgeoise.	*Mieszczanin, Mieszczanka.*
un artisan.	*Rzemieślnik.*
une artisanne.	*Rzemieślniczka.*
un serviteur, un valet.	*Sługa.*
une servante.	*Służebnica, sługa.*
un ouvrier, maneuvre.	*Robotnik*
un esclave.	*Niewolnik.*
un gueux.	*Hołota, żebrak.*

§. III. DIVERS DEGREZ DE PARENTE.

§. III. *ROZNE RODZENSTWA STOPNIE.*

Pere, m. Mere, f.	*Oyciec, Matka.*
Ayeul, grand Pere.	*Dziad.*
Ayeule, grande Mere.	*Babka.*
Bisayeul.	*Pradziad.*
Trisayeul.	*Prapradziad.*
les Ancêtres.	*Przodkowie.*
Fils, m. fille, f.	*Syn, Córka.*
Petit fils, petite fille.	*Wnuk, Wnuczka.*
Arriere petit fils.	*Prawnuk.*
le petit fils, du petit fils.	*Praprawnuk.*
le frere; la soeur.	*Brat, Siostra.*
Freres de père & de mere.	*Rodzeni Bracia.*
Freres uterins.	*Bracia iedney Matki.*
Oncle paternel. Le frere du pere.	*Stryi.*
Oncle Maternel.	*Wuy.*
Tante, f.	*Ciotka, Wuienka.*

Neveu,



eine vornehme Frau.	Matrona, optimas.
eine Edelfrau.	Nobilis fæmina.
ein Bürger, eine Bürgerinn.	Civis, is, *com.*
ein Handwerksmann.	Artifex, opifex, icis.
eine Handwerksfrau.	Artifex fæmina.
ein Diener, Knecht.	Famulus, servus.
eine Dienstmagd.	Famula, ancilla.
ein Arbeiter, Taglöhner.	Operarius, opera.
ein Sclav, Leibeigner.	Servus, mancipium.
ein Bettler.	Mendicus.

§. III.

Verschiedene Stuffen der Verwandschaft.

§. III.

COGNATIONUM VARII GRADUS.

Vater, *m.* Mutter, *f.*	Pater, tris, m. Mater, tris, f.
Großvater.	Avus, i. m.
Großmutter.	Avia, æ. f.
Urgroßvater.	Proavus.
der Uraltgroßvater.	Abavus.
die Voraltern, Ahnen, Vorfahren.	Majores, um, m.
Sohn, Tochter.	Filius, filia.
Enkel, *m.* Kindskind, *n.* Enklein, Kindstochter.	Nepos, otis, m. Neptis, is. f.
des Enkels Sohn.	Pronepos.
des Enkels Enkel, Neffe.	Abnepos.
der Bruder, die Schwester.	Frater, tris, m. soror, oris.
Leibliche Brüder.	Germani fratres.
Brüder von der Mutter.	Fratres uterini.
Vätter, oder Oheim vom Vater.	Patruus, i. m.
der Mutterbruder.	Avunculus.
Vater, oder Mutterschwester.	Amita, Matertera.

Bru-

Neveu, fils du ferre, ou de la soeur.	*Synowiec, Siostrzeniec.*
Niece, f.	*Synowica, Siestrzenica.*
Cousin, m. Cousine, f.	*Stryieczny, Cioteczny Brat, lub Siostra.*
Cousins germains.	*Cioteczni, Stryieczni Bracia.*

§. IV. DIVERSITE D'ALLIANCES. — §. IV. *ROZNOSC POWINOWACTWA.*

Le Mari, la femme.	*Mąż, żona.*
le fiancé, l'epoux.	*Małżonek, Oblubieniec, Nowożeniec, Pan młody.*
la fiancée, l'epouse.	*Oblubienica, Panna młoda.*
le beau-peré.	*Teść, świekier.*
la belle-mere.	*Teściowa, świekra.*
le beau-pere.	*Oyczym.*
la belle-mere.	*Macocha.*
le beau fils.	*Pasierb.*
la belle fille.	*Pasierbica.*
le gendre.	*Zięć.*
la belle fille.	*Synowa.*
le beau-frere.	*Szwagier.*
la belle soeur.	*Swieść, Bratowa.*
Fils aodptè.	*Przybrany, przysposobiony Syn.*
un parrein.	*Chrzestny Oyciec.*
une marreine.	*Chrzestna Matka.*
un filleul.	*Chrzestny Syn.*
une filleule.	*Chrzestna Córka.*
le compère.	*Kum, Kmotr.*

la com-

Bruders = oder Schwester= sohn. (tochter.	Fratris, *vel* Sororis filius.
Bruders = oder Schwester=	Fratris, *vel* Sororis filia.
Vätter, Muhme.	Consanguineus, a. Patruelis, &c.
Geschwisterkinder.	Patrueles, consobrini, amitini.

§. IV. Unterscheid der Schwägerschaft.

§. IV. AFFINITATUM, VARIETAS.

Der Ehemann, die Ehefrau.	Maritus, i. m. Uxor, oris, f. Conjux, is. *com.*
der Bräutigam.	Sponsus, i. m.
die Braut.	Sponsa, æ.
der Schwäher.	Socer, eri, m.
die Schwieger.	Socrus, ûs, f.
der Stiefvater.	Vitricus, i. m.
die Stiefmutter.	Noverca, æ f.
Stiefsohn, *m.*	Privignus, i. m.
Stieftochter, *f.*	Privigna, æ. f.
Tochtermann, *m.* Eydam.	Gener, eri, m.
Schnur, *f.* Sohnsweib, *n.*	Nurus, ûs, f.
Schwager.	Levir, iri, m.
eine Schwägerinn.	Glos, oris, f.
ein Wohlkind.	Adoptivus filius.
ein Pathe, Taufzeuge.	Lustricus pater, susceptor.
eine Pathinn.	Lustrica Mater.
ein Pathe.	Lustricus filius.
eine Pathinn,	Lustrica filia.
der Gevatter.	Lustricæ cognationis communis parens.

die Ge=



la commere.	*Kuma, Kmotra.*
un allié.	*Powinowaty.*
une communauté.	*Towarzystwo, spółeczeństwo.*
une assemblée.	*Zgromadzenie.*
un collegue.	*Kollega, Towarzysz.*
un compatriote.	*Rodak, ziomek.*

§. V. DIVERS RAPPORTS ENTRE LES HOMMES.

§. V. ROZNOSC LUDZKICH MIĘDZY SOBĄ ZWIĄZKOW.

Un pere de famille.	*Gospodarz.*
une mere de famille.	*Gospodyni.*
l'ainé.	*Brat naystarszy.*
le cadet, la cadette.	*Naymłodszy Syn, naymłodsza Córka.*
un jumeau.	*Bliźniak, bliźnie.*
un orphelin, pupille.	*Sierota.*
Veuf, veuve.	*Wdowiec, wdowa.*
un tuteur, une tutrice.	*Opiekun, Opiekunka.*
un mineur.	*Lat prawych niedoszły, nie- (dorosły.*
un batard, un fils naturel.	*Bękart, nieprawy Syn.*
un heritier.	*Dziedzic.*
un garçon, qui n'est pas marié.	*Bezżenny.*
le celibat.	*Bezżeństwo.*
le mariage.	*Małżeństwo.*
Celui, qui recherche une fille en mariage.	*Zalotnik.*

die Gevatterinn.	Lustricæ cognationis communis mater, (*vulgo*) compater, commater.
ein Verwandter.	Affinis.
eine Gemeinschaft.	Sodalitium, i. n.
eine Versammlung.	Cœtus, conventus, ûs, m.
ein Amtgenoß, Mitgesell.	Collega, æ. m.
ein Landsmann.	Popularis.

§. V.

Unterscheid des Gegenstandes unter den Menschen.

MUTUÆ RELATIONIS INTER HOMINES DIVERSITAS.

Ein Hausvater.	Pater familias, hospes.
eine Hausmutter.	Mater familias, hospita.
der älteste Bruder.	Natu major frater.
der jüngste Sohn, die jüngste Tochter.	Natu minimus, natu minima.
ein Zwilling.	Gemellus.
eine Waise.	Orphanus, pupillus.
ein Wittwer, eine Wittwe.	Viduus, vidua.
ein Vormund, eine Vormünderinn.	Tutor, oris, m. Tutrix, icis, f.
ein Unmündiger.	Minorennis, minor.
ein Hurenkind, unehrliches Kind.	Nothus, spurius, adulterinus.
ein Erbe.	Hæres, edis.
ein lediger Gesell, ein unverheyratheter Mann.	Cælebs, ibis, m.
der ehelose, ledige Stand.	Cælibatus, ûs, m. Vita cælebs.
die Ehe, der Ehestand.	Matrimonium, conjugium.
ein Werber, Freyer.	Procus, i. m.

un rival.	*Konkurrent, zawistnik, spółstadnik, miłośnik spólny.*
un frere de lait.	*Spół wychowaniec.*
une vierge, pucelle.	*Panna.*
une femme enceinte.	*Brzemienna kobieta, w cięży zostaiąca.*
une accouchée.	*Położnica.*
une sage femme.	*Baba do odbierania dzieci.*
une nourrice.	*Mamka.*
une douariere.	*Dożywotnia Pani, oprawna Pani.*
une garce, une putain.	*Podeyźrzana białogłowa, Kurwa.*
un bordel.	*Burdel, dóm podeyrzany.*

CHAPITRE II. — ROZDZIAŁ II.

D'UNE MAISON & DE SES PARTIES. — O DOMIE I CZĘSCIACH JEGO.

Le sol.	*Grunt, plac.*
la cour.	*Dziedziniec.*
le fondement.	*Fundament.*
une muraille.	*Mur.*
une paroy.	*Sciana.*
un plancher.	*Podłoga.*
un lambris.	*Futrowanie izby drewnem, Lamperya.*
un voute.	*Sklepienie.*
la clé d'une voute, la mensole.	*Zawornik.*
le ceintre d'une voute.	*Buksztele.*
un étage.	*Piętro.*

ein Mitbuhler.	Rivalis.
ein Säugbruder.	Collactaneus.
Jungfer.	Virgo, inis, f.
eine schwangere Frau.	Mulier gravida, prægnans,
(wöchnerinn.	uterum ferens.
eine Kindbetterinn, Sechs-	Puerpera.
eine Hebamme.	Obstetrix, icis, f.
eine Säugamme, Amme.	Nutrix, icis, f.
eine Wittwe, die sich von ihrem Leibgedinge erhält.	Vidua usufructuaria.
eine Hure.	Scortum, meretrix, prostibulum.
ein Hurenhaus.	Lupanar, aris, n.

Das II. Capitel. — CAPUT II.

Vom Hause und dessen Theilen. — DE DOMO EJUSQUE PARTIBUS.

Der Boden, der Grund.	Solum.
der Hof.	Area.
der Grund, die Grundfeste.	Fundamentum.
eine Mauer.	Murus, i. m.
eine Wand.	Paries, etis, m.
ein mit Dielen belegter Boden.	Tabulatum, lacunar, aris, n.
ein Tafelwerk.	Laquear, aris, n.
ein Gewälbe, *n.* ein Boden.	Fornix, icis, m.
der Gewölbbogen, der Schlußstein.	Tholus, concamerationis umbilicus.
ein Vorgewölbe, Schwibbogen.	Subsidiarius fornix, arcus ligneus struendo fornici subjectus.
ein Stockwerk, *n.*	Contignatio, f.

ein Haus

une maison à deux, trois étages.	*Dóm o dwóch, o trzech piętrach.*
un appartement.	*Appartament, osobna budynku część.*
une chambre.	*Pokoy, izba.*
une antichambre.	*Przedpokoy.*
une chambre, où l'on dort.	*Sypialny pokoy, sypialnia.*
une chambre, où l'on mange, sale à manger.	*Stołowa izba, iadalnia.* (mer.
la chambre des femmes.	*Panieński pokoy, Francy-*
une sale.	*Sala.*
un vestibule, une entrée.	*Przysionek, wniście.*
une basse-cour.	*Podwórze, podwórko.*
une galerie.	*Krużganek, galerya, kurytarz.*
un balcon.	*Altanka, wystawa, ganek.*
un cabinet.	*Alkierz, gabinet.*
un cabinet à etudier.	*Gabinet do nauki, czytalnia.*
une alcove.	*Alkowa, framuga w murze do stawiania łóżka.*
une grande porte.	*Brama.*
une porte.	*Drzwi.*
une fenetre.	*Okno.*
une tour.	*Wieża.*
un toit.	*Dach.*
une lucerne.	*Dymnik.*
un escalier.	*Wschody.*
un galetas.	*Poddasze.*
un grenier.	*Szpichlerz.*

une ca-

ein Haus von zweyen, dreyen Stockwerken.	Distega, tristega domus.
eine besondere Wohnung, oder Theil eines Hauses.	Ædium distincta pars.
eine Kammer, ein Zimmer, Gemach, *n.*	Conclave, is, n.
ein Vorzimmer.	Conclave anterius, Procœtion.
ein Schlafzimmer.	Cubiculum, i. n.
ein Tafelzimmer.	Cænaculum, triclinium.
das Frauenzimmer.	Gynecæum.
ein Saal, *m.*	Aula.
ein Vorhof, Eingang.	Vestibulum, atrium.
der Hof eines Hauses.	Area, æ. f.
ein Spaziergang, eine Galerie.	Ambulacrum, porticus, pergula.
ein Austritt, oder Gang vor dem Fenster.	Fenestra, seu ambulacrum è domo prominens.
ein Stübchen, ein geheimes Staatszimmer.	Secretius conclave.
ein Studierzimmer.	Musæum.
ein ausgeziertes Paradezimmer.	Zeta, Cubiculi idoneo in recessu eleganter structus thalamus.
ein Thor, *n.*	Porta, æ. f.
eine Thüre.	Janua, ostium.
ein Fenster.	Fenestra.
ein Thurm, *m.*	Turris, is, f.
ein Dach.	Tectum, i. n.
ein Dachfenster.	Fenestra tecto immissa.
eine Stiege, Treppe.	Scalæ arum. Gradus.
ein Dachboden.	Subtegulanum solarium.
ein Speicher, Kornboden.	Horreum, granarium.

une cave.	*Piwnica.*
un bucher.	*Drwalnia.*
la cuisine.	*Kuchnia.*
la batterie de cuisine.	*Statki, naczynia kuchenne.*
la depense.	*Spiżarnia.*
le charnier.	*Mięsna śpiżarnia, Mięsiarnia.*
la boulangerie.	*Piekarnia.*
la paneterie.	*Chlebownia.*
un etable.	*Staynia.*
une remise.	*Wozownia.*
le fenil.	*Siennik, siennica.*
un chenil.	*Psiarnia.*
une voliere.	*Sad ptaszy.*
un colombier, pigeonnier.	*Gołębnik.*
un poulaillier.	*Karmnik.*
une basse-cour.	*Podwórze na drób.*
un parc.	*Zwierzyniec.*
les lieux, le privé.	*Mieysca potrzebne.*
une sourissiere.	*Łapka na myszy.*

§. I. DU TOIT. — §. I. *O DACHU.*

Le faite du toit.	*Wierzch, szczyt.*
une tuile.	*Dachówka.*
une tuile creuse.	*Dachówka wypukła.*
Ardoise, f.	*Kamień mokrawy.*
Aisseau, bardeau, m.	*Gónt.*
Avant toit, m.	*Obdach.*
une goutiere, f.	*Rynna, okap.*
un toit plat.	*Dach płaski.*
un toit à pante.	*Dach spadzisty.*
un toit rond en pointe.	*Dach okrągło spiczasty.*

ein Keller.	Cellarium, cella vinaria.
eine Holzkammer.	Cella lignaria.
die Küche.	Culina, æ. f.
Küchengeschirr.	Vasa culinaria.
die Speisekammer.	Cella penuaria, penus, ûs.
die Fleischkammer.	Carnarium.
das Backhaus.	Pistrina, æ. f.
die Brodkammer.	Panarium, cella panaria.
ein Stall.	Stabulum.
ein Wagenschoppen.	Cella rhedaria.
die Häuscheune, der Häubo-(den.	Fænile, is, n.
ein Hundsstall.	Stabulum caninum, canile.
ein Vogelhaus.	Aviarium.
ein Taubenhaus.	Columbarium.
ein Hühnerhaus.	Gallinarium.
ein Viehhof.	Chors, *vel* cors, tis, f.
ein Thiergarten.	Ferarum septum.
das heimliche Gemach.	Forica, latrina.
eine Mausfalle.	Muscipula, æ.

§. I. Vom Dache. — §. I. DE TECTO.

Der Hausgiebel.	Fastigium.
ein Dachziegel.	Later, eris, m. tegula.
eine Dachpfanne.	Imbrex, icis, f. *vel* m.
Schieferstein, *m.*	Lapis ardosius.
Schindel.	Scandula.
Vordach.	Suggrundia, um.
eine Dachrinne.	Stillicidium.
ein flaches Dach.	Tectum planum.
ein abhängiges Dach.	Tectum declive.
ein rundzugespitztes Dach.	Tectum turbinatum.

un toit couvert de paille, de roseaux.	*Poszycie.*

§. II.	§. II.
LA PORTE.	*DRZWI.*
Le vuide d'une porte.	*Srzodek drzwi, weyście.*
le seuil d'une porte.	*Próg.*
le linteau de dessus.	*Wyższy próg.*
le jambage.	*Odrzwi, podwoie.*
une porte à deux battans.	*Drzwi podwóyne.*
une porte cochere.	*Wiezna brama, wrota.*
une porte de derriere.	*Tylne drzwi.*
une porte de ville.	*Mieyska brama.*
les gonds d'une porte.	*Zawiasy.*
un pivot, eparre, une panture de porte.	*Czop zawiasowy.*
une serrure.	*Zamek.*
un cadenat.	*Kłódka.*
une clef.	*Klucz.*
une fausse clef, un passe par-tout.	*Wytrych.*
un verrou, un verrouil.	*Zasuwka, wrzeciądz.*
un loquet.	*Klamka.*
une poignée de loquet.	*Antaba, antabka.*
une barre.	*Zapora.*

§. III.	§. III.
UNE FENETRE.	*OKNO.*
Une fenêtre vitrée.	*Szklanne okno, błona w oknie.*

ein Strohdach, ein Rohrdach.	Tectum stramineum, arundineum. Culmen, inis, n.

§. II.

Eine Thüre.

§. II.

JANUA, OSTIUM.

Der leere Raum einer Thüre.	Ostii lumen, hiatus, vacuum.
eine Thürschwelle.	Limen, inis, n.
Die obere Thürschwelle.	Limen superius.
das Thürgestell.	Postes, ium, m.
eine Thüre mit zwey Flügeln.	Porta, *vel* janua cum valvis.
eine große, weite Hausthüre.	Porta, æ. f.
eine Hinterthüre.	Posticum, n. & postica.
eine Pforte, ein Stadtthor.	Porta.
die Thürangel.	Cardines, um, m.
ein eisernes Thürband, so um die Angel gehet.	Ferrea sudes innexa cardini, epistathmus.
ein Schloß.	Sera, æ. f.
ein Vorlegschloß.	Sera catenata, appensa.
ein Schlüssel.	Clavis, is, f.
ein Dieterich, Nachschlüssel.	Clavis adulterina, translatitia.
ein Riegel.	Pessulus i. m. Obex, icis, m.
eine Thürklinke.	Obex versatilis.
ein Drücker.	Capulus obicis versatilis.
eine Stange, ein Schlagbaum an einem Thore.	Repagulum.

§. III

Ein Fenster.

§. III.

FENESTRA.

Ein Glasfenster.	Vitrea fenestra.

le chassis d'une fenêtre.	*Rama u nkna.*
Panier de fil d'archal.	*Siatka dróciana.*
le volet.	*Okiennica.*
le vitre.	*Szyba.*
une grille.	*Krata u okna.*

§. IV. — *§. IV.*

UN ESCALIER — *WSCHODY.*

Un escalier droit, une montée.	*Proste wschody.*
un escalier à vïs, ou en caracol.	*Kręcone wschody.*
un escalier à répos.	*Wschody z ławkami do odpoczywania.*
un escalier derobé.	*Skryte, kradzione wschody.*
un degré.	*Stopień, wschód.*
un paillier.	*Wschodowy placyk, lart.*

§. V. — *§. V.*

LE PLANCHER. — *POKŁAD.*

Le plancher de dessus.	*Powała.*
le plancher de dessous.	*Półap, strop.*
un plat fond, un plancher lambrisse.	*Suffit, półap futrowany, podsiębitka.*
une poutre.	*Belka.*
un chevron.	*Krokiew.*
un soliveau, une latte.	*Łata.*
un ais, une planche.	*Tarcica, deska.*
un pavé.	*Podłoga.*

§. VI.

ein Fensterrahm.	Crates fenestralis.
ein Dratgitter.	Rete æreum.
der Fensterladen.	Valva fenestralis.
die Glasscheibe.	Vitrum, i. n.
das Fenstergitter.	Clathri, orum. crates ferrea.

§. IV. Eine Stiege. — §. IV. SCALÆ, arum.

Eine gerade Treppe, Stiege.	Scalæ directo ductu.
eine Schnecke, Wendeltreppe.	Scalare cochlidium.
eine Stiege mit einem Ruheplatze.	Stàtariæ scalæ.
eine heimliche, verborgene Treppe, Stiege.	Scalæ occultæ.
eine Stuffe.	Gradus, ûs, m.
ein Ruheplatz.	Scalaris areola.

§. V. Ein dielener Boden. — §. V. LACUNAR, LAQUEAR.

Der obere Boden.	Lacunar, tabulatum superius.
der untere Boden.	Laquear, tabulatum inferius.
ein getäfeltes Gewölbe, ein getäfelter dielener Boden.	Laqueata contignatio.
ein Balken.	Trabs, is, f. Tignum, n.
ein Sparren.	Cantherius, i. m.
eine Latte.	Tigillum.
ein Brett, eine Diele.	Asser, eris, m. Tabula lignea.
Estrich, der Fußboden.	Pavimentum.

§. VI.	§. VI.
UNE MURAILLE.	*MUR.*
Une maîtresse muraille.	*Magistralny mur.*
une muraille mitoyenne.	*Srzedni mur.*
une muraille de moilon.	*Mur z łamanego kamienia*
de pierre de taille.	*Z ciesanego kamienia.*
de pierres seches.	*Mur z prostych kamieni.*
de briques.	*Mur z cegły, mur ceglany.*
une vieille muraille à demi ruinée, une mazure.	*Rozwaliny.*
de la chaux.	*Wapno.*
de la chaux vive.	*Wapno niegaszone.*
du sable.	*Piasek.*
du mortier.	*Wapno rozczynione, z piaskiem rozrobione.*
un Rable.	*Graca do wapna.*
Broyer le mortier.	*Wapno gracować.*
le platre.	*Gips*
une muraille blanchie.	*Mur bielony.*
Crepissure de muraille.	*Tynkowanie, tynk.*

§. VII.	§. VII.
UNE CHAMBRE.	*JZBA, POKOY.*
Une table.	*Stół.*
un banc.	*Ławka.*
une chaise, un escabeau.	*Stołek.*
une chaise à dosier.	*Stołek z tyłem*
une chaise à bras & à dosier.	*Stołek z poręczami i z tyłem.*

un fau-

§. VI.	§. VI.
Eine Mauer.	MURUS, i. m.
Eine Hauptmauer.	Paries primarius.
eine Mittelmauer.	Paries intermedius.
eine Mauer von Bruchsteinen.	Paries cæmentitius.
von Quatersteinen.	Ex quadrato lapide.
von groben, harten Steinen.	E solutis lapidibus, crudi lapidis.
eine Ziegelmauer.	Paries lateritius.
eine alte baufällige Mauer.	Parietina, æ. f.
Kalk, *m.*	Calx, cis, f.
ungelöschter Kalk.	Calx viva.
Sand, *m.*	Arena, sabulum.
Mörtel.	Arenatum, calx cum arena subacta.
ein Rühreisen.	Rutrum, rutabulum, n.
den Kalk umrühren.	Arenatum rutro subigere.
der Gyps.	Gypsum.
eine geweißte Wand.	Dealbatus, albario oblitus paries.
die Tünchung einer Mauer.	Muri incrustatio.

§. VII.	§. VII.
Eine Kammer, ein Zimmer.	CONCLAVE.
Ein Tisch, *m.*	Mensa, æ. f.
eine Bank.	Scamnum.
ein Stuhl, ein Sessel, *m.*	Sella, æ sedile, is, n.
ein Lehnstuhl.	Sella dossuaria.
ein Armstuhl.	Sella dossuaria & brachiata.

ein Sch=

un fauteuil.	*Krzesło.*
un tabouret.	*Taboret.*
un cofre.	*Skrzynia.*
un bahu.	*Kufer, sepet.*
une caisse.	*Szkatuła, skrzynka.*
une cassette.	*Szkatułka, skrzyneczka.*
un bureau.	*Biorko, kantorek*
une layette, un tiroir.	*Szuflada, szufladka.*
un tapis.	*Kobierzec.*
la tapisserie.	*Obicie.*
Drap de pied.	*Dywan.*
un tableau.	*Obraz.*
le quadre d'un tableau.	*Rama u obrazu.*
un portrait.	*Portret*
un miroir.	*Zwierciadło.*
le rideau d'un miroir.	*Firanki do zwierciadła.*
un chandelier.	*Lichtarz.*
un candelabre, chandelier à plusieurs branches.	*Swiecznik, lichtarz wielki z gałęziami.*
un lustre.	*Lustr.*
une ombelle.	*Ciennik.*
le paravent.	*Parawan.*
une portiere.	*Portyera.*
un gueridon.	*Girydon.*

§. VIII. — *§. VIII.*

UN LIT. — *ŁOZKO, POSCIEL.*

Le bois de lit.	*Łóżkowe deski.*

le ciel

ein Ehrenstuhl, Ehrensessel.	Cathedra honoraria.
ein niedriger Sessel.	Sella depressior.
ein Küste.	Arça, æ. f.
ein Reisekůste, Kufer.	Cista arcuata, camerata, & corio tecta.
ein Kůste, Kasten.	Arca, capsa.
ein Kästchen.	Capsula.
ein Schreibtisch.	Abacus scriptorius.
eine Schublade.	Capsula ductilis, loculus.
ein Teppich.	Tapes, etis, m.
die Tapezerey, Tapet, *m.*	Auleum, peristroma.
ein Tuch unter die Füße.	Substratus pedibus pannus.
ein Gemählde.	Picta tabella.
der Rahm eines gemahlten Bildes.	Pictæ tabellæ quadratus margo.
ein Gemählde.	Effigies, ei, f.
ein Spiegel.	Speculum.
ein Spiegelvorhang.	Speculi ductile velum.
ein Leuchter.	Candelabrum.
ein Kronleuchter mit vielen Schenkeln, Armen.	Candelabrum ramosum pensile.
ein crystallener Leuchter.	Cristallinum candelabrum.
ein Lichtschirm.	Umbraculum.
ein Windschirm.	Umbella à vento.
Vorhang einer Thůre.	Aulæum, velum ostii.
ein erhabenes Leuchtertisch-chen.	Instrumentum ligneum candelabro imponendo aptum.

§. VIII. — §. VIII.

Ein Bett, *n.* — LECTUS, cubile, n.

Ein Spannbett.	Ligneus lecti instructus, sponda, æ. f.

der Bett-



le ciel de lit, le fond de lit.	*Namiotek nad łóżkiem, podniebienie.*
une colonne de lit.	*Noga łóżkowa.*
un lit de repos.	*Łóżko dzienne do spoczyn- (ku.*
un lit de parade.	*Okazałe, paradne łóżko.*
la garniture d'un lit.	*Potrzeby łóżkowe, garnitur łóżka*
la paillasse.	*Siennik.*
une coite, un lit de plumes.	*Piernat, pierznik.*
un matelas.	*Materac.*
un traversin de lit.	*Wał*
un oreiller, un coussin.	*Poduszka.*
un drap de lit, linceul.	*Prześcieradło.*
une converture de lit.	*Przykrywadło na pościel, (kapa.*
une courte pointe, une couverture contrepoin- (tée.	*Kołdra.*
la valise.	*Tłómok.*
Pante de ciel de lit.	*Płotek namiotka łóżkowego.*
Rideau de lit, pavillon, m.	*Firanka, pawilon.*
Verge de fer, ou tringle.	*Pręt żelazny do firanek.*
une bassinoire, un chauffe- (lit.	*Łożogrzey.*
une chaise percée.	*Stolec.*
un pot de chambre.	*Urynał.*

§. IX. LA CUISINE. — §. IX. KUCHNIA.

Une cheminée.	*Kominek.*
le canal, *ou* le tuyau de la cheminée.	*Trąba, lub szyia kominowa.*

un man-

der Betthimmel, die oberste Decke.	Lecti tegumentum superius, umbella.
eine Bettsäule.	Lecti fulcrum, cippus angularis.
ein Ruhebett.	Lectulus, grabatus.
ein Staatsbett, ein ausgeziertes Bett.	Solennis lecti splendidus instructus.
die Auszierung eines Bettes.	Lecticarius instructus.
der Strohsack.	Straminea culcitra, matta palearis.
ein Polster, ein Unterbett von Federn.	Culcitra plumea.
eine Matratze.	Lanea culcitra.
das lange Hauptküssen.	Cervical, pulvinar longius.
ein Hauptküssen.	Cervical, pulvinar, pulvinus, pulvillus.
Betttuch, Bettlacken.	Lecti linteum. Sindon.
eine Bettdecke.	Stragulum.
eine gestickte Bettdecke.	Stragulum acu pictum. Lodix, icis, f.
der Bettsack.	Culeus sarcinarius.
Umhang.	Lecti siparium. (ctile.
Vorhang eines Bettes.	Lecti siparium, velum du-
eine eiserne Stange.	Virga ferrea. (ciendo.
Bettpfanne, Bettwärmer.	Ignitabulum lecto calefa-
ein Nachtstuhl.	Sella excrementitia, lasani
ein Nachtgeschirr.	Matula, æ. f. (sella.

§. IX. Die Küche. — §. IX. CULINA.

Ein Schornstein.	Caminus.
die Schornsteinröhre.	Camini spiraculum, alveus.

der Man=



un manteau de cheminée.	*Kaptur kominowy.*
le foyer, l'atre.	*Ognisko.*
un chenet, un landier.	*Wilk żelazny.*
des pincetes.	*Kleszcze do węgli.*
une pele à feu.	*Łopatka do ognia.*
un ecran.	*Zasłona blaszana od ognia.*
une armoire.	*Szafa, schowanie.*
un dressoir.	*Stół kuchenny.*
un egoutoir, une herisson.	*Półka do wieszania naczyń szorowanych, aby się przesuszały.*
un evier.	*Pomywalnik.*
un pot à cuire.	*Garnek.*
une cafetiere.	*Imbryczek do kawy, kaftyerka.*
un pot à lait.	*Imbryczek do mleka.*
un couvercle.	*Pokrywka, przykrywadło.*
un marmite.	*Miedziak, sagan.*
l'anse d'un pot.	*Ucho u garka.*
un manche.	*Rękoieść.*
un chauderon.	*Kociołek.*
une chaudiere.	*Kocioł.*
un coquemar.	*Rynka.*
un trepié. (terre.	*Trzynóg, tygiel.*
une terrine, un bassin de	*Donica.*
une poele, ou poile.	*Patelnia, panew.*
une poele à frire.	*Brytfanna.*
une tourtiere.	*Panewka do tortów.*
une cuillier à pot.	*Warząchew, czerpaczka.*
une ecumoire.	*Warząchew z dziurkami do szumowania.*
une couloir.	*Durszlak, cedzidło.*
un cribre.	*Rzeszoto, przetak.*

une lar-

der Mantel, oder Umfang des Schornsteins.	Camini lorica, cortina.
der Herd, die Feuerstätte.	Focus, i. m.
ein Feuerhund, Feuerhacken.	Cantherius, fulcrum focarium.
die Feuerzange.	Igniaria forceps, ipis, f.
eine Feuerschaufel.	Pala, batillum focarium.
ein Feuerschirm.	Umbella focaria.
ein Schrank, Behältniß.	Armarium.
ein Anrichttisch.	Abacus, i. m.
ein Geschirrschrank.	Repositorium vasarium.
ein Spülfaß.	Aquarium emissarium.
ein Topf.	Olla, æ. f.
eine Kafeekanne.	Cucumella.
ein Milchtopf.	Situlus lactarius.
ein Deckel, eine Hafenstürze.	Operculum.
ein kupferner Topf.	Olla ænea, lebes, etis, m.
die Handhabe.	Ansa, æ, f.
ein Griff, eine Handhabe.	Manubrium, capulus, i. m.
ein Kessel.	Caldarium ahenum.
ein großer Kessel.	Lebes amplior, ahenum majus.
eine Kochpfanne.	Cucuma, æ. f.
ein Dreyfuß.	Tripus, odis, m.
ein irdener Topf.	Pelvis fictilis, figlina scutra.
eine Pfanne.	Scutra, æ. f.
eine Bratpfanne.	Sartago, inis, f.
eine Tortenpfanne.	Scriblitarium coquulum.
ein Kochlöffel.	Trulla, æ. f.
ein Schaumlöffel.	Rudicula.
ein Durchschlag, ein Seihtuch.	Colum, i. n.
ein Sieb, Beutel.	Cribrum, i. n.

eine

une lardoire.	*Szpikulec.*
une broche.	*Rożen.*
Tourner la broche.	*Obracać rożen.*
un tourne-broche.	*Kołowrot kuchenny.*
une lechefrite.	*Brytfanna.*
un gril.	*Roszt.*
un rechaud.	*Faierka.*
un mortier.	*Możdżerz.*
un pilon.	*Tłuczek*
la boite des epiceries, ou aux epices.	*Korzeniczka.*
une ratissoire.	*Tarka.*
une cruche.	*Dzbanek.*
un seau.	*Wiadro.*
une cuvette.	*Cebrzyk.*
un cuveau.	*Ceber.*
un torchon.	*Scierka.*
les lavures, f.	*Pomyie.*
un four.	*Piec piekarski.*
le pêle du four.	*Łopata do pieca.*
un ecouvillon.	*Pomiotło.*
un fourgon.	*Ożog, kociuba.*
une mai à petrir.	*Dzieża do rozczyniania.*
du levain.	*Kwas, rozczyna ciasta.*
de la farine.	*Mąka.*
du son.	*Otręby.*
la cole.	*Klayster, kley.*
Coler.	*Kleić, klaystrować.*
la lessive.	*Ług.*
du savon.	*Mydło.*
un fusil.	*Krzesiwo.*
une buche.	*Kłoda, kloc.*
un fagot.	*Wiązka drew.*

un co-

eine Spicknadel.	Verunculum lardarium.
ein Bratspieß, *m.*	Veru, u. n.
den Bratspieß wenden.	Versare veru, veru circumagere.
ein Brater, Bratenwender.	Rotatum, automatum versando veru.
eine Bratpfanne.	Assarii adipis excipula.
ein Rost.	Craticula, æ. f.
eine Kohlpfanne.	Foculus, ignitabulum.
ein Mörser.	Mortarium.
ein Stößel.	Pilum, pistillum.
die Gewürzbüchse.	Capsula aromatica.
eine Scharre, Reibeisen.	Strigilis, radula, f.
ein Krug.	Hydria, urceus.
ein Wassereimer.	Situla, æ f.
ein Wasserkübel.	Lacusculus, labellum.
ein Zuber.	Labrum, i. m.
ein Wisch, Haderlumpen.	Peniculum, abstersorium.
das Spülwasser.	Vasorum colluvies.
ein Backofen.	Furnus, clibanus.
eine Ofenschaufel.	Pala furnaria.
ein Ofenwisch, Ofenhader.	Clibanarius peniculus.
eine Ofengabel, Ofenkrücke.	Furnarius contus.
ein Backtrog.	Mactra.
der Sauerteig.	Fermentum.
das Mehl.	Farina, æ. f.
die Kleyen.	Furfur, uris, m.
die Pappe, Kleister.	Glutinum.
anpappen, ankleistern.	Glutinare, conglutinare.
die Lauge.	Lixivium.
Seife, *f.*	Sapo, onis, m.
ein Feuerzeug.	Igniarium.
ein Scheit Holz.	Caudex, icis, m.
ein Bund Holz.	Lignorum fascis.

un cotret.	*Pęk chróstu, albo szczepek.*
de la braise.	*Węgle żarzyste, żar.*

§. X. — *§. X.*

LA CAVE. — *PIWNICA.*

Un tonneau.	*Beczka.*
le baril, la barrique.	*Barełka, beczółka.*
le baquet.	*Wanienka, szaflik.*
le bondon.	*Szpunt.*
le cerceau.	*Obręcz.*
la douve de tonneau.	*Klepka beczkowa.*
la broche du tonneau.	*Czop.*
un robinet, une canelle.	*Kurek, cewka.*
un entonnoir.	*Leiek,*
le chantier.	*Legar.*
un soret, une percerette.	*Swider, świderek.*
le vin.	*Wino.*
l'hydromel.	*Miód.*
le cidre.	*Jabłecznik.*
la bierre.	*Piwo.*
la lie.	*Drożdże, lagier.*
la lie d'huile.	*Fusy w oliwie.*
Vin separé de la lie.	*Ustałe wino.*
un flacon.	*Flasza płaska.*
une bouteille.	*Flasza okrągła, butelka.*
une cantine.	*Puzdro.*
un bouchon.	*Korek, zatykadło, czopek.*
un tire-bouchon.	*Wyrwi-czopek.*



ein Reisbund.	Brevior ligni fascis.
glůende Kohle.	Pruna, æ. f.

§. X. / §. X.

Der Keller. / CELLA, æ. f.

Ein Faß, eine Tonne.	Dolium.
das Fåßchen.	Doliolum.
das Wånnchen.	Cadus, i. m.
der Spund.	Dolii operculum.
der Reifen.	Circulus, orbis.
die Faßdaube.	Assis doliaris, tabula, *vel* costa doliaris.
der Zapf.	Epistomium.
ein Rohr an einen Springbrunnen, der Hahn.	Saliens, tis, m. canaliculus, emissaria fistula.
ein Trichter.	Infudibibulum.
das Lager.	Canterius, i. m.
ein Bohrer.	Terebellum, terebella.
der Wein.	Vinum.
der Meth.	Mulsum, aqua mulsa.
der Apfel-Birnenmost.	Sicera, æ. f. succus è pomis *vel* pyris expressus.
das Bier.	Cerevisia, zythum.
die Hefen.	Fæx, æcis, f.
Oeldrůsen.	Amurca, æ. f.
abgelassener Wein.	Defæcatum vinum.
eine platte Flasche.	Lagena, æ. f.
eine runde Flasche.	Lagena, æ. f.
ein Flaschenfutter.	Arca plurium loculorum vini lagenis circumferendis.
ein Kork, oder Stöpfel.	Obturamentum.
ein Korkzieher.	Strombulum, i. m.

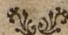
   

§. XI.	§. *XI.*
LA TABLE.	*STOŁ.*
Un bassin à laver les mains, un lavemain.	*Miednica, lawaterz.*
une aiguiere.	*Nalewka.*
un essuye main.	*Ręcznik.*
une mappe.	*Obrus.*
une serviette.	*Serweta.*
une assiette.	*Talerz.*
un tranchoir.	*Drewniany talerz.*
une cuillier.	*Łyżka.*
des fourchetes, f.	*Widelec, grabki.*
un couteau	*Nóż*
le gaine d'un couteau.	*Puzderko na nóż, nóżenki.*
une saliere.	*Sólniczka.*
un plat.	*Misa, półmisek.*
une ecuelle.	*Czarka.*
un bassin.	*Waza, misa spora.*
une saussiere.	*Przystawka.*
un saladier.	*Salaterka.*
un vinaigrier.	*Octowniczka.*
un moutardier.	*Musztardniczka.*
un sucrier.	*Cukierniczka.*
un poivrier.	*Korzeniczka.*
Pain de sucre.	*Głowa cukru.*
un pot à vin.	*Dzbanek do wina, konewka.*
un verre.	*Kieliszek, szklanka.*
Rincer le verre.	*Wypłókać szklankę.*
un gobelet.	*Kufel, puhar, kubek.*
une coupe.	*Kielich, czasza.*
une tasse.	*Filiżanka.*
une soucoupe.	*Taca.*

un dra-



§. XI.	§. XI.
Der Tisch.	**MENSA, æ.**
Ein Handfaß, Handbecken.	Malluvium, i. n. Pelvis, is, f.
eine Wasserkanne.	Aqualis, is, m. Urceus aquarius.
ein Handtuch.	Manutergium.
ein Tischtuch.	Mappa, æ. f.
ein Tellertuch.	Mantile, is, n.
ein Teller.	Orbis, is, m.
ein hölzener Teller.	Orbis ligneus.
ein Löffel.	Cochlear, is, n.
Gabel *f.*	Fuscinula, æ. f.
ein Messer.	Culter, tri, m.
eine Messerscheide.	Cultri theca.
ein Salzfäßchen.	Salinum, salaria concha.
eine Schüssel.	Lanx, cis, f.
ein Schälchen.	Scutella, æ. f.
eine tiefe Schüssel.	Catinus, i. paropsis, idis.
ein Brühschüsselchen.	Condimentaria patella.
eine Salatschüssel.	Patina acetariis recipiendis.
ein Eßigkrug.	Acetabulum.
ein Senfnapf, Senfgeschirr.	Sinapidochus, i. m.
eine Zuckerbüchse.	Vas saccharo reponendo inserviens
eine Pfefferbüchse,	Pyxis piperis.
das Zuckerbrod.	Conus sacchareus.
eine Weinkanne.	Cantharus, œnophorum.
ein Glas, Trinkglas.	Poculum vitreum.
ein Glas ausspielen, schwenken.	Eluere vitrum.
ein Trinkbächer.	Scyphus, cyathus, poculum.
ein Kelch, eine Schale.	Patera, æ. f. crater, eris, m.
eine Trinkschale.	Scutella, æ. f.
ein Schenkteller.	Hypocratera.

un drageoir.	*Czaszka srebrna do cukrów.*
un cure-dent.	*Dłubiząb, zębodłub.*
un cure oreille.	*Łyżeczka do uszy.*
un service.	*Kredens, służba stołowa.*
un couvert.	*Potrzeby stołowe, nóż, obrus, talerz, łyżka, &c.*
un chasse-mouche.	*Oganka.*
un bufet.	*Skład wetów, i przysmaków.*

§. XII. — *§. XII.*

Le CABINET D'ETUDE. — *IZBA DO NAUKI.*

Le livre.	*Xiążka.*
la couverture du livre.	*Pokrowiec.*
les fermoirs d'un livre.	*Klauzurki.*
une ligne.	*Linia, wiersz.*
la page.	*Karty iedna strona.*
le feuillet.	*Karteczka, ćwiartka.*
une feuille.	*Arkusz.*
le papier.	*Papier.*
du papier timbré.	*Stęplowany papier.*
du papier brouillard.	*Papier prosty, nie kleiony.*
du papier royal.	*Regałowy papier.*
le papier gris.	*Bibuła.*
une main de papier.	*Libra papieru.*
une rame de papier.	*Ryza papieru.*
un cayer de papier.	*Złożony, zszyty papier, sextern.*
la marge.	*Brzeg papieru.*
une regle.	*Linia, prawidło.*
le parchemin.	*Pargamin.*
une plume.	*Pioro.*
Etuy à plumes.	*Piornik, napiornik.*
Ecritoire, m.	*Kałamarz.*

eine Schale zum Zukerwerke.	Patera tragematica.
ein Zahnstocher.	Dentiscalpium.
ein Ohrlöffel.	Auriscalpium.
ein Tafelaufsatz.	Mensæ vasarium.
ein Tafelgeschirr.	Apparatus mensarius.
ein Fliegenwedel.	Flabellum muscarium.
ein Credenztisck.	Abacus, i. m.

§. XII. — §. XII.

Das Studierzimmer. — MUSÆUM.

Das Buch.	Liber, bri, m.
der Band.	Libri tegmen, inis, n.
die Clausuren.	Libri hamuli.
die Zeile.	Linea.
die Seite.	Pagina, æ. f.
das Blatt.	Foliolum chartæ.
ein Bogen.	Folium, plagula, æ. f.
das Papier.	Papyrus, i. f.
das gestempelte Papier.	Charta regio signo impressa.
grobes Papier.	Atra, subfusca papyrus.
das Regalpapier.	Charta regia.
das Löschpapier.	Charta bibula.
ein Buch Papier.	Chartæ scapus.
ein Rieß Papier.	Chartæ volumen.
ein Pack Papier.	Chartaceus codex, ternio, quaternio, &c.
der Rand.	Margo, inis, m.
ein Linial, Richtscheit.	Regula, æ. f. canon, onis.
das Pergament.	Membrana pergamena.
eine Feder.	Penna, calamus.
eine Federschachtel.	Theca calamaria.
ein Dintenfaß.	Atramentarium.

Ancre, f.	*Inkaust, atrament.*
la noix de galle.	*Galas.*
Poudrier, m.	*Piaseczniczka.*
un canif, tranche-plume.	*Scyzoryk, temporalik.*
un Porte feuille.	*Teka, schowanie na papiery.*
un crayon.	*Ołówek, rubryka.*
de la craye.	*Kreda*
les tablettes.	*Pugillares, gablotek.*
Poinçon des tablettes, une touche.	*Sztylet do pisania w pugillaresie.*
le compas.	*Cyrkiel.*
des lunettes.	*Okulary, oczne widła.*
une lunette d'approche.	*Perspektywa, widło.*
un engyscope.	*Bliskowidło.*
un microscope.	*Drobnowidło.*
un telescope.	*Dalekowidło.*
un astrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik.*
un barometre, thermometre.	*Powietrzomierz, ciepłomierz.*
un verre ardent.	*Szkło palące.*
une lanterne.	*Latarnia.*
une ecriture.	*Pismo.*
une lettre.	*List.*
un billet.	*Bilet, kartka, cedułka.*
un memoire.	*Memoryał, notatka.*
un blanc-signé.	*Blankiet.*
l'enveloppe.	*Koperta.*
le brouillon.	*Raptularz.*
un sceau.	*Pieczęć.*
Plaque de cire marquée du sceau.	*Pieczęć wybita na laku.*
un cachet.	*Pieczątka.*

Cachet-

Dinte, *f.*	Atramentum.
der Gallapfel.	Galla, æ f.
eine Sandbüchse.	Pyxis pulveraria.
ein Federmesser.	Scalpellum, cultellus cala-
eine Papierschachtel.	Gerifolium. (marius.
eine Reißfeder, Röthel.	Graphium, ii. n. rubrica.
Kreide.	Creta, æ. f.
das Schreibtäfelchen.	Codicilli, pugillares, ium, m. tabellæ, arum.
der Griffel, Bleystift.	Graphium, n. i. stylus, i. m.
ein Cirkel.	Circinus, i. m.
eine Brille.	Conspicilia, orum, n.
ein Perspectiv.	Tubus opticus.
ein Vernäherungsglas.	Engyscogium.
ein Vergrößerungsglas.	Microscopium.
ein Fernglas.	Telescopium.
ein Sternmaaß.	Astrolabium.
ein Wetterglas.	Barometrum, thermometrum.
ein Brennglas.	Vitrum ustivum.
eine Laterne.	Laterna, æ. f.
Schrift.	Scriptura, æ. f.
Brief.	Epistola, æ. Literæ, arum.
ein Zettel, Brieflein, Bilet.	Scheda, æ. f.
ein Denkzettel, Klitterbuch.	Commentarium, commentariolum. (pho.
ein Blanket.	Puræ tabulæ cum chirogra-
der Umschlag eines Briefes.	Involucrum. (stus, i. f.
das beschmutzte Papier.	Charta deletilis, palimpse-
ein Siegel.	Sigillum.
ein auf Wachs gedrucktes Siegel.	Cera signata, Sigillo impressa. (rius.
ein Siegel, Petschaft.	Sigillum, annulus signato-

das Sie-



Cachetter.	*Pieczętowač.*
Decachetter.	*Odpieczętować.*
la cire d'espagne.	*Lak.*
des oublies.	*Opłatki*
les ciseaux.	*Nożyczki.*
une bougie.	*Swieca iarzęca.*
un cierge.	*Gromnica.*
Pain de bougie.	*Stoczek.*
la meche.	*Knot*
le chandelier.	*Lichtarz.*
les mouchettes, f.	*Szczypce*
un pupitre.	*Pulpit, czytelnia.*
Armoires à livres.	*Szafy na xiążki.*
le dos de livré.	*Tył xiążki, grzbiet.*
Tranche de livre.	*Oberznięcie xiążki.*
Relier un livre.	*Oprawić xiążkę.*
la relieure.	*Oprawa xiążki.*
un Relieur.	*Introligator.*

§. XIII. — *§. XIII.*

Les OFFICIERS, & SERVITEURS D'UNE MAISON. — *DWORSCY, i SŁUDZY DOMOWI.*

Un Maitre d'Hotel.	*Rządca Dworu, Marszałek.*
un valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy.*
une fille de chambre.	*Pokoiowa.*
un aumonier.	*Kapelan.*
un argentier, credencier.	*Kredencerz.*
un serviteur, un valet.	*Sługa, posługacz.*

une

das Siegel aufdrücken.	Signum annularium apprimere, imprimere.
das Siegel brechen.	Resignare, signum violare.
das Siegelwachs.	Cera signatoria.
die Oblaten.	Obellæ, arum, f.
die Scheere.	Forfices, um, f.
eine weisse Wachskerze.	Cereus candidus.
ein Wachslicht.	Cereus, i. m. (volutus.
der Wachsstock.	Panis cerarius, cereus con-
der Dacht.	Ellychnium.
der Leuchter.	Candelabrum.
die Lichtputze.	Emunctorium, i. n.
ein Pult.	Pluteus, i. m.
Büchergestell.	Foruli, orum, m.
des Buchs Rücken.	Dorsum, libri tergum, pars postica.
der Schnitt.	Sectura.
ein Binden.	Compingere librum. (bri.
der Band.	Compactio, concinnatio li-
ein Buchbinder.	Bibliopegus, librorum compactor.

§. XIII. Die Hausbedienten. — §. XIII. MINISTRI DOMESTICI.

Ein Hofmeister.	Aulæ Magister, & rei domesticæ Curator.
ein Kammerdiener, Kämmerling.	Cubicularis famulus, cubicularius.
eine Kammermagd.	Ministra cubicularis.
ein Allmosengeber.	Eleemosynarius.
ein Credenzer.	Argentei vasarii custos.
ein Diener, ein Knecht.	Famulus, minister.

eine



une servante.	*Służebnica.*
un page.	*Paź, chłopiec szlachetny.*
un laquais.	*Lokay.*
un sommelier.	*Piwniczny winny.*
un panetier.	*Chlebowy.*
un boulanger.	*Piekarz.*
un depensier.	*Szafarz*
un Cuisinier, une cuisiniere.	*Kucharz, kucharka.*
un marmiton.	*Kuchta.*
un cocher.	*Woźnica, stangret.*
un palefrenier.	*Masztalerz.*
un concierge.	*Murgrabia.*
un portier, un huissier.	*Odźwierny, Bramny*

CHAPITRE III. — *ROZDZIAŁ III.*

D'UN TEMPLE & DE L'EGLISE. — *O KOSCIELE.*

Le parvis.	*Kruchta.*
le frontispice, le façade.	*Facyata.*
la nef.	*Nawa, śrzodek Kościoła.*
la voute.	*Sklepienie.*
le dôme.	*Kopuła, bania.*
le portail.	*Wielkie drzwi.*
le clocher.	*Dzwonica.*
le choeur.	*Chor.*

une cha-

eine Magd.	Famula, ministra.
ein Edelknabe.	Ephebus, puer honorarius.
ein Bedienter.	Servus à pedibus, pedissequus, i. m.
ein Kellermeister.	Promus vinarius.
ein Brodverwalter.	Panarii custos, panariæ annonæ procurator.
ein Bäcker.	Pistor.
ein Speisemeister.	Promus condus, i. m.
ein Koch, eine Köchinn.	Coquus, coqua, coquula.
ein Küchenjunge.	Calo coquinarius.
ein Kutscher.	Auriga, rhedarius, essedarius.
ein Stallknecht, Reitknecht.	Agaso, onis, m. Stabularius.
ein Haus- und Schloßaufseher.	Domûs, Palatii, &c. Custos.
ein Thorhüter, Pförtner.	Janitor, Ostiarius.

Das III. Capitel. — CAPUT III.

Von der Kirche. — DE TEMPLO ET ECCLESIA.

Der Eintritt einer Kirche.	Templi vestibulum.
der vordere Theil, das vordere Gebäude.	Frons, frontispicium, facies Templi.
der Mittelraum einer Kirche.	Navis.
das hohe Gewölbe.	Concameratum fastigium.
ein rundes Gewölbe.	Tectum arcuatæ in rotundum structuræ.
die Kirchenthüre.	Porta decumana.
der Kirchenthurm.	Turris campanaria.
der Chor.	Odæum.

eine Ca-

une chapelle.	*Kaplica.*
la sacristie.	*Zakrystya.*
les fonts de bateme.	*Chrzcielnica.*
le benitier.	*Kropielnica.*
l'eau benite.	*Święcona woda.*
l'asperget, le goupillon.	*Kropidło.*
la chaire.	*Kazalnica.*
un autel.	*Ołtarz.*
l'image.	*Obraz.*
le crucifix.	*Krucifix, Passyika.*
la lampe.	*Lampa.*
le chandelier.	*Lichtarz.*
le cierge.	*Woskowa świeca.*
le confessional.	*Konfessyonał, spowiednica.*
des reliques.	*Relikwie, świętości.*
un reliquaire.	*Relikwiarz.*
un calice.	*Kielich.*
une hostie.	*Hostya.*
un ciboire.	*Puszka.*
un soleil.	*Monstrancya.*
la buretre.	*Ampułka.*
la chasuble.	*Ornat.*
une etole.	*Stuła.*
une aube.	*Alba.*
l'amit.	*Humerał.*
le surplis.	*Komeżka, komża.*

la chap-



eine Capelle.	Sacellum.
die Sacristey.	Sacrarium.
der Taufstein.	Fontes lustrales.
der Weihkessel.	Vas lustrale.
das Weihwasser.	Aqua lustralis.
der Weihwedel.	Aspersorium.
der Predigstuhl.	Concionatoris Cathedra, suggestus.
ein Altar.	Altare, is, n.
das Bild.	Imago, inis, f.
das Crucifix.	Imago Christi in Cruce pendentis.
die Ampel.	Lampas, adis, f.
der Leuchter.	Candelabrum.
die Wachskerze.	Cereus, i. m.
der Beichtstuhl.	Confessoris Sacrum Tribunal.
das Heiligthum, Reliquien.	Sacræ reliquiæ, Sacra Sanctorum lipsana, -orum.
ein Reliquienkästchen.	Sacra reliquiarum theca, Lipsanotheca, æ. f.
ein Kelch.	Calix, icis, m.
eine Hostie, oder Oblate.	Hostia, Oblata.
ein Ciborium, Hostienbüchse.	Ciborium, Sacra pyxis.
eine Monstranz.	Sacra Theca Eucharistica.
das Meßkännchen.	Ampulla.
die Casel, das Meßkleid.	Sacrificantis palla, *vulgo* Casula.
die Stole.	Stola, æ. f.
eine Albe, *f.*	Sacerdotalis uterula linea, *vulgo* Alba.
das priesterliche Hauptuch zur Messe.	Amictus, amiculum.
der Chorrock.	Lineum amiculum, quod vulgo superpelliceum vocant.

la chappe.	*Kapa.*
le parement, ou le devant d'autel.	*Antependium.*
l'encensoir.	*Turybularz, kadzielnica.*
la navette.	*Łódka.*
le missel.	*Mszał.*
le coussin.	*Poduszka.*
la cloche.	*Dzwon.*
la sonnette.	*Dzwonek.*
le carillon.	*Barowanie, wybiianie dzwonów.*
la baniere.	*Chorągiew.*
le cimetiere.	*Cmentarz.*
l'enterrement.	*Pogrzeb.*
les funerailles, f.	*Exekwie.*
le tombeau.	*Grób.*
le cercueil.	*Trumna.*
la biere.	*Mary.*
l'epitaphe, f. & m.	*Nadgrobek.*
le convoi.	*Kondukt.*
la Messe.	*Msza.*
la grande Messe.	*Wielka, śpiewana Msza.*
le Sermon, la predication.	*Kazanie.*
le Catechisme.	*Katechizm.*
les prieres, f.	*Pacierze.*
les vepres, f.	*Nieszpory.*
les complies, f.	*Kompleta.*
les matines, f.	*Jutrznia.*
le Salut.	*Pozdrowienie Anielskie.*
le Rosaire, le chapelet.	*Rożaniec.*
Indulgence.	*Odpust.*
la confession.	*Spowiedź.*
l'absolution.	*Rozgrzeszenie.*

le ca-

eine Kappe.	Augusta sacrorum trabea, *vulgo* Pluviale, is, n.
die Auszierung eines Altars.	Vestiarius aræ cultus.
das Rauchfaß.	Thuribulum, acerra.
die Weihrauchbüchse.	Thuraria cymbula.
das Meßbuch.	Missale, is, n.
ein Küssen.	Pulvinar, aris.
die Glocke.	Campana, æs campanum.
das Glöckchen.	Campanula, nola, æ. f.
das Glockenspiel, Geläut.	Argutus, & numerosus tintinnabulorum strepitus.
die Fahne.	Sacrum vexillum.
der Kirchhof, Gottesacker.	Cæmeterium.
das Begräbniß.	Funus, eris, n.
Leichbegangniß.	Exequiæ, arum, f.
das Grab.	Sepulchrum, tumulus.
der Sarg.	Urna feralis.
die Todtenbahre.	Feretrum, sandapila.
die Grabschrift.	Epitaphium.
die Leichenbegleitung.	Pompa funebris.
die Messe, das Meßopfer.	Missa, sacrificium Missæ.
das hohe Amt.	Solenne Missæ sacrificium.
die Predigt.	Sacra concio, sermo ad populum.
die Kinderlehre.	Catechismus.
die Gebether, *n.*	Sacræ preces.
die Vesper.	Vesperæ, arum, f.
die Complete.	Completorium, Eccesiastici pensi pars ultima.
die Frühemetten.	Antelucanæ, matutinæ preces.
der englische Gruß.	Salutatio Angelica.
der Rosenkranz.	Corolla precatoria.
der Ablaß.	Indulgentia noxarum.
die Beichte.	Confessio.
die Lossprechung.	Absolutio.

die

le careme.	*Wielki post.*
le jubilé.	*Jubileusz, miłościwe lato.*
Excommunication.	*Klątwa, wyklęcie.*
la dîme.	*Dziesięcina.*

§. I. PERSONNES ECCLESIASTIQUES. — §. I. OSOBY DUCHOWNE.

Le Pape.	*Papież, Oyciec S.*
le Cardinal.	*Kardynał.*
le Patriarche.	*Patryarcha.*
le Primat.	*Prymas.*
l'Archevêque.	*Arcy-Biskup.*
l'Evêque.	*Biskup.*
Nonce du Pape.	*Nuncyusz.*
un Prelat.	*Prałat.*
un Abbé.	*Opat.*
un Doyen.	*Dziekan.*
un Prévot.	*Proboszcz.*
un Curé.	*Pleban.*
un Chanoine.	*Kanonik.*
un Prêtre.	*Xiądz, Kapłan.*
un Chapelain.	*Kapelan.*
un Diacre.	*Dyakon.*
un Sous-Diacre.	*Sub-Dyakon.*
un Lecteur.	*Czytelnik, Lektor.*
un Chantre.	*Spiewak, Kantor.*
un Predicateur.	*Kaznodzieia.*
un Confesseur.	*Spowiednik.*



die Fasten.	Quadragesima.
das Jubeljahr, vollkommene Ablaß.	Annus Jubilæus.
der geistliche Bann.	Excommunicatio, sacræ (diræ.
der Zehende.	Decima, æ. f.

§. I.

Geistliche Personen.

§. I.

ECCLESIASTICÆ PERSONÆ.

Der Pabst.	Papa, Summus Pontifex.
der Cardinal.	Purpuratus Ecclesiæ Pater. Cardinalis.
der Patriarch.	Patriarcha, æ. m.
der Primas.	Primas, atis, m.
der Erzbischof.	Archiepiscopus, Arhi-Præsul.
der Bischof.	Antistes, itis. Præsul, is. Episcopus, i. m.
der påbstliche Gesandte.	Legatus Pontificius.
ein Prålat.	Sacrorum Antistes.
ein Abt.	Abbas, atis, m.
ein Dechant.	Decanus.
ein Probst.	Præpositus.
ein Dorfpfarrer.	Curio, onis. Parochus.
ein Thumherr.	Canonicus, i. m.
ein Priester.	Presbyter, i. Sacerdos, otis.
ein Capellan.	Sacrario præfectus.
ein Diaconus.	Diaconus.
ein Unterdiaconus.	Subdiaconus.
ein Leser.	Lector, oris.
ein Singer.	Cantor, præcentor.
ein Prediger.	Concionator. Verbi Divini Præco, onis, m.
ein Beichtvater.	Confessarius.



un Exorciste.	*Exorcysta.*
un Sacristain.	*Zakrystyan, Kościelny.*
un Moine.	*Mnich.*
Religieux.	*Zakonnik.*
une Religieuse.	*Zakonnica, Mniszka.*
un Hermite.	*Pustelnik.*
un Clerc.	*Kleryk.*
un Lai, ou Laïque.	*Laik.*
un Général.	*Generał.*
un Provincial.	*Prowincyał.*
Superieur.	*Przełożony.*
un Recteur.	*Rektor, Rządzca.*
un Prieur.	*Przeor.*
un Gardien.	*Gwardyan.*
le Theatin.	*Teatyn.*
le Pere des Ecoles Pieuses.	*Zakonnik Szkół Pobożnych, Piar.*
le Benedictin.	*Benedyktyn.*
l'Augustin.	*Augustynian.*
le Premontré.	*Norbertan.*
le Dominicain, le Jacobin.	*Dominikan.*
le Carme.	*Karmelita.*
le Chartreux.	*Kartuz.*
le Citeaux.	*Cysters.*
le Franciscain.	*Franciszkan.*
le Cordelier.	*Bernardyn.*
le Recolet.	*Reformat.*

ein Teufelsbeschwörer.	Exorcista, æ. m.
ein Küster.	Æditus, Sacrarii custos.
ein Münch.	Monachus, cænobita.
ein Ordensmann.	Religiosus.
eine Nonne.	Monacha, æ. f.
ein Einsiedler.	Eremita, æ. m.
ein Geistlicher.	Clericus, i. m.
ein Lay.	Laicus, non initiatus Sacris.
ein Ordensgeneral.	Generalis Ordinis Præfectus.
ein Provincial, oder Vorgesetzter einer Provinz.	Provincialis, Provinciæ Præpositus.
der Ober eines Klosters.	Superior, Præses, Præfectus Cænobii.
ein Rector.	Rector, oris.
ein Prior.	Cænobiarcha, *vulgo* Prior.
ein Vorsteher, ein Gvardian.	Præfectus Cænobii.
der Theatiner.	Theatinus.
der Priester der frommen Schulen, Piar.	Clericus Regularis è Scholis Piis, *v.* Schol: Piarum.
der Benedictiner.	Monachus ex Ordine Benedictinorum.
der Augustiner.	Augustinianus. Ex Ordine S. Augustini.
der Norbertaner.	Præmonstratensis.
der Dominicaner.	Ex Ordine Prædicatorum.
der Carmeliter.	Ex Ordine Carmelitarum.
der Cartäuser.	Carthusianus.
der Cistercienser.	Cistersiensis Ordinis.
der Franciscaner.	Franciscanus.
der Bernardiner.	Ex Ordine Minorum de Observantia.
der Reformat.	Ex Ordine Recollectorum reformatorum.

le Capucin.	*Kapucyn.*
le Maturin.	*Trynitarz.*
le Diocese.	*Dyecezya.*
la Prevoté.	*Probostwo.*
la Paroisse.	*Parafia, Fara.*
la Confrerie.	*Bractwo.*
un Cloitre, un Couvent.	*Klasztor, Konwent.*
un College.	*Kollegium.*

§. II. — §. *II.*

LES FETES. — *SWIĘTA.*

Noel, la fete de Noel.	*Boże Narodzenie.*
la nouvelle Année, le nouvel An.	*Nowy Rok, nowe Lato.*
l'Epiphanie, ou le jour des Rois.	*Trzech Królów Swięto, Ziawienie Pańskie.*
les etrênes.	*Kolęda.*
la Chandeleur.	*N. P. Gromniczney, Oczyszczenie N. P.*
le Carnaval.	*Zapusty.*
le Careme.	*Wielki post.*
le Mercredi des Cendres.	*Popielec, wstępna Srzoda.*
les Quatre Tems.	*Suchedni.*
le Dimanche des Rameaux.	*Kwietnia Niedziela.*
la Semaine Sainte.	*Wielki Tydzień.*
le Jeudi Saint.	*Wielki Czwartek.*
le Vendredi Saint.	*Wielki Piątek.*
la fete de Paque, la Paque.	*Wielkanoc.*
le Quasimodo.	*Przewodnia Niedziela.*
les Rogations.	*Dni Krzyżowe.*

L'Ascen-

der Capuciner.	Capucinus.
der Trinitär.	SS. Trinitt. Redemptionis captivorum.
die Dioces.	Diœcesis, eos, f.
die Probstey.	Præpositi Præfectura.
die Pfarre.	Parochia, æ. f.
die Brüderschaft.	Sodalitium, Sodalitas.
ein Kloster.	Cænobium, Monasterium, religiosæ familiæ Domus.
ein Collegium.	Collegium, Gymnasium Literarium.

§. II. Die Feyertage.

§. II. FESTA.

Die Weihnachten.	Christi Natalitia, Natalis Christi dies.
das Neujahr.	Novus Annus.
der heiligen drey Könige Tag.	Epiphania, æ. f.
Neujahrsgeschenke.	Strena, æ. f.
die Lichtmessen, Reinigung Mariä.	Purificatio.
die Fastnachten.	Bacchanalia, orum.
die Fasttage.	Quadragesima.
der Aeschermittwoche.	Dies Cinerum.
der Quatember, der Bußtag.	Quatuor Tempora.
der Palmsonntag.	Dominica Palmarum.
die Charwoche.	Hebdomada Sancta.
der grüne Donnerstag.	Cæna Domini.
der Charfreytag.	Parasceve, es, n.
Ostern, Ostertag.	Pascha, atis, n.
der weisse Sonntag.	Dominica in Albis.
die Bettwoche.	Dies Rogationum.



L'Ascension.	*Wniebowstąpienie.*
la Pentecôte.	*Zielone Swiątki.*
la Faite Dieu.	*Boże Ciało.*
la Notre-Dame.	*Swięto Panny Maryi.*
la Toussaints.	*Swięto Wszystkich SS.*
le jour des Trépassés, la fête des morts.	*Dzień Zaduszny.*
L'Avent.	*Adwent.*
la veille, ou vigile.	*Wigilia.*
le jour gras.	*Mięsny dzień.*
le jour maigre.	*Post.*
le jour de fête.	*Swięto.*
le jour ouvrir.	*Dzień powszedni.*

CHAPITRE IV. — *ROZDZIAŁ IV.*

DES CHARGES, & DIGNITES. — *O URZĘDACH I GODNOSCIACH.*

Les noms des dignités ont été marqués, en parlant de la difference de condition.	*Imiona godności wyliczyły się, kiedy się mówiło o różności Stanów.*

§. I. — *§. I.*

DE L'EMPIRE. — *O RZESZY NIEMIECKIEY.*

L'Empereur.	*Cesarz.*
le Roi des Romains.	*Król Rzymski.*
l'Electeur de l'Empire.	*Kurfirszt, Elektor Rzeski.*
les Electeurs Ecclesiastiques.	*Elektorowie Duchowni.*

de



Christi Himmelfahrt.	Ascensio Domini.
die Pfingsten.	Pentecoste, es, f.
der Frohnleichnamstag.	Festum Corporis Christi.
ein Tag unserer lieben Frau.	Festum *Mariæ* Virginis.
Aller Heiligen Tag.	Festum SS. omnium.
Aller Seelen Tag.	Dies Commemorationis omnium fidelium. Feralia, parentalia, orum.
der Advent.	Adventus, ûs, m.
der heilige Abend.	Vigilia, æ. f.
der Fleischtag.	Dies, quo carnibus vesci licet.
der Fasttag.	Dies esurialis. Jejunium.
der Festtag.	Dies festus.
der Werktag.	Profestus dies.

Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

Von Aemtern und Würden. — DE MAGISTRATIBUS & DIGNITATIBUS.

Die Namen der Würden hat man schon aufgezeichnet, wo man von dem Unterscheide der Stände gehandelt.

Enumerata sunt dignitatum nomina, ubi de conditionum diversitate agebatur.

§. I. — §. I.

Vom römischen Reiche. — DE IMPERIO.

Der Kaiser.	Imperator, Cæsar.
der Römische König.	Rex Romanorum.
ein Churfürst im Reich.	Novemvir Imperii.
die geistlichen Churfürsten.	Novemviri Ecclesiastici.

de Mayence.	*Moguncki.*
de Trêves.	*Trewirski.*
de Cologne.	*Kolońśki.*
les Electeurs Seculiers.	*Elektorowie Swieccy.*
Roi de Boheme, Archi-Echanson du St. Empire.	*Król Czeski, Podczaszy Wielki Rzeski.*
le Duc de Baviere, Archi-Maitre d'Hôtel du St. Empire.	*Xiąże Bawarski, Podstoli W. Rzeski.*
le Duc de Saxe, Archi-Maréchal du St. Empire.	*Xiąże Saski, Marszałek Wielki Rzeski.*
le Marquis de Brandebourg, Archi-Chambellan du St. Empire.	*Margrabia Brandeburski, Podkomorzy Wielki Rzeski.*
le Comte Palatin du Rhin, Archi-Tresorier du St. Empire.	*Hrabia Ryński, Podskarbi W. Rzeski.*
le Duc d'Hannovre, Archi-Enseigne du St. Empire.	*Xiąże Hannowerski, Chorąży W. Rzeski.*
un Vicaire de l'Empire.	*Namiestnik Cesarski, Wielkorządca Rzeszy Niemieckiey.*
Archiduc d'Autriche.	*Arcy-Xiąże Austryacki.*
le Directeur du Cercle.	*Rządca Cyrkułowy kraiowy.*
le Grand-Maître de l'Ordre Theutonique.	*Wielki Mistrz Krzyżacki.*
Prince de l'Empire.	*Xiąże Rzeski Niemiecki.*
un Chevalier de la Toison d'or.	*Kawaler złotego runa.*

zu Mainz.	Meguntinus.
zu Trier.	Trevirensis.
zu Cöln.	Coloniensis.
die weltlichen Churfürsten.	Novemviri Sæculares.
der König in Böhmen, des H. R. Reichs Erzmundschenk.	Rex Bohemiæ, S. R. Imperii Archi-Pincerna.
der Herzog von Bayern, des H. R. Reichs Erztruchses.	Dux Bavariæ, S. R. Imperii Archi-Dapifer.
der Herzog von Sachsen, des H. R. Reichs Erzmarschall.	Dux Saxoniæ, S. R. Imperii Archi-Mareschalcus, *vel* Ensifer.
der Markgraf von Brandeburg, des H. R. Reichs Erzkämmerer.	Marchio Brandebugicus, S. R. Imperii Archi-Camerarius.
der Pfalzgraf am Rhein, des H. R. Reichs Erzschatzmeister.	Comes Palatinus Rheni, S. R. Imperii Archi-Thesaurarius.
der Herzog von Hannover, des H. R. Reichs Erzfähnrich.	Dux Hannoveranus, S. R. Imperii Archi-Vexillarius.
Reichsstatthalter.	Imperii Vicarius.
Erzherzog von Oesterreich.	Archidux Austriæ.
der Kreisdirector.	Circuli Director.
der Großmeister des deutschen Ordens.	Magnus Magister Ordinis Theutonici.
ein Reichsfürst.	Imperii Princeps.
ein Ritter des güldenen Vließes.	Aurei velleris Eques. Eques torquatus.

ein Rit-

un Chevalier de l'Ordre Theutonique.	*Krzyżak.*
§. II.	*§. II.*
LES MINISTRES ET Officiers de la Couronne de Pologne, & du Grand Duché de Lithuanie.	*MINISTROWIE i Urzędnicy Koronni, i Litewscy.*
Le Grand Maréchal.	*Marszałek W.*
le Grand Chancelier.	*Kanclerz W.*
le Vice-Chancelier.	*Podkanclerzy.*
le Grand Tresorier.	*Podskarbi W.*
le Maréchal de la Cour.	*Marszałek Nadworny.*
le Secretaire.	*Sekretarz*
le Referendaire.	*Referendarz.*
le Grand Chambelan.	*Podkomorzy W.*
le Tresorier de la Cour.	*Podskarbi Nadworny.*
le Porte-Enseigne.	*Chorąży.*
le Porte-Glaive.	*Miecznik.*
le Grand-Ecuyer.	*Koniuszy.*
le Grand Maitre d'Hotel.	*Kuchmistrz.*
le Grand-Panetier.	*Stolnik.*

ein Ritter des deutschen Ordens.	Eques Ordinis Theutonici.

§. II.

Die obrigkeitlichen Beamten des Königreichs Pohlen, und Großherzogthums Litthauen.

MINISTRI ET ADMInistri Regni Poloniæ, Magnique Lithuaniæ Ducatûs.

Der Großmarschall.	Supremus Mareschalcus, Prætorii Præfectus.
der Großkanzler.	Supremus Cancellarius.
der Unterkanzler.	Pro Cancellarius.
der Großschatzmeister.	Supremus ærarii præfectus, Quæstor, Thesaurarius.
der Kronhofmarschall.	Mareschalcus Curiæ.
der Krongroßsecretarius.	Secretarius.
der Referendarius.	Referendarius.
der Großkämmerer.	Regii Thalami Magister, Archicubicularis, *vulgo* Succamerarius.
der Kronhofschatzmeister.	Regii ærarii Custos, Quæstor aulicus, *vulgo* Thesaurarius Curiæ.
der Großfähnrich.	Vexilifer, i. m.
der Großschwertträger.	Ensifer, i. m.
der Großstallmeister.	Supremus Stabuli Præfectus.
der Großküchenmeister.	Supremus Culinæ Præfectus, Regiæ mensæ administer.
der Großtruchses.	Summus rei panariæ administer. *Dapifer.*

der Groß-

le Grand-Echanson.	*Podczaszy.*
le Grand-Ecuyer tranchant.	*Krayczy.*
le Sous-Panetier.	*Podstoli.*
le Sous-Echanson.	*Cześnik.*
le Grand Veneur.	*Łowczy.*
le Grand Notaire.	*Pisarz Wielki.*
le Tribun.	*Woyski*
le Porte-Enseigne de la Cour.	*Chorąży Nadworny.*
le Sous-Ecuyer.	*Podkoniuszy.*
le Veneur de la Cour.	*Łowczy Nadworny.*
le Garde de la Joyaux de la Couronne.	*Kustosz Koronny.*
le Maitre de Cave.	*Piwniczny.*

§. III. — *§. III.*

LES OFFICIERS DE GUERRE. — *URZĘDNICY WOYSKOWI.*

Le Grand-Général.	*Hetman W.*
le Général de Camp.	*Hetman Polny.*
le Notaire de Camp.	*Pisarz Polny.*
le Général de l'avant garde.	*Strażnik W.*
le Quartier-Maitre Général.	*Oboźny W.*

le Grand

der Großmundschenk.	Pocillator.
der Großvorschneider.	Summus Sector mensarius. Structor. *Incisor.*
der Untertruchses.	Secundarius rei panariæ administer. *Subdapifer.*
der Untermundschenk.	Pincerna.
der oberste Jägermeister.	Venator, Venatorum Præfectus.
der Großschreiber.	Notarius.
der Zunftmeister.	Tribunus militarius.
der Kronhoffähnrich.	Vexillifer Curiæ.
der Unterstallmeister.	Stabuli Pro-Præfectus.
der Kronhofjägermeister.	Venator.
der Kronverwahrer.	Cimmeliorum Regni custos.
der Hofkellermeister.	Summus Cellæ Regiæ Præfectus.

§. III. — §. III.

Die Kriegsbeamten. — BELLI ADMINISTRI.

Der Großfeldherr, General-Feldmarschall.	Magnus Dux Exercituum, Summus rei bellicæ Præfectus. Imperator, oris, m.
der Unterfeldherr.	Campi-Dux, cis.
der Lagerschreiber.	Notarius Castrensis, Libellio, Tabellio, onis.
der General-Feldwachtmeister.	Supremus vigiliarum, *vel* excubiarum Præfectus.
der Oberlagermeister.	Castrorum metator, aciei structor, ordinator.

le Grand Maitre de l'Altillerie.	*Generał Artylleryi.*
le Chevalier de Guet.	*Strażnik Polny.*
le Marechal des Logis de l'Armée.	*Obożny Polny.*
le Juge, ou Prevôt de l'Armée.	*Sędzia Woyskowy.*
le Greffier.	*Pisarz Woyskowy.*
Regent de la Chancelerie de l'Armée.	*Regent Woyskowy.*

§. IV. — *§. IV.*

LES OFFICIERS DE JUSTICE. — *URZĘDNICY SĄDOWI.*

Le Procureur.	*Instygator.*
le Sous-Procureur.	*Vice-Instygator.*
le Regent de la Chancelerie.	*Regent Kancellaryi.*
le Greffier aux Jugemens de la Cour.	*Pisarz Dekretowy.*
le Secretaire de scaux.	*Sekretarz Pieczęci.*
le Garde des Archives.	*Metrykant.*

§. V. — *§. V.*

AUTRES OFFICIERS. — *INNI URZĘDNICY.*

Un Ambassadeur.	*Poseł.*
un Envoyé.	*Ablegat.*
un Resident.	*Rezydent.*

un Mi-

der Feldzeugmeister.	Supremus rei tormentariæ Præfectus.
der General-Feldwachtmeister.	Præfectus, *vel* Tribunus vigilum.
der Lagermeister.	Hospitiorum designator militaris.
der General-Kriegsgewaltige.	Tribunus capitalis militum. Quæsitor.
der Kriegsgerichtsschreiber.	Quæstionum Tabularius, capitalium causarum libellio.
Verwalter der Kriegskanzeley.	Tabularii militaris custos, Præfectus.

§. IV.

Die Gerichtsbeamten. — PERSONÆ FORENSES, & ADMINISTRI.

Der Instigator.	Forensis Procurator.
der Unterinstigator.	Pro-Procurator.
der Kanzleyregent.	Rei juridicæ ac tabulariæ administrator.
der Gerichtsschreiber.	Recuperatorii Judicii Tabellio. Actuarius.
der Kanzleysecretarius.	Secretarius Cancellariæ.
der Kanzleybewahrer.	Tabularii Custos.

§. V.

Andere Beamte. — ALII MINISTRI.

Ein Abgesandter.	Legatus, i. m.
ein Abgeschickter.	Nuncius. Legatus secundi Ordinis.
ein Resident.	Residens, tis.

un Ministre Plenipotencier.	*Minister Pełnomocny.*
un Agent.	*Agent.*
un Courier.	*Kuryer, Goniec.*
un Nonce à la Diéte.	*Poseł na Seym.*
le Deputé.	*Deputat.*
le President du Tribunal.	*Prezydent Trybunału.*
le Maréchal du Tribunal.	*Marszałek Trybunalski.*
Intendant des finances.	*Superintendent.*
la Diéte.	*Seym.*
la Diétine.	*Seymik.*

§. VI. — *§. VI.*

LES OFFICIERS DE LA COUR. — *URZĘDNICY DWORSCY.*

Le Maître d'Hôtel.	*Marszałek Nadworny Królewski.*
un Maitre de la Garderobe.	*Szatny Królewski.*
le premier Ecuyer.	*Koniuszy Królewski.*
un Secretaire de la Chambre.	*Sekretarz Królewski.*
un Huissier de la Chambre.	*Odźwierny.*
un Valet de chambre.	*Kamerdyner, pokoiowy.*
un Valet de Garderobe.	*Garderobiany.*
un Chambellan.	*Szambelan, Podkomorzy.*
un Predicateur, un Confesseur, un Chapelain de la Cour.	*Kaznodzieia, Spowiednik, Kapelan Dworski.*
un Medecin du Roi.	*Doktor Królewski.*

le pre-

ein bevollmächtigter Minister.	Legatus cum summa potestate.
ein Agent.	Procurator.
ein gewöhnlicher Postillion.	Cursor, oris, m.
ein Landboth.	Orator ad Comitia, Legatus.
der Deputat.	Judex deputatus.
der Präsident.	Præses Judiciorum.
der Marschall.	Mareschalcus Judiciorum, Prætor.
der Rentmeister.	Tribunus ærarii. Præfectus Ærario.
der Reichstag.	Comitia, orum, n.
der Landtag.	Conventus Provincialis.

§. VI. — §. VI.

Die königlichen Hofbeamten. — REGIÆ DOMUS ADMINISTRI.

Der Haushofmeister.	Regiæ aulæ administer.
ein Kleiderverwahrer.	Regii Vestiarii custos.
der Oberstallmeister.	Regii Stabuli primarius Præfectus.
Königlicher Kammersecretarius.	Cubicularius libellio, Scriba, æ m.
ein Thürenwächter.	Accensus, ostiarius.
ein Kammerdiener.	Cubicularius minister.
ein Kleiderwächter.	Vestiarii famulus.
ein Kammerherr.	Regius cubicularius.
ein Hofprediger, ein Beichtvater, ein Hofcaplan.	Concionator, Confessarius, Sacellanus.
ein Leibarzt.	Archiater aulicus.

le premier Cuisinier.	*Kuchmistrz Królewski.*
Celui qui fait l'essai des Viandes.	*Podczaszy Królewski.*
l'Ecuyer tranchant.	*Krayczy Królewski.*
un Courtisan.	*Dworzanin.*
le Chevalier d'honneur de la Reine.	*Który Królową za rękę prowadzi.*
une Dame d'honneur de la Reine.	*Dama Dworska Królowy Jmci.*
la Dame d'Atour de la Reine.	*Szatna Królowy Jmci.*
les filles de la Reine.	*Panny Dworskie.*
un Page.	*Paź.*
un Laquay.	*Lokay.*
un Archer.	*Halabardnik, Ceklarz.*
un Archer de la garde.	*Drabant*
le boufon de la Cour.	*Błazen Dworski.*

§. VII. — *§. VII.*

GENS ET OFFICIERS DE LA VILLE. — *OSOBY I URZĘDY MIEYSKIE.*

Maitre de la Ville, President.	*Prezydent Miasta.*
un Baillif, Prevot.	*Wóyt.*
un Bourgmaitre.	*Burmistrz.*
un Juge.	*Sędzia.*
Secretaire de Ville.	*Pisarz mieyski.*
Receveur, ou Tresorier de Ville.	*Podskarbi mieyski, Poborca.*
un Echevin.	*Przysiężny, Ławnik.*
un Avocat.	*Patron.*
un Assesseur.	*Assessor, Ławnik.*

der Küchenmeister.	Culinæ Præfectus.
der Credenzer, Tafeldecker.	Prægustator.
der Vorschneider.	Sector mensarius, Structor.
ein Hofmann, Hofjunker.	Aulicus.
der Aufwärter der Königinn.	Reginæ ductor honorarius.
der Königinn vornehme Hofdame.	Honoraria & primaria Reginæ assecla.
der Königinn vornehmste Kammerfrau.	Reginæ cultui & mundo Præfecta.
der Königinn aufwartende Jungfern.	Reginæ ministræ Nobiles, Virgines.
ein Edelknabe.	Nobilis Ephebus.
ein Leibdiener.	Minister à pedibus.
ein Häscher.	Apparitor, ris, m.
ein Trabant.	Satelles, itis, m.
der Hofnarr.	Aulicus morio.

§. VII.

Stadtbeamte.

§. VII.

PERSONÆ ET MAGISTRATUS URBIUM.

Der Stadthalter.	Major Civitatis.
ein Voigt, Schultheiß.	Prætor.
ein Bürgermeister.	Consul, m. is.
ein Richter.	Judex, icis.
ein Stadtschreiber.	Civilis Prætorii Scriba.
Steuereinnehmer.	Urbis ærario Præfectus.
der Schöpp.	Scabinus, i. m.
ein Fürsprecher.	Advocatus, Causidicus, Patronus.
ein Gerichtsbeysitzer.	Assessor, Judicis assessor.



un Archer.	*Sługa mieyski.*
un Crieur public.	*Woźny.*
un Bourreau.	*Kat.*

CHAPITRE V. / *ROZDZIAŁ V.*

DE L'ARSENAL & DE LA GUERRE. / *O CEKAUZIE I WOYNIE.*

§. I. / *§. I.*

ARMES OFFENSIVES. / *BROŃ RAZĄCA.*

Un Sabre, un Cimetterre, une epée.	*Szabla, pałasz, kord, szpada, rapier.*
la lame.	*Głownia.*
le fort de l'epée.	*Siła szpady.*
le foible de l'epée.	*Słabizna.*
le tranchant, taillant.	*Ostrze, brzusiec.*
le dos.	*Tylec, tył.*
la pointe de l'epée.	*Koniec szpady.*
le plat d'epée.	*Płaza.*
la poignée.	*Rękoiść, gifes.*
la garde, le pas d'âne.	*Jelca, fordyment.*
le quillon, la branche de la garde.	*Krzyż.*
le pommeau.	*Gałka, głowica, kapturek.*
le fourreau.	*Pochwy.*
un espadon.	*Multan, Miecz.*
une estocade.	*Sztokarda.*
un fleuret.	*Floret, rapier fechtarski.*
un couteau de chasse.	*Kordelas.*

ein Stadtknecht.	Apparitor, viator, accensus. (m.
ein Ausrufer.	Præco, onis. Stentor, oris,
ein Scharfrichter.	Carnifex, icis, m. Tortor, oris, m.

Das V. Capitel. — CAPUT V.

Vom Zeughause und Kriege. — DE ARMAMENTARIO ET DE BELLO.

§. I. — §. I.

Waffen zum Angreifen. — ARMA OFFENDENTIA.

Ein Säbel, ein Pallasch, ein Degen, ein Schwert.	Framea, machæra, acinaces, Ensis, is, m. gladius, i. m.
die Klinge.	Lamina, verutum.
die Degenstärke.	Pars ensis capulo propi-
die Degenschwäche.	Summus ensis. (or.
die Schärfe.	Acies, ei, f.
der Rücken.	Tergum, i. n.
die Degenspitze.	Ensis mucro. (num.
die Fläche.	Gladii, *vel* acinacis pla-
das Gefäß, der Handgriff.	Capulus, manubrium.
das Stichblatt.	Tegmen capuli.
das Kreuz.	Lamina capuli decussata.
der Knopf.	Capitellum, pila capuli.
die Scheide.	Vagina, æ. f.
ein Schlachtschwert.	Gemini capuli machæræ.
ein Stoßdegen.	Ensis ad punctim ferien-
ein Fechtdegen.	Rudis gladiatoria. (dum.
ein Hirschfänger.	Culter venatorius.

un poignard.	*Puginał.*
un stilet.	*Sztylet, puginalik.*
une baïonnette.	*Bagnet.*
une pique.	*Pika.* (*grocie.*
un esponton, sponton.	*Szponton, pika o szerokim*
une halebarde.	*Halabarda.*
une lance.	*Włócznia. kopiia, spisa.*
un javelot, un dard.	*Rohatyna, darda, dziryd.*
une javeline.	*Glewiia.*
un epieu.	*Oszczep.*
la hampe.	*Drzewce*
Fer de lance.	*Grot, żeleźce.*
un marteau d'armes.	*Czekan, kilof.*
un hache d'armes.	*Berdysz.*
une masse d'armes.	*Buzdygan.*
une fronde.	*Proca.*
un arc.	*Łuk.*
une fleche.	*Strzała.*
une arbalête.	*Kusza ręczna.*
la corde.	*Cięciwa.*
un carquois.	*Saydak, kołczan.*
une arme à feu.	*Strzelba.*
une arquebuse.	*Arkabuz.*
une arquebuse à croc.	*Hakownica.*
un mousquet.	*Muszkiet, samopał.*
un mousqueton.	*Sztuciec, półhak.*
un mousquet ou fusil raïé.	*Gwintówka.*
une carabine.	*Karabin, bandolet.*
un fusil.	*Fuzya, flintu, rusznica.*
un pistolet.	*Pistolet.*
un pistolet de poche.	*Krocica.*
un affut, une monture.	*Łoże, osada.*
la crosse, la couche.	*Kolba.*
le canon.	*Rura.*
la culasse.	*Tylna szruba.*

le res-

ein Dolch.	Pugio, onis, m.
ein kleiner Dolch, Stilet.	Dolon, onis, m. sica, æ. f.
ein Bajonnet.	Pugio militaris.
eine Picke.	Prælonga hasta.
eine halbe Picke.	Lati spiculi hasta.
eine Hellebarte.	Bipennis, is, f.
eine Lanze, ein Spieß.	Lancea, hasta, æ. f.
ein Wurfspieß, Wurfpfeil.	Telum missile, jaculum.
ein kurzer Spieß.	Verutum, i. n.
ein Schweinspieß.	Hasta, venabulum.
die Stange.	Hastile, is, n.
das Eisen.	Ferrum hastæ præfixum.
ein Fausthammer.	Martiobarbulus, i. m.
eine Streitaxt.	Ascia militaris.
ein Streitkolben.	Clava militaris.
eine Schleuder.	Funda, æ. f.
ein Bogen.	Arcus, ûs, m.
ein Pfeil.	Sagitta, æ. f.
ein Armrust.	Arcubalista, æ. f.
die Sehne.	Funis, is, m.
ein Köcher, Pfeilsack.	Pharetra, æ. f.
ein Schießgewehr.	Bombarda, catapulta.
eine Schießbüchse.	Catapulta rotata.
ein Koppelhack.	Catapulta uncinata.
eine Musquete.	Catapulta majoris modi.
eine kleine Musquete.	Catapulta brevioris tubi.
ein gezogenes Rohr.	Fistula igniaria striata.
ein Carabiner.	Catapulta igniaria.
eine Flinte, ein Feuerrohr.	Bombarda, fistula igniaria.
eine Pistole.	Sclopetum, sclopus.
ein Puffer.	Sclopus minimi generis.
der Schaft, Lade.	Scapus ligneus.
der Anschlag.	Ligneus scapus aduncus.
der Lauf.	Tubus igniarius.
die Schwanzschraube.	Postica tubi cochlea.

das

le ressort.	*Zamek.*
la platine.	*Blacha zamkowa.*
le ressort.	*Sprężyna.*
la lumiere.	*Zapał.*
le bassinet.	*Panewka.*
la batterie.	*Dekiel.*
le chien.	*Kurek, piesek.*
la pierre.	*Skałka.*
le cliquet.	*Spust.*
la detente.	*Cyngiel.*
de la poudre.	*Proch.*
de l'amorce. (ment.	*Podsypka.* (*sak.*
le poulverin, fourni-	*Prochowniczka*, *pulwer-*
une bale.	*Kula, kulka.*
de la dragée.	*Szrót.*
la cartouche.	*Ładunek*
la charge. (charge.	*Nabóy.*
Garde-cartouche, la	*Ładownica.*
un tire bourre, tire bale.	*Graycar.*
une baguette.	*Stępel.*
le porte-baguette.	*Bączek.*
Fourreaux de pistolets.	*Olstra.*
L'Artillerie.	*Artylerya.*
un canon, une piece.	*Armata, działo.*
un canon de fer de fonte.	*Zelazna armata.*
un canon de fonte verte.	*Spiżowa armata.*
un mortier, obusier.	*Moździerz*
une piece de campagne.	*Armata polna, półdziałek.*
une couleuvrine.	*Smigownica, wężownica.*
une quartane.	*Kartan.*
la bouche ou l'embouchure d'un canon.	*Uście działowe, gęba.*
le calibre.	*Otwor uścia działowego.*
la culasse.	*Tył, dno działowe.*
Tourillons d'un canon.	*Czopy działowe.*

un affut.

das Schloß.	Catapultæ machinatio.
das Schloßblatt.	Lamina.
eine Feder.	Occultum organum.
das Zündloch.	Tenue tubi foramen.
die Zündpfanne.	Pulverarius alveolus.
der Pfannendeckel.	Igniarium.
der Hahn.	Igniarii malleolus.
der Stein.	Silex, icis, m. (nis.
der Schneller.	Hesterium machinatio-
das Zünglein.	Linguula, schasteria.
das Schießpulver.	Pulvis pyrius, nitratus.
das Zündpulver.	Ignis illicium, esca.
das Pulverhorn.	Pyxis pulveraria
eine Kugel.	Glans plumbea. (simæ.
das Schrot.	Plumbeæ pilulæ minutis-
die Patrone.	Macrocellum. (dus.
die Ladung.	Pulveris ac plumbi mo-
die Patrontasche.	Theca bombardaria.
ein Krätzer, Kugelzieher.	Strombulus.
ein Ladestock.	Virga stipatoria.
das Ladstocksröhrchen.	Virgæ stipatoriæ circu-
die Pistollenhalftern.	Bulgæ. (lus.
das grobe Geschütz.	Res machinaria.
ein Stück, eine Canone.	Tormentum bellicum.
ein eisernes Geschütz.	Tormentum ferreum.
ein mettallenes Stück.	Tormentum ex ære fusum.
ein Feuermörser.	Mortarium bellicum.
ein Feldstück.	Tormentum campestre.
eine Feldschlange.	Colubrina, æ. f. (nus.
eine Viertelsbüchse.	Tormentum bellicum mi-
das Mundloch, die Mündung eines Stücks.	Os tormenti, orificium.
die Weite eines Stücks.	Tormenti oris diameter.
das Bodenstück.	Tormenti cauda.
Schildzapfen.	Cardines tormenti.

un affut.	*Lawety.*
la lumiere, le secret.	*Zapał.*
Ecouvillon, fouloir, m.	*Kiść do wycierania.*
Chargeoir, m. lanterne,	*Szufla.*
Refouloir. (f.	*Stępel.*
la mêche.	*Lont.*
le boute-feu.	*Laska puszkarska z lon-*
un boulet.	*Kula armatna. (tem.*
un boulet rouge.	*Kula ognista, rozpalona.*
Boulet à deux têtes.	*Kula łańcuchem spięta.*
Fondre un canon.	*Działo lać*
Charger un canon.	*Działo nabiiać.*
(non.	
Braquer, pointer un ca-	*Działo rychtować.*
Tirer decharger un ca- non.	*Strzelać, wystrzelać, bić.*
une volée de canon.	*Strzelenie, wystrzelenie.*
Monter un canon.	*Działo osadzić, okuć,*
Demonter un canon.	*Zdiąć działo z lawetow.*
Enclouer un canon.	*Działo zagwoździć.*
une bombe.	*Bomba.*
une grenade.	*Granat.*
Feu d'artifice.	*Feierwerk, sztuczne ognie.*
une fusée.	*Raca.*
une girandole.	*Koło puszkarskie z rac.*
un belier.	*Taran.*
un petard.	*Petarda.*
un pierrier.	*Działo okrętowe do wyrzuce- nia kul kamiennych.*
un croc.	*Hak, bosak.*

§. II.



eine Stücklavette.	Pedamentum, armamentum tormenti ligneum.
das Zündloch.	Foramen, quo ignis immittitur.
ein Stückputzer.	Peniculus tormentarius.
eine Lad-schaufel.	Pala tormentaria.
ein Setzkolben.	Tudicula tormentaria.
der Zündstrick, Lunte.	Funis igniarius.
die Zündruthe.	Virga cum fune igniario
eine Stückkugel.	Globus tormentarius.
eine glüende Kugel.	Globus candens.
eine Kettenkugel.	Globus catenatus.
ein Stück gießen.	Tormentum conflare.
ein Stück laden.	Tormento pulverem & globum indere.
ein Stück pflanzen, richten.	Tormentum librare.
lösen, abschießen.	Tormentum explodere.
ein Stückschuß.	Tormenti explosio.
ein Stück auf die Lavetten bringen.	Tormentum armamento instruere.
ein Stück von den Lavetten abheben.	Tormentum ex armamento dejicere.
ein Geschütz vernageln.	Clavis adactis tormentum corrumpere.
eine Bombe, Sprengkugel.	Olla igniaria missilis.
eine Granade.	Igniarius globus missilis.
ein Feuerwerk.	Ignes artificiosi.
eine Rackette.	Pyrobolus, i. m.
ein Feuerrad.	Corona pyrotechnica.
ein Mauerbrecher, Sturmbock.	Aries bellicus.
eine Petarde.	Pyloclaustrum, exostra.
Steinstück, Feuerkatze, Steincarthaune.	Tormentum nauticum ejaculandis lapidibus.
ein Feuerhacken.	Harpago, inis, m.

§. II.

§. II.	§. II.
ARMES DEFENSIVES.	*ZBROIA albo BRON OCHRANIAIĄCA.*
Un casque, un haume.	*Szyszak, hełm.*
un morion, un pôt en tête.	*Przyłbica, szturmak.*
la visiere.	*Policzki u szyszaka, u przyłbicy.*
un gorgerin.	*Kołnierz żelazny u zbroi, obrożka żelazna.*
un hausse-cou.	*Ryngraf, puklerzyk oficerski.*
une cuirasse.	*Kirys.*
un plastron.	*Napierśnik kirysowy.*
un corcelet.	*Kirys lekki.*
les cuissarts.	*Zelazne nabiodrki.*
la genouillere.	*Nagolenice, nakolanka.*
un brassart.	*Karwasz, aramczagi.*
un gantelet.	*Rękawica żelazna.*
un bufle. (le.	*Łosica albo katanka bawo-*
une côte ou jaque de mail-	*Pancerz. (la.*
une côte d'armes à ecaille.	*Karacena.*
une maille.	*Kołko albo ogniwko w pancerzu.*
un bouclier.	*Tarcza, puklerz.*
un ceste.	*Kieścień.*
§. III.	§. III.
LE GENS DE GUERRE.	*LUDZIE WOYSKOWI.*
Marechal de France.	*Marszałek Francuzki.*



§. II.	§. II.
Schutzwaffen oder Gewehr.	ARMA PROPUGNANTIA.
Ein Helm, Sturmhut.	Galea, æ. cassis, idis, f.
eine Sturmhaube.	Galea rotunda sine apice.
die Backen eines Helms.	Bucculæ, arum, f.
ein Harnischkragen, ein Halsstück vom Harnische.	Collare ferreum, juguli armatura.
ein Ringkragen, Brustschild.	Ægis, idis, f.
eine Küriß, ein Harnisch.	Cataphracta, æ. f.
ein Bruststück, Brustharnisch.	Pectorale, thorax.
ein leichter Harnisch.	Levior cataphracta.
der Beinharnisch.	Lorica femoralis.
Kniestück, Knieschiene.	Ocreæ ferreæ.
eine Armschiene.	Armilla, brachiale.
ein Panzerhandschuh.	Ferrea manica.
ein Koller, Kollet.	Sagum militare.
ein Panzer, Panzerhembde.	Lorica hamata.
ein schuppichter Panzer.	Lorica squammata.
ein Panzerring.	Hamus, i. m.
ein Schild.	Scutum, clypeus.
ein Fäustling, Fechterhandschuh.	Cæstus, ûs, m.
§. III.	§. III.
Kriegsbediente.	PERSONÆ MILITARES.
Der Marschall von Frankreich.	Castrorum præfectus, *Mareschalcus.*

un Amiral.	*Admirał, Hetman woysk wodnych.*
un Vice-Amiral.	*Podadmirał.*
un Generalissime, General d'Armée, General en Chef, Maréchal de camp general.	*Hetman wielki, naywyższy Generał, woyska wodz przednieyszy, wodz główny, Feldmarszałek.*
le Lieutenant.	*Generał Leytenant.*
le General-Major, le Maréchal de camp.	*Generał Major.*
un Brigadier.	*Brygadyer, Reymentarz.*
un Colonel de Cavallerie, un Maitre de camp.	*Półkownik od iazdy.*
un Colonel d'Infanterie.	*Półkownik od piechoty.*
un Lieutenant-Colonel.	*Obersztleytenant, Namiestnik.*
un Major.	*Major.*
l'Etat-major.	*Sztab reymentowy.*
un Capitaine d'Infanterie.	*Kapitan od piechoty, Setnik.*
un Capitaine de Cavallerie	*Kapitan od iazdy, Rotmistrz.*
un Lieutenant.	*Porucznik.*
un Enseigne.	*Chorąży od piechoty.*
un Cornette.	*Chorąży od iazdy.*
un Porte enseigne.	*Podchorąży pieszy.*
un Porte-etendart.	*Podchorąży od iazdy.*
un Sergeant.	*Sierżant.*
un Caporal.	*Kapral, dziesiętnik.*
un Aide-de Camp.	*Generał Adjutant.*
le Prêvôt de l'Armée.	*Profos woyskowy.*
le Prêvôt des bandes.	*Profos reymentowy.*
Juge Auditeur.	*Audytor, Sędzia reymentowy.*
un Appointé.	*Gefreyter.*

un Lans-

ein Admiral.	Rei maritimæ summus præfectus.
ein Unteradmiral.	Rei maritimæ præfecti legatus.
ein Generalissimus, Oberfeldherr, General-Feldmarschall.	Summus copiarum Præfectus, summus Imperator, Dux, penes quem summa imperii est.
der General-Lieutenant.	Imperatoris legatus.
der General-Major, der General-Wachtmeister.	Summus vigiliarum præfectus.
ein Brigadier.	Præfectus alæ ab exercitu subductæ.
ein Oberster zu Pferde, ein oberster Rittmeister.	Tribunus equitum.
ein Oberster zu Fuß.	Tribunus peditum.
ein Unteroberster.	Tribuni locum tenens.
ein Oberstwachtmeister.	Vigiliarum præfectus.
Generalstab, Regimentsstab.	Collegium generale ducum
ein Hauptmann.	Dux peditum, centurio.
ein Rittmeister.	Magister equitum.
ein Unterhauptmann.	Locum tenens, Legatus.
ein Fähnrich.	Signifer, eri, m.
ein Cornet.	Vexillarius equester.
ein Fahnenjunker zu Fuß.	Signiferi vicarius.
ein Standartenjunker.	Vexillarii legatus.
ein Feldweibel.	Militaris accensus.
ein Caperal, Rottmeister.	Decurio, onis, m.
ein General-Adjutant.	Summus militiæ adjutor.
ein General-Gewaltiger.	Lictorum castrensium præfectus.
der Stockmeister.	Lictor legionarius.
Feldschultheiß.	Prætor castrensis, rerum capitalium quæsitor. (les.
ein Gefreyter.	A stationibus immunis mi-

ein

un Lanspeçade, anspeçade.	*Namiestnik kaprałów.*
un Fourrier.	*Furyer, Stanowniczy.*
le Commissaire des vivres.	*Kommissarz prowiantowy.*
un Officier	*Officyer.*
un bas Officier.	*Podofficyer, Unterfficyer.*
un Soldat.	*Zołnierz.*
un simple Soldat.	*Prosty żołnierz, gemeyn.*
un nouveau soldat, une recruë.	*Nowozaciągniony żołnierz, Rekrut*
un vieux soldat.	*Stary żołnierz.*
Soldat qui à servi son tems.	*Zołnierz wysłużony.*
un routier de guerre.	*Bywalec.*
un soldat soudoyé, qui est à la solde.	*Zołdak, żołdownik, żołnierz żołdowy, pieniężny.*
un cavalier, un mêtre.	*Raytar, żołnierz konny.*
un cuirasser, gendarme.	*Kiryśnik, Kiryssier.*
un soldat jaqué.	*Pancernik, petyorczyk.*
un dragon.	*Dragan.*
un carabinier, carabin.	*Karabinier.*
un lancier.	*Kopiinik.*
un piquier.	*Pikownik.*
un hussart ou houssart.	*Huzar.*
un fantassin.	*Pieszy żołnierz, piechota.*
un fusilier.	*Flintownik, strzelec.*
un mousquetaire.	*Muszkieter, muszkietnik.*
un grenadier.	*Granater, grenadyer.*
un garde du corps, un halebardier.	*Drabant, halabardnik.*
un canonnier, artiller.	*Puszkarz, Artylerzysta.*
un pointeur.	*Dział rychtownik*
un garde d'artillerie.	*Cekwart, rynsztunkowy.*
un garde de canon.	*Działowy.*

ein Gefreyter.	Decurionis vicarius.
ein Furier, Rechnungsführer.	Hospitiorum Designator.
der Proviantmeister.	Annonæ Præfectus.
ein Officier.	Militiæ Præfectus.
ein Unterofficier.	Militiæ Propræfectus.
ein Soldat, Kriegsmann.	Miles, itis, m.
ein Gemeiner.	Miles gregarius.
ein neugeworbener Soldat.	Tyro, onis, m. qui mereri stipendia incipit.
ein alter, versuchter Soldat.	Veteranus miles.
ein ausgedienter Soldat.	Emeritus miles.
ein erfahrner Soldat.	Rei militaris peritus.
ein Soldat, der um Sold dienet.	Mercenarius miles.
ein Reuter.	Eques, itis, m. equo merens.
ein Kürißirer.	Cataphractus miles.
ein gepanzerter Reuter.	Loricatus miles.
ein eichter Reuter.	Dimacha, æ. m.
ein Büchsenschütz.	Eques catapultarius.
ein Speerreuter.	Eques hastatus.
ein Pickenier.	Miles hastatus.
ein Hussar.	Eques Hungarus & Polonicus.
ein Fußknecht.	Pedes, itis, m.
Flintenschütz.	Sclopetarius, ii. m.
ein Leibschütz, Jäger.	Catapultarius.
ein Grenadier.	Igniariorum globorum vibrator.
ein Trabant, ein Hallebardirer.	Satelles, itis, m. corporis stipator, custos.
ein Büchsenmeister, Canonirer.	Balistarius, ii. m.
ein Stückrichter.	Tormentorum librator.
ein Zeugwärter, Constabler.	Tormentariæ rei administer.
ein Stückwart.	Tormentarius custos.

un Ingenieur.	*Indzinier, Budowniczy woienny.*
un Mineur.	*Podkopnik.*
un Pionnier.	*Szańcownik, szańcokop.*
un Frondeur, tireur de fronde.	*Procarz, procnik.*
un Fifre.	*Fayfer, piszczek.*
un Tambour.	*Dobosz, tarabanik.*
un Timbalier.	*Dobosz, Paukier.*
un Trompette.	*Trębacz.*
un Haut-bois.	*Oboista.*
un Volontaire.	*Woluntarz, żołnierz dobrowolny.*
un Heraut.	*Herold.*
un Vivandier.	*Bazarnik.*
un Goujat.	*Ciura, woyskowa chałastra.*
un Valet de Prevôt.	*Stopka.*
un Deserteur.	*Zbieg, dezertor.*
un Invalide.	*Kaleka, żołnierz niedołężny.*
un prisonnier de guerre.	*Niewolnik, braniec, ieniec.*

§. IV. UNE ARMEE. — *§. IV. WOYSKO.*

Armée de terre.	*Woysko ziemne.*
Armée navale, une flotte.	*Woysko wodne, flotta.*
des Troupes.	*Woyska, pułki.*
Ordre de bataille.	*Szyk woyska, sprawa.*
l'Avant garde.	*Przednia straż, czoło.*
l'Arriere-garde.	*Tylna straż, tył woyska.*
le Corps de bataille.	*Srzodek woyska, korpus.*
un Corps de reserve.	*Odwod, woysko na odwodzie.*
les ailes.	*Skrzydła.*
l'aile droite, gauche.	*Prawe, lewe skrzydło.*

un

ein Kriegsbaumeister.	Machinator bellicus.
ein Minirer, Untergräber.	Cunicularis fossor.
ein Schanzgräber.	Castrensis fossor.
ein Schleuderer.	Funditor, fundibularius.
ein Pfeifer.	Tibicen, fistulator.
ein Trommelschläger.	Tympanotriba, æ. m.
ein Heerpaucker.	Ærei tympani pulsator.
ein Trompeter.	Tubicen militaris.
ein Hoboiste.	Tibicen, inis. gingritor,
ein Freywilliger.	Eques voluntarius. (oris.
ein Herold.	Caduceator, Fecialis.
ein Marketender.	Castrensis propola.
ein Troßjung, Troßbube.	Calo, onis, m.
ein Steckenknecht.	Lorarius, lictor.
ein Ueberläufer, Ausreißer.	Transfuga, perfuga.
ein Krüpel.	Miles invalidus.
ein Kriegsgefangener.	Bello captus.

§. IV.

Eine Armee, ein Kriegesheer. — EXERCITUS.

Armee zu Land. (Flotte.	Terrestres copiæ.
Kriegsheer zu Wasser, eine	Navales copiæ, Classis.
Kriegsvolk.	Copiæ, milites.
eine Schlachtordnung.	Acies, ei. f.
der Vorzug, Vortrab.	Prima acies, Frons.
der Nachzug, Nachtrab.	Postrema acies, Tergum.
der Mittelzug.	Media acies.
Entsatz, Hinterhalt.	Subsidiarii milites.
die Flügel.	Alæ, cornua.
rechter, linker Flügel.	Dextrum, sinistrum cornu.



un Camp-volant.	*Lekkie woysko.*
les enfans perdus.	*Ochotnicy, lekcy żołnierze.*
les troupes auxiliaires.	*Posiłki, posiłkowe woyska.*
la Cavallerie.	*Jazda, Kawalerya.*
l'Infanterie.	*Piechota, Infanterya.*
la Gendarmerie.	*Pancerne chorągwie, Kirysyerowie.*
les Chevaux legers.	*Lekkie chorągwie.*
une Compagnie de Cavallerie.	*Poczet, albo Chorągiew konnych.*
une Compagnie d'Infanterie.	*Kompania piechoty.*
un Regiment.	*Reyment.*
un Regiment des gardes.	*Gwardya.*
une Brigade.	*Brygada.*
une Legion.	*Pułek, albo Pułk.*
un escadron.	*Szwadron, Rota konnych.*
un bataillon.	*Batalion, Hufiec pieszych.*
un rang.	*Rząd, ordynek, glid.*
une file.	*Szereg.*
un chef de file.	*Pierwszy w szeregu.*
un serre-file.	*Ostatni w szeregu.*
le bagage d'une Armée.	*Obłogi, ciężary woienne.*
un chariot de bagage.	*Tabor, skarbny wóz.*

§. V. UN CAMP. — §. *V.* O B O Z.

Camper.	*Obozować.*
une tente.	*Namiot.*
un pavillon.	*Namiot okrągły.*
une retranchement.	*Okop, szańc.*
un fossé.	*Fosa, rów.*
une sentinelle.	*Straż, szylwach.*
une sentinelle perduë.	*Plecowa straż.*

Poser

eine flüchtige Armee.	Expeditum agmen.
die leichten Reuter, Völker.	Velites, Rorarii.
Hülfsvölker.	Auxilia, auxiliarii milites.
die Reuterey.	Equitatus, ûs, m.
das Fußvolk.	Peditatus, ûs.
die schwere Reuterey.	Gravis armaturæ equites.
die leichte Reuterey.	Levis armaturæ equites.
eine Fahne Reuter.	Turma equitum.
eine Fahne Fußknechte.	Manipulus peditum.
eine ganze Schaar.	Phalanx, angis f. legio.
das Leibregiment.	Legio prætoriana.
eine Brigade.	Subductum ab exercitu agmen.
eine Legion.	Legio, onis, f.
ein Geschwader.	Agmen equestre.
eine halbe Schaar.	Agmen pedestre.
ein Glied, eine Ordnung.	Ordo, inis, m. jugum, i. n.
eine Reihe.	Series, ei. f.
ein Flügelmann.	Seriei militum primus.
der letzte in einer Reihe.	Seriei militum ultimus.
das Heergeräth.	Impedimenta, sarcinæ.
ein Packwagen.	Currus sarcinarius.

§. V.

Das Feldlager.

§. V.

CASTRA.

Sich lagern.	Castra ponere, figere.
ein Zelt, Gezelt.	Tentorium, i. n.
ein rundes Zelt.	Tentorium turbinatum.
Verschanzung.	Agger, sepimentum.
ein Graben.	Fossa, æ. f.
eine Schildwache.	Excubitor, vigil.
eine verlohrne Schildwache.	Conclamatæ salutis excubitor.

Poser une sentinelle.	*Straż postawić.*
Relever une sentinelle.	*Straż złozować, ze straży złozować*
une vedette.	*Straż konna.*
le bivouac.	*Straż nocna woyska obozowego pod bronią stoiącego.*
la ronte.	*Rónt.*
la patrouille, le guet.	*Warta po nocy chodząca, nocni szpiegowie.*
le piquet.	*Podsłuch, pikiet.*
un espion.	*Szpieg.*
un parti.	*Podiazd, czata.*
un partisan.	*Podiezdnik.*
un detachement.	*Dywizya.*
un convoi, une escorte.	*Kałauz, Konwoy.*
Decamper.	*Oboz ruszyć, z woyskiem ruszyć.*

§. VI. FORTIFICATIONS.

§. VI. *FORTYFIKACYA, Obrona i umocnienie Twierdzy.*

Une Ville, une place.	*Miasto.*
une Citadelle.	*Cytadella, twierdza miasto zasłaniaiąca.*
une forteresse.	*Forteca, twierdza.*
un fort.	*Forteczka, zameczek.*
un fortin.	*Szańc.*
un chateau.	*Zamek kasztel.*
une tour.	*Wieża.*
les murailles.	*Mury.*
les crenaux.	*Blanki, kramzansy.*
les corps de la place.	*Wał fortecy główny.*



eine Schildwache bestellen.	Speculatorem statuere.
einen von der Schildwache ablösen.	Excubitorem à statione liberare.
eine Reuterwache.	Speculator equestris.
die Nachtwache.	Castrorum excubiæ nocturnæ.
die Runde.	Vigilum lustratio.
die Patrolle, Nachtwacht.	Circuitores.
Feldwacht.	Fquites pro castris excubantes.
ein Kundschafter.	Explorator.
eine Partey.	Excursio, onis, f.
ein Parteygänger.	Excursor, oris, m.
ein Ausschuß.	Delecta militum manus.
ein Geleit.	Commeatus, ûs, m.
mit dem Lager aufbrechen.	Castra movere.

§. VI. — §. VI.

Befestigungen. — MUNITIONES, MUNIMENTA.

Eine Stadt, ein Ort.	Urbs, civitas, locus.
eine feste Burg.	Arx urbi imposita.
eine Festung.	Arx, cis, f.
ein Schlößchen.	Castellum minus.
eine Schanze.	Munitio, munimentum.
ein Schloß.	Castrum, castellum, arx.
ein Thurm.	Turris, is. f.
die Mauren.	Mænia, muri.
die Zinnen.	Muri pinnæ, loricæ.
der Hauptwall einer Festung.	Vallum primarium.

les dehors.	*Auzenwerki, przedforteczna obrona.*
le rempart.	*Wał.*
le parapet.	*Zaszczyt. (szańcowy.*
un bastion.	*Beluard, baszta, narożnik*
la pointe du bastion.	*Zaostrze, klin beluardu.*
la face du bastion.	*Beluardu policzek*
le flanc du bastion.	*Flank, beluardu skrzydło.*
la gorge du bastion.	*Beluardu szyia. (do flanku.*
l'epaule.	*Ramię, linia od policzków*
un orillon.	*Załomek beluardu.*
la courtine.	*Kortyna, międzywał.*
un cavalier.	*Pagórek do zatoczenia armat. (nierzy.*
une banquette.	*Wzgórek dla pieszych żoł-*
une fausse-braye.	*Przedwale, podwale.*
le fossé.	*Fosa, rów. (a rowem.*
la berme.	*Scieszka między podwalem*
la contrescarpe, le chemin couvert.	*Droga okopna koło fosy ku polu, droga skryta.*
le glacis.	*Spadzistość, pochodzistość ziemi przed rowem ku polu.*
le terre-plain.	*Równina wałowa.*
un ravelin.	*Rawelin, tarcza wałowa.*
une demi-lune.	*Kasztel półxiężyczny.*
Conserves, contregardes, f. *pl.*	*Dwie linie policzkowe na obronę beluardowych policzków wystawione.*
des redans.	*Obrona ząbkowata.*
une tenaille.	*Cęgi, okop w cęgę usypany.*
un ouvrage à corne.	*Okopy rogate.*

un ou-

die Aussenwerke.	Opera externa.
der Wall.	Vallum, agger terreus.
die Brustwehr.	Valli peribolus, lorica.
ein Bollwerk.	Propugnaculum, i n.
die Spitze des Bollwerks.	Propugnaculi caput.
das Gesicht des Bollwerks.	Propugnaculi frons.
die Flanke, Flügel.	Propugnaculi ala.
die Kehle des Bollwerks.	Propugnaculi collum.
die Schulterlinie.	Faciei & alæ angulus.
ein Ohrwerk.	Auricula propugnaculi.
der Mittelwall.	Cortina, æ. f.
eine Katze.	Agger propugnaculi.
eine Wallbank.	Loricæ scabellum.
ein Unterwall.	Vallum inferius.
der Graben.	Fossa, æ. f.
Wallrand, Fuß des Walles.	Valli inferioris margo.
die Gegenwehr, der bedeckte Weg vor dem Graben.	Fossæ exterior lorica, via tecta.
der abhangende Boden über die Gegenwehr.	Declivitas soli extra loricam exteriorem fossæ.
der Wallgang.	Ambulacrum propugnaculi.
ein Wallschild.	Oblique procurrens propugnaculum.
ein halber Mond.	Luna dimidiata, lunatum interius propugnaculum.
die Bewahrwerke, Bollwerkswehren.	Opera ad propugnaculorum tulelam.
ein Sagenwerk.	Denticulatum propugnaculum.
Zange, Zangenwerk.	Forcipula, æ. f.
ein Hornwerk.	Opus cornutum.

un ouvrage à couronne, un ouvrage couronné.	*Szańc o czterech pólbeluardach i tyleż kortynach.*
un fort à étoile.	*Szańc w gwiazdę usypany.*
une casemate.	*Ziemianka, twierdza dolna z strzelnicami pod flankiem*
Cascanes.	*Podziemne lochy.*
une galerie.	*Podziemne chodzenie.*
une poterne.	*Wycieczka, fórtka skryta.*
une embrasure, canoniere.	*Strzelnica.*
une guerite.	*Strażnica.*
un corps de garde.	*Kordygarda, obwach.*
une place d'armes.	*Mieysce popisu, albo okaski żołnierskiey.*
la garnison.	*Osada, załoga, garnizon.*

Un Siege. — Obłężenie.

Un assiegeant.	*Oblegaiący miasto.*
un assiegé.	*Oblężeniec, oblężony.*
la circonvallation.	*Okopy i szańce obozowe.*
la contrevallation.	*Szańce obozowe na zahamowanie wycieczki usypane.*
une redoute.	*Reduta, straszyniec, szańc czworograniasty.*
une batterie.	*Baterya, szańc działowy.*
une trôniere.	*Tronera, strzelnica bateryi.*
une esplanade, plattes formes de batterie.	*Mostek bateryi.*
la tranchée.	*Okop do dobywania fortecy.*
Ouvrir la tranchée.	*Okop sypać zaczynać.*
un gabion.	*Kosz szańcowy.*
les pallissades.	*Palisada, sztachety.*



ein Kronwerk.	Opus coronatum.
eine Sternschanze.	Munitio stellata.
eine Mordgrube, ein Mordkeller.	Casa armata, crypta muralis.
Wallkeller.	Mænium cellæ.
ein Schirmdach.	Vinea, via intestina.
ein heimlicher Ausgang.	Posticum arrectarium.
ein Schießloch.	Tormentaria fenestra.
ein Schildwachtshäuslein.	Specula, æ. f.
Wachthaus, Hauptwache.	Vigiliarium, i. n.
ein Sammelplatz, Musterplatz.	Diribitorium, i. n.
eine Besatzung.	Præsidium, i. n.

Eine Belagerung.	*Obsidio, onis, f.*
Ein Belagerer.	Obsessor, oris, m.
ein Belagerter.	Obsessus, i. m.
Umschanzung, Verschanzung.	Circummunitio, circumvallatio.
Gegenschanzung der Belagerer.	Circumvallatio exterior.
eine Schreckschanze.	Reductus, procurrens è latere fossæ castellum.
ein Stückbett einer Batterie.	Suggestus tormentarius.
eine Schießscharte.	Tormenti fenestra.
die Bolen unter den Stücken auf einer Batterie.	Tabulatum tormentarii, suggestûs.
die Laufgräben.	Fossa obsidionalis.
die Laufgräben eröffnen.	Fossam obsidionalem aperire.
ein Schanzkorb.	Corbis loricalis.
ein Pfahlwerk.	Vallum ex sudibus.

die spi=

les frises.	*Rogatki, ostre koły.*
Cheval de frise.	*Kobylica rogatkami, albo ostremi koły nabita.*
une sape.	*Okop głęboki wałami obsypany do fosy nieprzyiacielskiey prowadzący.*
une mine.	*Podkop, mina.*
une contre-mine.	*Przeciwkop, mina przeciw (minie.*
des chausses-trapes.	*Angliczki, kotwiczki żelazne.*
une brêche.	*Luka w wale albo murze, rozwalina, rysa.*
une sortie.	*Wycieczka oblężeńców.*
un blocus.	*Opasanie miasta woyskiem.*
une attaque.	*Dobywanie miasta.*
un assaut.	*Szturm.*
la prise d'une place.	*Dobycie miasta.*
la capitulation.	*Kapitulacya, ugoda o poddaniu fortecy.*

§. VII. QUELQUES TERMES DE GUERRE.

§. VII. WOIENNE MOWIENIA SPOSOBY.

Battre la caisse, le tambour.	*Bić w bęben, w taraban, bębnić.*
Battre aux champs.	*Bębnić na ciągnienie.*
Battre la diane, l'assemblée, la retraite.	*Bębnić na pobudkę, na skupienie się, na czapstrzyk.*
lever des troupes, enroler des Soldats.	*Zaciągać, werbować ludzi, zaciągi czynić.*
S'enroler, se faire enroler.	*Zaciągnąć się, żołnierską (przyiąć.*

Passer

die spitzigen Pfähle.	Acuti & prominentes pali.
Spanischer Reuter, Friesischer Reuter.	Trabs palis transversis & prominentibus munita.
eine Sappe, ein geschnittener Gang in der Erde der Festung zu nahen.	Subfossio, onis, f. (nea.
eine Mine, Untergrabung.	Cuniculus, fossa subterra-
eine Gegenmine.	Cuniculus cuniculo obje-
Fußeisen, Fußangel.	Murices, um, m. (ctus.
ein Wall oder Mauerbruch.	Valli vel muri diruta pars, rima, ruina
ein Ausfall.	Eruptio, procursatio.
eine Blockirung, Bloquade.	Urbis circumsessio.
der Angriff einer Stadt.	Urbis oppugnatio.
der Sturm.	In urbem impressio, impe-
die Eroberung, Einnehmung eines Orts.	Urbis expugnatio. (tus.
die Handlug zur Uebergabe.	Pactio, conditio bellica.

§. VII. Kriegsredarten. — §. VII. BELLICÆ LOQUENDI FORMULÆ.

Die Trommel rühren.	Tympanum pulsare.
(schlagen. zu Felde schlagen, den Marsch	Profectionis signum dare.
die Rebelle, Vergatterung, Trabab, Zapfenstreich schlagen.	Tympani sono signum quartæ vigiliæ dare, militem appellare, receptui canere.
Volk werben, Soldaten schreiben, einschreiben.	Milites conscribere.
Sich werben lassen.	Militiæ nomen dare.

die



Passer une armée en revuë.	*Popis woyska czynić.*
une expedition, campagne	*Wyprawa woienna.*
se mettre en campagne.	*Iść w pole, ruszyć się na wyprawę woienną.*
la marche d'une armée.	*Marsz, ciągnienie woyska.*
un defilé.	*Wąwoz, ciaśnina.*
la contre-marche.	*Wzad ciągnienie, cofnienie się.*
Marcher.	*Ciągnąć, maszerować.*
Faire halte.	*Stanąć, zastanowić się.*
Camper.	*Obozem stanąć, obozować.*
Battre la campagne, battre l'estrade.	*Czatować, czaty, wycieczki czynić.*
Aller à la petite guerre, aller en parti, en course.	*Iść na czaty, wyiachać na podiazd.*
Envoyer à la decouverte, pour prendre langue de l'ennemi.	*Wysłać na czaty, na zwiady, dla dostania ięzyka.*
Enlever un quartier.	*Leżą niepzyiacielską naiachać.*
Fermer les passages.	*Pasy poprzerzynać.*
Couper les vivres.	*Przerznąć drogi do dowożenia żywności.*
se mettre en embuscade.	*Zasadzić się.*
une escarmouche.	*Utarczka, potyczka, harc.*
une allarme.	*Trąbienie, uderzenie na trwogę.*
Sonner, ou battre l'allarme.	*Trąbić, bić na trwogę.*
une bataille, un combat, une action.	*Batalia, potrzeba, bitwa, potyczka, boy, sprawa.*
Ranger une armée en bataille.	*Woysko uszykować, do sprawy przygotować.*



die Musterung halten.	Exercitum lustrare, recensere.
ein Kriegszug, Feldzug.	Militaris expeditio.
zu Felde gehen.	Bellicam expeditionem facere.
der Zug, Marsch.	Procedentis exercitûs iter.
ein enger Durchgang, Weg.	Angustum iter.
Zurückmarsch, Rückweg.	Reversio in eum locum, unde facta est digressio.
Ziehen.	Procedere, contendere.
Still halten.	Cursum inhibere.
Sich lagern.	Castra ponere, figere, metari.
auf Kundschaft auslaufen, herumstreifen.	Viis insidere, itinera explorare.
auf Streifereyen ausgehen.	In hostiles agros ad prædandum excurrere.
auf Kundschaft ausschicken.	Exploratores mittere ad investigandum, quid rei apud hostes agatur.
einen Theil des feindlichen Lagers überfallen.	Hostilium castrorum partem invadere.
die Pässe verlegen, abschneiden	Aditus omnes intercludere
die Zufuhr abschneiden.	Commeatibus hostem intercludere.
sich in Hinterhalt legen.	Insidias ponere, collocare.
ein Scharmützel.	Velitatio, velitare prælium.
Sturmblasen, Sturmschlagen.	Conclamatio ad arma.
Lärm blasen.	Classicum canere.
eine Schlacht, Feldschlacht, ein Treffen.	Pugna, prælium, conflictus.
eine Armee in Schlachtordnung stellen.	Exercitum in aciem instruere.



Presenter la bataille à l'ennemi.	*Do potyczki nieprzyiaciela wyzywać, do bitwy zapraszac.*
Donner, ou livrer bataille à l'ennemi.	*Potkać się z nieprzyiacielem, bitwę zwieść, ztoczyć.*
Gagner la bataille.	*Wygrać sprawę.*
Perdre la bataille.	*Przegrać, stracić bataliq.*
Rompre un bataillon.	*Hufiec nieprzyiacielski złamać.*
Mettre une Armée en desordre.	*Szyki nieprzyiacielskie pomieszać.*
Mettre une Armée en deroute.	*Woysko porazić, rozprószyć, w rozsypkę puścić.*
Desarmer.	*Broń odebrać, odiąć.*
se rendre, demander quartier.	*Poddać się, o życie prosić.*
Donner quartier.	*Zyciem darować.*
Ne donner point de quartier, faire main basse, passer au fil de l'épée.	*Nikogo życiem nie darować, wszystkich w pień wyciąć.*
Sonner, ou battre la retraite.	*Trąbić, albo bić na odwod.*
Poursuivre l'ennemi.	*W pogoń za nieprzyiacielem iść.*
Assieger une place.	*Obledz miasto.*
Bloquer une place.	*Miasto woyskiem opasać, otoczyć.*
Faire des sorties.	*Wycieczki czynić.*
Lever le siege.	*Od oblężenia odeyść, odciągnąć.*
Lever le camp, le piquet.	*Obóz ruszyć, z woyskiem się ruszyć.*
Battre une place, la canonner.	*Bić z dział do miasta.*

Saper



dem Feinde eine Schlacht anbieten.	Certamen hosti offerre, ad pugnam hostem provocare.
dem Feinde eine Schlacht liefern.	Prælium committere, prælio dimicare.
die Schlacht gewinnen.	Prælio superiorem esse.
die Schlacht verlieren.	Prælio inferiorem evadere.
eine feindliche Schaar zertrennen.	Agmen perrumpere.
ein Kriegesheer in Unordnung bringen.	Aciem perturbare.
ein Kriegesheer in die Flucht schlagen.	Aciem fundere, profligare.
entwaffnen.	Exarmare, armis spoliare.
Sich ergeben.	Se dedere, vitam deprecari
Gnade geben, das Leben schenken.	Hosti supplici vitam concedere.
keine Gnade geben, alles niedermachen.	Nulli parcere, omnes internecione delere.
zum Abzug blasen, schlagen.	Receptui canere.
den Feind verfolgen.	Fugientes persequi.
eine Stadt belagern.	Oppidum obsidere, obsidione cingere.
eine Stadt einschließen.	Urbem circumcludere.
ausfallen, einen Ausfall machen.	In hostes erumpere.
die Belagerung aufheben.	Obsidionem solvere.
ein Feldlager aufheben, aufbrechen.	Vasa colligere, castra movere, discedere ex loco.
eine Stadt beschießen.	Urbis mænia tormentis impetere.



Saper une muraille, un bastion.	*Mur, beluard podkopywać.*
Attacher le mineur.	*Podkopnika pod mury podsadzić.*
Patarder une porte.	*Drzwi petardą wybiiać, wyłamywać.*
Escalader une place.	*Z drabin fortecy dobywać.*
Donner un assaut.	*Szturmować, szturm przypuścić.*
Repousser un assaut.	*Szturmuiącym dać odpor, od szturmowania odpędzić.*
Sommer une place.	*Do poddania się przymusić.*
Capituler.	*Kapitulować, ugodzić się o poddaniu fortecy.*
se rendre à composition.	*Podług umowy z nieprzyiacielem uczynioney poddać się.*
se rendre à discretion.	*Zdać się na dyskrecyą nieprzyiaciela.*
Sortir avec toutes les marques d'honneur, savoir, enseignes deployées, tambour battant, bâle en bouche, & la mêche allumée.	*Wyniść z fortecy z honorami woien: to iest z rozpuszczonemi Chorągwiami, w kotły biiąc, kule w ustach, i lont zapalony maiąc.*
se rendre maître d'une place, la prendre par la voye des armes.	*Miasta dobyć, siłą miasto wziąść, opanować, obiąć.*
Faire, ou prendre quelqu' un prisonnier de guerre.	*Poymać na woynie kogo, w niewolą wziąść, zabrać.*
Delivrer, ou elargir les prisonniers de guerre.	*Brańców, ieńców z niewoli wypuścić.*

Met-

eine Mauer, ein Bollwerk untergraben.	Murum, propugnaculum suffodere.
den Untergräber ansetzen.	Fossorem subruendis mœnibus admovere.
ein Thor mit einer Petarde zersprengen.	Portam insititio tormento disrumpere, perfodere.
mit Leitern bestürmen.	Scalis admotis oppugnare.
Stürmen, bestürmen.	Oppugnare, impetum facere.
einen Sturm abschlagen.	Oppugnationem propulsare, hostes ab aggressione repellere.
eine Stadt auffordern.	Ad deditionem compellere
von der Uebergabe eines Ortes handeln.	De dedenda arce vel urbe pacisci.
Sich auf Vergleich ergeben.	Interpositis pactis, & certis conditionibus se dedere.
Sich auf Gnade und Ungnade ergeben.	Se totos hosti permittere.
mit Ehrenzeichen, nämlich, mit fliegenden Fahnen, krachenden Trummeln, Kugeln im Munde, und brennenden Lunten ausziehen.	Cum bellicis honoribus, id est: passis vexillis, concrepantibus tympanis, promptis in ore glandibus, & funiculis accensis è statione exire.
Sich einer Stadt bemächtigen, eine Stadt erobern, einnehmen.	Urbe, vel urbis potiri, urbem expugnare.
einen Kriegsgefangenen nehmen, zum Gefangenen machen.	Aliquem bello capere, in servitutem abducere, captivum ducere.
die Kriegsgefangenen erlösen.	Bello captos manu mittere.



Mettre une garnison dans une place.	*Miasto osadzić, załogę w mieście zostawić.*
Etre en garnison.	*Być na załodze.*
Entrer en garde.	*Na wartę ciągnąć, iść.*
Sortir de garde.	*Z warty zchodzić.*
Monter la garde.	*Wartę zaprowadzać, zawodzić.*
Descendre la garde.	*Wartę zaprowadzać.*
Faire la garde.	*Być na warcie, wartę odprawić.*
Passer un soldat par les armes, l'arquebuser.	*Rozstrzelać żołnierza.*

QUATRIEME PARTIE. — *CZĘSC CZWARTA.*

DES SCIENCES ET DES ARTS. — *O NAUKACH I SZTUKACH.*

La Theologie.	*Teologia, nauka o Bogu.*
la Philosophie.	*Filozofia.*
la Jurisprudence.	*Prawo, nauka prawna.*
la Medecine.	*Medycyna, lekarska nauka.*
la Mathematique.	*Matematyka.*
la Rhetorique.	*Retoryka, krasomówstwo.*
la Poesie.	*Wierszopisarstwo.*
la Grammaire.	*Grammatyka.*
la Peinture.	*Malarstwo.*
la Sculpture.	*Snycerstwo.*

eine Stadt mit Besatzung versehen.	Urbem præsidio munire.
in Besatzung liegen.	Esse in stativis. (gredi.
auf die Wacht ziehen.	Stationem ad excubias in-
von der Wacht abziehen.	De statione decedere.
die Wacht aufführen.	Recentes excubias ducere.
die Wacht abführen.	Excubias de statione deducere.
Wacht halten.	Excubare, excubias agere.
einen Soldaten erschießen.	Militem catapultæ ictibus conficere.

Der Vierte Theil. — PARS QUARTA.

Von den Wissenschaften und Künsten. — DE SCIENTIIS ET ARTIBUS.

Die Theologie, Gottesgelehrtheit.	Theologia, æ. f.
die Philosophie, Weltweisheit.	Philosophia, æ. f.
das Recht, die Rechtsgelehrtheit.	Jurisprudentia, æ. f.
die Arzeneykunst, Medicin.	Medicina, æ. f.
die Mathematik, Meßkunst.	Mathematica.
die Rhetorik, Redekunst.	Rhetorica.
die Poesie, Dichtkunst.	Poëtica.
die Grammatik, Sprachkunst	Grammatica.
die Mahlerkunst.	Pictura.
die Bildhauerkunst.	Sculptura, ars statuaria.

l'Imprimerie.	*Drukarstwo.*
l'Art de la Monnoye.	*Mincarstwo.*
l'Art du Blazon.	*Heraldyka, herbowa nauka.*
l'Art du Manege, &c.	*Sztuka toczenia koniem, &c.*

CHAPITRE I. — *ROZDZIAŁ I.*

DE LA THEOLOGIE. — *O TEOLOGII.*

La Theologie positive.	*Teologia na Piśmie S. Oycach S. Zborach i dzieiach Kościelnych zasadzaiąca się.*
la Theologie morale.	*Teologia moralna, albo Nauka obyczaiów.*
la Theologie Scholastique.	*Teologia Szkolna.*
Celle qui traitte des Controverses.	*Teologia, ktora zachodzące o wierze wątpliwości roztrząsa.*

§. I. — *§. I.*

LA THEOLOGIE POSITIVE. — *TEOLOGIA NA PISMIE S. ZASADZAIĄCA SIĘ.*

Les livres de la Sainte Ecriture, qui est la Parole de Dieu.	*Xiążki Pisma S. które iest słowem Bożym.*
Les Livres du vieux Testament.	Xięgi Starego Zakonu.
Les cinq livres de Moyse, savoir:	*Pięć Xiążek Moyżeszowych. to iest:*

la Ge-



die Druckereykunst.	Ars Typographica.
die Münzkunst.	Ars monetaria.
die Wappenkunst.	Ars tesseræ scutariæ.
die Reitkunst, &c.	Ars equariæ domituræ, &c.

Das I. Capitel. — CAPUT I.

Von der Theologie. — DE THEOLOGIA.

Die Theologie hat die heilige Schrift, die Väter, Kirchenräthe, und Kirchengeschichte zum Grunde.	Theologia positiva Scripturæ, SS. Patrum, Conciliorum, & Historiæ Ecclesiasticæ auctoritati innixa.
die Gottesgelehrtheit, welche die Sittenlehre in sich hält.	Theologia moralis, sive Ethica.
die Gottesgelehrtheit, welche in Schulen gebräuchlich gelehret wird.	Theologia Scholastica.
die Gottesgelehrtheit, welche von den Streitigkeiten in Glaubenssachen handelt.	Elenchtica, *seu* Polemica.

§. I. — §. I.

Die Theologie welche in Erklärung der heiligen Schrift bestehet. — THEOLOGIA POSITIVA.

Die Bücher der heiligen Schrift, so das Wort Gottes ist.	Libri Sacræ Scripturæ, quæ est verbum Dei.
Die Bücher, des alten Testaments.	*Libri veteris Testamenti.*
Die fünf Bücher Mosis nämlich.	Pentatheucus, *seu* quinque libri Moysis, scilicet:

das



la Genese.	*Xięga Rodzaiu.*
l'Exode.	*Xięga wyiścia Izraelitów.*
le Levitique.	*Xięga obrządków Kapłańskich, i praw w Izraelu.*
les Nombres.	*Xięga porachowania ludu Izraelskiego.*
le Deuteronome.	*Xięga powtarzaiąca wszystkie prawa.*
le Livre de Josue.	*Xięga Jozuego.*
le Livre des Juges.	*Xięga Sędziów.*
le Livre de Ruth.	*Xięga Ruth.*
le Livre d'Esther.	*Xięga Estery.*
les quatre livres des Rois.	*Cztery Xięgi Królów*
les deux livres des Chroniques.	*Dwie Xięgi Kronik.*
les deux livres d'Esdras.	*Dwie Xięgi Ezdrasa.*
le livre des Pseaumes.	*Xięga Psalmów, Psałterz.*
les Proverbes de Salomon.	*Przypowieści Salomonowe.*
l'Ecclesiastique.	*Kaznodzieia.*
le livre de la Sagesse.	*Xięga Mądrości.*
le Cantique des Cantiques.	*Pieśni Salomonowe.*
l'Ecclesiastique.	*Mądrość Jezusa Syracha.*
le livre de Job.	*Xięga Joba.*
les livres des Prophetes.	*Xięga Proroków.*
d'Isaie.	*Izaiasza.*
de Jeremie avec Baruch	*Jeremiasza z Baruchem.*
les Lamentations de Jeremie.	*Treny Jeremiaszowe.*
d'Ezechiel.	*Ezechiela.*
de Daniel.	*Daniela.*
d'Osée.	*Ozeasza.*
de Joel.	*Joela.*

d'Amos.

das erste Buch Mosis.	Genesis, is. *vel* eos. f.
das andere Buch Mosis.	Exodus, i. m.
das dritte Buch Mosis.	Leviticus, i. m.
das vierte Buch Mosis.	Numeri, orum, m.
das fünfte Buch Mosis.	Deuteronomium.
das Buch Josuä.	Liber Josue.
das Buch der Richter.	Liber Judicum.
das Buch der Ruth.	Liber Ruth.
das Buch der Esther.	Liber Esther.
die vier Bücher der Könige.	Quatuor libri Regum.
die zwey Jahrbücher.	Duo libri Paralipomenon.
die zwey Bücher Esdrå.	Esdræ libri duo.
der Psalter.	Psalterium, liber Psalmorum.
die Sprüche Salomonis.	Parabolæ, Proverbia Salomonis.
der Prediger Salomonis.	Ecclesiastes.
das Buch der Weisheit.	Liber Sapientiæ.
das hohe Lied Salomonis.	Canticum Canticorum.
Jesus der Weise Sirach.	Ecclesiasticus.
das Buch Jobs.	Liber Jobi.
die Bücher der Propheten.	Libri Prophetarum.
Jsaiä.	Isaiæ.
Jeremiä mit Baruch.	Jeremiæ cum Baruch.
die Klaglieder Jeremiä.	Threni, orum, m.
Ezechiels.	Ezechielis.
Daniels.	Danielis.
Osee.	Oseæ.
Joels.	Joelis.

d'Amos.	*Amosa.*
d'Abdias.	*Abdyasza.*
de Jonas.	*Jonasza.*
de Michée.	*Micheasza.*
de Nahum.	*Nahuma.*
d'Habacuc.	*Habakuka.*
de Sophonie.	*Sofoniasza.*
d'Aggée.	*Aggeusza.*
de Zacharie.	*Zacharyasza.*
de Malachie.	*Malachiasza.*
Judith.	*Xięga Judyty.*
Tobie.	*Xięga Tobiasza.*
les deux livres des Maccabées.	*Dwie Xięgi Machabeyskie.*
Les Livres Apocryphes.	Xięgi nieważne, nieprzyięte.
Le 3. & 4. livre d'Esdras.	*Trzecia i czwarta Xięga Ezdry.*
le 3. & 4. livre des Maccabées.	*Trzecia i czwarta Xięga Machabeyczyków.*
l'Oraison de Manassée.	*Modlitwa Manassessa.*
Addition au livre de Job, &c.	*Przydatek do Xięgi Joba, &c.*
Les Livres du Nouveau Testament.	Xiążki nowego Zakonu.
Les quatre Evangiles: de S. Mathieu, de S. Marc, de S. Luc, & de S. Jean.	*Cztery Ewangelie: S. Mateusza, S. Marka, S. Łukasza, i S. Jana.*
les Actes des Apotres ecrits par S. Luc.	*Dzieie Apostolskie przez S. Łukasza napisane.*
les 14. Epitres de S. Paul.	*Czternaście Listów S. Pawła.*

des Amos.	Amosi.
Abdiä.	Abdiæ.
Jonä.	Jonæ.
Micheä.	Michææ.
Nahum.	Nahum.
Habacucs.	Habacuc.
Sophoniä.	Sophoniæ.
Haggei.	Aggæi.
Zachariä.	Zachariæ.
Malachiä.	Malachiæ.
das Buch der Judith.	Judithæ liber.
das Buch Tobiä.	Tobiæ liber.
die zwey Bücher der Maccabäer.	Duo libri Machabæorum, 1. scilicet & 2.
Bücher, so man unächte nennet.	*Libri Apocryphi.*
Zwey Bücher Esdrä.	Tertius & quartus liber Esdræ.
die zwey Bücher der Maccabäer.	Tertius & quartus liber Machabæorum.
das Gebeth Manasse.	Oratio Manassis.
der Anhang zum Buche Jobs, 2c.	Appendix libri Job, &c.
Die Bücher des neuen Testaments.	*Novi Testamenti Libri.*
Die vier Evangelia, die von Matheo, Marco, Luca, und Johannes geschrieben.	Quatuor Evangelia, secundum Mathæum, Marcum, Lucam, & Joannem.
die Apostelgeschichte, die vom Evangelisten Lucä geschrieben.	Acta Apostolorum à Luca Evangelista conscripta.
die vierzehn Episteln des Apostels Pauli.	Quatuordecim Epistolæ S. Pauli Apostoli.

Aux Romains.	*Do Rzymian.*
Deux aux Corinthiens.	*Dwa do Koryńczyków.*
Aux Galates.	*Do Galatów.*
Aux Ephesiens.	*Do Efezów.*
Aux Philippiens.	*Do Filippinów.*
aux Colossiens. (ens.	*Do Kolosensów. (ków.*
Deux aux Thessalonici-	*Dwa listy do Tessalończy-*
Deux à Timothée.	*Dwa listy do Tymoteusza.*
A Tite.	*Do Tyta.*
A Philemon.	*Do Filemona.*
Aux Hebreux.	*Do Zydów.*
l'Epitre de S. Jaques.	*List S. Jakoba.*
les deux Epitres de S. Pierre.	*Dwa Listy S. Piotra.*
les trois Epitres de S. Jean.	*Trzy Listy S. Jana Apostoła.*
l'Epitre de S. Jude.	*List S. Judy Apostoła.*
l'Apocalipse, ou Revelation de S. Jean.	*Obiawienie S. Jana.*

§. II. — *§. II.*

LA THEOLOGIE MORALE. — *TEOLOGIA, albo NAUKA OBYCZAIOW.*

Traite.	*Uczy.*
des Actions humaines.	*O sprawach ludzkich.*
des loix humaines.	*O prawach ludzkich.*
des pechez.	*O grzechach.*
des cas de conscience.	*O trefunkach sumnienia.*
des censures Ecclesiastiques.	*O karach Kościelnych.*

an die Römer.	Ad Romanos.
an die Corinthier zwo.	Ad Corinthios duæ.
an die Galater.	Ad Galatas.
an die Epheser.	Ad Ephesios.
an die Philipper.	Ad Philippenses.
an die Collosser.	Ad Colossenses.
an die Thessalonicher zwo.	Ad Thessalonicenses duæ.
an Timotheum zwo.	Ad Timotheum duæ.
an Titum.	Ad Titum.
an Philemonem.	Ad Philemonem.
an die Hebräer.	Ad Hebræos.
die Epistel des Apostels Jacobi.	Epistola Jacobi Apostoli.
die zwo Episteln des Apostels Petri.	Epistolæ duæ Petri Apostoli.
die drey Episteln des Apostels Johannis.	Epistolæ tres Joannis Apostoli.
die Epistel des Apostels Judä.	Epistola Judæ Apostoli.
die Offenbarung des Apostels Johannis.	Apocalipsis Joannis Apostoli.

§. II.	§. II.
Die Wissenschaft göttlicher Dinge, welche die Sittenlehre betrifft.	THEOLOGIA MORALIS.
Handelt.	Disputat.
von dem menschlichen Thun und Lassen.	De Actibus humanis.
von den menschlichen Gesetzen.	De Legibus humanis.
von den Sünden.	De peccatis.
von den Gewissenssachen.	De Casibus Conscientiæ.
von den Kirchenstrafen.	De Censuris Ecclesiasticis.

von

des Vertus.	*O Cnotach.*
des Actions de Justice & d'Injustice.	*O Sprawiedliwości, i niesprawidliwości.*
des Contracts.	*O Kontraktach.*
les Donations.	*Donacye, darowizny.*
le prêt.	*Pożyczanie, pożyczka.*
l'usure, f.	*Lichwa.*
Achat, m.	*Kupno.*
Vente, f.	*Przedaż.*
le change.	*Zamiana.*
le jeu.	*Gra.*
le gage.	*Zastaw, zakład, fant,*
un depot.	*Skład, pokład.*
Louage, m.	*Naiem.*
des testamens.	*O Testamentach*
du jurement, & parjure.	*O Przysiędze, i krzywoprzysięstwie.*
des voeux.	*O Szlubach.*
des Dîmes, &c.	*O Dziesięcinach, &c.*

§. III. — *§. III.*

LA THEOLOGIE SCHOLASTIQUE. — *TEOLOGIA SZKOLNA.*

Traite.	*Naucza.*
de Dieu.	*O Bogu.*
de la Sainte Trinité.	*O Troycy S.*
des Anges bons & mauvais.	*O Aniołach dobrych i złych*
de l'Incarnation.	*O Wcieleniu.*
de la Redemption.	*O Odkupieniu.*
de peché & de la grace.	*O Grzechu, i łasce.*
de la repentance.	*O Pokucie.*

de la

von den Tugenden.	De Virtutibus.
von der Gerecht- und Ungerechtigkeit.	De Justitia, & injuriis.
von den Verträgen.	De Contractibus.
die Schenkungen.	Donationes.
das geliehene Gut.	Mutuum, i. n.
der Wucher.	Usura, æ. f.
der Kauf.	Emptio, onis, f.
die Verkaufung.	Venditio.
der Tausch.	Permutatio.
das Spielen.	Lusus, ûs. m.
das Pfand.	Pignus, oris, n.
das vertraute Gut.	Depositum.
die Vermiethung.	Locatio, conductio.
Von den Testamenten.	De Testamentis.
vom Eidschwure und Meineide.	de Juramento & Perjurio.
von den Gelübden.	de Votis.
von den Zehenden, rc.	de Decimis, &c.

§. III.	§. III.
Die in den Schulen gewöhnliche Gottesgelehrtheit.	THEOLOGIA SCHOLASTICA & POLEMICA.
Handelt.	Disceptat.
von Gott.	De Deo.
von der Heil. Dreyeinigkeit.	de Trinitate.
von den guten und bösen Engeln.	de Angelis bonis & malis.
von der Menschwerdung.	de Incarnatione.
von der Erlösung.	de Redemptione.
von der Sünde, und Gnade.	de Peccato & Gratia.
von der Buße.	de Pœnitentia.

von der

de la Justification.	*O Usprawiedliwieniu Grzesznika.*
de la sanctification.	*O Poświęceniu duszy.*
des bonnes œuvres.	*O Dobrych uczynkach.*
de la Foy, de l'Esperance & de la Charité.	*O Wierze, nadziei, i miłości.*
de la Justice & du Droit.	*O Sprawiedliwości i Prawie.*
de la Parole de Dieu.	*O Słowie Bożym.*
des Sacramens.	*O Sakramentach.*
le Batême.	*Chrzest.*
la Confirmation.	*Bierzmowanie.*
l'Eucharistie.	*Ciało i Krew Pańska.*
la Penitence.	*Pokuta.*
l'Extreme Onction.	*Ostatnie pomazanie.*
les Ordres.	*Kapłaństwo.*
le Mariage.	*Małżeństwo.*
de la Resurrection.	*O Zmartwychwstaniu.*
de la Vie eternelle.	*O Zywocie wiecznym.*

CHAPITRE II. — *ROZDZIAŁ II.*

DE LA PHILOSOPHIE. — *O FILOZOFII.*

La Philosophie est une science des choses humaines & divines.	*Filozofia iest wiadomość ludzkich i Boskich rzeczy.*
Ses Parties sont :	*Jey części są:*
la Logique.	*Logika, Prawdomyślna nauka.*
la Physique.	*Fizyka.*
la Metaphysique.	*Metafizyka.*
la Morale.	*Nauka obyczaiów.*

§. I.

von der Rechtfertigung der Sünder.	de Justificatione.
von der Heiligmachung.	de Sanctificatione.
von guten Werken.	de bonis operibus.
vom Glauben, von der Hoffnung, und Liebe.	de fide, spe, & charitate.
von der Gerechtigkeit, und dem Rechte.	de Justitia & Jure.
vom Worte Gottes.	de Verbo Dei.
von den Sacramenten.	de Sacramentis.
die Taufe.	Baptismus, i. m.
die Firmung.	Confirmatio.
das heilige Abendmahl.	Eucharistia.
die Buße.	Pœnitentia.
die letzte Oelung.	Extrema Unctio.
die Priesterweihe.	Ordo, inis, m.
die Ehe.	Matrimonium.
von der Auferstehung der Todten.	de Resurectione.
vom ewigen Leben.	de Vita æterna.

Das II. Capitel. — CAPUT II.

Von der Weltweisheit. — DE PHILOSOPHIA.

Die Weltweisheit ist eine Wissenschaft göttlicher und menschlicher Dinge, nebst derer Ursachen.	Philosophia, est rerum humanarum, divinarumque scientia.
Ihre Theile sind.	Cujus partes sunt.
die Vernunftlehre.	Logica, *sive* Dialectica.
die Naturforschung.	Physica.
die Metaphysik.	Metaphysica.
die Sittenlehre.	Ethica, *sive* Moralis scientia.

§. I.	§. I.
LA LOGIQUE.	*LOGIKA, albo PRAwdomyślna Nauka.*
Enseigne l'art de raisonner, & guide notre Esprit à la cannaissance de la verité.	*Uczy sztuki dobrze myślenia i mówienia, i prowadzi rozum nasz do poznania prawdy.*
Elle à pour son objet les quatre operations de l'esprit.	*Cel iey, do którego zmierza, i około którego się bawi, są cztery dzielności duszy.*
la Perception.	*Poymowanie, poięcie.*
l'Idée.	*Obraz, wyobrażenie.*
le Jugement.	*Sądzenie, zdanie.*
le Raisonnement.	*Dowodzenie, roztrząsanie.*
Et la Methode.	*I sposób ułożenia.*
Les Termes de la Logique.	Logiczne Terminy.
La definition.	*Opisanie rzeczy z gruntu, (definicya.*
la division.	*Podział.*
l'enonciation.	*Propozycya zapieraiąca, albo twierdząca.*
les universaux.	*Powszechności, które inne rzeczy w sobie zawieraią.*
le genre.	*Rodzay pospolity, ogulny, powszechny.*
l'espece.	*Gatunek, Rodzay szczegulny, osobny.*
l'individu.	*Nierozdzielność, rzecz nie rozdzielona na gatunki.*
la difference.	*Różność, różnica.*
le propre.	*Własność, przyzwoitość.*
l'accident.	*Przymiot, własność przypadkowa.*

les



§. 1.	§. 1.
Die Vernunftlehre.	**LOGICA.**
Lehret vernünftig reden, und leitet unsern Verstand zur Erkenntniß der Wahrheit.	Docet artem ratiocinandi, mentemque ad veritatis cognitionem perducit.
Sie hat zu ihrem Endzwecke die vier Wirkungen des Verstandes.	Materia illius, circa quam versatur, sunt quatuor mentis operationes.
das Vernehmen.	Perceptio, onis, f.
ein Begriff.	Idea, æ. f.
das Urtheil.	Judicium.
die Schlußrede.	Ratiocinatio, argumentatio.
und die Methode, Weise.	Et Methodus, i. f.
Kunstwörter der Logik.	*Termini Logici.*
die Beschreibung einer Sache.	Definitio.
die Eintheilung.	Divisio.
eine vollkommene Rede.	Enuntiatio, *seu* Propositio.
das Allgemeine.	Universalia, um, n.
Stamm, oder Geschlecht.	Genus, eris, n.
das Untergeschlecht, die Art.	Species, ei, f.
das Untheilbare.	Individuum.
der Unterscheid.	Differentia, æ. f.
die Eigenschaft.	Proprium, i. n.
der Zufall.	Accidens, tis, n.



les predicamens.	*Rodzaie główne.*
les denominatifs.	*Mianuiące, nazywaiące, wyrażaiące imiona.*
les synonimes.	*Jedno znaczące.*
les equivoques.	*Podwoyne, oboiętne, dwu wykładne słowa.*
un syllogisme.	*Sylogizm, dowód.*
un faux syllogisme, un sophisme, &c.	*Fałszywy dowód, wykręt. &c.*

§. II. LA PHYSIQUE.

§. II. *FIZYKA, albo PRZYRODZONYCH rzeczy Nauka.*

Elle explique la nature des choses créés.	*Wykłada przyrodzenie rzeczy stworzonych.*
Et particulierement des corps naturels.	*A naybardziey ciał, albo rzeczy przyrodzonych.*
la nature.	*Natura, przyrodzenie.*
les principes.	*Początki, przyczyny początkowe.*
la matiere.	*Materya.*
la forme.	*Kształt, postać, forma.*
l'union.	*Jedność, ziednoczenie, spoienie.*
la quantité.	*Jlkość, wielkość.*
la divisibilité de la matiere.	*Rozdzielność, snadność do podzielenia.*
le continu.	*Rzecz nieprzerwana, z drugiey się ciągnąca.*
le mouvement & le repos.	*Ruszanie i spoczynek.*
l'indifference.	*Oboiętność, obóstronność.*
le lieu & le vuide.	*Mieysce i czczość.*

la du-

die Aussagen.	Prædicamenta, orum, n.
hergeleitete Namen.	Denominativa, Paronyma, n.
von gleicher Bedeutung.	Synonima, univoca.
Gleiches Namens, und ungleiches Wesens.	Æquivoca, Homonyma, orum, n.
eine vernünftige Schlußrede.	Syllogismus, i. m.
eine falsche Schlußrede, rc.	Sophisma, atis, n. &c.

§. II.	§. II.
Die Naturforschung, Naturlehre.	PHYSICA.

erkläret die Natur der Geschöpfe.	Explicat naturam rerum creatarum.
und besonderlich der natürlichen Leiber.	Et præsertim corporum naturalium.
die Natur.	Natura, æ. f.
der Ursprung, die erste Ursache.	Principia, orum, n.
die Materie.	Materia, æ. f.
die Gestalt.	Forma, æ. f.
die Vereinigung.	Unio, onis, f.
die Größe, die Weite, und Breite.	Quantitas, atis, f.
die Zertheilung der Materie.	Divisibilitas Materiæ.
das Ununterbrochene.	Continuum, i. n.
die Bewegung und Ruhe.	Motus, ûs, & quies.
die Gleichgültigkeit.	Indifferentia, æ. f.
der Ort, und das Leere.	Locus, & Vacuum.

T 3

la durée & le temps.	*Trwałość i czas.*
la generation.	*Pochodzenie rzeczy z drugiey, rodzenie się.*
la corruption.	*Zepsowanie, skażenie.*
l'accroissement.	*Przymnożenie, przyczynienie, wzrost.*
le decroissement.	*Umnieyszenie, ubywanie.*
l'alteration.	*Pomieszanie, odmiana.*
la digestion.	*Trawienie, strawność.*
la dureté & la mollesse.	*Twardość i miękkość.*
la liquidité.	*Rzadkość, ciekłość.*
la secheresse & l'humidité.	*Suchość, albo susza, i wilgoć, albo mokrość.*
la rarefaction, & la condensation.	*Rozrzedzenie, i ztężenie, albo zgęstnienie.*
l'elasticité.	*Rozpieranie, rozpychanie.*
la lumiere & les couleurs.	*Swiatło i farby, albo kolory.*
les saveurs.	*Smaki.*
les odeurs.	*Zapachy, wonności.*
le son, &c.	*Dźwięk, brzmienie, głos, (&c.*

§. III. — *§. III.*

LA METAPHYSIQUE. — *METAFIZYKA.*

Elle nous enseigne les notions generales.	*Uczy nas znaiomości powszechnych, czyli ogulnych.*
Elle comprend *l'Ontologie*, ou la science de l'Etre en general.	*Zamyka w sobie* Ontologią, *albo naukę o Istności w powszechności.*
la *Cosmologie*, ou la science du Monde.	Kosmologią, *albo naukę o świecie.*



die Währung und Zeit.	Duratio & Tempus.
die Entstehung, Entspriessung der Sachen.	Generatio, onis, f.
die Verderbung.	Corruptio, onis, f.
die Vermehrung, das Wachsthum.	Accretio, augmentatio.
die Abnehmung, Verminderung, der Abgang.	Diminutio.
die Veränderung.	Alteratio.
die Verdauung.	Digestio. Concoctio.
die Härte, und Weichheit.	Duritia, & mollities, ei, f.
die Fließigkeit.	Liquiditas, atis, f.
die Dürre und Feuchtigkeit.	Siccitas & humiditas.
die Verdünnerung, und Verdickung.	Rarefactio & Condensatio.
die Schmiege, Schnellkraft.	Elaterium, vis elastica.
das Licht und die Farben.	Lux, lumen, & colores.
die Gesmäcke.	Sapores.
die Gerüche.	Odores.
der Ton, 2c.	Sonus, i. m. &c.

§. III.	§. III.
Die Metaphysik, oder Erkenntniß des Wesens.	METAPHYSICA.
Lehret uns die allgemeinen Begriffe.	Docet nos universales notiones.
begreift in sich die Erkenntniß eines Dinges überhaupt,	Complectitur *Ontologiam* seu Scientiam Entis in genere.
der Welt.	*Cosmologiam*, seu scientiam mundi.

der



la *Pneumatologie*, ou la science des Esprits.	Pneumatologią, *albo naukę o duchach.*
la *Psichologie*, ou la science de l'ame humaine.	Psychologią, *albo naukę o duszy ludzkiey.*
la *Theologie naturelle*, ou la science de Dieu.	Teologią naturalną, *albo naukę o Bogu.*
l'Etre.	*Istność, rzecz każda.*
l'Essence.	*Istota, treść,*
l'Existence.	*Jestestwo, bytność.*
le tout, & ses parties.	*Rzecz całkiem wzięta i iey części.*
le fini & l'infini.	*Skończoność i nieskończoność.*
la cause & l'effet.	*Przyczyna i skutek.*
la substance.	*Istność, rzecz sama przez się będąca.*
l'accident.	*Przymiot, własność przypadkowa.*
la qualité.	*Jakość, własność, przymiot.*
la relation, le rapport.	*Sciąganie się, relacya, wzgląd, wzaiemność.*
l'action & la passion.	*Działanie i czucie.*
la situation.	*Położenie.*
un esprit.	*Duch.*
l'ame de l'homme, l'ame raisonnable.	*Dusza ludzka, dusza rozumna.*
(l'ame vegetante.	*(Dusza ożywiaiąca.*
l'ame sensitive.)	*Dusza czuła, czuiąca.)*
les facultés de l'ame raisonnable.	*Siły duszy rozumney.*
l'entendement.	*Rozum.*
la volonté.	*Wola.*
la memoire.	*Pamięć.*



der Geister.	*Pneumatologiam*, seu scientiam spirituum.
der menschlichen Seele.	*Psychologiam*, seu scientiam animæ humanæ.
und Gottes.	*Theologiam naturalem*, seu scientiam Dei.
das Wesen.	*Ens, tis, n.* Res, ei, f.
die Wesenheit, Essenz.	Essentia, æ. f.
die Wesentlichkeit.	Existentia.
das Ganze und dessen Theile.	Totum & partes.
das Endliche, und Unendliche.	Finitum & infinitum.
die Ursache, und die Wirkung, das Werk.	Causa, & Effectus, ûs. Effectum, i. n.
das Selbstwesen, die Selbstständigkeit.	Substantia.
der Zufall, die Zufälligkeit.	Accidens, entis, n.
die Beschaffenheit.	Qualitas, atis, f.
die Beziehung auf was anders.	Relatio, onis, f.
das Thun und Leiden.	Actio & Passio.
die Lage.	Situs, ûs, m.
ein Geist.	Spiritus, ûs, m.
die vernünftige Seele des Menschen.	Anima humana, Anima rationalis.
(die wachsende Seele.	(Anima vegetans.
die empfindliche Seele.)	Anima sensitiva.)
die Eigenschaften und Kräfte der vernünftigen Seele.	Animæ rationalis facultates.
der Verstand.	Intellectus, ûs, m.
der Willen.	Voluntas, atis, f.
das Gedächtniß.	Memoria, æ. f.

§. IV



§. IV.

L'ETIQUE, ou la MOrale traite des vertus & des vices, dont on a parlé en Chapitre IV. de la 2. Partie sous le titre *de l'Ame.*

§. *IV.*

ETYKA, albo NAUKA obyczaiów naucza o cnotach i występkach, o których mówiliśmy w Rozdziale IV. Części drugiey pod tytułem Dusza.

CHAPITRE III.

DE LA JURISPRUDENCE.

ROZDZIAŁ III.

O PRAWIE, albo NAUCE PRAWNEY.

Le Droit.	*Prawo.*
le Droit canon, le droit canonique.	*Prawo duchowne.*
le Droit civil.	*Prawo świeckie.*
le Droit naturel.	*Prowo przyrodzone.*
le Droit des gens.	*Prawo powszechne narodów.*
le Droit ecrit.	*Prawo pisane.*
la justice.	*Sprawiedliwość.*
Rendre justice. (ce.	*Sprawiedliwość czynić.*
Apeller, ou mettre en justi-	*Pozywać do sądu, rok dać.*
Plaider, se plaider, action-	*Prawować się, pieniać się.*
un Juge. (ner.	*Sędzia. (mienny.*
un grand Justicier.	*Sędzia sprawiedliwy, su-*
un arbitre.	*Roziemca, iednacz, sędzia polubowy.*
le jugement, la justice.	*Sąd, prawo.*
Juger, faire l'office de ju-	*Sądzić, na sądy zasiadać.*
un Tribunal. (ge.	*Trybunał.*
un Grod.	*Grod.*
la Cour de justice.	*Sądowa izba, forum.*

le



§. IV.

Die Sittenlehre handelt von den Tugenden und Lastern, von welchen im vierten Capitel des andern Theiles von der Seele, ist gehandelt worden.

§. IV.

ETHICA, seu MORALIS disciplina de Virtutibus & Vitiis disserit, de quibus sub titulo *Anima* II. Partis, Capite IV. actum est.

Das III. Capitel. / CAPUT III.

Von der Rechtslehre. / DE JURISPRUDENTIA.

Das Recht, Gesetz.	Jus, uris, n.
das geistliche Recht.	Jus canonicum.
das weltliche Recht.	Jus civile.
das Naturrecht.	Jus naturale.
das Völkerrecht.	Jus gentium.
schriftlich gegebene Gesetze.	Jus scriptum.
das Recht.	Jus, uris. æquum, n.
das Recht sprechen.	Jus suum petenti addicere.
vor Gericht fordern.	In jus vocare.
Rechten.	Litem intendere, litigare.
ein Richter.	Judex, icis, m. (dex.
ein gerechter Richter.	Æqui observantissimus Ju-
ein Schiedsmann, Schiedsrichter.	Arbiter, tri, m.
das Gericht.	Judicium, jus.
Recht sprechen.	Pro tribunali sedere.
ein Tribunal.	Tribunal, is. n.
ein Grod.	Dicasterium.
Gerichtshaus.	Curia, forum.

ein

le Plaideur.	*Prawuiący się, pieniacz.*
le Demandeur.	*Aktor, powod, strona powo-*
la Demanderesse.	*Aktorka. (dowa.*
le Defendeur.	*Pozwany, strona odporna, żałobna.*
la Defenderesse.	*Pozwana.*
un Avocat.	*Patron, orędownik, zastępca.*
un brailleur, avocat brail- (lard.	*Szczekacz, wyiadacz.*
la plaidoyé.	*Orędownia.*
une cause, un procès.	*Sprawa, proces, prawo.*
une cause civile, un procès civil.	*Sprawa potoczna, uczciwa.*
une cause criminelle, un procès criminel.	*Sprawa gardłowa, kryminalna.*
Avoir procès, être en procès.	*Mieć sprawę, bydź w sprawie.*
Gagner sa cause, son pro- (cès.	*Sprawę wygrać.*
Perdre sa cause, son procès.	*Sprawę przegrać.*
un procès verbal.	*Wpis, sprawa zapisana, wpisana.*
une action réelle.	*Sprawa o odzyskanie.*
une action personnelle.	*Sprawa osobna.*
une action criminelle.	*Sprawa o głowę, o gardło.*
une action en cas d'injure.	*Sprawa o szkodę, o krzywdę.*
une Citation, un ajournement.	*Pozew.*
Jugement, m. sentence, f.	*Dekret, sąd, skazanie, sentencya.*
un jugement, un arrêt, une sentence interlocutoire.	*Skazanie przytoczone nie o głowną sprawę.*

ein Rechter, Streiter.	Litigator, oris, m.
die Kläger, Ankläger.	Accusator, actor.
die Klägerinn.	Accusatrix.
der Beklagte.	Reus, accusatus.
die Beklagte.	Accusata.
ein Advocat, Sachwalter.	Causidicus, i. m.
ein Zungendrescher.	Rabula, æ. m.
eine Schutzrede.	Causidici oratio, defensio causæ.
ein Proceß, Rechtshandel.	Causa, æ. lis. itis. f.
eine bürgerliche Sache.	Causa ordinaria, lis recuperatoria.
eine peinliche Sache.	Capitis causa, lis capitalis.
einen Proceß haben.	Litem cum aliquo habere.
seine Sache gewinnen.	Causam obtinere, vincere.
seinen Rechtshandel verlieren.	Causâ cadere.
eine aufgeschriebene, aufgesetzte Rechtssache.	Exscripta rei gestæ acta.
Forderung um ein Gut.	Actio in rem.
die Klage wider eine Person.	Actio in Personam.
eine Criminalsache.	Actio capitis, actio criminosa.
ein Recht um den Schaden.	Actio injuriarum, damni.
eine gerichtliche Ladung.	Citatio, onis, f.
Urtheil, Gerichtsspruch.	Judicium, judicis sententia.
ein Zwischenurtheil.	Interfantis judicis sententia.



Jugement definitif, decisif, peremptoire.	*Dekret ostatni, sąd nieodwołany.*
Sentence de condamnation.	*Dekret przeciwko komu.*
Sentence absolutoire, ou d'absolution.	*Dekret po kim.*
un Appel.	*Appellacya, odwoływanie się.*
une requette, un placet.	*Suplika.*
un billet de promesse, une obligation.	*Karta, cyrograf.*
une quittance.	*Kwit.*
un Memorial, memoire.	*Memoryał, pismo pamiętne.*
un Manifeste.	*Manifest.*
un Edit, mandement.	*Wyrok, rozkaz, edykt.*
les Universaux.	*Uniwersał, list powszechny.*
Lettre circulaire.	*List okólny cyrkularny.*
un sauf-conduit, une sauve garde, arrêt de surseance, lettre de repit.	*Gleyt, list gleytowy, moratorye, list żelazny.*
un Passeport.	*Paszport.*
une Patente, lettre patente, lettre de creance.	*Patent, kredens, list świadeczny*
Lettres de credit, ou lettre de creance, de change.	*Weksel, list świadeczny do Kupca.*
Lettres de paix, lettres formées ou Canonique.	*Formaty, list świadeczny od Biskupa.*
la Chancelerie.	*Kancellarya.*
les Archives.	*Metryka, Archivum.*



ein Endurtheil, letztes Urtheil.	Judicium decretorium, peremptorium.
Verdammungsurtheil.	Damnatoria sententia, damnatorium judicium.
lossprechendes Urtheil.	Absolutorium judicium.
eine Berufung zu einem höhern Gerichte.	Appellatio, onis, f.
eine Bittschrift.	Supplex libellus.
eine Handschrift.	Chyrographum, i. n.
eine Quittung.	Apocha, acceptilatio.
ein Memorial, eine Dankschrift.	Commentarius, i. m.
ein Manifest.	Liber apologeticus.
ein Edict, ein Befehl.	Edictum, decretum.
ein Universal.	Literæ universales.
Umlaufschreiben.	Literæ circulares, encyclicæ.
ein Geleit, Sicherheitsbrief, Schirmbrief, eiserner Brief.	Fides publica, *vulgo* literæ moratoriæ, salvus conductus, moratorium.
ein Paßport, Reisepaß.	Commeatus, literæ commeatûs.
ein Creditbrief, Credenzschreiben.	Literæ conciliandæ fidei, *vulgo* literæ patentes.
ein Wechselbrief, offner Wechsel.	Literæ fiduciariæ, literæ cambii.
Bischofsbrief.	Epistola formalis, *vulgo* literæ formatæ.
die Canzley.	Officina diplomatica.
das Archiv.	Tabularium, i. n.

CHAPITRE IV.	*ROZDZIAŁ IV.*
DE LA MEDECINE.	*O LEKARSKIEY NAUCE.*
Un Medecin.	*Lekarz, Doktor, Medyk.*
un Chirurgien.	*Cyrulik.*
Chirurgien bandagiste, herniaire.	*Cyrulik od przepuklin.*
un Accoucheur.	*Cyrulik babiący.*
un Apoticaire.	*Aptekarz.*
une Maladie.	*Choroba, niemoc.*
un Remede.	*Lekarstwo.*
l'Anatomie.	*Anatomia, nauka rozbierania ciała na części.*
Anatomiser.	*Części rozbierać.*
Ouvrir un corps mort.	*Umarłego otworzyć, exenterować, wywnętrzyć.*
Faire une incision.	*Incyzyą robić, członek nożykiem otworzyć.*
la Botanique.	*Botanika, zielna nauka.*
le Botaniste.	*Ziołopis, zielnik.*
Voyez la page 116. *& les suivantes.*	Patrz karty 116. i co potym idzie.
CHAPITRE V.	*ROZDZIAŁ V.*
DES MATEMATIQUES.	*O MATEMATYCE.*
Les Parties sont.	*Części iey są.*
l'Arithmetique.	*Rachmistrzostwo.*
la Geometrie.	*Miernictwo, miernicza nauka.*
l'Algebre.	*Algebra.*

Das IV. Capitel.	CAPUT IV.
Von der Arzneykunst.	**DE MEDICINA.**
Ein Arzt.	Medicus, i. m.
ein Wundarzt.	Chirurgus, i. m.
ein Bruchaarzt.	Chirurgus ramicosus.
ein Arzt, der den Weibern in der Noth beysteht.	Chirurgus obstetricis muneris.
ein Apotheker.	Pharmacopola, æ. m.
eine Krankheit.	Morbus, i. m.
ein Hülfsmittel.	Remedium, i. n.
die Zergliederungskunst, Anatomie.	Anatomice, es, f. ars anatomica.
einen Körper zergliedern.	Ex arte Anatomica dissecare.
eine Leiche öffnen.	Cadaver aperire, exenterare.
einen Schnitt an einem Schaden thun.	Scalpello membrum incidere, aperire.
die Kräuterkunst.	Herbaria, Botanice.
ein Kräuterkenner, Botanicus.	Herbarius, i. m.
Sieh das 117. und die nachfolg. Blätter.	*Vide paginam* 117. *& sequ.*

Das V. Capitel.	CAPUT V.
Von der Mathematik.	**DE MATHEMATICA.**
Derselben Theile sind.	Ejus partes sunt.
die Rechenkunst.	Arithmetica.
die Erdmeßkunst.	Geometria.
die Algebra.	Algebra, Analysis.



l'Astronomie.	*Gwiazdarstwo, gwiazdarska nauka.*
l'Astrologie.	*Praktyka*
la Cosmographie.	*Swiatopisarstwo.*
la Geographie.	*Ziemiopisarstwo, ziemiopisarska nauka.*
la Chorographie.	*Kraiopisarstwo.*
la Chronologie.	*Czasopisarstwo*
la Gnomonique.	*Zegarmistrzostwo.*
l'Optique.	*Optyka, Patrzalnia.*
la Musique.	*Muzyka.*
la Statique.	*Ciężarowa nauka.*
la Mecanique.	*Sztukmistrzostwo.*
l'Architecture civile & militaire.	*Budownicza nauka domowa i woienna.*
la Pyrotechnie.	*Puszkarska nauka.*
la Hidraulique.	*Rurmistrzostwo, rurmusowa nauka.*
la Navigation.	*Zeglarstwo, nauka żeglarska.*

§. I.

TERMES GENERAUX des Mathematiques.

§. I.

TERMINY POWSZEchne Matematycznych Nauk.

Un Axiome.	*Niezbita prawda, niezawodna Nauka.*
une demande.	*Pytanie.*
une definition.	*Opis, opisanie z gruntu.*
une demonstration.	*Dowod, dowodzenie.*
un theoreme.	*Nauka dowodu potrzebująca.*
un probleme.	*Zdanie.*
une resolution.	*Wykład, rozwiązanie trudności.*
un lemme.	*Obiaśnienie, nauka poprzedzaiąca.*

un

die Sternwissenschaft.	Astronomia.
die Sterndeutkunst.	Astrologia.
die Weltbeschreibung.	Cosmographia.
die Erdebeschreibung.	Geographia.
die Landbeschreibung.	Chorographia.
die Zeitbeschreibung.	Chronologia.
die Sonnenuhrkunst.	Gnomonica.
die Sehekunst.	Optica.
die Musik, Tonkunst.	Musica.
die Wägkunst.	Statice, es, f.
die Gerüstkunst, Werkkunst.	Mechanica.
die bürgerliche und Kriegsbaukunst.	Architectura civilis & militaris.
die Feuerwerkerkunst.	Pyrotehnica.
die Wasserbaukunst, Wasserleitungskunst.	Hydraulica.
die Schifffahrtskunst.	Ars nautica.

§. I.

Allgemeine Wörter der Mathematik. / VOCES GENERALES Mathematicarum Disciplinarum.

Ein unwiederruflicher Lehrsatz.	Axioma, atis.
eine Frage.	Postulatum, i. n.
eine Beschreibung.	Definitio, onis, f.
ein Beweis.	Demonstratio, onis.
ein Grundsatz, Lehrsatz.	Theorema, atis.
eine Aufgabe, Vorgabe.	Problema, atis, n.
eine Auflösung.	Resolutio, onis, f.
ein Hülfsatz, Lehrsatz.	Lemma, atis, n.

un corollaire.	*Przydatek.*
une scolie.	*Przestroga.*
une pratique.	*Doświadczenie, praktyka.*
Progression Arithmetique & Geometrique.	*Skok, albo postępek rachowniczy i mierniczy.*

CHAPITRE VI. — *ROZDZIAŁ VI.*

DE L'ARITHMETIQUE. — *O RACHMISTRZOSTWIE, albo RACHUNKACH.*

Nombre, m.	*Liczba.*
Chifre, m.	*Liczba pisana, znak rachowniczy.*
Unité, f.	*Jedno, iedność.*
Multitude, f.	*Wielość, wielka liczba.*
Nombre pair, impair.	*Liczba parzysta, albo rowna, nieparzysta, albo nierówna.*
un Zero.	*Cyfra, nic.*
Chifrer.	*Liczbę pisać, liczbą rachować.*
Compter.	*Liczyć.*
un Compte.	*Rachunek, rachowanie.*
Faire un compte.	*Rachować, rachunki czynić.*
Ajouter.	*Przydawać, summować.*
Soustraire.	*Odeymować, odciągnąć.*
Multiplier.	*Mnożyć.*
Diviser.	*Dzielić.*
l'Addition.	*Przydawanie, addycya.*
la Substraction.	*Odeymowanie, subtrakcya, odciąganie.*
la Multiplication.	*Mnożenie, multiplikacya.*

ein Anhang, Zusatz.	Corollarium, i. n.
eine Anmerkung.	Scholium, i. n.
eine Ausübung.	Praxis, i. f.
die arithmetische und geometrische Progression.	Progressio Arithmetica & Geometrica.

Das VI. Capitel. / CAPUT VI.

Von der Rechenkunst. / DE ARITHMETICA.

Die Zahl.	Numerus, i. m.
eine Ziffer.	Nota numeralis.
die Einigkeit, Einheit.	Unitas.
die Vielheit.	Multitudo, inis, f.
eine gerade, ungerade Zahl.	Numerus par, impar.
eine Nulle.	Excurrens nota.
mit Ziffern zehlen.	Notis numeralibus supputare.
Zehlen, rechnen.	Numerare, numerum inire.
eine Rechnung.	Calculus, i. ratio, onis.
eine Rechnung machen.	Computare, supputare.
summiren, zusammensetzen.	Addere.
abziehen, subtrahiren.	Subtrahere, subducere.
vermehren, vervielfältigen.	Multiplicare.
abtheilen, dividiren.	Dividere.
das Zusammenrechnen.	Additio, onis, f.
die Abziehung, Subtraction.	Subtractio.
die Vielfältigung.	Multiplicatio.

Multiplicande, m.	*Mnożny.*
Multiplicateur, m.	*Mnożący, mnożyciel.*
Produit, m.	*Wychodzący.*
Table de multiplication.	*Tablica Pitagoresowa.*
la Division.	*Dzielenie, dywizya.*
Dividende.	*Podzielny*
Diviseur, m.	*Dzielący, dzielnik.*
Quotient, m.	*Wieloraz.*
la Regle de trois, ou de proportion.	*Reguła trzech, Reguła złota.*
la Regle de compagnie.	*Reguła towarzystwa, albo spólności*
la Regle d'alliage.	*Reguła wiązania, albo przywiązania.*
la Regle de fausse-position.	*Reguła domniemania.*
un nombre entier.	*Liczba cała.*
un nombre rompu, une fraction.	*Liczba łamana, frakcya.*
Numerateur, m.	*Liczący, licznik.*
Denominateur, m.	*Mianownik.*
la difference.	*Przewyszka.*
Extraction de racine.	*Wyciąganie ściany z liczby daney.*
la preuve.	*Proba, doświadczenie.*
une couple, une paire.	*Para.*
une dizaine.	*Dziesiątek.*
une douzaine.	*Tuzin.*
un cent, une centaine.	*Setek, sto.*
une cinquantaine.	*Pólsetek, 50.*
un quarteron.	*Cwierćsetek, 25.*
un soissante, une soissantaine.	*Kopa.*
une trentaine.	*Pólkopy.*

die Vermehrzahl.	Multiplicandus.
der Vermehrer.	Multiplicator.
das Product.	Productum.
das Ein mal eins.	Abacus Pythagoricus.
die Zertheilung.	Divisio.
die Zertheilzahl.	Dividendus.
der Theiler.	Divisor.
der Quotient.	Quotiens, quotus.
die Regel Dreyer.	Regula trium, vel proportionum, regula aurea.
die Gesellschaftsregel.	Regula societatis.
die Regel der Anbindung.	Regula alligationis.
die Satzregel.	Regula falsi, *vel* falsæ positionis.
eine ganze Zahl.	Numerus integer.
ein Bruch.	Fractio, numerus fractus.
der Zehler.	Numerator.
der Nenner.	Denominator.
Rest, Unterscheid.	Differentia.
das Ausziehen der Wurzelzahl.	Extractio radicis.
die Probe.	Tentamen, probatio.
ein Paar.	Par, aris, n.
ein Zehner.	Decas, adis, f.
ein Dutzet.	Dodecas, adis, f.
ein Hundert.	Centum.
ein halb Hundert.	Quinquaginta.
ein Viertelhundert.	Viginti quinque.
ein Schock.	Sexaginta.
ein halb Schock.	Triginta.



§. I. DENOMBREMENT DES NOMBRES.

§. I. REJESTR LICZBY.

Un, une.	1.	*Jeden, iedna, iedno.*
Deux.	2.	*Dwa, dwie, dwoie.*
Trois.	3.	*Trzy, troie.*
Quatre.	4.	*Cztery, czworo.*
Cinq.	5.	*Pięć, pięcioro.*
Six.	6.	*Sześć, sześcioro.*
Sept.	7.	*Siedm, siedmioro.*
Huit.	8.	*Ośm, ośmioro.*
Neuf.	9.	*Dziewięć, dziewięcioro.*
Dix.	10.	*Dziesięć, dziesięcioro.*
Onze.	11.	*Jedenaście, iedenaścioro.*
Douze.	12.	*Dwanaście, dwanaścioro.*
Treize.	13.	*Trzynaście.*
Quatorze.	14.	*Czternaście.*
Quinze.	15.	*Piętnaście.*
Seize.	16.	*Szesnaście.*
Dix sept.	17.	*Siedmnaście.*
Dix huit.	18.	*Ośmnaście.*
Dix neuf.	19.	*Dziewietnaście.*
Vingt.	20.	*Dwadzieścia.*
Vingt un.	21.	*Dwadzieścia i ieden.*
Vingt deux.	22.	*Dwadzieścia i dwa.*
Vingt trois.	23.	*Dwadzieścia i trzy.*
Et ainsi des autres nombres, &c.		*I tak o inszych liczbach. &c.*
Trente.	30.	*Trzydzieści.*



§. I.	§. I.
Register der Zahlen.	NUMERORUM RECENSIO.
Einer, eine, eines.	I. Unus, una, unum.
Zween, zwo, zwey.	II. Duo, duæ, duo.
Drey.	III. Tres, tria.
Vier.	IV. Quatuor.
Fünf.	V. Quinque.
Sechs.	VI. Sex.
Sieben.	VII. Septem.
Acht.	VIII. Octo.
Neun.	IX. Novem.
Zehen.	X. Decem.
Eilf.	XI. Undecim.
Zwölf.	XII. Duodecim.
Dreyzehn.	XIII. Tredecim.
Vierzehn.	XIV. Quatuordecim.
Funfzehn.	XV. Quindecim.
Sechszehn.	XVI. Sexdecim.
Siebenzehn.	XVII. Septemdecim.
Achtzehn.	XVIII. Octodecim, *vel* decem & octo.
Neunzehn.	XIX. Novemdecim, *vel* undeviginti.
Zwanzig.	XX. Viginti.
Ein und zwanzig.	XXI. Viginti unus, *vel* unus & viginti.
Zwey und zwanzig.	XXII. Viginti duo, *vel* duo & viginti.
Drey und zwanzig.	XXIII. Viginti tres, *vel* tres & viginti.
und also in dergleichen Zahlen.	Et sic de reliquis numeris ejusmodi.
Dreyzig.	XXX. Triginta.

Vier-



Quarante.	40.	*Czterdzieści.*
Cinquante.	50.	*Pięćdziesiąt.*
Soixante.	60.	*Sześćdziesiąt.*
Soissante & dix, septante.	70.	*Siemdziesiąt.*
Quatre vingt.	80.	*Ośmdziesiąt.*
Quatre vingt & dix, ou nonante.	90.	*Dziewięďziesiąt.*
Cent.	100.	*Sto.*
Deux cents.	200.	*Dwieście.*
Trois cents.	300.	*Trzysta.*
Quatre cents.	400.	*Czterysta.*
Cinqcents.	500.	*Pięćset.*
Six cents.	600.	*Sześćset.*
Sept cents.	700.	*Siedmset.*
Huit cents.	800.	*Ośmset.*
Neuf-cent.	900.	*Dziewięćset.*
Mille.	1000.	*Tysiąc.*
Dix mille.	10000.	*Dziesięć tysięcy.*
un million.	1000000.	*Milion.*

§. II. — *§. II.*

ADJECTIFS DE NOMbre selon l'ordre. — *IMIONA PRZYMIOtne Liczebne porządkowe.*

Le premier, la premiere.	*Pierwszy, a. e.*
le second, ou deuzieme.	*Drugi, a. e.*
le Troisieme.	*Trzeci.*
Quatrieme.	*Czwarty.*
Cinquieme.	*Piąty.*
Sizieme.	*Szósty.*

Septie-

Vierzig.	XL. Quadraginta.
Funfzig.	L. Quiuquaginta.
Sechzig.	LX. Sexaginta.
Siebenzig.	LXX. Septuaginta.
Achtzig.	LXXX. Octuaginta.
Neunzig.	XC. Nonaginta.
Hundert.	C. Centum.
Zwey hundert.	CC. Ducenti, æ. a.
Drey hundert.	CCC. Trecenti, æ. a.
Vier hundert.	CD. Quadringenti, æ. a.
Fünf hundert.	D. Quingenti, æ. a.
Sechs hundert.	DC. Sexcenti.
Sieben hundert.	DCC. Septingenti.
Acht hundert.	DCCC. Octingenti.
Neun hundert.	CM. Nongenti.
Tausend.	M. *vel* cIↄ. Mille.
Zehn tausend.	XM. *vel* ccIↄↄ. Decies mille, *vel* decem millia.
Tausendmal tausend, ein Million.	M.M. Decies centena millia. Mille millium *vulgo* Millio, onis, m.

§. II.

Ordnungszahlen.

§. II.

ADJECTIVA NUMERALIA Ordinalia.

Der erste.	Primus, a. um.
zweyte.	Secundus, a. um.
dritte.	Tertius.
vierte.	Quartus.
fünfte.	Quintus.
sechste.	Sextus.

der

Septieme.	*Siodmy.*
Huitieme.	*Osmy.*
Neuvieme.	*Dziewiąty.*
Dizieme.	*Dziesiąty.*
Onzieme.	*Jedenasty.*
Douzieme.	*Dwunasty.*
Treizieme.	*Trzynasty.*
Quatorzieme, &c.	*Czternasty, &c.*
Vingtieme.	*Dwudziesty.*
Trentieme.	*Trzydziesty.*
Quarantieme.	*Czterdziesty,*
Cinquantieme.	*Pięćdziesiąty.*
Centieme.	*Setny.*
le Millieme.	*Tysiączny.*
Les adverbes d'ordre sont formez de ces Adjectifs.	Przysłówki porządkowe składaią się z tychże samych słów Przymiotnych.
Premierement, en premier lieu.	*Naprzód, po pierwsze.*
Secondement, en second lieu.	*Powtóre, podrugie.*
Troisiemement, en troisieme lieu.	*Potrzecie.*
Et ainsi de toutes les autres.	*I tak o inszych.*

§. III.

ADJECTIFS PLURIERS de nombre.

§. *III.*

JMIONA PRZYMIOtne, Liczebne, w mnogiey liczbie.

Un, un à la fois.	*Jeden, poiedynkowy.*
un à un.	*Po iednemu, poiedynkiem.*

Deux



der siebente.	Septimus.
achte.	Octavus.
Neunte.	Nonus.
Zehente.	Decimus.
Eilfte.	Undecimus.
Zwölfte.	Duodecimus.
Dreyzehnte.	Decimus tertius.
Vierzehnte, ꝛc.	Decimus quartus, &c.
Zwanzigste.	Vicesimus.
Dreyzigste.	Tricesimus.
Vierzigste.	Quadragesimus.
Funfzigste.	Quinquagesimus.
Hundertste.	Centesimus.
der Tausendste.	Millesimus.

Die Nebenwörter der Ordnung werden von den Beywörtern hergeleitet.	*Adverbia Ordinalia formantur ex illis Adjectivis.*
Zum ersten, erstlich.	Primò, *vel* primùm.
Zum zweyten, zweytens.	Secundo, secundum.
Zum dritten, drittens.	Tertiò, tertiùm.
Und also mit den andern.	Et sic de cæteris.

§. III. Beyständige Wörter der Zahlen. — §. III. ADJECTIVA NUMERALIA PLURALIA.

Einer, Jeder.	Singulus, a. um.
Je Einer.	Singuli, æ, a.

Je

Deux ensemble, deux à deux, deux à la fois.	*Po dwóch, wedwóch, dwóch razem.*
Trois ensemble.	*Po trzech, we trzech.*
Quatre à la fois.	*Po czterech, we czterech.*
Cinq ensemble.	*Po pięciu, w pięciu.*
Six à la fois.	*Po sześciu, w sześciu.*
Sept, huit, neuf, dix, onze, douze, treize, &c. *sous-entendans toujours* ensemble, *ou* à la fois.	*Po siedmiu, po ośmiu, po dziewiąciu, dziesiąciu, iedenastu, dwunastu, trzynastu, &c.*

Adverbes de nombre.	Przysłówki liczebne.
Une fois.	*Raz.*
Deux fois.	*Dwa razy.*
Trois fois.	*Trzy razy.*
Quatre fois.	*Cztery razy.*
Cinq fois.	*Pięć razy.*
Six fois.	*Sześć razy.*
Sept fois.	*Siedm razy.*
Huit fois.	*Ośm razy.*
Neuf fois.	*Dziewięć razy.*
Dix fois.	*Dziesięć razy.*
Vingt fois.	*Dwadzieścia razy.*
Vingt & une fois.	*Dwadzieścia ieden razy.*
Vingt deux fois.	*Dwadzieścia i dwa razy.*
Trente fois.	*Trzydzieści razy.*
Quarante fois.	*Czterdzieści razy.*
Octante fois.	*Ośmdziesiąt razy.*
Cent fois.	*Sto razy.*
Mille fois, &c.	*Tysiąc razy, &c.*



Je zween.	Bini, æ. a.
Je drey.	Terni.
Je vier.	Quaterni.
Je fünf.	Quini.
Je sechs.	Seni.
Je sieben, je acht, je neun, je zehen, je eilf, je zwölf, je dreyzehn, ꝛc.	Septeni, octoni, noveni, undeni, duodeni, terdeni, quaterdeni, quindeni, seni deni, septem deni, viceni, triceni, quadrageni, &c.

Beywörter von Zahlen.	*Adverbia Numeralia.*
Ein mal.	Semel.
Zwey mal.	Bis.
Drey mal.	Ter.
Vier mal.	Quater.
Fünf mal.	Quinquies.
Sechs mal.	Sexies.
Sieben mal.	Septies.
Acht mal.	Octies.
Neun mal.	Novies.
Zehn mal.	Decies.
Zwanzig mal.	Vicies.
Ein und zwanzig mal.	Vicies semel.
Zwey und zwanzig mal.	Bis & vicies.
Dreyzig mal.	Tricies.
Vierzig mal.	Quadragies.
Achtzig mal.	Octogies.
Hundert mal.	Centies.
Tausend mal, ꝛc.	Millies, &c.



CHAPITRE VII.	ROZDZIAŁ VII.
DE LA GEOMETRIE.	*O GEOMETRYI, albo Mierniczey Nauce.*

Un point.	*Punkt, kropka nierozdziel-*
la ligne.	*Linia.* *(na.*
le terme.	*Termin, koniec.*
la superficie, la surface.	*Powierzchność.*
le plan.	*Płaszczyzna, równina.*
un angle.	*Węgieł, kąt, rog, anguł.*
le corps, le solide.	*Ciało, bryła, figura pełna.*
la longueur, la largeur, & la profondeur.	*Długosć, szerokość, i głębokość; dłuż, szerz i głąb.*

§. I.	§. I.
LIGNES & ANGLES.	*LINIE i WĘGŁY.*

Ligne droite.	*Linia prosta.*
Ligne courbe.	*Linia krzywa*
Ligne circulaire.	*Linia cyrklasta, okrągława.*
Ligne mixte.	*Linia mieszana.*
Ligne perpendiculaire.	*Linia pionowa, równo stoiąca.*
Ligne oblique.	*Linia ukośna.*
Lignes paralleles.	*Równo odległe linie.*
Angle droit.	*Węgieł krzyżowy, pionowy.*
Angle aigu.	*Węgieł ostry, spiczasty.*
Angle obtus, ou emoussé.	*Węgieł rozwarty.*
Angle plan.	*Węgieł płaski.*
Angle solide.	*Węgieł pełny.*
Angle opposé.	*Węgieł przeciwny, na przeciwko.*
Angle contigu, conjoint.	*Węgieł poboczny.*

Angles

Das VII. Capitel. — CAPUT VII.

Von der Erdemeßkunst. — DE GEOMETRIA.

Ein Punct, Tippel.	Punctum, i. n.
die Linie, ein langer Riß, oder Strich.	Linea, æ. f.
das Ende.	Terminus, i. m.
die Fläche.	Superficies, ei. f.
die Ebene, ebene Fläche.	Planum, i. n.
ein Winkel, eine Ecke.	Angulus, i. m.
ein Körper.	Corpus, oris, solidum, i. n.
die Linie, die Breite, und Dicke.	Longitudo, latitudo, & profunditas.

§. I. — §. I.

Linien und Winkel. — LINEÆ & ANGULI.

Die gerade Linie.	Linea recta.
die krumme Linie.	Linea curva.
Kreislinie, Cirkelrunde Linie.	Linea circularis.
die vermischte Linie.	Linea mixta.
eine senkrechte Linie.	Linea perpendicularis.
eine schiefe, schiefgehende Linie.	Linea obliqua.
gleichweitige Linien.	Lineæ parallelæ.
ein senkrechter Winkel.	Angulus rectus.
scharfer, spitziger Winkel.	Angulus acutus.
weiter, stumpfer Winkel.	Angulus obtusus.
flacher, ebener Winkel.	Angulus planus.
ein körperlicher Winkel.	Angulus solidus.
entgegengesetzter Winkel.	Angulus oppositus.
ein Seitenwinkel.	Angulus deinceps positus.

Angles alternes.	*Na przemiany, węgieł na przemiany.*
Angle interieur & exterieur.	*Węgieł wnętrzny i zewnętrzny.*
Angle saillant.	*Węgieł wypuszczony, występuiący.*

§. II.	§. *II.*
FIGURES GEOMETRIQUES.	*MIERNICZE FIGURY.*

Figures Planes.	Figury płaskie.
Un Triangle.	*Troygraniec, trzykąt, tryanguł.*
le côté.	*Sciana, bok.*
Triangle equilatere.	*Troygraniec równościenny.*
isoscele.	*dwuściennorówny.*
scalene.	*nierównościenny.*
rectangle.	*krzyżokątny.*
acutangle.	*ostrokątny.*
obtusangle.	*rozwartokątny.*
spherique.	*okrągowy.*
un quatrilatere.	*Czworograniec, czworobok.*
un parallelogramme.	*Czworograniec podłużny.*
un quarré.	*Czworograniec doskonały, kwadrat.*
un rhombe, une losange.	*Czworograniec szybiasty, czwartak.*
un rhomboide.	*Czwartaczek.*
un trapeze.	*Czworograniec niedoskonały.*
un pentagone.	*Pięciokąt*
Regulier & irregulier.	*Doskonały i niedoskonały.*
un hexagone.	*Sześciokąt.*
un heptagone.	*Siedmiokąt.*

un ecto-

Wechselwinkel.	Anguli alterni.
innerlicher, und äusserlicher Winkel.	Angulus internus, & externus.
herraustehender Winkel.	Angulus prostans.

§. II.

Figuren, oder Bildnisse der Meßkunst. — FIGURÆ GEOMETRICÆ.

flache Figuren.	*Figuræ planæ.*
Ein Triangel, Dreyeck.	Triangulum, i. n.
die Seite.	Latus, eris, crus, uris, n.
Triangel:	Triangulum:
ein gleichseitiger	æquilaterum.
ein gleichschenklichter	isosceles.
ein ungleichseitiger	scalenum.
ein winkelrechter	rectangulum.
ein spitziger	oxygonium.
ein stumpfer.	amblygonium.
ein sphärischer	sphæricum.
ein Viereck.	Quadrilaterum, i. n.
ein länglichtes Viereck.	Parallelogrammum, i. n.
ein Quadrat, ein rechtes, gleichseitiges Viereck.	Quadratum, i. n.
eine Raute, ein geschobenes Viereck.	Rhombus, i. m.
eine längliche Raute.	Rhomboides.
ein ungleiches Viereck.	Trapezium.
ein Fünfeck.	Pentagonum.
richtig und unrichtig.	Regulare & irregulare.
ein Sechseck.	Hexagonum.
ein Siebeneck.	Heptagonum.

un octogone, enneagone, decagone, &c.	Ośmiokąt, Dziewięciokąt, Dziesięciokąt.
un polygone.	Wielokąt.
un cercle.	Cyrkuł, koło. (ła.
Demi-cercle, m.	Półcyrkuła, połowa cyrku-
Quart de cercle.	Cwiartka cyrkułu.
un arc.	Obłąk, luneta.
une corde.	Cięciwa.
un secteur.	Siekacz, przecinacz.
un segment.	Odcinek. (łowy.
le centre.	Centrum, śrzodek cyrku-
le diameter.	Dyameter, prosto śrzodkowa linia. (tru.
(metre.	
le rayon, le demi-dia-	Promień, połowa dyame-
la circonference.	Obwód.
une tangente.	Tykaczka.
une secante.	Przecinaiąca.
la convexité.	Obłączystość zwierzchnia
la concavité.	Obłączystość wnętrzna.
la ligne ovale.	Linia iaykowata.
	(wata.
la ligne spirale.	Wężownica, linia wężyko-
la ligne de la parabole.	Linia armatna, parabola.
la ligne de l'hyperbole.	Hyperbola, linia okrągława.
la base d'une figure.	Baza, linia na którey figura stoi.
l'hypothenuse d'un triangle rectangle.	Sciana naydłuższa tróygrańca krzyżokątnego.
le perpendicule d'un triangle rectangle.	Linia pionowa tróygrańca krzyżokątnego.
l'aire, ou la capacité, le contenu d'une figure.	Pole, albo wnętrze figury.
	(czna.
la diagonale.	Poprzecznica, linia poprze-
une surface plate, plane.	Powierzchność płaska.

une

ein Achteck, Neuneck, Zehneck, u. d. g.	Octogonum, enneagonum, decagonum, &c.
ein Vieleck.	Polygonum.
ein Cirkel, Kreis.	Circulus, i. orbis, is. m.
ein halber Cirkel.	Semicirculus, i. m.
ein Viertelkreis.	Quadrans circuli.
ein Bogen.	Arcus, ûs. m.
eine Sehne.	Chorda, æ. f.
ein Zertheiler.	Sector circuli.
ein Abschnitt.	Segmentum circuli.
Mittelpunct.	Centrum, i. n.
der Mittelstrich, der Durchschnitt.	Diameter, tri, f.
der halbe Diameter.	Radius, i. m. semi-dia- (meter.
der Umkreis.	Circumferentia, periphe- (ria.
anrührende Linie.	Tangens, entis, f.
durchschneidende Linie.	Secans, antis, f.
auswendiger Umfang.	Convexum.
inwendiger Umfang.	Circuli concavum.
eine länglichte runde Linie, eine Eylinie.	Linea Ellipsis, linea ovalis.
eine Schneckenlinie.	Linea conchalis, spiralis, (involuta.
die Parabole, Brennlinie.	Linea parabolæ.
die Hyperbole.	Linea hyperboles.
die Grundlinie.	Basis, i. f. linea basis.
die Hypothenusa.	Hypothenusa, æ. f. linea angulô subtensa.
die senkrecht aufstehende Seite, 2c.	Cathetus, i. m. &c.
der Inhalt einer Figur.	Area, æ. f.
die Zwerchlinie.	Diagonalis, is. f.
eine ebene Fläche.	Superficies plana.

une surface courbe.	*Powierzchność krzywa i wypukła.*
une surface convexe & concave.	*Powierzchność obłączysta z wierzchu i wewnątrz.*
Corps, ou solides.	Ciała, albo Figury pełne.
une sphere, un globe.	*Kula, gałka, okrąg.*
un hemisphe.e.	*Półkulki, połowa okręgu.*
un cylindre.	*Wał, słup okrągły.*
un cone.	*Kręgiel, słup kończato okrągły, głowie cukru podobny.*
une pyramide.	*Piramida.*
un obelisque.	*Obeliszek, Piramida czworograniasta.*
un cube.	*Kostka, sześciokwadrat.*
un prisme.	*Słup troyścienny.*
un parallepipede.	*Słup czworościenny.*
un polyedre.	*Słup wielościenny.*

§. III.

PARTIES de GEOMETRIE.

§. *III.*

CZĘSCI MIERNICZEY NAUKI.

L'euthymetrie.	*Miernictwo linii.*
la planimetrie.	*Płazmiernictwo.*
la stereometrie.	*Pełnomiernictwo, statków i figur pełnych miernictwo.*
la geodesie, ou l'arpentage.	*Polmiernictwo.*
la trigonometrie.	*Miernictwo troygrańców.*
la longimetrie.	*Dłużmiernictwo.*
l'altimetrie.	*Wyżmiernictwo.*
le jaugeage, &c.	*Miernictwo napoiów w beczkach.*

§. I V.

eine krumme und bucklichte Fläche.	Superficies gibba.
eine runde und hohle Fläche.	Superficies convexa & concava.

Körper.	*Corpora, vel Solida.*
eine Kugel.	Sphæra, æ. f. Globus, i. m.
eine halbe Kugel.	Hemisphærium, i. n.
eine runde Säule.	Cylindrus, i. m.
ein Kegel, eine Kegelsäule.	Conus, i. m.
ein eckichter Kegel.	Pyramis, idis, f.
ein viereckichter Kegel.	Obeliscus, i. m.
ein Würfel.	Cubus, i. m.
eine dreyeckichte Säule.	Prisma, atis, n.
eine viereckichte Säule.	Parallelopipedum, i. n.
eine vieleckichte Säule.	Polyedrum, i. n.

§. III.	§. III.
Die Theile der Erdmeßkunst.	GEOMETRIÆ PARTES.
Die Linienmeßkunst.	Euthymetria, æ. f.
die Flächenmeßkunst.	Planimetria, æ. f.
Kunst die Gefäße und Körper zu messen.	Stereometria, æ. f.
die Feldmeßkunst.	Geodæsia, æ. f.
die Dreyecksmeßkunst.	Trigonometria, æ. f.
die Längenmeßkunst.	Longimetria, æ. f.
die Höhenmeßkunst.	Altimetria, æ. f.
die Visirkunst, u. d. g.	Pithometria, æ. f.

§. IV.

§. IV. INSTRUMENS DE GEOMETRIE.	§. IV. NACZYNIA MIERNICZE.
Un compas. (pas.	*Cyrkiel.*
Jambe ou pointe de com-	*Nóżka cyrklowa.*
une regle.	*Prawidło, linia, liniał.*
une equerre.	*Węgielnica.*
une sauterelle, un buveau.	*Węgielnica składana.*
un niveau.	*Srzodwaga, krokiewka.*
un chas, une travée.	*Srzodwaga mularska.*
une chasse.	*Szynwaga.*
un plomb, muel.	*Bleyczyk, pion, modło.*
une planchette.	*Tablica miernicza.*
une dioptre.	*Linia z celikami, dyoptra.*
une pinule.	*Celik.*
un valet, un support.	*Pachołek, nóżka, podporka.*
un astrolabe.	*Gwiazdnik, gwiazdomierz.*
un planimetre.	*Płazymierz.*
un radiometre, un baton de Jacob, une arbalêtrille.	*Wyżymierz, palica Jakubowa.*
un pantometre.	*Wszystkomierz.* (nicza.
un quadrant.	*Kwadrans, ćwiartka mier-*
un graphometre, raporteur, transporteur.	*Przenosiciel, półcyrkuł mierniczy.*
une boussole.	*Kompas morski, puszka magnesowa.*
un echelle.	*Miernica.*

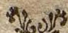
§. V. MESURES.	§. V. MIARY.
Une ligne.	*Linia.* (kcia.
un pouce, un doigt.	*Cal, palec, 24. części ło-*



§. IV.	§. IV.
Werkzeug der Meßkunst.	**INSTRUMENTA GEOMETRICA.**
Ein Cirkel, Compaß.	Circinus, i. m.
Cirkelfuß, oder Spitze.	Circini pes, crus.
ein Linial, Richtscheit.	Regula, æ. f.
ein Winkelmaaß.	Norma, æ. f. canon.
ein Schrägmaaß.	Norma, plicatilis.
eine Setz-oder Wasserwage.	Libella, æ. f.
eine Bleywage.	Amussis, is. f.
eine Gleichwage.	Libella, canon.
eine Bleyschnur, ein Senkbley.	Perpendiculum, i. n.
ein Meßtisch, Meßbrett.	Mensula prætoriana.
ein Gesichtslinial.	Dioptra, linea fiduciæ.
ein Absehen, Absicht.	Pinula, æ. f.
ein Knecht, eine Stütze.	Fulcrum, i. n.
ein Sternmaaß.	Astrolabium, i. n.
eine Flächenmeßscheibe.	Planimetrum, i. n.
ein Jacobsstab.	Radius astronomicus.
eine allgemeine Meßscheibe.	Pantometrum, i. n.
ein Quadrant.	Quadrans mathematicus.
ein Gradebogen, Halbcirkel.	Semicirculus, transportator.
ein Compaß, Seecompaß.	Pyxis magnetica.
ein Maaßstab.	Scala, æ. f.

§. V.	§. V.
Maaße.	**MENSURÆ.**
eine Linie.	Linea, æ. f.
ein Zoll, Zwergfinger.	Pollex, icis, digitus.

eine

une paume.	*Dłoń, czterocalowa miara.*
un palme, un empan.	*Piędź mała i wielka.*
un pied.	*Stopa, miará czterodłonio-*
un pas.	*Krok, miara 5. stop. (wa.*
une coudée.	*Łokieć ręczny.*
une aune.	*Łokieć ma 24. calów. (cia.*
une canne.	*Arszeń, ma 5. ćwierci łok-*
une brasse, toise.	*Sążeń, miara trzyłokciowa.*
une perche, verge.	*Pręt, ma półosma łokcia.*
une perche de 15. aunes.	*Laska, ma dwa pręty.*
une perche quarrée.	*Pręt kwadratowy.*
une perche cubique.	*Pręt kostkowy.*
un cordeau d'arpenteur.	*Sznur, ma lasek 3.*
une chaîne d'arpenteur.	*Łańcuch mierniczy.*
un stade.	*Staie, ma 126. kroków.*
un journel, un jour de terre.	*Staie roli, 18. część łanu.*
un demi-journel.	*Półstaie.*
un arpent, une saumée.	*Morg, ma sznurów 5.*
une vergée.	*Wężysko, 3. część morgu.*
une septerée, une terre de 30. arpents.	*Łan i włoka Chełmińska, ma 30. morgów.*
un acre.	*Włoka i łan rozmaity.*
une lieu, un mille.	*Mila pospolita. (ków.*
un mille, mille pas.	*Mila miernicza, tysiąc kro-*
une journée de chemin.	*Jazda dzienna.*

Mesures des choses seches.	Miary rzeczy suchych.
Un last.	*Łaszt, ma korcy 60.*
un muid.	*Cwiertnia.*
un setier.	*Małdr, ma 2. ćwiertni.*
une mine.	*Kłoda, maca, beczka.*
un minot.	*Półmiarek.*
un boisseau.	*Korzec.*
un demi-boisseau.	*Półkorca.*

eine Hand breit.	Palmus minor.
eine Spanne, Handlänge.	Lichas, spithama, palmus major.
ein Schuh, Werkschuh.	Pes, edis, m.
ein Schritt.	Passus, ûs, m.
eine halbe Elle.	Cubitus, i. m.
eine Elle.	Ulna, æ. f.
ein Stab.	Ulna major.
eine Klafter.	Orgyia, æ. f.
eine Meßruthe, Meßstange.	Pertica, decempeda.
ein Meßstab.	Pertica 15. ulnarum.
eine gevierte Ruthe.	Pertica quadrata.
eine Cubicruthe.	Pertica cubica.
eine Meßschnur.	Funis mensorum.
eine Meßkette.	Catena metaforia.
ein Stadium, Feldweg.	Stadium, i. n.
ein Jochart, Tagwerkacker.	Jugum, jugerum Polonicum.
ein Halbtagwerkacker.	Actus quadratus.
ein Morgen.	Jugerum Romanum.
ein Stück Landes.	Tertia pars jugeri.
eine Hufe, oder Hube.	Ager triginta jugerum.
ein Acker Landes.	Modus agri, *vulgo* laneus.
eine Meile.	Leuca, æ. f.
die Länge von tausend Schritten.	Milliarium, i. n.
eine Tagreise.	Diurnum iter, iter unius diei.

Maaße trockener Dinge. — *Aridorum mensuræ.*

Eine Last.	Achane, es, f.
ein Sümmel.	Trimedimnus, i. m.
ein Malter.	Bini trimedimni.
ein Achtel.	Dolium, i. n.
ein Sechsstel.	Sextans, antis, m.
ein Scheffel.	Medimnus, i. m.
ein halbes Scheffel.	Metreta, æ. f.



un quart de boisseau.	*Cwierć korca.*
un demi quart de boisseau.	*Pół ćwierci korca.*
un litron.	*Miarka.*
un demi-litron.	*Półmiarki.*

Mesures des choses liquides.	Miary rzeczy mokrych.
Un tonneau.	*Beczka.*
un muid.	*Oxeft.*
une feuillete, un demi-muid.	*Półoxeftu.*
une pipe.	*Kufa.*
un baril, une barrique.	*Baryła, antał.*
un setier.	*Dwugarcowka.*
un demi-setier.	*Garniec.*
un pot.	*Półgarca.*
une pinte.	*Kwarta.*
une chopine.	*Półkwarty.*
une chopinette.	*Kwaterka.*

CHAPITRE VIII. — *ROZDZIAŁ VIII.*

DE L'ASTRONOMIE. — *O ASTRONOMII, albo Gwiazdarskiey Nauce.*

La Sphere Celeste, & armillaire.	*Kula, Sfera Niebieska, i pierścionkowa.*
les points de la Sphere.	*Punkta Sfery Niebieskiey.*
les Poles.	*Bieguny.*
le Pole arctique.	*Biegun Północny.*
le Pole antarctique.	*Biegun Południowy.*
le Zenith.	*Zenit, punkt wertykalny na Niebie nad ciemieniem człowieka.*
le Nadhir.	*Nadyr, punkt spodni.*
l'Orient.	*Wschód.*

ein Viertel.	Sesquimodius, i. m.
ein halb Viertel.	Modius, i. m.
ein Maaß.	Quartarius, i. m.
ein halb Maaß.	Quartarii dimidium.

Maaße der nassen Dinge.	*Mensuræ liquidorum.*
Ein Faß, Weinfaß.	Dolium.
ein Oxhoft.	Culeus vel vehes vini.
ein halb Oxhoft.	Dimidium culei.
eine Pipe.	Cupa, æ. f.
ein Eimer.	Cadus, i. m.
ein Stübchen.	Bini congii.
ein Topf.	Congius, i. m.
eine Kanne, ein Maaß.	Dimidium congii.
ein Nößel.	Quadrans congii.
ein halb Nößel.	Cotyla, hemina, æ. f.
ein Quartierchen.	Semi-cotyla.

Das VIII. Capitel. — CAPUT VIII.

Von der Sternkunst. — DE ASTRONOMIA.

Die Himmelskugel.	Sphæra cælestis, & armillaris.
die Puncte.	Puncta.
die Weltangeln.	Poli.
die Nordangel.	Polus Arcticus.
die Südangel.	Polus Antarcticus.
der höchste Punct des Himmels, gerad über uns, der Scheitelpunct.	Zenith, Punctum verticale.
der unterste Punct des Himmels, unter uns.	Nadhir.
der Aufgang.	Oriens, tis, m.



l'Occident.	*Zachod.*
les dix Cercles de la Sphere.	*Dziesięć Cyrkułów, albo obręczy Sfery Niebieskiey.*
les six grands cercles de la (Sphere.	*Sześć wielkich Cyrkułów.*
1. L'Equinoctial, ou l'Equateur.	1. *Ekwator, równonocny i równodzienny Cyrkuł.*
l'Eccliptique.	*Ekliptyka, ścieszka, albo droga słoneczna.*
2. Le Zodiaque.	2. *Zodyak, Zwierzyniec niebieski.*
3. Meridien.	3. *Merydyan, Cyrkuł Południowy, Południk.*
4. L'Horizon.	4 *Horyzont, kończywzrok.*
5. Le Colure des Equinoxes.	5. *Cyrkuł obrotu słonecznego porównanie dni i nocy sprawuiący.*
6. Le Colure des Solstices.	6. *Cyrkuł obrotu słonecznego przesilenie dnia, albo nocy czyniący.*
les quatre petits Cercles de la Sphere.	*Cztery małe Cyrkuły Niebieskie.*
le Tropique de Cancer.	*Koło odwrotne, albo wsteczne Raka niebieskiego, do którego gdy słońce przyidzie, dzień długi czyni.*
le Tropique de Capricorne.	*Koło odwrotne Koziorożca niebieskiego, do którego gdy słońce przyidzie, noc długą czyni.*
les deux Cercles Polaires: Arctique & Antarctique.	*Dwa Cyrkuły Biegunowe: Arktycki i Antarktycki, albo Północy i Południowy.*
l'axe, ou l'essieu du mon- (de.	*Oś świata.*

der Niedergang.	Occidens, entis, m.
die zehn Cirkel der Himmelskugel.	Decem Circuli Sphæræ.
die sechs großen Cirkel.	Sex Circuli maximi.
1. der Mittelkreis.	1. Æquator, Æquinoctialis, *Nautis* Linea.
der Sonnencirkel.	Eccliptica, æ. f.
2. der Thierkreis.	2. Zodiacus, i. m.
3. der Mittagskreis.	3. Meridianus, i. m.
4. der Gesichtskreis.	4. Horizon, ontis, m.
5. der Cirkel der Tag und Nacht gleichet.	5. Colurus Æquinoctiorum.
6. der Cirkel der Sonnenwendungen.	6. Colurus Solstitiorum.
die vier kleinen Cirkel.	Quatuor minores Circuli:
der Sonnenwendekreis im Krebse.	Tropicus Cancri.
der Sonnenwendekreis im Steinbocke.	Tropicus Capricorni.
die zween Weltangelncirkel: der Nordkreis und Südekreis.	Duo circuli Polares: Arcticus & Antarcticus.
die Achse,	Axis mundi.

les Cercles paralleles.	*Cyrkuły równoległe.*
la Sphere droite.	*Sfera prosta wspieraiąca się Ekwatorem na Horyzoncie, i onegoż na dwie równe przecinaiąca części.*
la Sphere oblique.	*Sfera ukośna, ukosem na Horyzoncie stoiąca.*
l'Elevation ou la hauteur du pole.	*Wyniosłość, albo wysokość Bieguna nad Horyzontem.*
Outre les douze Constellations du Zodiaque, dont il a été parlé le *page* 6. il y en a 27. du coté du Septemtrion, & 31. du coté du Midi.	*Oprócz dwunastu Konstellacyi Zodyacznych, o których była wzmianka na* karcie 6. *iest ich ieszcze* 27. *od Północy, a* 31. *od Południa.*

CHAPITRE IX. — *ROZDZIAŁ IX.*

DE LA GEOGRAPHIE. — *O GEOGRAFII, albo Ziemiopisarskiey Nauce.*

La Geographie est la description du Globe de la terre & de la mer.	Geografia *iest opisanie Ziemnowodnego okręgu.*
La Geographie est une partie de la *Cosmographie*, qui est la description du monde.	*Geografia iest część* Kosmografii, *która iest opisaniem świata całego.*
Le Monde est un amas, ou assemblage du Ciel & de la Terre.	Swiat *iest Niebo i ziemia, i to wszystko, co się między Niebem i ziemią znayduie.*

La

die gleichweitigen Cirkel.	Circuli Paralleli.
Die geradstehende Kugel, oder Sphäre.	Sphæra recta, cujus Poli sunt in Horizonte.
die ungeradstehende Kugel.	Sphæra obliqua, cujus polorum alter supra horizontem, alter infra.
die Höhe des Pols, oder der Weltangel.	Elevatio Poli supra horizontem.
Außer den zwölf Zeichen des Thierkreises, wovon im Anfange gemeldet worden, sind noch sieben und zwanzig in dem mitternächtigen, und ein und dreyzig im mittägigen Theile.	Præter duodecim signa Zodiaci, de quibus *pag:* 7. numerantur 27. in plaga septemtrionali, 31. verò in australi.

## Das IX. Capitel.	## CAPUT IX.
### Von der Erdbeschreibung.	### DE GEOGRAPHIA.
Sie ist eine Beschreibung der Erdkugel nebst dem Wasser.	*Geographia* est descriptio Globi terraquei.
Die Erdbeschreibung ist ein Theil der Weltbeschreibung.	Geographia est pars *Cosmographiæ*, quæ est Mundi totius descriptio.
Die Welt ist eine Zusammenfügung des Himmels und der Erde.	Mundus est compages, e Cœlo & Terra.



La *Chorographie* est la description d'une Region.

La *Topographie* est la description d'un lieu particulier.

Voyez ce qui a été dit de la Sphere Celeste dans le Chapitre de l'Astronomie.

On donne les memes noms aux Cercles, qu'on imagine sur le Globe terrestre.

Les Cercles Paralleles à la ligne Equinoctiale divisent la surface du Globe en cinq Zones.

Une *Torride*, ou *brulée* entre les deux Tropiques.

Deux *Temperées*, entre les Tropiques & les Cercles Polaires.

Et deux *Froides*, depuis les Cercles Polaires jusqu'aux Poles.

Les Paralleles divisent la Terre en divers *Climats*, selon la longueur des jours.

Chorografia *iest opisanie Kraiu iakiego.*

Topografia *iest opisanie szczegulnego iakiego mieysca*

Patrzay, co się powiedziało o Sferze Niebieskiey w Rozdziale o Astronomii.

Też same daią się imiona tym Cyrkułom, które się na ziemskim uważaią okręgu.

Cyrkuły równoległe od Ekwatora dzielą okrąg ziemski na pięć różnych krain.

Z tych, ta kraina, która między dwoma odwrotnemi Cyrkułami leży, nazywa się Gorąca.

Te dwie krainy, które między odwrotnemi i biegunowemi Cyrkułami leżą, zowią się Mierne, *albo* Pomiarkowane.

Y dwie Zimne, *które od Cyrkułów biegunowych, aż do samych rozciągaią się Biegunów.*

Cyrkuły równoległe, podług długości dni na różne okrąg ziemski dzielą godzinne i miesięczne strefy.

Die Chorographie ist die Beschreibung eines Landes.

Chorographia est Regionis alicujus descriptio.

Die Topographie ist die Beschreibung eines Ortes.

Topographia est loci alicujus particularis descriptio.

Sieh, was von der Himmelskugel im Capitel von der Sternkunst ist gesaget worden.

Videantur ea, quæ de Sphæra Cœlesti in Capite de Astronomia dicta sunt.

An der Erdkugel werden die Cirkel eben so genennet.

Iidem Circuli Globo terrestri tribuuntur.

Die Cirkel, so mit dem Gleicher in einerley Weite laufen, theilen die Erdkugel in fünf Erdstreiche.

Circuli Paralleli Æquinoctiali lineæ dividunt Globum in quinque Zonas.

einen hitzigen, zwischen beyden Sonnenwendecirkeln;

Quarum ea, quæ est inter utrumque Tropicum, *Torrida* dicitur.

zween gemäßigte, zwischen den Sonnenwende- und Angelcirkeln;

Duæ inter Tropicos & Circulos Polares, *Temperatæ*.

und zween kalte, von den Angelcirkeln bis an die Angeln selbst.

Et duæ *Frigidæ* à Circulis polaribus ad Polos.

Die gleichweitigen Cirkel theilen die Erde in unterschiedliche Streiche nach der Länge der Täge.

Paralleli dividunt Globum in varia *Climata*, secundum longitudinem dierum.

Mais on marque plus commodement la situation des parties du Globe par la *latitude*, qui est distance de l'Equateur.	*Położenie atoli części ziemskiego okrągu naylepiey się przez* szerokość *wyraża, która nic inszego nie iest, tylko odległość mieysca od Ekwatora.*
Latitude Septemtrionale, ou Meridionale.	*Szerokość Północna, albo Południowa.*
Les degrés de *Latitude* se comptent sur le Meridien.	*Gradusy* szerokości *na Południowym rachuią się Cyrkule.*
Les degrés de *Longitude* se comptent sur l'Equinoctial, d'Occident en Orient.	*Gradusy* długości *rachuią się na Ekwatorze, poczàwszy od Zachodu ku Wschodowi.*
Outre ce qui a été dit des parties de la Terre & de l'Eau dans la premiere Partie;	*Oprócz tego, cośmy iuż o częściach ziemi i wody w pierwszey namienili Części;*
On y peut considerer:	*Następuiące ieszcze uważać się mogą rzeczy:*
La Terre ferme, ou le Continent.	*Ziemia tęga, z drugiemi stykaiąca się ziemiami.*
une Jle.	*Wyspa, wysep.*
une Presqu'Jle.	*Półwysep.*
un Cap, le promontoire.	*Góra nadmorska, wybrzeże.*
un Golfe.	*Łacha, odnoga morska.*
un Detroit.	*Przesmyk morski, ciasne morze.*



Die Theile der Erdkugel werden durch die Entlegenheit des Ortes vom Gleicher bequemlicher unterschieden.	Sed globi partium situs facilius designatur per *Latitudinem*, quæ est Loci ab Æquatore distantia.
Die Entlegenheit gegen Norden, gegen Süden, oder Mittag.	Latitudo Septemtrionalis, vel Meridionalis.
Die Grade der Entlegenheit von dem Gleicher werden auf dem Mittagscirkel gezehlet.	*Longitudinis* Gradus in Meridiano Circulo numerantur.
Die Grade der Länge werden vom Niedergange gegen Anfang auf dem Gleicher gezehlet.	*Latitudinis* Gradus in Æquatore ab Occidente versus Orientem numerantur.
Nebst dem, so von den Theilen der Erde und des Wassers im ersten Theile ist gesagt worden;	Præter ea, quæ in prima Parte de Terræ & Aquæ partibus dicta sunt;
kann man noch darinnen beobachten:	**In iis possunt considerari:**
das feste Land.	**Continens, tis, f.**
eine Insel, Eyland.	Insula, æ. f.
eine Halbinsel.	Peninsula, æ. Chersonesus, i. f.
ein Vorgebirg.	Promontorium, i, n.
ein Meerbusen.	Sinus, ûs, m.
ein Sund, eine Meerenge.	Fretum, i. n.

Division de la Terre.	Podzielenie Ziemi.
La Terre est divisée en quatre Parties :	*Ziemia na cztery dzieli się części, które są :*
l'Europe au Nord.	*Europa na Północ.*
l'Asie à l'Orient.	*Azya na Wschod.*
l'Afrique au Midi.	*Afryka na Południe.*
l'Amerique, ou le Nouveau Monde aux Antipodes.	*Ameryka, albo nowy Swiat pod nami.*
Et la Terre Australe.	*I Ziemia Południowa.*
les Parties Septemtrionales.	*Kraie Północne.*
L'EUROPE.	*EUROPA.*
Les principales Parties de l'Europe.	Przednieysze Europy Części.
La Grande Bretagne.	*Wielka Brytania.*
le Dannemarc.	*Duńska Ziemia, Dania.*
la Norvege.	*Norwegia.*
la Suede.	*Szwecya.*
la Moscovie.	*Moskwa.*
la Prusse.	*Prusy.*
la Pologne.	*Polska.*
la Boheme.	*Czeska ziemia, Czechy.*
l'Allemagne.	*Niemiecka ziemia, Niem-(cy.*
les Pays-Bas.	*Niderland.*
la France.	*Francya.*
la Suisse.	*Szwaycar: ziemia, Szway-(cary.*
le Portugal.	*Portugalia.*
l'Espagne.	*Hiszpania.*
l'Italie.	*Włoska ziemia, Włochy.*

laHon-

Die Eintheilung der Erde.	*Terræ Divisio.*
Die Erde wird in vier Theile abgetheilt.	In quatuor Partes divisa est Terra.
Europa, gegen Abend und Norden.	Europa ad Septemtrionem.
Asien, gegen Osten.	Asia ad Orientem.
Africa, gegen Mittag.	Africa ad Meridiem.
America, oder die neue Welt, gegen Abend.	America, seu Novus Orbis infra nos.
und die mittägigen Länder.	Et Terra Australis.
die nordischen Länder.	Partes Boreales.

Europa.	EUROPA.
Die vornehmsten Theile Europens sind.	*Præcipuæ Partes Europæ.*
Großbritannien.	Magna Britannia.
Dännemark.	Dania.
Nordwegen.	Norvegia.
Schweden.	Suecia.
Moscau.	Moscovia.
Preussen.	Prussia, Borussia.
Pohlen.	Polonia.
Böhmen.	Bohemia.
Deutschland.	Germania.
Niederland.	Belgium.
Frankreich.	Gallia, seu Francia.
die Schweiz.	Helvetia
Portugall.	Portugallia, Lusitania.
Spanien.	Hispania.
Italien, Welschland.	Italia.



la Hongrie.	*Węgierska ziemia, Węgry.*
la Turquie Européenne.	*Turcya Europeyska.*
la Petite Tartarie.	*Tartarya mieysza.*
Les 3. Empires.	Trzy Cesarstwa.
D'Allemagne.	*Niemieckie.*
de Moscovie.	*Moskiewskie.*
de Turquie.	*Tureckie.*
Les 12. Royaumes.	Dwanaście Królestw.
De la Grande Bretagne.	*Królestwo W. Brytanii.*
de Dannemarck.	*Król: Duńskie.*
de Suede.	*Król: Szwedzkie.*
de Prusse.	*Król: Pruskie.*
de Pologne.	*Król: Polskie.*
de Boheme.	*Król: Czeskie.*
de France.	*Król: Francuzkie.*
de Portugal.	*Król: Portugalskie.*
d'Espagne.	*Król: Hiszpańskie.*
de Sardaigne.	*Król: Sardyńskie.*
de deux Siciles.	*Król: Oboyga Sycylii.*
de Hongrie.	*Król: Węgierskie.*
Les 4. grandes Republiques.	Cztery większe Rzeczypospolite.
De Venise.	*Wenecka.*
de Genes.	*Genueńska.*
des Suisses.	*Szwaycarska.*
des Provinces Unies.	*Hollenderska.*
Les 4. petites Republiques.	Cztery mnieysze Rzeczypospolite.
De Geneve.	*Genewеńska.*
de Lucques.	*Luceńska.*
de S. Marino.	*S. Maryna.*
de Raguze.	*Raguzańska.*

§. I.

Ungarn.	Hungaria.
die europische Türkey.	Turcia Europæa.
die kleine Tartarey.	Tartaria Minor.
Drey Kaiserthümer.	*Tria Imperia.*
Das Deutsche.	Germanicum.
das Moscowitische.	Moscoviticum.
das Türkische.	Turcicum.
Zwölf Königreiche.	*Duodecim Regna.*
Großbritannien.	Magnæ Britanniæ.
das Dänische.	Daniæ.
das Schwedische.	Sueciæ.
das Preußische.	Borussiæ.
das Pohlnische.	Poloniæ.
das Böhmische.	Bohemiæ.
das Französische.	Galliæ.
das Portugiesische.	Portugalliæ.
das Spanische.	Hispaniæ.
das Sardinische.	Sardiniæ.
beider Sicilien.	Utriusque Siciliæ.
das Hungarische.	Hungariæ.
Vier größere Republiken.	*Quatuor Majores Respublicæ.*
Die Venedische.	Veneta.
die Genuesische.	Genuensis.
die Schweizerische.	Helveta.
die Holländische.	Batavorum.
Vier kleinere Republiken.	*Quatuor Minores Respublicæ.*
Die Genewesische.	Genevensis.
die Lutzensische.	Lucensis.
die von S. Marino.	S. Marini.
die Ragusische.	Ragusana.

§. I

§. I.	*§. I.*
LA GRANDE BRETAGNE.	*WIELKA BRYTANNIA.*
L'Angleterre.	*Anglia.*
L'Angleterre propre.	Anglia własna.
Londres Capitale du Royaume.	*Londyn Stolica Królestwa.*
Yorck.	*York.*
Bristol.	*Brystol.*
Norwich.	*Norwich.*
Cantorbery.	*Kantuarya.*
Oxford.	*Oxfort.*
Cambridge.	*Kambrycz.*
Glocester.	*Glocester.*
Dorcester.	*Dorcester.*
Barvic.	*Barwik.*
Plimouth.	*Plimut.*
Douvres.	*Dower.*
La Principauté de Galles.	Xięstwo Wallii.
Pembrock.	*Pembrok.*
L'Ecosse.	*Szkocya.*
Edimbourg Capitale.	*Edymburg Stolica.*
Glascow.	*Glaskow.*
St. André.	*Miasto S. Jędrzeia.*
New-Aberden.	*Nowy-Aberden.*
les Jles Westernes.	*Wyspy Zachodnie.*
les Jles Orcades.	*Orkadzkie Wyspy.*
les Jles de Schottland.	*Szotlanckie Wyspy.*
L'Irlande.	*Irlandya.*
Dublin Capitale.	*Dublin Stolica.*



§. I.	§. I.
Groß Britannien.	MAGNA BRITANNIA.
Engelland.	**Anglia.**
Engelland an sich selbst.	*Anglia propria.*
London, die Hauptstadt des Königreichs.	Londinum Caput Regni.
York.	Eboracum.
Bristol.	Bristolium.
Norwich.	Nordovicum.
Kanterburi.	Cantuaria.
Ochsenfurt, Ochsfort.	Oxonium.
Cambridge.	Cantabrigia. (Castra.
Glocester.	Glocestria, seu Claudia
Dorcester.	Dorcestria.
Barwick.	Barvicum.
Pleymuth.	Plimuthum.
Dower.	Dubris.
Herzogthum Wallis.	*Principatus Valliæ.*
Pembrok.	Pembrochium.
Schottland.	**Scotia.**
Edenburg, die Hauptstadt.	Edimburgum Caput.
Glaskow.	Glascum.
Sant-Andrees.	Andreopolis.
Neu Aberdeen.	Aberdonium Novum.
die westlichen Inseln.	Hebrides Insulæ Occident.
die orcadischen Inseln.	Insulæ Orcades.
die schottländischen Inseln.	Insulæ Hitlandicæ.
Irrland.	**Hibernia.**
Dublin, die Hauptstadt.	Dublinum Metropolis.

Armagh.

Armach.	*Armak.*
Londondery.	*Londondery.*
Limmerick.'	*Limmeryk.*
Watterford.	*Waterford.*
Galloway.	*Galloway.*

§. II. — *§. II.*

LE DANNEMARC. — *D A N I A.*

La Zelande Jle.	Zelandya *Wyspa.*
Coppenhague Capitale du Royaume.	*Koppenhaga Stolica Królestwa.*
Roschild.	*Roskild.*
Elseneur, ou Halsingor.	*Elzenur.*
Cronenbourg.	*Kronenburg.*
La Fionie, Jle.	Fionia *Wyspa.*
Odensée.	*Odensa.*
Nibourg.	*Niburg.*
La Juttlande, Presqu'Jle.	Jutlandya *Półwysep.*
Aalbourg.	*Alborg.*
Wiborg.	*Wiborg.*
Ripen.	*Rypen.*
Arhusen.	*Arrus.*
Le Duché, de Sleswich.	Xięstwo Slezwickie.
Sleswick.	*Slezwik.*
Glücksbourg.	*Gliksburg.*
Flensbourg.	*Flensberg.*
Gottorp.	*Gottorp.*

La Norvege. — *Norwegia.*

Christiania, anciennement Obslo, Capitale du Royaume.	*Chrystyania, przedtym Obslo, Stolica Królestwa.*

Berghen.

Armagh.	Armachia.
Londonderi.	Londinoderria.
Limmerick.	Limmericum.
Watterford.	Vaterfordia.
Galloway.	Galdia, *vel* Galliva.

§. II. Dännemark. — §. II. DANIA.

Seeland eine Insel.	*Zelandia* Insula.
Koppenhagen die Hauptstadt des Königreichs.	Hafnia Caput Regni.
Roskild.	Roschildia.
Elzenborg.	Helsinburgum.
Cronenburg.	Cronemburgum.
Fünen eine Insel.	*Fionia* Insula.
Odensee.	Ottonia.
Niborg.	Niburgum.
Jutland, eine Halbinsel.	*Juthia* Peninsula, alias *Chersonesus Cymbrica.*
Aalborg.	Alburgum.
Wiborg.	Viburgum.
Ripen.	Ripa.
Arrhus.	Aarrhusia.
das Herzogthum Schleßwig.	*Ducatus Slesuicensis.*
Schleßwig.	Slesuicum.
Glücksburg.	Glucksburgum.
Flensberg.	Flensberga.
Gottorp.	Gottorpia.

Norwegen. — Norvegia.

Christianstadt, vor diesem Obslo, Hauptstadt des Königreichs.	Christianopolis, olim *Anslo* sive *Obslo*, Caput Regni.

Ber=

Berghen.	*Berga.*
Drontheim.	*Dronthem.*
Maelstrohm, Goufre.	*Maelstrom, otchłań morska.*
Vardhus.	*Wardus.*
L'Islande Jle.	Izlandya *Wyspa.*
Skalholt.	*Szkalholt.*
Les Jles de Ferro.	*Wyspy Ferro.*
La Groenlande.	*Groenlandya.*

§. III. | *§. III.*

LA SUEDE. | *SZWECYA.*

La Sueonie.	Szwecya własna.
Stockholm Capitale du Royaume.	*Sztokholm Stolica Królestwa.*
Upsal.	*Upsal.*
Nicoping.	*Nikoping.*
La Gothie.	Gotya.
Gothenbourg.	*Gotenburg.*
Calmar.	*Kalmar.*
Philipstadt.	*Filipsztad.*
La Scanie.	Skania.
Lunden.	*Lunden.*
Christianopel.	*Chrystyanopel.*
Carlscron.	*Karlskrona.*
Le Bahus.	Powiat Bahuski.
Bahus.	*Bahus.*
La Lapponie.	Lapponia.
Tornea.	*Tornea*
La Finlande.	Finlandya.
Abo.	*Abo*
Cajanebourg.	*Kajaneburg.*
Tavasthus.	*Tawastus.*



Bergen.	Berga, Bergi.
Drontheim.	Nidrosia.
Mälstrohm.	Umbilicus maris, Euripus Norvegiæ.
Wardhus.	Vardhusium.
Eisland eine Insel.	*Islandia*, olim *Thule*.
Scalholt.	Scalotum (Glassariæ.
Die Inseln Ferro.	Insulæ Feroenses, seu
Grönland.	Groenlandia.

§. III. — §. III.

Schweden. — SUECIA.

Schweden an sich selbst.	*Suecia propria*
Stockholm, die Hauptstadt des Königreichs.	Holmia Caput Regni.
Upsal.	Upsalia.
Nycöping.	Nicopia.
Gothland.	*Gothia.*
Gothenburg.	Gothenburgum.
Calmar.	Calmaria.
Philipstadt.	Philippostadium.
Schonen.	*Scania.*
Lunden.	Londinum Scanorum.
Christianstadt.	Christianopolis.
Carlskroon.	Carlscrona.
Bahus.	*Præfectura Bahusiæ.*
Bahus.	Bahusia.
Lappland.	*Lappia.*
Torne.	Torna.
Finland.	*Finnia.*
Abo.	Aboa.
Cajaneburg.	Cajaneburgum.
Tavasthus.	Tavasthia.

§. IV.



§. IV.

LA MOSCOVIE, ou LA GRANDE ROSSIE.

La Moscovie Meridionale.
Moscau Capitale du pais.

Smolensko.
Czerniechow.
Kijovie.
Volodomir.
La Moscovie Septemtrion:
Saint Petersbourg, residence des Empereurs.
Nowogrod Weliki.
Biało Ozero.
Arcangel.

Wologda.
La Lapponie Moscovite.
Kola.
La Livonie.
Riga en Lettonie.
Revel en Estonie.

§. V.

LA POLOGNE.

La Pologne se divise en trois grandes Provinces, qui sont: la Grande, & la Petite Pologne, & le Grand Duché de Lithua-

§. *IV.*

MOSKWA, albo ROSSYA.

Moskwa Południowa.
Moskwa Stolica Państwa.

Smoleńsko.
Czerniechow.
Kiiow.
Włodzimierz.
Moskwa Północna.
Petersburg, Rezydencya Cesarzów Moskiewskich.
Nowogrod Wielki.
Białe Jezioro.
Miasto S. Michała Archanioła.

Wołogda.
Lapponia Moskiewska.
Kola.
Inflanty.
Ryga w Letonii.
Rewel w Estonii.

§. *V.*

POLSKA.

Polska na trzy Wielkie dzieli się Prowincye, które są: Wielka i Mała Polska, i W. Xięstwo Litewskie. Każda Prowincya dzieli

nie.



§. IV.	§. IV.
Moscau, Rußland.	**MOSCOVIA, seu RUSSIA MAGNA.**
Südmoscau.	*Moscovia Meridionalis.*
Moscau, die Hauptstadt des Landes.	Mosca, Moscua, Moscova Caput Moscoviæ.
Smolensko.	Smolenscum.
Czernichow.	Czerniechovia.
Kiow.	Kiovia.
Wolodimier.	Vlodimiria.
Nordmoscau.	*Moscovia Septemtrionalis.*
Petersburg, die Residenz der rußischen Kaiser.	Petropolis, aula Imperatorum Moscoviæ.
Groß Nowogrod.	Novogardia Magna.
Bielo-Ozero.	Albus Lacus.
Archangel.	Archangelopolis. Fanum S. Michaelis Archangeli.
Wologda.	Vologda.
Rußlappland.	*Lappia Moscovitica.*
Cola.	Cola.
Liefland.	*Livonia.*
Riga in Litten.	Riga in Lettonia.
Rewel in Esten.	Revalia in Estonia.

§. V.	§. V.
Pohlen.	**POLONIA.**
Pohlen wird in drey Provinzen eingetheilet, nämlich: in Groß- und Kleinpohlen, und in das Großherzogthum Lithauen. Eine jede Pro-	Polonia in tres magnas dividitur Provincias, quæ sunt: Major & Minor Polonia, & Magnus Lithvaniæ Ducatus. Harum qua-



nie. Chaque Province est divisée en Palatinats, & ceux-ci en Districts & Terres, dont les noms sont ceux de leurs Villes.

się na *Woiewództwa, te zaś na Powiaty i Ziemie, które wszystkie od swych Miast swoie maią nazwyska.*

La Grande Pologne.

Wielka Polska.

Cette Province renferme 13. Palatinats, & deux Terres separées.

Ta Prowincya zamyka w sobie 13. *Woiewództw, i* 2. *Ziemi osobne.*

1. *Palatinat de Posnanie.*
Districts & Grods.
Posnanie ou Posen.
Fraustadt.
Kościan.
Waletsch.

1. Woiewodztwo Poznańskie.
Powiaty i Grody.
Poznań.
Wschowa.
Kościan.
Wałecz.

2. *Palatinat de Kalisch.*
Districts & Grods.
Kalisch.
Nakiel.
Konin.

2. Woiewództ: Kaliskie.
Powiaty i Grody.
Kalisz.
Nakło.
Kunin.

3. *Palatinat de Gnesne.*
Districts & Grods.
Gnesne.
Kciny.
Pyzdry.

3. Woiewódz: Gnieźnień:
Powiaty i Grody.
Gniezno.
Kcyn.
Pyzdry.

Ces Trois Palatinats tiennet ensemble leurs Dietines à *Srzoda*, d'où ils envoient 16. Nonces à la Diette, & 3. Deputés au Tribunal de la Couronne.

Te 3. *Woiewództwa razem seymikuią w* Srzodzie, *zkąd* 16. *Posłów na Seym, i* 3. *Deputatów na Trybunał Koronny wysyłaią.*

4. *Palatinat de Siradie.*
Districts & Grods.
Siradie.

4. Woiewódz: Sieradzkie:
Powiaty i Grody.
Sieradz.

Petri-

vinz wird in Woywodschaften getheilet; diese wieder in Gebiethe, und Kreise, welche von den Städten ihre Namen führen.

Großpohlen.

Diese Provinz hält 13. Woywodschaften und 2. Kreise in sich.

1. die Woywodschaft Posen.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Posnan, Posen.
Fraustadt.
Coscian.
Waletsch.
2. die Woywodschaft Kalisch.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Kalisch.
Nakiel.
Kunin.
3. die Woywodschaft Gnesen.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Gnesen.
Kcin.
Püsdry.

Diese drey Woywodschaften halten ihre Landtage zu Srzoda. Von da werden 16. Landbothen auf den Reichstag, und 3. Deputierte aufs Reichstribunal geschicket.

4. die Woywodsch; Sieratsch.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Sieratsch.

libet in Palatinatus distribuitur, quos rursus in Territoria & Terras, quæ urbium nomina retinent, partimur.

Major Polonia.

Hæc Provincia 13. Palatinatus, duasque distinctas complectitur Terras.

1. *Palatinatus Posnaniæ.*
Territoria & Dicasteria.
Posnania.
Fraustadium.
Coscianum.
Valecia.
2. *Palatinatus Calissiensis.*
Territoria & Dicasteria.
Calissia.
Nakielia.
Cuninum.
3. *Palatinatus Gnesnensis.*
Territoria & Dicasteria.
Gnesna.
Kcina.
Pyzdria.

Hi 3. Palatinatus *Srzodæ* Provincialem suum agunt Conventum, indeque 16. ad Comitia Legatos, 3. verò ad Tribunal Regni deputant Judices.

4. *Palatinatus Siradiensis.*
Territoria & Dicasteria.
Siradia.

Petricau, l'endroit, où se tient le Tribunal de la Couronne.
Schadek.
Radomsko.

Les Dietines se tiennent à *Schadęk*, d'où l'on envoie 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal, alternativement avec la Terre de Vielugne.

Piotrków, gdzie się Trybunał Koron: odprawuie.
Szadek.
Radomsko.

To Woiewodztwo seymikuie w Szadku, *zkąd 4. Posłów na Seym, i 1. Deputata na Trybunał wysyła, na przemian z Ziemią Wieluńską.*

5. *La Terre de Vielugne.*
Districts & Grods.
Vielugne.
Ostrzeszow.

Elle tient ses Dietines à *Vielugne*, où elle elit 2. Nonces.

5. Ziemia Wieluńska.
Powiaty i Grody.
Wieluń.
Ostrzeszów.

Seymikuie w Wieluniu, *gdzie 2. Posłów obiera.*

6. *Palatinat de Lencicie.*
Districts & Grods.
Lencicie.
Brzeziny.
Orłow.

Les Dietines à *Lencicie* d'où l'on envoie 4. Nonces & 1. Deputé.

6. Woiewódz: Łęczyckie.
Powiaty i Grody.
Łęczyca.
Brzeziny.
Orłów.

Seymiki w Łęczycy, zkąd 4. Posłów, i 1. Deputat wysyłani bywaią.

7. *Palatinat de Brest en Cujavie. Le District de Krusvice est sous le domain du Roi de Prusse.*

7. Woiewództwo Brzeskie Kuiawskie. Powiat Kruszwicki iest pod panowaniem Króla Prusk.

Di-

Peterkau, das wegen des Reichstribunals berühmt
Schadeck. (ist.
Radomsko.
Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Schadeck, woher 4. Landboten auf den Reichstag, und 1. Deputierter aufs Reichstribunal von ihr und der Landschaft Wielun wechselweise geschickt werden.

Petricovia, juridico Regni totius Conventu insignis.
Sadkovia.
Radomscum.
Provincialia Comitia *Sadkoviæ*, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal Regni, alternis vicibus cum Terra Vielunensi.

5. die Landschaft Wielun.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Wielun.
Ostrzeschow.
Dieser Kreis hat seinen Landtag zu Wielun, wo man 2. Landbothen erwehlet.

5. *Terra Vielunensis.*
Territoria & Dicasteria.
Vielunium.
Ostrzeszovia.
Provincialem Conventum celebrat *Vielunii*, ubi eligit duos Legatos.

6. die Woywodsch: Lentschitz.
Deren Gebiethe u. Gerichte.
Lentschitz.
Brzeziny.
Orlow.
Ihre Landtage hält sie zu Lentschitz, woher man 4. Landbothen, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal abfertiget.

6. *Palatinatus Łenciciæ.*
Territoria & Dicasteria.
Łencicia.
Brzeziny.
Orłowia.
Provincialis Conventus *Łenciciæ*, unde 4. Legati, & 1. ad Tribunal Regni mittitur Judex.

7. die Woywodschaft Brest in Cujavien. Die Landschaft Kruswitz ist unter dem Gebiethe des Königes von Preussen.

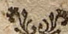
7. *Palatinatus Brestensis Cujaviensis. Territorium Crusvicense est sub Dominio Prussico.*



Districts & Grods.	*Powiaty i Grody.*
Brest.	*Brzeście Kuiawskie.*
Radzieiow.	*Radzieiów.*
Przedecz.	*Przedecz.*
Kowale.	*Kowal.*
Krusvice.	*Kruszwica.*
8. *Palatinat d'Inovroslau. Une grande partie de ce Palatinat est sous le regne du Roi de Prusse.*	8. Woiewodztwo Inowrocławskie. Część znaczna Woiewództwa tego iest pod panowaniem Króla Pruskiego.
Districts & Grods.	*Powiaty i Grody.*
Inovroslau.	*Inowrocław.*
Bidgost.	*Bydgoszcz.*
Ces deux Palatinats tiennent ensemble leurs Dietines à *Radziejow*, d'où ils envoient 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé.	*Te dwa Woiewództwa wraz seymikuią* w Radzieiowie, *zkąd* 4. *Posłów, i* 1. *Deputata wysyłaią.*
9. *Terre de Dobryn.*	9. Ziemia Dobrzyńska.
Districts.	*Powiaty.*
Dobryn, dont le Grod est à Bobrowniki.	*Dobrzyn, którego Grod w Bobrownikach.*
Rypin.	*Rypin.*
Słońsko.	*Słońsk.*
Elle envoie 2. Nonces à la Diete, 1. Deputé au Tribunal.	*Wysyła* 2. *Posłów na Seym, i* 1. *Deputata na Trybunał.*
10. *Palatinat de Plosko.*	10. Woiewództ: Płockie.
Districts.	*Powiaty.*
Plosko District & Grod.	*Płock Powiat i Grod.*
Bielsko.	*Bielsk.*

Ra-

Deren Gebiethe u. Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Brest.	Brestia.
Radziejow.	Radziejovia.
Przedetsch.	Predecia.
Kowal.	Kovalia.
Kruswitz.	Crusvicia.
8. die Woywodschaft Inowrotzlau. Ein großer Theil von dieser Woywodschaft ist unter dem Gebiethe des Königes v. Preussen.	8. *Palatinatus Inovladislaviensis. Magna hujus Palatinatus pars est sub Dominio Regni Borussiæ.*
Deren Gebiethe u. Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Inowrotzlau.	Inovladislavia.
Bromberg.	Bidgostia.
Die zwo Woywodschaften halten zugleich ihre Landtage zu Radziejow, woher man 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Richter aufs Tribunal abfertiget.	Uterque Palatinatus *Radziejoviæ* Comitia Provincialia celebrat, unde 4. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.
9. die Landschaft von Dobrzyn.	9. *Terra Dobrinensis.*
Derer Gebiethe.	Territoria.
Dobrzyn, dessen Gericht zu Bobrowniki ist.	Dobrinum, cujus Dicasterium Bobrovniciis.
Rypin.	Ripinum.
Slonsko.	Słonscum.
Sie schickt 2. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal.	Ad Comitia 2. mittit Legatos, & ad Tribunal unum Judicem.
10. die Woywodsch. Plocko.	10. *Palatinatus Plocensis.*
Deren Gebiethe.	Territoria.
Plocko.	Plocia Territ: & Dicaster.
Bielsko.	Bielscia.

Sierpe.	*Sierpsk.*
Racionge.	*Raciąż.*
Płonsko.	*Płońsk.*
Et la Terre de Zawskrzyn, qui a les Districts suivans:	*I Ziemia Zawskrzyńska, która następuiące ma Powiaty:*
Srzeńsk.	*Srzeńsk.*
Miedzyborz.	*Międzyborz.*
Mława.	*Mławę.*
Ce Palatinat tient ses Dietines à *Racionge*, d'où il envoie 4. Nonces, & 1. Deputé.	*To Woiewództwo seymikuie w* Raciążu, *zkąd* 4. *Posłów, i* 1. *Deputata wysyła.*
11. *Palatinat de Rava.*	11. Woiewództ: Rawskie.
Terres & Grods.	*Ziemie i Grody.*
Rava.	*Rawa.*
Sochaczew.	*Sochaczew.*
Gostyn, dont le District est Gombin.	*Gostyn ma Powiat Gąbiński.*
Lovicz Principauté.	*Łowicz Xięstwo.*
Chaque Terre tient les Dietines chez elle, il n'y a, que la Terre de Gostyn, qui les tient à *Gombin*, & elles envoient toutes ensemble 6. Nonces à la Diete, 1. Deputé au Tribunal.	*Każda Ziemia u siebie seymikuie, oprócz Gostyńskiey, która seymikuie w* Gąbinie. *Wszystkie zaś razem 6. Posłów, i* 1. *Deputata na Trybunał wysyłaią.*
12. *Palatinat de Masovie.*	12. Woiewództwo Mazowieckie.
Terres & Grods.	*Ziemie i Grody.*
Czersko.	*Czersko.*
Varsovie, qui est en même tems Residence des Rois,	*Warszawa, która iest oraz Rezydencyą Królów, gdzie*

& l'en-

Sierpsk.
Ratzionsch.
Plonsko.
und der Kreis Zawskrze, welcher sich in folgende Gebiethe theilet.
Srzensk.
Niedzborz.
Mlawa.

Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Ratzionsch, woher man 4. Landbothen, und 1. Deputierten abfertiget.

11. die Woywodschaft Rawa.
Deren Kreise und Gebiethe.
Rawa.
Sochaczow.
Gostin, dessen Gebieth Gombin ist.
Lowitsch ein Fürstenthum.

Ein jeder Kreis hält den Landtag bey sich, außer dem Gostinerkreise, der seinen Landtag zu Gombin hält. Alle diese Kreise schicken 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Reichstribunal.

12. die Woywodschaft Masovien.
Deren Kreise und Gerichte.
Czersko.
Warschau, der Wohnsitz der Könige, und der Ort, wo

Sierpscia.
Raciązum.
Płonscia.
Et Terra Zawskrzynensis, quæ habet sequentia Territoria:
Srenscum.
Międzyboriam.
Mlavam.

Hic Palatinatus Comitia Provincialia habet *Raciązi*, unde 4. Legatos, & 1. Judicem ad Tribunal mittit.

11. *Palatinatus Ravensis.*
Terræ & Dicasteria.
Rava.
Sochaczevia.
Gostinum, cujus Territorium est Gombinum.
Łovicium Principatus.

Quælibet Terra apud se Comitiola peragit, præter Gostinensem, quæ *Gombini* celebrat; Omnes simul 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal Regni mittunt.

12. *Palatinatus Masoviæ.*
Terræ & Dicasteria.
Czerscum.
Varsavia, Regum Sedes, Comitiorum Regni cedie

& l'endroit, où se tiennent les Dietes generales du Royaume.
Visna.
Wyschogrod.
Zakroczym.
Ciechanow.
Łomża.
Rożan.
Liw.
Nur.

Chaque Terre elit dans ses Dietines deux Nonces à la Diete, & toutes ensemble au Congrés General de Varsovie elisent alternativement deux Deputés au Tribunal.

się Seymy walne odprawuią.

Wyzna.
Wyszogród.
Zakroczym.
Ciechanów.
Łomża.
Rożan.
Liw.
Nur.

Każda Ziemia na Seymikach swoich obiera na Seym dwóch Posłów; Na Generale zaś Warszawskim wszystkie Ziemie alternatą obieraią z pomiędzy siebie 2. Deputatów na Trybunał.

La Prusse Royale sous le Domain du Roi de Prusse.

Prussy Królewskie pod Panowaniem Pruskim.

La Province de Prusse appartenoit à celle de la Grand Pologne, où etoient les Palatinats suivans :

Prowincya Pruska do Wielkiey Polski należała, w którey następuiące były Woiewództwa.

13. *Palatinat de Culme.*

13. Woiewództwo Chełmińskie.

Villes.
Culme.
Thorn.
Graudentz.
Radzin.

Miasta.
Chełmno.
Toruń.
Grudziądz.
Radzyn.

Kowa-

die großen Reichstage gehalten werden.	lebrandorum locus.
Wisna.	Visna.
Wischogrod.	Vissogrodum.
Sakrotschim.	Zacrocimum.
Ciechanow.	Ciechanovia.
Lomza.	Łomza.
Rozan.	Rosanum.
Liw.	Liva.
Nur.	Nurscum.
Ein jeder Kreis dieser Woywodschaft erwählet auf ihren Landtagen zween Landbothen zu dem Reichstage. Alle diese Kreise erwehlen auf dem allgemeinen Warschauerlandtage, wechselweise zween Deputierte auf das Reichstribunal.	Quælibet Terra duos ad Comitia Legatos in Provincialibus Comitiis suis eligit. In generali verò Varsaviæ Conventu omnes Terræ alternis vicibus sortiuntur duos ad Tribunal Regni Judices.
Das königliche Preussen unter dem Gebiethe des Königes von Preussen.	*Prussia Regalis sub Dominio Prussico.*
Die preußische Provinz, ward vormals zu Großpohlen gerechnet, in welcher sich folgende Woywodschaften befinden.	Provincia Prussiæ Majori adnumerabatur Poloniæ, ejusque Palatinatus sunt sequentes:
13. die Woywodschaft Culm.	13. *Palatinatus Culmensis.*
derer Städte.	Urbes.
Culm.	Culma.
Thorn.	Thorunium.
Graudenz.	Graudentia.
Raduitz.	Radzinum.

Kowalewo le Grod du Palatinat, & le lieu, où se tenoient les Dietines.

14. *Palatinat de Marienbourg.*

Villes.

Marienbourg.

Elbing.

Stum, où le Palatinat tenoit ses Dietines.

La Principanté de *Varmie* est enclavée dans ce Palatinat, dont le Villes sont:

Heilsberg.

Braunsberg.

15. *Palatinat de Pomeranie.*

Dantzig Capitale du Palatinat.

Districts & Grods.

Skarszew.

Stargard.

Tczew.

Mirachow.

Swietz.

Choynitz.

Człuchow.

Pusko.

Ce Palatinat tenoit alternativement ses Dietines a *Skarszew*, où à *Stargard*. Mais pour ce qui regarde le Congrés generale de Prusse, tous ces Palatinats in-

Kowalewo, Grodowe Miasto, w którym się Seymiki odprawiały.

14. Woiewództwo Malborskie.

Miasta.

Malborg.

Elbląg.

Sztum, w którym Woiewództwo seymikowało.

Xięstwo Warmińskie *w tym się zamyka Woiewództwie, którego Miasta są:*

Heilsberg.

Brunsberg.

15. Woiewództwo Pomorskie.

Gdańsk Miasto Stołeczne Woiewództwa.

Powiaty i Grody.

Skarszew.

Starogard.

Tczewo.

Mirachów.

Swiec.

Choynice.

Człuchów.

Pucko.

To Woiewództwo alternatą seymikowało, raz w Skarszewie, *drugi w* Starogardzie. *Co się zaś tycze Generału Pruskiego, na ten wszystkie Woiewództwa, za*



Kowalow ein Gebieth und Ort, wo die Landtage gehalten werden.	Kowalia, Dicasterium, locusque celebrandis Palatinatus Comitiolis.
14. die Woywodschaft Marienburg.	14. *Palatinatus Marienburgensis.*
Deren Städte.	Urbes.
Marienburg.	Mariæburgum.
Elbing.	Elbinga.
Stum, wo die Woywodschaft ihre Landtage hatte.	Stuma, ubi Comitia Provinciæ habebantur.
das Fürstenthum Ermeland liegt in dieser Woywodschaft, dessen Städte sind.	Principatus *Varmiæ* huic annexus Palatinatui, cujus Urbes sunt.
Heilberg.	Heilsberga.
Braunsberg.	Brunsberga.
15. die Pomerellische Woywodschaft.	15. *Palatinatus Pomeraniæ.*
Danzig die Haupstadt dieser Woywodschaft.	Dantiscum seu Gedanum Princeps Palatinatus Urbs.
Gebiethe uud Gerichte.	Territoria & Dicasteria.
Schöneck.	Skarszevia.
Starogard.	Starogardia.
Derschau.	Tsevia.
Mirachow.	Mirachovia.
Schwetz.	Sviecia.
Choynitz.	Conicia.
Schlockau.	Człuchovia.
Pauzke.	Puckum.
Diese Woywodschaft hielt ihren Landtag wechselweise einmal in Schöneck, das andre mal zu Starogard. Was aber den allgemeinen Landtag in Preussen betraf,	Hic Palatinatus Comitia sua Provincialia alternatim celebrabat *Skarszeviæ* & *Starogardiæ*. Quod verò attinet generalem Prussiæ Congressum, ad hunc

so ka-

vités par les Universaux du Roi s'assembloient tantot à *Marienbourg*, tantot à *Graudentz*.

Uniwersałem Królewskim zieżdżały się raz do Malborgu, *drugi raz do* Grudziądza.

Petite Pologne.

Mała Polska.

Cette Province contenoit XI. Palatinats, 1. Duché, & 2. Terres separées.

Ta Prowincya zamykała w sobie XI. Woiewództwo, iedno Xięstwo, i 2. osobne Ziemie.

1. *Palatinat de Cracovie, qui est en partie sous le domain de l Empereur.*

Districts.

Cracovie Capitale du Royaume, & Grod.

Sandecz Grod.
Bieck Grod.
Proschowice.
Lelow.
Czchow.
Xionge.

Dans ce Palatinat est enclavé le *Duché de Severie*, de la dependence des Eveques de Cracovie.

Ce Palatinat tient ses Dietines à *Proschovice*, d' où il envoie 8. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

1. Woiewód: Krakowskie, które w części iest pod panowaniem Cesarskim.

Powiaty.

Kraków Stołeczne całego Królestwa, i Grodowe Miasto

Sandecz Grodowe M.
Biecz Grodowe M.
Proszowice.
Lelów.
Czchów.
Xiąż.

W tym Woiewództwie znayduie się Xięstwo Siewierskie, *należące do Juryzdykcyi Biskupów Krakowskich.*

To Woiewództwo seymikuie w Proszowicach, *zkąd 8. Posłów na Seym, i iednego Deputata wysyła na Trybunał.*

2. Les

so kamen diese drey Woywodschaften auf den königlichen Befehl, entweder nach Marienbourg, oder nach Graudenz zusammen.

Edicto Regis invitati omnes Palatinatus confluebant partim *Mariæburgum*, partim *Graudentiam*.

Kleinpohlen.

Minor Polonia.

Diese Provinz hielt in sich XI. Woywodschaften, ein Herzogthum, und zwo Landschaften.

Hæc Provincia XI. Palatinatus, unum Ducatum, duasque distinctas complectebatur terras.

1. die Woywodschaft Krakau, dessen Theil ist unter dem Gebiethe des Kaysers.

1. *Palatinatus Cracoviensis, cujus pars est sub dominio Austriaco.*

Derer Gebiethe.

Territoria.

Krakau, des ganzen Königreichs Hauptstadt, mit einem Gerichte.
Sandetz eine Gerichtsstadt.
Bietz eine Gerichtsstadt.
Proschowitz.
Lelow.
Czechow.
Xionsch.

Cracovia Regni Caput & Dicasterium.
Sandecia Dicasterium.
Biecia Dicasterium.
Proszovicia.
Lelovia.
Czchovia.
Xiążum.

In dieser Woywodschaft liegt das Herzogthum Severien, worüber die Bischöfe von Krakau zu gebieten haben.

Huic Palatinatui Ducatus *Severiæ* adnectitur, qui Episcoporum Cracoviensium juris est.

Diese Woywodschaft hält ihre Landtage zu Proschowitze. Von da werden 8. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierter aufs Reichstribunal geschicket.

Hic Palatinatus *Proszoviciæ* sua agit Comitiola, ibique 8. Legatos ad Comitia, & unum Judicem ad Tribunal Regni eligit.

2. das

2. *LeDuché d'Oswiecim & de Zator sous le domain d'Autriche.*	2. Xięstwo Oświecimskie i Zatorskie, pod panowaniem Austryi.
3. *Palatinat de Sendomir, une partie de ce Palatinat est sous le domain de l'Empereur.*	3. Woiew: Sendomirskie, część tego Woiewództwa iest pod panowaniem Austryackim.
Districts.	*Powiaty.*
Sendomir Grod.	*Sendomierz Grodowe M.*
Radom Grod.	*Radom Grodowe M.*
Chęcin Grod.	*Chęciny Grodowe M.*
Opoczno Grod.	*Opoczno Grodowe M.*
Neu-Ville Grod.	*Nowe Miasto Grod: M.*
Stenżyca Grod.	*Stężyca Grodowe M.*
Wislica.	*Wiślica.*
Pilzno.	*Pilzno.*
Les Dietines se tienenent à *Opatow*, d'où l'on envoie 7. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*Seymiki odprawuią się w* Opatowie, *zkąd wysyłanych bywa 7. Posłów na Seym, i 1. Deputat na Trybunał.*
4. *Palatinat de Lublin.*	4. Woiewodzt: Lubelskie.
Terres.	*Ziemie.*
Lublin Grod, & le lieu, ou l'on tient le Tribunal de la Couronne.	*Lublin Grodowe Miasto, zaszczycone Trybunałem Koronnym.*
Łukow Grod.	*Łuków Grodowe M.*
Urzendow District.	*Urzędów Powiat.*
Les Dietines se tiennent à *Lublin*, d'où l'on envoit 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*To Woiewództwo seymikuie w* Lublinie, *i 6. Posłów na Seym, a 1. Deputata na Trybunał wysyła.*

5. *Pa-*

2. das Herzogthum Zator, und Oświecim, unter österreichischer Herrschaft.

3. die Woywodschaft Sendomir, ein Theil der Woywodschaft ist unter dem Gebiethe des Kaysers.

Deren Gebiethe.

Sendomir eine Gerichtsstadt.
Radom eine Gerichtsstadt.
Chencin eine Gerichtsstadt.
Opoczno eine Gerichtsstadt.
Neustadt eine Gerichtsstadt.
Stenzica eine Gerichtsstadt.
Wislica.
Pilsno.

Die Landtage hält man zu Opatow. Von da werden 7. Landbothen zum Reichstage, 1. Deputierte aufs Reichstribunal geschicket.

4. die Woywodschaft Lublin.

Deren Gebiethe.

Lublin, eine Gerichtsstadt, und ein wegen des Reichstribunals berühmter Ort.
Lukow eine Gerichtsstadt.
Urzendow ein Gebieth.

Diese Woywodschaft hält ihren Landtag zu Lublin, von welchem 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierte auf das Reichstribunal geschicket werden.

2. *Ducatus Zatoriensis, & Oświecimensis sub dominio Austriaco.*

3. *Palatinatus Sendomiriensis, pars hujus Palatinatus est sub dominio Austriaco.*

Territoria.

Sendomiria Dicasterium.
Radomia Dicasterium.
Chepcinum Dicasterium.
Opocinia Dicasterium.
Neustadium Dicasterium.
Stenżyca Dicasterium.
Vislica.
Pilzna.

Comitiola celebrantur *Opatoviæ*, unde 7. ad Comitia expediuntur Legati, & 1. ad Tribunal Judex.

4. *Palatinatus Lublinensis.*

Territoria.

Lublinum Dicasterium, dicendisque Minoris Poloniæ causis Tribunal.
Łucovia Dicasterium.
Urzędovia Territorium.

Comitiola celebrantur *Lublini*, ubi 6. Legati ad Comitia eliguntur, & unus Judex ad Tribunal Regni.



5. *Palatinat de Podlachie.*
Terres.
Drohiczyn Grod.
Bielsk Grod, dont le District est Bransk.

Mielnik Grod.
Goniądz Grod.
Chaque Terre teint les Dietines chez elle, il n'y a que Bielsk, qui tient à *Bransk.* Elles envoient 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

5. Woiewództ: Podlaskie.
Ziemie.
Drohiczyn M. Grodowe
Bielsk Grodowe M. maiące Powiat Brański.

Mielnik Grodowe M.
Goniądz Grodowe M.
Każda Ziemia u siebie seymikuie, Bielska zaś w Brańsku; *wszystkie wraz wysyłaią 6 Posłów na Seym, i 1. Deputata na Trybunał.*

6. *Palatinat de Russie. Sous le domain d Autriche.*

Terres & Grods.
Leopol.
Premislie.
Sanock.
Zydaczew.
Les Dietines ses tenoient à *Wisnia,* d'où l'on envoioit 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Ttibunal.

6. Woiewództwo Ruskie. Pod panowaniem Austryi.
Ziemie i Grody.
Lwów.
Przemyśl.
Sanok.
Zydaczew.
Seymikowały wszystkie wraz w Wiśni, *zkąd 6. Posłów na Seym, i 1. Deputata na Trybunał wysyłały.*

7. *La Terre de Halicz. Sous le domain d'Austriche.*

Districts.
Halicz Grod.

7. Ziemia Halicka. Pod panowaniem Austryackim.
Powiaty.
Halicz Grodowe M.

Trem-

5. die Woywodſ. Podlachien.
Deren Kreiſe.
Drohitzin eine Gerichtsſtadt.
Bielſk, nebſt dem Gerichte Branſk.

Mielnik eine Gerichtsſtadt.
Gonionz eine Gerichtsſtadt.

Ein jeder Kreis hält den Landtag bey ſich. Nur der Bielſkierkreis hat ſeinen Landtag zu Branſk. Dieſe Kreiſe ſchicken ſämmtlich 6. Landbothen auf den Reichstag, und einen Deputierten aufs Reichstribunal.

6. die Woywodſchaft Reuſſen, unter öſterreichiſcher Herrſchaft.
Deren Kreiſe und Gerichte.
Lemberg.
Premisl.
Sanok.
Zidaczew.

Alle dieſe Kreiſe, halten ihre Landtage zu Wiſnia, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierte auf das Reichstribunal geſchicket wurden.

7. der Kreis Halitſch, unter öſterreichiſcher Herrſchaft.

Gebiethe.
Halitſch eine Gerichtsſtadt.

5. Palatinatus Podlachiæ.
Terræ.
Drohicinum Dicasterium.
Bielscum Dicasterium, adjectum habens Territorium Branscense.
Mielnicum Dicasterium.
Goniądzum Dicasterium.

Quælibet Terra in sua Capitali celebrat Comitiola, præter Bielscensem, quæ *Bransci* peragit. Omnes simul 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal deputant.

6. Palatinatus Russiæ. Sub dominio Austriæ.
Terræ & Dicasteria.
Leopolis.
Præmislia.
Sanocum.
Zydaczew.

Omnes Terræ ad Comitiola *Visniam* confluebant, indeque 6. Legatos ad Comitia, 1. Judicem ad Tribunal expediebant.

7. Terra Haliciensis. Sub dominio Austriaco.

Territoria.
Halicia Dicasterium.



Trembowla Grod.
Kołomyie.

La Dietine de *Halicz* precedoit celle de *Wisnia* de huit jours.

Trębowla Grodowe M.
Kołomyia.

Seymik Halicki *poprzedził* Wiśnicki 8. *dniami.*

8. *La Terre de Helme.*

Districts & Grods.

Helme.
Krasnostaw.

Des Dietines à *Helme* on envoie 2. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

8. Ziemia Hełmska.

Powiaty i Grody.

Hełm.
Krasnostaw.

Na Seymiku w Hełmie *obieraią* 2. *Posłów na Seym, i* 1. *Deputata na Trybunał.*

9. *Palatinat de Bełze. Sous le domain d'Autriche.*

Districts & Grods.

Bełze.
Busko.
Grabowiec.
Horodla.

La Dietine se tenoit à *Bełze*, d'où l'on envoioit 3. Nonces à la Diete, & 2. Deputés au Tribunal.

9. Woiewództwo Bełzkie. Pod panowaniem Austryi.

Powiaty i Grody.

Bełz.
Busk.
Grabowiec.
Horodla.

Seymiki bywały w Bełzie, *gdzie* 3. *Posłów na Seym, i* 2. *Deputatów na Trybunał obierano.*

10. *Palatinat de Podolie,*

Districts.

Kamienieck Grod.
Latyczew Grod.
Czerwonogrod.

10. Woiewództwo Podolskie.

Powiaty.

Kamieniec M Grodowe.
Latyczew M. Grodowe.
Czerwonogrod.

Trembowla eine Gerichtsst.
Kolomyie.

Der Landtag zu Halitsch war acht Tage eher als der allgemeine Landtag zu Wisnia.

8. der Kreis Chelm.

dessen Gebiethe u. Gerichte.
Chelm.
Krasnostaw.

Die Landtage hält man zu Chelm. Daher schicket man 2. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierten aufs Reichstribunal.

9. die Woywodschaft Belz, unter österreichischer Herrschaft.

Gebiethe und Gerichte.
Belz.
Busko.
Grabowiec.
Horodla.

Die Landtage wurden zu Belz gehalten. Von da wurden 3. Landbothen auf den Reichstag, 2. Deputierten aufs Tribunal gewehlet.

10. die Woywodschaft Podolien.

deren Gebiethe.
Kamieniec eine Gerichtsstadt.
Laticzew eine Gerichtsst.
Czerwonogrod.

Trembovlia Dicasterium.
Kołomyia.

Comitia *Haliciensia* 8. diebus præcedebant *Visnicensia*.

8. *Terra Hełmensis.*

Territoria & Dicasteria.
Hełma.
Crasnostavia.

Comitiola *Hełmæ* celebrantur, unde 2. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal expediunt.

9. *Palatinatus Bełzensis. Sub dominio Austriæ.*

Territoria & Dicasteria.
Bełza.
Buscum.
Grabowiec.
Horodła.

Comitia *Bełzæ*, habebantur, ubi 3. Legati ad Comitia, & 2. Judices ad Tribunal eligebantur.

10. *Palatinatus Podoliæ.*

Territoria.
Camenecum Dicasterium.
Laticzevia Dicasterium.
Czerwonogrodia.

La Dietine se tient à *Kamieneck*, d'où l'on envoit 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

Seymikuie w Kamieńcu, *zkąd* 6. *Posłów na Seym, a* 1. *Deputata na Trybunał wysyła.*

11. *Palatinat de Kijovie.*

11. Woiewództwo Kiiowskie.

Jl etoit autiefois d'une grande etenduë, mais par le Traité avec la Moscovie la meilleure partie avec sa Capitale en est detachée, de sorte, qu'il ne reste à la Pologne que deux Districts, savoir:

Zytomir Grod.
Owrucz Grod.

Les Dietines pendant la guere se tiennent à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Owrucz*, où *Zytomir*, d'ou le Palatinat envoie 6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.

Obszerne przedtym było, ale po Traktacie z Moskwą uczynionym znaczna iego część z Miastem Stołecznym oderwana, tak dalece, że tylko przy Polszcze zostały 2 Powiaty:

Zytomierz M. Grodowe.
Owrucz M. Grodowe.

Seymiki podczas woyny odprawuią się w Włodzimierzu, *a podczas pokoiu* w Owruczu, *albo* Zytomierzu. *Zkąd 6. Posłów na Seym, i* 1. *Deputata na Trybunał wysyłaią.*

12. *Palatinat de Volhynie.*

12. Woiewództwo Wołyńskie.

Districts & Grods.
Luceorie.
Vlodimir.
Krzemieniec.

La Dietine à *Luceorie*, d'où le Palatinat envoie 6. Non-

Powiaty i Grody.
Łuck.
Włodzimierz.
Krzemieniec.

Seymikuie w Łucku, *zkąd 6. Posłów na Seym,*

6. Non-

Die Landtage hält man zu Kamieniez. Von da werden 6. Landbothen auf den Reichstag, 1. Deputierte aufs Reichstribunal geschicket.

Comitiola agit *Cameneci*, indeque 6. Legatos ad Comitia, 1. Judicem ad Tribunal expedit.

11. die Woywodschaft Kiow.

11. *Palatinatus Kijoviæ.*

War vorher sehr weit und breit, aber nach gemachtem Tractat mit Moscau, ist ein großer Theil sammt der Hauptstadt abgerissen worden, also daß bey Pohlen nur zwey Gebiethe geblieben sind, nämlich.

Vastis olim continebatur finibus, sed vi fæderis cum Russis icti maxima illius pars cum Principe Urbe Regno detracta, adeo, ut duo tantum supersint Territoria; scilicet:

Zytomier eine Gerichsstadt.
Owrutsch eine Gerichtsst.

Zitomiria Dicasterium.
Ovrucum Dicasterium.

Die Landtage werden zu Kriegszeiten zu Wlodimier, bey dem Frieden aber zu Owrutsch oder Zytomir, gehalten, woher 6. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierte aufs Tribunal geschicket werden.

Comitiola sub tempus belli *Vlodimiriæ*, pacis tempore, *Ovruci*, aut *Zitomiriæ*; unde 6. Legati ad Comitia, & 1. Judex ad Tribunal mittitur.

12. die Woywodschaft Wolhynien.

12. *Palatinatus Volhyniæ.*

Gebiethe und Gerichte.
Luck.
Wlodimier.
Krzemieniez.

Territoria & Dicasteria.
Luceoria.
Vlodimiria.
Cremenecum.

Die Landtage hält man zu Luck. Von da werden 6.

Comitia celebrantur *Luceoriæ*, unde 6. Legati ad

Land-

6. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	1. *Deputata na Trybunał wysyła.*
13. *Palatinat de Braclavie.*	13. Woiewództwo Bracławskie.
Districts & Grods.	*Powiaty i Grody.*
Winnica.	*Winnica.*
Braclaw.	*Bracław.*
Les Dietines pendant la guere à *Vlodimir*, & pendant la paix à *Vinnica*, d'où l'on envoie 4. Nonces à la Diete, & 1. Deputé au Tribunal.	*Seymiki odprawuią się podczas woyny w* Włodzimierzu, *podczas pokoiu w* Winnicy, *zkąd 4. Posłów na Seym, a 1. Deputata na Trybunał wysyła.*
14. *Palatinat de Czerniechow*, il est aussi sous le domain de Moscovie, elit à *Vlodimir*, 6. Nonces, & 1. Deputé.	14. Woiewództwo Czerniechowskie, *także zostaie pod panowaniem Rossyi. Obiera w* Włodzimierzu 6. *Posłów, i* 1. *Deputata.*
Le Grand Duché de Lithvanie.	*Wielkie Xięstwo Litewskie.*
Cette Province contenoit IX. Palatinats, un Duché, & XIV. Districts differends, qui menagent leurs affaires separément, & dont l'ordre est.	*Ta Prowincya zamykała w sobie IX. Woiewództw,* 1. *Starostwo, i XIV. Powiatów osobnych, które tym po sobie idą sposobem.*

1. Pa-

Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierte aufs Tribunal geschickt.

Comitia, 1. Judex ad Tribunal Regni expediuntur.

13. die Woywodschaft Bratzlau.

13. *Palatinatus Braclaviæ.*

Gebiethe und Gerichte.
Winnitza.
Bratzlau.

Die Landtage pflegen bey Kriegszeiten zu Wlodimier, bey Frieden aber zu Winnica gehalten zu werden. Diese Woywodschaft schicket 4. Landbothen auf den Reichstag, und 1. Deputierten aufs Tribunal.

Territoria & Dicasteria.
Vinnicium.
Braclavia.

Bello instante *Volodimiriæ*, pacis tempore *Vinnicii* celebrantur Comitiola, unde 4. Legati ad Comitia mittuntur, & 1. Judex ad Tribunal.

14. die Woywodsch. Tschernischow, welche auch unter rußischer Herrschaft steht. Diese Woywodschaft wehlet zu Wlodimir 6. Landbothen auf den Reichstag u. 1. Deputierten aufs Reichstribunal.

14. *Palatinatus Czerniechoviæ*, sub dominio etiam Russiæ est. *Volodimiriæ* 6. Legatos ad Comitia, & 1. Judicem ad Tribunal eligit.

Das Großherzogthum Lithauen.

Magnus Lithvaniæ Ducatus.

Diese Provinz hielt IX. Woywodschaften, 1. Starostey, und XIV. unterschiedene Gebiethe nachfolgender Reihe in sich.

Hæc Provincia IX. Palatinatus, 1. Præfecturam, & XIV. distincta complectebatur Territoria, hoc ordine.

1. die



1. *Palatinat de Vilna.*
Vilna Capitale du Palatinat, & de toute Lithvanie.

2. District de Starodub.
3. District d'Osmiana.
4. District de Lida.
5. District de Vilkomir.
6. District de Brasław.
7. *Palatinat de Troki.*
8. District de Kowno.
9. District de Grodno.
C'est à Grodno, que la Diete Generale se tient chaque quatrieme année.
10 District d'Upita.
11. *Duché de Samogitie.*

Districts.
Miedniki.
Jragol.
Cropsztz.
Rosienna Grod.
Widoły.
Wielunia.
Kiełtyny.
Cetta.

Le Staroste de Samogitie est Senateur du premier rang.

Choisit 6. Nonces à la Diete, & 4. Deputés au Grand Tribunal.

1. Woiewództ: Wileńskie.
Wilno Miasto Stołeczne Woiewództwa i całey Litwy.

2. *Powiat Starodubowski.*
3. *Powiat Oszmiański.*
4. *Powiat Lidzki*
5. *Powiat Wiłkomirski.*
6. *Powiat Brasławski.*
7. Woiewództwo Trockie.
8. *Powiat Kowieński.*
9. *Powiat Grodzieński.*
W Grodnie co 4ty rok odprawuie się Seym walny.
10. *Powiat Upitski.*
11. Starostwo Zmudzkie.

Powiat.
Miedniki.
Jragola.
Chrząszcz.
Rosienna Grodowe M.
Widoły.
Wielunia.
Kiełtyny.
Cetta.

Starosta Zmudzki między Woiewodami ma swoie mieysce

Wybiera 6. Posłów na Seym, i 4. Deputatów na Trybunał Główny.

11. *Pa-*

1. die Woywodschaft Wilna.	1. *Palatinatus Vilnensis.*
Wilna die Hauptstadt der Woywodschaft und des ganzen Herzogthums Litthauen.	Vilna, Palatinatus, totiusque Lithvaniæ Metropolis.
2. das Gebieth Starodub.	2. Territ: Staroduboviense.
3. das Gebieth Osmian.	3. Territor: Oszmianense.
4. das Gebieth Lida.	4. Territor: Lidense.
5. das Gebieth Wilkomier.	5. Territ: Vilkomiriense.
6. das Gebieth Breslau.	6. Territ: Braslaviense.
7. die Woywodschaft Trocki.	7. *Palatinatus Trocensis.*
8. das Gebieth Kowno.	8. Territor: Kovnense.
9. das Gebieth Grodno.	9. Territor: Grodnense.
Zu Grodno wird alle 4. Jahre der große Reichstag gehalten.	Grodnæ singulis 4. annis generalia celebrantur Comitia.
10. das Gebieth Upita.	10. Territorium Upitense.
11. das Herzogthum Samogitien.	11. *Præfectura Samogitiæ.*
dessen Gebiethe.	Territoria.
Miedniki.	Mednitia.
Jragola.	Jragola.
Chrzonschtsch.	Chrzącia.
Rosienna eine Gerichtsstadt.	Rosienna Dicasterium.
Widoly.	Widoły.
Wielunia.	Wielunia.
Kielkiny.	Kiełtynæ.
Cetta.	Cetta.
Der Staroste von Samogitien hat unter den Senatoren seinen Sitz.	Præfectus Samogitiæ inter primos Senatores locum tenet.
Man erwehlet 6. Landbothen auf den Reichstag, und 4. Deputierten aufs Tribunal.	Eligit 6. Nuntios ad Comitia, & 4. Judices ad Tribunal M. D. Lit.



12. *Palatinat de Smolensk.* Tout est sous le domain de Moscovie.	12. Woiewództwo Smoleńskie. *Całe pod panowaniem Rossyi.*
13. *Palatinat de Połock.* Sous le domain de Moscovie.	13. Woiewództwo Połockie. *Pod panowaniem Rossyi.*
14. *Palatinat de Nowogrodek.*	14. Woiewództwo Nowogrodzkie.
15. District de Słonim.	15. *Powiat Słonimski.*
16. District de Wołkowisk Słuck Ville & Princ.	16. *Powiat Wołkowyski. Słuck M. i Xięstwo.*
Nieswież Ville & Princ.	*Nieświęż M. i Xięstwo.*
17. *Palatinat de Witebsko.* Sous le domain de la Russie.	17. Woiewództwo Witebskie. *Pod panowaniem Rossyi.*
18. District d'Orsza.	18. *Powiat Orszański.*
19. *Palatinat de Brzescie.*	19. Woiewództ: Brzeskie Litewskie.
20. District de Pinsko.	20. *Powiat Piński.*
21. *Palatinat de Mscisław.* Sous le domain de Russie.	21. Woiewództwo Mścisławskie. *Pod panowaniem Rossyi*
22. *Palatinat de Minsko.*	22. Woiewództ: Mińskie.
23. District de Mozyr.	23. *Powiat Mozyrski.*
24. District de Rzeczyca.	24. *Powiat Rzeczycki.*
Chaque Palatinat & District tient ses Dietines dans sa Capitale, d'où chacun envoie 2. Nonces à la Diete, & 2. Deputés au Grand Tribunal de Lithvanie, qui commence à *Vilna*, & finit à *Grodno.* Mais	*Każde Woiewództ: i Powiat seymikuie w Stołecznym Mieście swoim, i ztamtąd każde wysyła z osobna 2. Posłów na Seym, y 2. Deputatów na Trybunał Litewski, który się zaczyna w* Wilnie, *a kończy w* Gro-

pour

12. die Woywodschaft Smolensko, steht ganz unter rußischer Herrschaft.	12. *Palatinatus Smolenscensis* Integer sub dominio Russorum.
13. die Woywodschaft Polosko, unter rußischer Herrschaft.	13. *Palatinatus Polocensis.* Sub dominio Russorum.
14. die Woywodschaft Nowogrodek.	14. *Palatinatus Novogrodensis.*
15. das Gebieth Slonim.	15. Territ: Słonimense.
16. das Gebieth Wolkowy.	16. Territ: Wołkovicense.
Sluck eine Stadt und Fürstenthum.	Słuckum Urbs & Princ.
Nieswiez eine Stadt und Fürstenthum.	Nieswiezum Urbs & Princ.
17. die Woywodschaft Witebsko unter rußischer Herrschaft.	17. *Palatinatus Witebscensis.* Sub dominio Russorum.
18. das Gebieth Orscha.	18. Territor: Orsanense.
19. die Woywodschaft Brest.	19. *Palatinatus Brestensis.*
20. das Gebieth Pinsko.	20. Territor: Pinscense.
21. die Woywodschaft Mscislaw, unter rußischer Herrschaft.	21. *Polatinatus Mscisłaviensis.* Sub dominio Russorum.
22. die Woywodsch. Minsko.	22. *Palatinatus Minscensis.*
23. das Gebieth Mozyr.	23. Territor: Mozirense.
24. das Gebieth Rzeczyca.	24. Territ: Rzeczycense.

Eine jede Woywodschaft, und Gebieth, halten ihre Landtage in ihrer Hauptstadt, woher jede Woywodschaft 2. Landbothen auf den Reichstag, und 2. Deputierten auf das litthauische Tribunal abschicket, welches zu

Quilibet Palatinatus & Territorium in Primaria sua Urbe Provinciales suos celebrat Conventus, indeque singuli 2. Oratores ad Comitia, duosque Judices ad Supremum expediunt Tribunal, quod *Vilnæ* in-



pour ce qui regarde le Palatinat de *Smolensk*, & le district de *Starodub*, ils tiennent tous deux leurs Dietines à *Vilna*, où ils élisent autant de Nonces & Deputés que les precedens.

dnie. *Woiewództwo zaś* Smoleńskie, *i Powiat* Starodubowski, *seymikuie w* Wilnie, *gdzie tyleż Posłów i Deputatów obieraią, ile i inne Woiewództwa i Powiaty.*

Pour le Palatinat de *Połock*, puisque sa Capitale est tombée sous la domination de Russie, on lui a marqué la place *d'Usacz* pour y tenir les Dietines, & ses jugemens.

Co do Woiewództwa Połockiego, *ponieważ iego Stolica wpadła pod panowanie Moskwy, wyznaczone ma Miasteczko* Usacz *na odprawianie Seymików, i Sądów.*

25. *Le Palatinat de Livonie* tout entier est occupé par les Russes.

25. Woiewództwo Inflantskie *całe zabrane przez Moskwę.*

Le Duché de Curlande.

Xięstwo Kurlandzkie.

Villes.

Goldingen, Capitale de la Curlande.
Libau.
Windau.
Mittau, Capitale de la Semigalle.

Miasta.

Goldynga, Stolica Kurlandyi.
Libawa.
Windawą.
Mittawa, Stolica Semigallii.

§. VI.

Wilna seinen Anfang, und zu Grodno sein Ende nimmt. Die Woywodschaft von Smolensk, und die Landschaft Starodubow halten ihre Landtage zu Wilna, wo sie so viele Landbothen, und Deputierten wehlen, als andere Woywodschaften, und Gebiethe in Lithauen.

choatur, & terminatur *Grodnæ*. Porro Palatinatus *Smolenscensis* & Territorium *Starodubense* ad Comitiola celebranda *Vilnam* conveniunt, ubi tot, ac alii Palatinatus, Legatos & Judices eligunt.

Weil die Hauptstadt der Woywodschaft Polock unter rußische Herrschaft gekommen ist: so hat man ihr die Stadt Usatz bestimmet, die Landtage und Gerichte zu halten.

Quod attinet Palatinatum *Polocensem*, quoniam ejus Urbs Capitalis cessit dominio Russorum, designatum habet oppidum *Usacz* ad celebranda Comitiola, & peragenda judicia.

25. die Woywodschaft Liefland steht ganz unter rußischer Herrschaft.

25. *Palatinatus Livoniæ* integer occupatus à Russis.

Das Herzogthum Curland.

Ducatus Curoniæ.

dessen Städte.

Goldingen, die Hauptstadt in Curland.
Libau.
Wladau.
Mittau, die Hauptstadt in Semigallien.

Oppida.

Goldinga, Caput Curoniæ.
Libavia.
Vindavia.
Mittavia, Urbs primaria Semigalliæ.

§. VI.



§. VI.	§. *VI.*
LA BOHEME.	*CZECHY.*
Prague, Capitale du Royaume.	*Praga, Stolica Królestwa.*
Königs-Grötz.	*Königsgrec.*
Eger.	*Egra.*
Leitmeritz.	*Litomierz.*
Kuttemberg.	*Kuttemberg.*
Budweis.	*Budweis.*
Glatz.	*Glac.*
Pilsen.	*Pilzno.*
La Moravie.	*Morawia.*
Olmutz, Capitale.	*Ołomuniec, Stołeczne M.*
Brin.	*Bryn.*
Znaim.	*Znaim.*
Iglau.	*Iglaw.*
Hradisch.	*Hradyska.*
La Silesie.	*Slązk.*
La basse Silesie.	Niższy Slązk.
Breslau, Capitale du Duché de Silesie.	*Wrocław, Miasto Stołeczne Xięstwa Slązkiego.*
Schweidnitz.	*Swidnica.*
Lignitz.	*Lignica.*
Brieg.	*Brzeg.*
Glogau.	*Głogów.*
Crossen.	*Krosna.*
La haute Silesie.	Wyższy Slązk.
Ratibor.	*Raciborz.*
Oppelen.	*Opole.*
Troppau.	*Opawa.*
Nissa.	*Nissa.*

§. VII.

§. VI. Böhmen.	§. VI. BOHEMIA.
Prag die Hauptstadt des Königreichs.	Praga, Regni Metropolis.
Königsgrätz.	Reginæ Gradecium.
Eger.	Egra.
Leutmeritz.	Litomerium.
Kuttenberg.	Kuttemberga.
Budweis.	Budvissa.
Glatz.	Glacium.
Pilsen.	Pilsenum.
Mähren.	Moravia.
Olmütz, die Hauptstadt.	Olomutium Metropolis.
Brün.	Brinna.
Znaim.	Znaima.
Iglau.	Iglavia.
Hradisch.	Hradisca.
Schlesien.	Silesia.
Niederschlesien.	*Inferior Silesia.*
Breslau, die Hauptstadt des Herzogthums Schlesien.	Vratislavia, Caput Ducatûs Silesiæ.
Schweidnitz.	Schweidnicium.
Liegnitz.	Lignitia.
Brieg.	Brega.
Glogau.	Glogovia major.
Krossen.	Crosna.
Oberschlesien.	*Superior Silesia.*
Ratibor.	Ratiboria.
Oppelen.	Oppolia.
Tropau.	Opavia.
Neisse.	Nissa.

§. VII.	§. *VII.*
L'ALLEMAGNE.	*NIEMCY.*
Est divisée en dix Cercles.	*Dzielą się na* 10. *Prowincyi, albo Cyrkułów.*
1. Le Cercle d'Autriche.	1. *Cyrkuł Austryacki.*
L'Archiduché d'Autriche.	Arcy-Xięstwo Rakuskie.
Vienne.	*Wideń.*
Lintz.	*Linc.*
La Stirie Duché.	Styrya *Xięstwo.*
Gretz.	*Grec.*
La Carinthie Duché.	Karyntya *Xięstwo.*
Clagenfurt.	*Klagenfurt.*
La Carniole Duché.	Karniola *Xięstwo.*
Laubac.	*Laubach.*
Le Comté de Tirol.	Hrabstwo Tyrolskie.
Inspruk.	*Inszprug*
Trente, Ville & Eveché.	*Trydent, Miasto i Biskupst.*
Brixen, V. & Ev.	*Bryxen, M. i Biskupst.*
Le Brisgau.	Bryzgaw.
Fribourg.	*Fryburg.*
Brisac.	*Bryzak.*
Bregentz.	*Bregenc.*
2. Le Cercle de Baviere.	2. *Cyrkuł Bawarski.*
Le Duché de Baviere.	Xięstwo Bawarskie.
Munich.	*Munich.*
Ingolstad.	*Ingolsztad.*
Le haut Palatinat.	Wyższy Palatynat.
Amberg.	*Amberg.*
Neubourg, Villes & Duché	*Neuburg, M. i Xięstwo.*
Sultzbach, Ville & Princ.	*Sulcbach, M. i Xięstwo.*

Les

§. VII.	§. VII.
Deutschland.	GERMANIA.
wird in zehn Kreise getheilet.	In decem est divisa Circulos.
1. Der österreichische Kreis.	1. Circulus Austriacus.
Das Erzherzogthum Oesterreich.	*Archi-Ducatus Austriæ.*
Wien.	Vienna, Vindibona.
Linz.	Lintium.
Steyermark, ein Herzogt.	*Stiria*, Ducatus.
Grätz.	Græcium.
Kärnthen. ein Herzogthum.	*Carinthia*, Ducatus.
Klagenfurt.	Clagenfurtum.
Krän, ein Herzogthum.	*Carniola*, Ducatus.
Laubach.	Laubacum.
Die Grafschaft Tirol.	*Tirolensis Comitatus.*
Inspruck.	Oenipons, Oenipontum.
Trient, St. und Bistum.	Tridentum, Urbs & Episc.
Brixen, St. und Bistum.	Brixia, U. & Episcopatus.
Brisgau.	*Brisgavia, Brisgoa.*
Freyburg.	Friburgum.
Brisach.	Brisacum.
Bregenz.	Brigantium.
2. Der bayerische Kreis.	2. Circulus Bavaricus.
Das Herzogthum Bayern.	*Ducatus Bavariæ.*
München.	Monachium.
Ingolstadt.	Ingolstadium.
Die obere Pfalz.	*Palatinatus Superior.*
Amberg.	Amberga.
Neuburg, St. u. Herzogth.	Neoburgum, Urbs & Duc.
Sulzbach, St. und Fürst.	Sulcbachium, U. & Princ.



Les Etats Ecclesiastiques.	Stany Duchowne.
Saltzbourg, V. & Archev.	*Saltsbourg, M. i Arcybisk.*
Passau, Ville & Eveché.	*Passawa, M. i Biskupstwo.*
Ratisbonne, V. & Eveché.	*Ratysbonna, M. i Biskupst.*
Freysingen, V. & Ev.	*Freysinga M. i Biskupst.*
3. Le Cercle de Suabe.	3. *Cyrkuł Szwabski.*
Les Etats Ecclesiastiques.	*Stany Duchowne.*
L'Eveché d'Augsbourg.	Biskupstwo Auszpurskie.
Dillinguen, resid: de l'Ev.	*Dillinga, rezyd: Biskup.*
L'Eveché de Constance.	Biskup: Konstancyeńskie.
Mersebourg, residence de l'Eveque, & la Ville de Constance appartient à l'Autriche.	*Mersburg, rezydencya Biskupia, Konstancya zaś należy do Austryi*
L'Abbaye de Cempten.	Opactwo Kampiduńskie.
Les Etats Seculiers.	*Stany Panów Swieckich.*
Le Duché de Wirtemberg.	Xięstwo Wirtemberskie.
Stutgard.	*Sztutgard.*
Tubingue.	*Tubinga.*
Montbeliard, V. & Comté.	*Monbeliar, M. i Margrabs.*
Le Marquisat de Bade.	Margrabstwo Badeńskie.
Bade. (quis.	*Badena.*
Rastadt, residence du Mar-	*Rasztad, rezyd: Margrab.*
Autres Etats.	Inne Stany.
Durlach, V. & Marquisat.	*Durlak, M. i Margrabstwo.*
Oettingen, V. & Princip.	*Oetinga, M. i Xięstwo.*
Fürstemberg, V. & Princ.	*Firsztemberg, M. i Xięst.*
Villes Libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Augsbourg.	*Auszpurg.*
Ulme.	*Ulma.*
Rotweil.	*Rotweil.*
Nordlingue.	*Nortlinga.*

Kem-

Die geistlichen Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Salzburg, St. u. Erzbist.	Salisburgum, U. & Archiep
Passau, St. und Bistum.	Passavia U. & Episcop.
Regenspurg, St. und Bist.	Ratisbonna, U. & Episc.
Freysingen, St. und Bist.	Freisinga, Fruximum, Ep.
3. Der schwäbische Kreis.	3. Circulus Suevicus.
Die geistlichen Stände.	Ditiones Ecclesiasticorum.
Das Bistum Augspurg.	*Episcopatus Augustanus.*
Dillingen, Res: des Bisch.	Dillinga, aula Episcopi.
Das Bistum Costnitz.	*Episcopatus Constantiensis.*
Merseburg, die Residenz des Bischofs, und Costnitz gehöret zu Oesterreich.	Merspurgi commoratur Episcopus, Constantia vero juris est Austriaci.
Die Abtey Kempen.	*Abbatia Campidunesis.*
Die weltlichen Stände.	Ditiones Principum Sæcularium.
Das Herzogthum Würtenberg.	*Ducatus Virtembergensis.*
Stutgard.	Stutgardia.
Tübingen.	Tubinga.
Mümpelgard, St. u. Graff.	Mons Pelicard: U. & Com.
Das Markgrafthum Baden.	*Marchionatus Badensis.*
Baden.	Badena.
Rastadt. Resid. des Markg.	Rastadium, aula Marchionis.
Andere Stände.	*Cæteræ Ditiones.*
Durlach, St. u. Markgraff.	Durlacum, U. & Marchion.
Oetingen, St. u. Fürstent.	Ottinga, U. & Principatus.
Fürstemberg, St. u. Fürst.	Fürstemberg, U. & Princ.
Die freyen Reichsstädte.	*Civitates liberæ Imperii.*
Augspurg.	Augusta Vindelicorum.
Ulm.	Ulma.
Rohtweil.	Rotevilla.
Nordlingen.	Nordlinga.

Cempten.	*Kampidun.*
Hall en Suabe.	*Hala Szwabska.*
4. Le Cercle de Franconie.	4. *Cyrkuł Frankoński.*
Les Etats Ecclesiastiques.	Stany Duchowne.
Bamberg, V. & Eveché.	*Bamberga, M. i Biskup.*
Wirtzbourg, V. & Eveché	*Wirtzburg, M. i Biskup.*
Aichstad, V. & Eveché.	*Eichsztad, M. i Biskup.*
Mergentheim residence du Grand Maitre de l'Ordre Theutonique.	*Mergenteim rezyd: Mistrza Krzyżackiego.*
Les Etats Seculiers.	Stany Panów Swieckich.
Culmbach, V. & Marqu.	*Kulmbach, M. i Margr.*
Beyreuth, residence du Marquis.	*Beyreit, rezyd: Margrabi.*
Anspach, ou Onoltzbach, V. & Marquisat	*Anszpach, albo Onolzbach Miasto i Margrabstwo.*
Cobourg, V. & Duché.	*Koburg, M. i Xięstwo.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Nurenberg.	*Norymberga.*
Schweinfort.	*Szweinfurt.*
Winsheim.	*Winsheim.*
5. Le Cercle de la Haute Saxe.	5. *Cyrkuł wyższey Saxonii.*
Le Duché de Saxe.	Xięstwo Saskie.
Vittenberg.	*Wittenberga.*
Marquisat de Misnie.	Margrabstwo Misnii.
Dresde.	*Drezno.*
Meissen.	*Misnia.*
Leipsic.	*Lipsko*
Mersbourg.	*Mersburg.*
Naumbourg.	*Naumburg.*

Kempten.	Campidunum.
Schwäbisch Hall.	Hala Suevorum.
4. Der fränkische Kreis.	4. Circulus Franconicus.
Die geistlichen Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Bamberg, St. und Bisth.	Bamberga, Urbs & Episc.
Würzburg, St. und Bist.	Herbipolis, U. & Episcop.
Aichstadt, St. und Bisth.	Aichstadium, U. & Episc.
Mergentheim der Sitz des Großmeisters des deutschen Ordens.	Marianopolis, aula Magni Magistri Ordinis Theutonici.
Die weltlichen Stände.	*Ditiones Principum Sæcularium.*
Culmbach, St. u. Markgr.	Culmbacum, U & March.
Bereuth, der Sitz des Markgrafen.	Byruthum, aula March: Culmbacensis.
Anspach, oder Onolzbach eine Stadt, u. Markgrafs.	Anspacum, seu Onolsbacum, U. & Marchion.
Coburg, St. und Herz.	Coburgum, Urbs & Duc.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Nürnberg.	Norimberga.
Schweinfurt.	Schweinfurtum.
Winsheim.	Winsheimium.
5. Der obersächsische Kreis.	5. Circulus Superioris Saxoniæ.
Das Herzogthum Sachsen.	*Ducatus Saxoniæ.*
Wittenberg.	Vitemberga, Leucorea.
Die Markgr. Meißen.	*Misniæ Marchionatus.*
Dresden.	Dresna.
Meißen.	Misnia.
Leipzig.	Lipsia.
Merseburg.	Martisburgum.
Naumburg.	Naumburgum.

Weis=

Veissenfels.	*Weissenfels.*
Zeitz.	*Zeitz.*
Altenbourg.	*Altenburg.*
Landgraviat de Thuringe.	Landgrafstwo Turingii.
Erfort.	*Erfort.*
Veimar, V. & Duché.	*Weymar, M. i Xięstwo.*
Eysenach, V. & Duché.	*Eyzenach, M. i Xięstwo.*
Jena.	*Jena.*
Gotha, V. & Duché.	*Gotha, M. i Xięstwo.*
Mansfeld, V. & Comté.	*Mansfeld, M. i Hrabstwo.*
Eisleben.	*Eisleben.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Mulhausen.	*Mulhausen.*
Northausen.	*Northausen.*
Marquisat de Lusace.	Margrabstwo Luzacyi.
Görlitz.	*Gierlica.*
Bautzen, ou Budissen.	*Budissen.*
Cotbus, ou Cotwitz.	*Kotbus.* (skie.
La Marche de Brandebourg	Margrabstwo Brandebur-
Berlin.	*Berlin.*
Francfort sur l'Oder.	*Frankfurt nad Odrą.*
Custrin.	*Kustryn.*
Perleberg.	*Perleberg.*
La Pomeranie, Duché.	Pomerania, *Xięstwo.*
Stettin.	*Sztetyn.*
Stralsund.	*Stralsund.*
Colberg.	*Kolberg.*
Rugen, Jle.	*Rugia, Wyspa.*

6. Le Cercle de la Basse Saxe. — *6. Cyrkuł niższey Saxonii.*

Brunswic, V. & Duché.	*Brunświk, M. i Xięstwo.*
Wolffenbuttel, V. & Duc.	*Wolffenbuttel, M. i Xięst.*

Lune-



Weissenfels.	Leucoperta.
Zeiz.	Citium, *vel* Ciza.
Altenburg.	Altenburgum.
Die Landgrafſ. Thüringen.	*Thuringiæ Landgraviatus.*
Ehrfurt.	Erfordia.
Weimar, St. und Herzogth.	Veimaria, U. & Ducatus.
Eysenach, St. u. Herzogth.	Isenacum, U. & Ducatus.
Jena.	Jena.
Gotha, St. u. Herzogthum.	Gotha, Urbs & Ducatus.
Mannsfeld, St. u. Grafſch.	Mansfeldia, U. & Comit.
Eisleben.	Eislebena.
Die freyen Reichsſtädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Mülhauſen.	Mülhusia.
Northauſen.	Northusia.
Die Markgrafſ. Lauſitz.	*Lusatiæ Marchionatus.*
Görlitz.	Gorlitium.
Bauzen, oder Budißen.	Budissa.
Cothus, oder Cotwitz.	Cotvusium.
Die Mark Brandeburg.	*Marchia Brandeburgica.*
Berlin.	Berolinum.
Frankfurt an der Oder.	Francofortum ad Viadrum.
Cüſtrin.	Custrinum.
Perleberg.	Perleberga.
Pommern, ein Herzogth.	*Pomerania*, Ducatus.
Stettin.	Sedinum, Stetinum.
Strahlſund.	Strahlsundia.
Colberg.	Colberga.
Rügen, eine Inſel.	Rugia, Insula.
6. Der niederſächſiſche Kreis.	**6. Circulus Inferioris Saxoniæ.**
Braunſchweig, Stadt und Herzogthum.	Brunsvicum, *vel* Brunonis vicus, Urbs & Duc.
Wolfenbüttel, St. u. Herz.	Guelpherbytum, U. & D.

Lunebourg, V. & Duché.	*Luneburg, M. i Xięstwo.*
Hannover, V. & Duché.	*Hannower, M. i Xięstwo.*
Lavenbourg, V. & Duché.	*Lawenburg, M. i Xięst.*
Magdebourg, V. & Duché.	*Magdeburg, M. i X.*
Halle.	*Hala Saska.*
Halberstat, V. & Princip.	*Halbersztad, M. i X.*
Le Duché de Mecklenbourg.	Xięstwo Meklemburskie.
Rostock.	*Rostok.*
Wismar.	*Wizmar.*
Le Duché de Holstein.	Xięstwo Holsztyńskie.
Kiel.	*Kiel.*
Glückstadt.	*Gliksztad.*
Altona.	*Altona.*
Le Duché de Breme.	Xięstwo Bremeńskie.
Stade.	*Sztad.*
Hildesheim, V. & Eveché.	*Hildesheim, M. i Biskup.*
Villes libres Imperiales.	Wolne Miasta Cesarskie.
Hambourg.	*Hambourg.*
Lubek.	*Lubek.*
Breme.	*Brema.*
Goslar.	*Goslar.*
7. Le Cercle de Vestphalie.	7. *Cyrkuł Westfalski.*
Les Etats Ecclesiastiques.	Stany Duchowne.
Liege, Ville & Eveché.	*Leodyum, M. i Biskupst.*
Munster, V. & Eveché.	*Manaster, M. i Biskupst.*
Paderborn, V. & Eveché.	*Paderborn*
Osnabrug, V. & Eveché.	*Osnabrug, M i Biskupst.*
Les Etats Seculiers.	*Stany Panów Swieckich.*
Le Duché de Vestphalie.	Xięstwo Westfalskie.
Arensberg.	*Arensberg.*
La Princ: de la Frise Orientale.	Xięstwo Fryzyi Wschodniey.
Embden.	*Embda*

Lüneburg, St. und Herzogt.	Luneburgum, U. & Duc.
Hannover, St. u. Herzogt.	Hannovera, U. & Duc.
Lauenburg, St. u. Herzogt.	Leoburgum, U. & Duc.
Magdeburg, Stadt und Herzogthum.	Magdeburgum, seu Parthenopolis, U. & Duc.
Hall.	Halla Saxonum.
Halberstadt, St. u. Fürst.	Halberstadium, U. & Princ.
Das Herzogth. Mecklenburg.	*Megalopolitanus Ducatus.*
Rostock.	Rostochium.
Wismar.	Vismaria.
Das Herzogth. Holstein.	*Ducatus Holsatiæ.*
Kiel.	Kilonium.
Glückstadt.	Glucstadium.
Altenau.	Altona.
Das Herzogthum Bremen.	*Ducatus Bremensis.*
Stade.	Stada.
Hildsheim, St. u. Bist.	Hildesia, U. & Episcop.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Hamburg.	Hamburgum.
Lübeck.	Lubeca.
Bremen.	Brema.
Goslar.	Goslaria.

7. Der westphälische Kreis.	7. Circulus Vestphalicus.
Die geistlichen Stände.	*Ditiones Ecclesiasticorum.*
Lüttich, St. u. Bisthum.	Leodium, Urbs & Episc.
Münster, St. u. Bisthum.	Monasterium, U. & Ep.
Paderborn, St. und Bist.	Paderborna, U. & Episc.
Osnabrüg, St. und Bisth.	Osnabruga, U. & Episc.
Die weltlichen Stände.	Ditiones Princip: Sæcularium:
Das Herzogth. Westphalen.	*Ducatus Vestphaliæ.*
Arensberg.	Arensberga.
Das Fürstenthum Ostfriesland.	*Principatus Frisiæ Orientalis.*
Emden.	Embda.

Le

Le Duché de Berg.	Xięstwo Bergeńskie.
Dusseldorp.	*Dusseldorp.*
Juliers, V. & Duché.	*Juliak, M. i Xięstwo.*
Cleves, V. & Duché.	*Kliwia, M i Xięstwo.*
Minden, V & Duché.	*Minda, M. i Xięstwo.*
Oldembourg, V. & Comté.	*Oldemburg, M. i Hrabstwo.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Aix-la-chapelle.	*Akwisgran.*
Dortmund.	*Dortmund.*
8. Le Cercle du Haut-Rhin.	8. *Cyrkuł Ryński Wyższy.*
Le Landgraviat de Hesse.	Landgrawiat Haski.
Cassel.	*Kassel.*
Marpourg.	*Marpurg.*
Nassau, V. & Comté.	*Nassau, M. i Hrabstwo.*
Hanau, V. & Comté.	*Hannowia, M. i Hrabst.*
Deux-Ponts, V. & Duché.	*Cweybryk, M. i Xięstwo.*
L'Evechê de Worms.	Biskupstwo Wormackie.
Ladenbourg.	*Ladenbourg.*
L'Evechê de Spire.	Biskupstwo Spirskie.
Philipsbourg.	*Philipsburg.*
L'Evechê de Bâle.	Biskupstwo Bazyleeńskie.
Porentrou.	*Brundrut.*
Fulde, Vil. Ev. & Abbaïe.	*Fulda, M. B. i Opactwo.*
Villes libres Imperiales.	Miasta wolne Cesarskie.
Francfort sur le Main.	*Frankfurt nad Menem.*
Worms.	*Wormacya.*
Spire.	*Spira.*
Vetzlar.	*Weclar.*



Das Herzogthum Bergen.	*Ducatus Montensis.*
Dusseldorp.	Dusseldorpia.
Julich, St. und Herzogth.	Juliacum, U. & Ducatus.
Cleve, St. und Herzogth.	Clivia, U. & Ducatus.
Minden, St. und Herzogth.	Minda, U. & Ducatus.
Oldemburg, St. u. Grafsch.	Oldemburgum, U. & Com.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Aachen.	Aquisgranum.
Dortmund.	Tremonia.

8. Der oberrheinische Kreis. — 8. Circulus Rhenanus Superior.

Die Landgrafschaft Hessen.	*Landgraviatus Hassiæ.*
Cassel.	Cassellæ, Cassellium.
Marpurg.	Marpurgum Cattorum.
Naßau, St. u. Grafsch.	Nassovia, U. & Com.
Hanau, St. und Grafsch.	Hanovia, U. & Com.
Zweybrücken, St. u. Herz.	Bipontum, U. & Duc.
Bas Bisthum Worms.	*Episcopatus Vormatiensis.*
Ladenburg.	Ladenburgum.
Das Bisthum Speyer.	*Episcopatus Spirensis.*
Philippsburg.	Philippopolis.
Das Bisthum Basel.	*Episcopatus Basileensis.*
Brondrut.	Brundusia.
Fulta, St. Bist. u. Abtey.	Fulda, U. Ep. & Abbatia.
Die freyen Reichsstädte.	*Liberæ Imperii Civitates.*
Frankfurt am Mayn.	Francofurtum ad Mænum.
Worms.	Vormatia, Augusta Vangionum.
Speyer.	Spira, Noviomagum, Nemetum.
Wetzlar.	Vetzlaria.



9. Le Cercle du Bas-Rhin.	9. *Cyrkuł Ryński Niższy.*
Comprend quatre Electorats, savoir.	*Zamyka w sobie cztery Kurfirstwa.*
L'Electorat & Archeveché de Mayence.	Kurfirstwo i Arcy-Biskupstwo Moguncskie.
Mayence.	*Moguncya.*
L'Electorat & Archeveché de Treves.	Kurfirstwo i Arcy-Biskupstwo Trewirskie.
Treves.	*Trewir.*
Coblentz.	*Koblenc.*
L'Electorat & Archeveché de Cologne.	Kurfirstwo i Arcy-Biskupstwo Kolońskie.
Bonne.	*Bona.*
L'Electorat du Palatinat du Rhin.	Kurfirstwo i Palatynat Renu.
Manheim.	*Manheim.*
Heidelberg.	*Heidelberg.*
Cologne, V, libre Imper.	*Kolonia, M. wolne Cesarskie.*
10. Le Cercle de Bourgogne.	10. *Cyrkuł Burgundzki.*
Jl ne subsiste plus.	*Niemasz go więcey.*
§. VIII.	§. *VIII.*
LES PAYS-BAS.	*NIDERLAND, ALBO NIZSZE NIEMCY.*
Les Pays-Bas Catholiques.	*Niderland Katolicki.*
Le Comté de Flandres.	Flandrya, *Hrabstwo.*
Gand.	*Gandavum.*
Bruges.	*Bruga.*

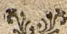
9. Der niederrheinische Kreis.	9. Circulus Rhenanus Inferior.
hält vier Churfürstenthümer in sich.	Quatuor complectitur Novemviratus, suntque.
Das Churfürstenthum und Erzbisth. Maynz.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Moguntinus.*
Maynz.	Moguntia.
Das Churfürstenthum und Erzbisthum Trier.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Trevirensis.*
Trier.	Augusta Trevirorum.
Coblenz.	Confluentia.
Das Churfürstenthum und Erzbisthum Köln.	*Novemviratus & Archiepiscopatus Coloniensis.*
Bonn.	Ara Ubiorum, Bona.
Das Churfürstenthum und die Pfalz am Rhein.	*Novemviratus & Palatinatus Rheni.*
Mannheim.	Manheimium.
Heidelberg.	Heidelberga. (Imp.
Köln, eine freye Reichsst.	Colonia Agrippina, Urbs
10. Der burgundische Kreis.	10. Circulus Burgundicus.
Ist eingegangen.	Non exstat amplius.
§. VIII.	§. VIII.
Niederland.	BELGIUM SEU INFERIOR GERMANIA.
Das katholische Niederland.	Belgium Catholicum.
Die Grafschaft Flandern.	*Flandriæ Comitatus.*
Gent.	Gandavum.
Brück, Brügge.	Brugæ, arum.

Ostende.	*Ostenda.*
Nieuport.	*Nieuport.*
Tournay.	*Tornak.*
Ypres.	*Ipry.*
La Flandre Françoise.	Flandrya Francuzka.
L'Jle.	*Lilla.*
Douay.	*Duak.*
Dunquerque.	*Dunkierka.*
Gravelines.	*Grawelinga.*
Cambray, qui est Capitale du Cambresis.	*Kamerak, Stolica kraiu nazwanego Kambrezys.*
La Flandre Hollandoise.	Flandrya Hollenderska.
Ecluse.	*Kluza.*
Le Comté d'Artois.	Artezya, *Hrabstwo.*
Arras.	*Arras.*
Hesdin.	*Hesdyn.*
St. Omer.	*St. Omer.*
Aire.	*Arya.*
Le Comté de Hainaut.	Hannonia, *Hrabstwo.*
Mons.	*Mons.*
Valenciennes.	*Valansien.*
Le Comté de Namur.	Hrabstwo Namurskie.
Namur.	*Namurk.*
Le Comté de Luxembourg.	Xięstwo Luxemburskie.
Luxembourg.	*Luxemburg.*
Thionville.	*Tyonwil*
Le Duché de Limbourg.	Xięstwo Limburskie.
Limbourg.	*Limburg.*
Le Duché de Brabant.	Xięstwo Brabanckie.
Bruxelles.	*Bruxella.*
Malines.	*Mechlin.*
Anvers.	*Antwerpia.*
Louvain.	*Lowanium.*
Le Brabant Hollandois.	Brabancya Hollenderska.
Bois-le-Duc.	*Boalduk.*

Ber-

Ostende.	Ostenda.
Neuport.	Neoportus.
Dornick.	Tornacum.
Ipern.	Ipræ, arum.
Das französische Flandern.	*Flandria Gallorum.*
Lill, Nüssel.	Insulæ, arum.
Douay.	Duacum.
Dünkirchen.	Dunkerca.
Gravelingen.	Gravelinga.
Kammerich, die Hauptstadt des Landes Cambresis.	Cameracum, Caput agri Cameracensis.
das holländische Flandern.	*Flandria Batavica.*
Sluys.	Clusa, æ.
Die Grafschaft Artois.	*Artesiæ Com: Atrebates.*
Arras.	Atrebatum.
Hesdin.	Hesdinum.
St. Omer.	S. Audomari fanum.
Arien.	Aria.
Die Grafschaft Hennegau.	*Hannoniæ Comitatus.*
Bergen.	Montes, ium.
Valenzin.	Valentiana.
Die Grafschaft Namur.	*Namurcensis Comitatus.*
Namur.	Namurcum.
Das Herzogt. Lützelburg.	*Ducatus Luxemburgicus.*
Luxenburg.	Luciburgum, Luxemburgum.
Diedenhofen.	Theodonis villa.
Das Herzogthum Limburg.	*Ducatus Limburgicus.*
Limburg.	Limburgum, Leopolis.
Das Herzogth. Brabant.	*Ducatus Brabantiæ.*
Brüßel.	Bruxellæ, arum.
Mecheln.	Mechlinum.
Antverpen, Antorf.	Antverpia.
Löwen.	Lovanium.
Das holländische Brabant.	*Brabantia Batavica.*
Herzogenbusch.	Sylva Ducis.

Bergen-op-zoom.	*Bergopsom.*
Breda.	*Breda.*
Mastrich.	*Mastrych.*
Les VII. Provinces Unies.	*Rzeczpospolita Holenderska.*
1. *La Hollande.*	1. Holandya.
Amsterdam.	*Amszterdam.*
Rotterdam.	*Roterdam.*
La Haye.	*Haga.*
Leide.	*Leyda.*
Dordrecht.	*Dordrecht.*
Harlem.	*Harlem.*
2. *La Zelande,* Jle.	2. Zelandya, *Wyspa.*
Middelbourg.	*Middelburg.*
Flessingue.	*Flessinga.*
3. *La Frise Occidentale.*	3. Fryzya Zachodnia.
Levarden.	*Lewarden.*
Franecker.	*Franeker.*
4. *La Seigneurie d'Utrecht.*	4. Państwo Utrechtskie.
Utrecht.	*Utrecht.*
Amersfort.	*Amersfort.*
5. *Le Duché de Gueldres.*	5. Xięstwo Geldryi.
Nimegue.	*Nimeg.*
Arnheim.	*Arnheim.*
Zutphen, V. & Comté.	*Zutfania, M. i Hrabstwo.*
La Gueldre Autrichienne.	Geldrya Austryacka.
Ruremonde.	*Ruremund.*
La Gueldre Prussienne.	Geldrya Pruska.
Gueldre.	*Geldrya.*
6. *La Province d'Overissel.*	6. Transysalania.
Deventer.	*Dewenter.*
Coevorden.	*Koworden.*

7. *Gro-*

Bergen-ob-Zoom.	Bergæ ad Zomam.
Breda.	Breda.
Mastricht.	Trajectum ad Mosam.
Die VII. vereinigten Provinzen.	Respublica Batavorum, seu Belgium Fæderatum.
1. Holland.	1. *Hollandia.*
Amsterdam.	Amstelodamum.
Roterdam.	Roterodamum.
Gravenhag, Haag.	Haga Comitum.
Leiden.	Lugdunum Batavorum.
Dordrecht, oder Dort.	Dordracum.
Haarlem.	Harlemum.
2. Seeland, eine Insel.	2. *Zelandia*, Insula.
Middelburg.	Metelli Castrum, Middelburgum.
Flißingen.	Flissinga.
3. Westfrießland.	3. *Frisia Occidentalis.*
Löwarden.	Leovardia.
Franecker.	Franekera.
4. Die Herrschaft Uttretch.	4. *Dominium Ultrajectinum.*
Utrecht.	Trajectum ad Rhenum.
Amersfort.	Amersfordia.
5. Das Herzogth. Geldern.	5 *Ducatus Geldriæ.*
Nimägen.	Noviomagus.
Arnheim.	Arenacum.
Zutphen, eine St. u. Graff.	Zutphania, U. & Comit.
das österreichische Geldern.	*Geldria Austriaca.*
Ruremund.	Ruremunda.
das preußische Geldern.	*Geldria Borussica.*
Geldern.	Geldria.
6. Die Landschaft Oberrüssel.	9. *Transisalania, seu Trans-Insulana Provincia.*
Deventer.	Deventria.
Coeworden.	Covordia.



7. *Groningue*, Ville & Province.

7. Groninga, *Miasto i Prowincya.*

§. IX.
LA FRANCE.

§. *IX.*
FRANCYA.

Est divisée en douze grandes Provinces, dont voici les noms, & ceux de leurs principales Villes.

Na dwanaście wielkich dzieli się Prowincyi, których wszystkich, iako i Miast w nich znacznieyszych następuiące są imiona.

1. *La Bretagne.*	1. Bretannia Mnieysza.
Brest.	*Brzeście Francuzkie.*
Nantes.	*Nant.*
Vennes.	*Wann.*
Rennes.	*Ren.*
S. Malo.	*S. Malo.*
Dol.	*Dol.*
2. *La Normandie.*	2. Normandya.
Rouen.	*Ruen.*
Caen.	*Kaen.*
Havre de Grace.	*Hawr.*
Dieppe.	*Dyep.*
Evreux.	*Ewreu.*
3. *La Picardie.*	3. Pikardya.
Amiens.	*Ambian.*
Abbeville.	*Abbewil.*
Boulogne.	*Bulon.*
Calais.	*Kalet.*
4. *L'Jle de France.*	4. Wyspa Francuzka, Powiat Paryzki.
Paris, *Capitale du Royaume.*	*Paryż*, Stolica Królestwa.

Ver-



7. Gröningen, eine Stadt und Herrschaft.	7. *Groninga*, Urbs & Dominium.
§. IX.	§. IX.
Frankreich.	GALLIA.
Wird in zwölf große Provinzen getheilet. Dies sind ihre, und ihrer vornehmsten Städte Namen.	In duodecim majores distributa est Provincias, quarum, & nobiliorum in illis urbium Nomina hæc sunt.
1. Brittannien.	1. *Britanniæ minor* olim *Armorica.*
Brest.	Brestia, *seu* Brivates.
Nantes.	Nannetæ, Nannetum.
Wannes.	Venetiæ, arum.
Renn.	Rhedones, um.
Sand=Mal.	Fanum S. Maclovii.
Dol.	Dolum.
2. Normandien.	2. *Normandia* olim *Neustria.*
Roan.	Rhotomagus.
Caen.	Cadomum.
Havre.	Portus Gratiæ.
Dieppen.	Diepa.
Evreus.	Ebroicæ, arum.
3. Die Picardie.	3. *Picardia.*
Amiens.	Ambianum.
Abbeville.	Abbatis villa.
Boulogne.	Bononia.
Calais.	Caletum.
4. Die Insel von Frankreich.	4. *Insula Franciæ.*
Paris, die Hauptstadt des Königreichs.	Parisii, orum. Lutetiæ. *Caput Regni.*

Versailles.	*Wersal.*
S. Denis.	*S. Dyonizego Miasto.*
Compiegne.	*Kompien.*
Marly.	*Marly.*
S. Cloud.	*S. Klodoalda Miasto.*
Noyon.	*Nowiodum.*
Soissons.	*Soasson.*
Beauvais.	*Bowe.*
Fontaineblau.	*Fontenblo.*
5. *L'Orleannois.*	5. Aureliańska Prowincya.
Orleans.	*Orlean, Aurelian.*
Chartres.	*Szartr.*
Mans.	*Mans.*
Angers.	*Andegaw.*
Blois.	*Bloa.*
Tours.	*Tur, Turon.*
Poitiers.	*Poatie, Piktaw.*
La Rochelle.	*Roszel, Skałka.*
6. *Le Lionnois.*	6. Lugduńska Prowincya.
Lion.	*Lion.*
Wille franche.	*Wilfransz, Willafranka.*
Moulins.	*Muleń.*
Feurs.	*Feurs.*
Clermont.	*Klermont.*
Riom.	*Riom.*
7. *Champagne.*	7. Szampańska Ziemia.
Rheims.	*Rhems.*
Troyes.	*Troyes.*
Chalons sur Marne.	*Szalona nad Marną.*
Sedan.	*Sedan.*
8 *La Bourgogne.*	8. Burgundya.
Dijon.	*Diżą.*
Chalons sur Saone.	*Szalona nad Saoną.*
Sens.	*Sans.*

Au-



Versailles.	Versalia.
Sant Deni.	Fanum S. Dyonisii.
Compiegne.	Compendium.
Marli.	Marlia.
Sant Cloud.	Fanum S. Clodoaldi.
Noyon.	Noviodunum.
Soissons.	Suessiones.
Beauvais.	Bellovacum, Cæsaromag.
Fontainebleau.	Fons bellaqueus.
5. Die Landschaft von Orleans.	5. *Ager*, seu *Præfectura Aurelianensis*.
Orleans.	Aurelianum.
Charter.	Carnutum.
Mans.	Cenomanum.
Angers.	Andegavum.
Blois.	Blesæ.
Tours.	Haga Turonum.
Poitier.	Pictavium.
Die Roschelle.	Rupella.
6. Die Landschaft von Lion.	6. *Ager*, seu *Præfectura Lugdunensis.)*
Lion.	Lugdunum.
Ville-fransche.	Francopolis, Villa franca.
Muling.	Molinæ, arum.
Feurs.	Forum Segusianorum.
Clermont.	Clermontium.
Riom.	Ricomagus.
7. Schampanien.	7. *Campania*.
Rheims.	Rhemi, orum.
Troye.	Trecæ, arum.
Schalons.	Catalaunum.
Sedan.	Sedanum.
8. Burgundien.	8. *Burgundia*.
Dischon.	Divio, *vel* Divionum.
Schalons.	Cabillonum.
Sans.	Senones, um.

Auxerr.



Auxerre.	*Oxer.*
Autun.	*Otiun.*
Trevoux.	*Trewu.*
Franche-Comté, ou Comté de Bourgogne.	Hrabstwo Burgundzkie.
Besançon.	*Bezanson.*
Dole.	*Dola.*
Salins.	*Saliny.*
9. *Le Dauphiné.*	9. Delfinat.
Grenoble.	*Grenobl, Gracyanopol.*
Vienne.	*Wienna.*
Embrun.	*Ambrun.*
Montelimar.	*Montelimar.*
10. *La Guyenne.*	10. Akwitania.
Bourdeaux.	*Burdo.*
Cahors.	*Cahors.*
Perigueux.	*Perigeu.*
Saintes.	*Sęnt.*
Rodez.	*Rodez.*
La Gascogne.	Gaskonia.
Auch.	*Osz.*
Pau.	*Po.*
Condom.	*Kondom.*
Bayonne.	*Bajona.*
Dax.	*Dax.*
S. Jean-pie-de Port, *Capitale* de la basse Navarre.	*Senżantpiedpor*, Stolica *Niższey Nawarry.*
11. *Le Languedoc.*	11. Langedoka.
Toulouse.	*Tuluz, Toloza.*
Montpellier.	*Mąpelie.*
Nimes.	*Nim.*
Narbonne.	*Narbona.*
Beziers.	*Bezie.*
Perpignan, *Cap.* de Roussillon.	*Perpinian,* Stolica *Russylionu.*

12. *La*



Auxerr.	Antissiodorum.
Autun.	Augustodunum.
Trevour.	Trevoltium.
Die Grafschaft Burgund.	*Comitatus Burgundiæ.*
Bisanz, Besanzon.	Vesuntio.
Dole.	Dola.
Salin.	Salinæ, arum.
9. Delphinat.	9. *Delphinatus.*
Grenobel.	Gratianopolis.
Wien.	Vienna Allabrogam.
Ambrun.	Ebrodunum.
Montlimar.	Mons Audomari.
10. Aquitanien.	10. *Aquitania.*
Bordeaus.	Burdigala.
Cahors.	Cadurcum.
Perigeus.	Petrocoricum.
Santen.	Santonum urbs, Santonæ.
Rodes.	Segodunum Rutenorum.
Gasconien.	*Vasconia*
Ausch.	Augusta Ausciorum.
Po in Bearn.	Palum.
Condom.	Condomum.
Bayon.	Bojonna.
Dax.	Aquæ Augustæ, Aquæ Tarbellicæ.
S. Jean-pie-de-Port die Hauptst. der Niedernavarre.	Fanum S. Joannis, *Caput* inferioris Navarræ.
11. Languedoc.	11. *Occitania.*
Thulusen.	Tolosa.
Monpelier.	Mons Pessulanus.
Nimes.	Nemausus.
Narbon.	Norbo, onis.
Besier.	Biterræ, arum.
Perpinian die Hauptst. der Landschaft Roussilion.	Pepinianum, *Caput* Agri Ruscinonensis.

12. *Le Provence.*	12. Prowancka Ziemia.
Aix.	*Akwisex.*
Marseille.	*Marsel.*
Arles.	*Arelat.*
Toulon.	*Tulon.*
Le Comté Venaissin.	Hrabstwo Venessyńskie.
Avignon.	*Awenion.*
Carpentras.	*Karpentorakt.*
Orange, Ville & Princ.	*Oranż, M. i X.*
La Lorraine.	*Lotaryngia.*
Nanci.	*Nansy.*
Luneville.	*Lunewil.*
Pont à Mousson.	*Ponta Mussą.*
Metz, V. & Eveché.	*Mec, M. i Biskupstwo:*
Toul, V. & Eveché.	*Tul, M. i Biskupstwo.*
Verdun, V. & Eveché.	*Werdun, M. i Biskupst.*
Bar-le-Duc.	*Bar, M. i Xięstwo.*
L'Alsace.	*Alsacya.*
Strasbourg.	*Strasburg.*
Colmar.	*Kolmar.*
Brisac-neuf.	*Nowy Bryzak.*

§. X. — §. *X.*

LA SUISSE. — *SZWAYCARSKA ZIEMIA.*

Elle est divisée en treize Cantons.	*Na trzynaście dzieli się Kantonów,*
Les Cantons Protestans.	Kantony Protestantskie.
Zurich.	*Curich.*

Berne.



12. Provenz.	12. *Provancia.*
Aix.	Aquæ Sextiæ.
Marsilien.	Massilia.
Arles.	Arelate.
Toulon.	Telo Martius.
Die Grafschaft Venesin.	*Comitatus Vindascinus.*
Avenion.	Avenio.
Carpentras.	Carpentoractum.
Oransche, St. und Fürst.	Arausio, Urbs & Princip.

Lothringen. — Lotharingia.

Nancy.	Nancejum.
Lunevill.	Lunæ Villa.
Pont a Mousson.	Mussipontum.
Metz, St. und Bisthum.	Metæ, U. & Episcop.
Tul, St. und Bisthum.	Tullum, Tulli Leucorum.
Verdun, St. und Bisthum.	Vorodunum, U. & Episc.
Bar.	Barrum, Barro Ducatus.

Das Elsaß. — Alsatia.

Straßburg.	Argentoratum, Argentina.
Colmar.	Colmaria, Columbaria.
Neu Brisach.	Brisacum Novum.

§. X. — §. X.

Die Schweiz. — HELVETIA.

Wird in dreyzehn Eidgenossenschaften getheilet.	In tredecim Pagos est divisa.
Die protestantischen Eidgenossenschaften.	*Pagi Protestantium.*
Zürch.	Tigurum.

Bern.



Berne.	*Bern.*
Bâle.	*Bazylea.*
Schaffouse.	*Szafauzya.*
Glaris.	*Glaris.*
Appenzel.	*Appenzel.*
Les Cantons Catboliques.	Kantony Katolickie.
Lucerne.	*Lucerna.*
Soleurre.	*Soloturn.*
Fribourg.	*Fryburg.*
Zug.	*Cug.*
Schwitz.	*Szwic.*
Uri, dont la Capitale est *Stanz.*	*Ury, którego Stolica* Stanc.
Underwald, dont la Capitale est *Altorff.*	*Underwald, którego Stolica iest* Altorff.
Les Alliès des Suisses:	Sprzymierzeni Szwaycarscy.
Geneve, Ville & Republique.	*Genewa, Miasto i Rzeczpospolita.*
Le Ville de Bienne.	*Miasto Biel.*
La Ville & l'Abbé de St. Gal.	*Miasto i Opactwo S. Galla.*
La Ville& Republique de Mulhause.	*Miasto i Rzeczpospolita Mulhawska.*
Le Vallais, dont la Capitale est *Sion.*	*Walezya, którey Stolica iest* Sitten.
Les Grisons, dont la Capitale est *Coure.*	*Retowie, których Stolica iest* Chur.
L'Eveque de Bâle.	*Biskup Bazyleeński.*
Neuschatel, V. & Comté au Roi de Prusse.	*Neuszatel, M. i Hrabstwo Króla Pruskiego.*



Bern.	Berna.
Basel.	Basilea.
Schafhausen.	Scaphusia.
Glaris.	Glarona.
Appenzel.	Abbatis cella.
Die katholischen Eidgenossenschaften.	*Pagi Catholici.*
Lucern.	Lucerna.
Solothurn.	Solodurum.
Freyburg.	Friburgum.
Zeug.	Tugium.
Schwitz.	Svicia.
Uri, die Hauptstadt darinnen ist Stanz.	Uria, cujus Caput est *Stantia.*
Unterwald, die Hauptstadt darinnen ist Altorf.	Subsylvania, cujus Caput est *Altorfium*, seu *Vicus Vetus*
Die Schweizer bundsgenossen.	*Socii & Fœderati Helvetiorum.*
Genef, eine freye St. und Republik.	Geneva Urbs & Respublica.
die Stadt Biel.	Bienna Urbs.
die Stadt und der Abt von St. Gallen.	Sangallenses, *seu* Fanum S. Galli, Urbs & Abbas.
die Stadt und Republik Mühlhausen.	Mulhausium, Urbs & Respublica.
das Walliserland, die Hauptstadt darinnen ist Sitten.	Vallis Pænina, *seu* Vallesia cujus Caput est *Sedunum.*
Graubünden, die Hauptst. darinnen ist Chur.	Rheti, quorum Caput est *C ria.*
der Bischof von Basel.	Episcopatus Basileensis.
Neuburg, eine Stadt und Grafschaft.	Neocomum, Urbs & Comitatus juris Borussici.

§. XI.



§. XI.	§. *XI.*
LE PORTUGAL.	*PORTUGALLIA.*
Lisbonne, *Cap.*	*Lisbona*, Stolica.
Coimbra.	*Koimbra.*
Brague.	*Braga.*
Bragance.	*Branganca.*
Algavre, petit Royaume.	Algarbia, *Królestwo.*
Tavira.	*Tawira.*
§. XII.	§. *XII.*
L'ESPAGNE.	*HISZPANIA.*
Elle est partagée en quatorze Provinces.	*Dzieli się na* 14. *Prowincyi.*
1. *Gallice*, Royaume.	1. Gallicya, *Królestwo.*
S. Jago, *ou* Compostelle.	*Kompostella.*
2. *Les Asturies*, Princip.	2. Asturya, *Xięstwo.*
Oviedo.	*Owiedo.*
Santillana.	*Santyllana.*
3. *Biscaye.*	3. Biskaia.
Bilbao.	*Bilbao.*
S. Sebastien.	*Miasto S. Sebastyana.*
4. *Navarre*, Royaume.	4. Nawarra, *Królest.*
Pampelune.	*Pampelona.*
5. *Arragon*, Royaume.	5. Arragonia, *Królest.*
Saragoc.	*Saragocca*
6. *Catalogne*, Princip.	6. Katalonia, *Xięstwo.*
Barcelone.	*Barcelona.*
Lerida.	*Leryda.*
Tarragone.	*Tarrakona.*
7. *Vallence*, Ville & Roy.	7. Walencya, *M. i Król.*

8. *Mur-*

§. XI.	§. XI.
Portugall.	PORTUGALLIA, *seu* LUSITANIA.
Lissabon, die Hauptstadt.	Olyssipo, Ulyssipo, Lisbona, Caput Regni.
Conimber.	Conimbrica.
Braga.	Braccara.
Braganz.	Brigantia.
Algarben, ein Königreich.	*Algarbia*, Regnum.
Tavira.	Tavira.

§. XII.	§. XII.
Spanien.	HISPANIA.
Es wird in vierzehen Provinzen getheilt.	In quatuordecim divisa est Provincias.
1. Gallicien, ein Königreich.	1. *Gallæcia*, Regnum.
Compostell.	Compostella.
2. Asturien, ein Fürstenth.	2. *Asturia*, Princip.
Oviedo.	Lucus Asturum.
Santillana.	Julianopolis.
3. Biscayen.	3. *Biscaia*.
Bilbao.	Bilbaum, Flaviobriga.
St. Sebastian.	Sebastianopolis.
4. Navarra, ein Königreich.	4. *Navarra*, Regnum.
Pampelona.	Popejopolis.
5. Arragonien, ein Königr.	5. *Arragonia*, Regnum.
Saragoß.	Cæsar-Augusta.
6. Catalonien, ein Fürstent.	6. *Catalaunia*, Princip.
Barcelon.	Barcino, onis.
Lerida.	Jlerda.
Tarragon.	Tarraco, onis.
7. Valenz, St. u. Königr.	7. *Valentia*, Urbs & Reg.



8. *Murcie*, Ville & Roy.	8. Murcya, *M. i Król.*
Carthagene.	*Kartagena.*
9. *Grenade*, Ville & Roy.	9. Granata, *M. i Król.*
10. *Andalousie*, Roy.	10. Andaluzya, *Król.*
Seville.	*Sewilla.*
Cordouë.	*Korduba.*
Cadix.	*Kadix.*
Gibraltar.	*Gibraltar.*
11. *Leon*, Ville & Roy.	11. Leon, *M. i Król.*
Salamanque.	*Salamanka.*
12. *Castille* la Vieille, Roy.	12. Kastylia *Dawna*, *Król.*
Burgos.	*Burgos.*
Valladolid.	*Walladolid.*
13. *Castille*, la Nouvelle.	13. Kastylia *Nowa.*
Madrid, *Capitale* de toute l'Espagne.	*Madryt* Stolica *całey Hiszpanii.*
Escurial.	*Eskuryał.*
Tolede.	*Tolet.*
Alcala d'Henares.	*Alkala d'Henares.*
Estremadure.	Extremadura.
Badajoz.	*Badaios.*
Merida.	*Meryda.*
Alcantara.	*Alkantara.*
14. *Majorque*, Jle, Ville, & Royaume.	14. Majoryka, *Wyspa, M. i Królestwo.*
Minorque, Jle.	Minoryka, *Wyspa.*
Citadelle.	*Cytadella.*
Port-Mahon.	*Port Mahon.*
Yvique, Jle & Ville.	Iwika, *Wyspa i M.*
Formentera, Jle & Ville.	Formentera, *Wyspa i M.*

§. XIII.

8. Murcien, St. u. Königr.	8. *Murcia*, Urbs & Reg.
Carthagena.	Carthago Nova.
9. Granada, St. u. Königr.	9. *Granata*, Urbs & Reg.
10. Andalusien, ein Königreich.	10. *Andalusia*, Regnum, olim *Vandalitia.*
Sevilla.	Hispalis.
Cordua.	Corduba.
Cadix.	Portus Gaditanus, *seu* Gades.
Gibraltar.	Gibraltaria.
11. Leon, St. u. Königreich.	11. *Legio*, Urbs & Regnum
Salamank.	Salmantica.
12. Altcastilien, ein Königr.	12. *Castilia*, Vetus Regn.
Burgos.	Burgi, orum.
Valladolid.	Valdoletum, *vel* Vallisoletum.
13. Neucastilien.	13. *Castilia* Nova.
Madrit, die Hauptstadt des ganzen Spaniens.	Madritum, *v.* Mantua Carpentanorum, *Cap.* Hisp.
Escurial.	Scoriale, *v.* Scoriacum.
Tolet.	Toletum.
Alcala d'Henares.	Complutum.
Estremadura.	*Extremadura.*
Badajos.	Pax Augusta.
Merida.	Augusta Emerita.
Alcantara.	Alcantara.
14. Majorica, Insel, Stadt und Königreich.	14. *Majorica*, Insula, Urbs & Regnum.
Minorica, eine Insel.	*Minorica*, Insula.
Citadella.	Citadella.
Port-Mahon.	Portus Magonis.
Ivica, Insel und Stadt.	*Ebusus*, Insula & Urbs.
Formentera, Insel u. Stadt.	*Ophiusa*, Insula & Urbs.



§. XIII.	§. *XIII.*
LE DUCHE DE SAVOYE.	*XIĘSTWO SABAUDYI.*
Chamberi, *Cap.*	*Szambery*, Stolica.
Anneci	*Annezyum.*
Montmelian.	*Monmelian*
S. Jean de Morienne.	*S. Jan de Morien.*
Moustiers en la Tarentaise	*Munster w Tarentezyi.*
Thonon.	*Thonon.*
§. XIV.	§. *XIV.*
L'ITALIE.	*WŁOCHY.*
La partie Septemtrionale de l'Italie.	*Włochów Część Północna.*
Le Piemont, Duché.	Piemont, *Xięstwo.*
Turin.	*Turyn.*
Aoste.	*Aosta.*
Vercel.	*Vercelli.*
Nice.	*Nicea.*
Pignerol.	*Pinierol.*
Le Mont Ferrat.	Monferrat.
Casel.	*Kazal.*
Trin.	*Trino.*
Le Milanés.	Xięstwo Medyolańskie.
Milan, ou Milane.	*Medyolan.*
Pavie.	*Pawia.*
Lodi.	*Lodi.*
Cremone.	*Kremonia.*
Come.	*Komo.*
Tortone.	*Tortona.*

§. XIII.	§. XIII.
Das Herzogthum Savoyen.	DUCATUS SABAUDIÆ.
Schamberi, die Hauptstadt.	Camberacum, *Caput*.
Anneßi.	Annecium.
Monmelian.	Mons Melianus.
S. Johann von Morienn.	S. Joannis Fanum.
Münster in Tarentesien.	Monasterium in Tarentesia.
Thonon.	Thononium, Tunonium.
§. XIV.	§. XIV.
Italien, Welschland.	ITALIA.
Oberitalien.	Italia Septemtrionalis.
Piemont, ein Herzogthum.	*Pedemontium*, Duc.
Turin.	Taurinum, Augusta Taurinorum.
Aosta.	Augusta Prætoria.
Vercelli.	Vercellæ, arum.
Nizza.	Nicæa.
Pignerol.	Pinarolium.
Monferrat.	*Mons Ferratus.*
Casal.	Casale.
Trino.	Trinum, Tridinum.
Das Herzogth. Meyland.	*Ducatus Mediolanus.*
Meyland.	Mediolanum.
Pavia.	Ticinum, Papia.
Lodi.	Laus Pompeja.
Cremona.	Cremona.
Como.	Comum.
Tortona.	Dertona.



Le Mantouan.	Xiestwo Mantuańskie.
Mantoue.	*Mantua.*
Guastalle, V. & Duc.	*Gwastalla, M. i X.*
Le Parmesan.	Xięstwo Parmeńskie.
Parme.	*Parma.*
Plaisance, V. & D.	*Placencya, M. i X.*
Le Modenois.	Xięstwo Modeńskie.
Modene.	*Modena.*
Reggio, V. & D.	*Regium, M. i X.*
Mirandole, V. & D.	*Mirandola, M. i X.*
L'Etat de Venise.	Państwo Weneckie.
Venise.	*Wenecya.*
Padoue.	*Padwa.*
Verone.	*Werona.*
Bresse.	*Brzeście Weneckie.*
Bergame.	*Bergamo*
Capo d'Istria.	*Capo d'Istrya.*
Trieste, *Autrich.*	*Tryest* Austr.
Le Genois, la Côte de Gènes.	Rzeczposp: Genueńska.
Gènes.	*Genua.*
Savonne.	*Sawona.*
Albenga.	*Albenga.*
Vintimiglia.	*Wintimilia.*
Luques, Ville & Rep.	Luka, *M. i Rzeczp.*
La partie du milieu de l'Italie.	*Włochów Część śrzednia.*
Le Grand Duché de Toscane	W. X. Toskańskie.
Florence.	*Florencya.*
Pise.	*Piza.*
Livourne.	*Liworna.*
Sienne.	*Siena.*
L'Etat Ecclesiastiques comprend neuf Provinces, qui sont.	Stan Papiezki *zamyka w sobie* 9. *Prowincyi, które są.*

Das Herzogth. Mantua.	*Ducatus Mantuanus.*
Mantua.	Mantua.
Gvastalla, St. u. Herzogth.	Guardistallum, U. & Duc.
Das Herzogth. Parma.	*Ducatus Parmensis.*
Parma.	Parma.
Placenz, St. u. Herzogth.	Placentia, Urbs & Duc.
Das Herzogth. Modena.	*Ducatus Mutinensis.*
Modena.	Mutina.
Regio, St. und Herzogth.	Regium Lepidi, U. & D.
Mirandola, St. u. Herz.	Mirandola, U. & D.
Das venetianische Gebieth.	*Dominium Venetum.*
Venedig.	Venetiæ, arum.
Padua.	Patavium.
Verona.	Verona.
Brescia.	Brixia.
Bergamo.	Bergomum.
Capo d'Istria.	Justinopolis.
Triest, Oesterreich.	Tergeste, *Austr.*
Die genuesische Landschaft.	*Ager Genuensis*, olim *Ligu-*
Genua.	Genua. (*riæ pars.*
Savona.	Savona.
Albenga.	Albigaunum.
Vintimilia.	Intemilium.
Luca, St. und Republik.	*Luca*, Urbs & Respublica.

Mittelitalien.	Italia Media.

Toscanerland, ein Herzogth.	*Tuscia, Hetruria*, Duc.
Florenz.	Florentia.
Pisa.	Pisæ.
Livorno.	Portus Liburnus.
Siena.	Senæ, arum.
Der Kirchenstaat hält 9. Provinzen, in sich nämlich.	*Status Ecclesiasticus* novem complectitur Provincias, suntque.

La Campagne de Rome.	Kampania Rzymska.
Rome.	*Rzym.*
Tivoli.	*Tivoli.*
Frascati.	*Frascati.*
Palestrine.	*Palestrina.*
Le Patrimoine de S. Pierre.	Patrimonium S. Piotra.
Viterbe.	*Viterbo.*
Civita-vecchia.	*Civita vecchia.*
Castro, V. & D.	*Castro, M. i X.*
Orvietto.	*Orvieto.*
Perouse.	*Peruzya.*
L'Ombrie, ou le *Duché de Spolete.*	Umbrya, *albo* Xięstwo Spoletańskie.
Spolette.	*Spolet.*
Assise.	*Assyż.*
Norcia.	*Nurcya.*
La Sabine.	Sabinia.
La Marche d'Ancone.	Marchia Ankonitańska.
Ancone.	*Ankona.*
Lorette.	*Loret.*
Ascoli.	*Askoli.*
Le Duché d'Urbin.	Xięstwo Urbinu.
Urbino.	*Urbino.*
Pesaro.	*Pezaro.*
Sinigaglia.	*Senogallia.*
La Romagne.	Romania.
Ravenne.	*Rawenna.*
Rimini.	*Rymini.*
Le Boulonnois.	Powiat Bonoński.
Boulogne.	*Bononia.*
Le Ferrarois.	Xięstwo Ferraryi.
Ferrare.	*Ferrara.*

Campagna di Roma.	*Territorium Romanum*, olim *Latium*.
Rom.	Roma.
Tivoli.	Tibur, ûris, m.
Frascati.	Tusculum.
Palestrina.	Præneste, n. ind.
S. Peters Patrimonium.	*Patrimonium S. Petri.*
Viterbo.	Viterbium.
Citta-vecchia.	Centum Cellæ.
Castro, St. und Herzogt.	Castrum, U. & D.
Orvietto.	Orvietum, Urbs Vetus.
Perugia.	Perusia.
Das Herzogthum Spoleto.	*Umbria*, seu *Ducatus Spoletanus*.
Spolet.	Spoletum.
Aßis.	Assisium.
Norcia.	Nocera.
Sabinien.	*Ager Sabinus.*
Die Mark von Ancona.	*Marchia Anconitana.*
Ancona.	Ancona.
Loretto.	Lauretum.
Ascolt.	Asculum.
Das Herzogthum Urbino.	*Ducatus Urbinus.*
Urbino.	Urbinum.
Pesaro.	Pisaurum.
Sinigallia.	Senogallia.
Romandiola.	*Romandiola.*
Rawenna.	Ravenna.
Rimini.	Ariminum.
Das bononische Gebieth.	*Territorium Bononiense.*
Bononien.	Bononia.
Das Herzogthum Ferrara.	*Ducatus Ferrariensis.*
Ferrara.	Ferraria.

La partie Meridionale de l'Italie.	*Włochów Część Południowa.*
Le Royaume de Naples est divisé en quatre Provinces.	Królestwo Neapolitańskie, *na cztery dzieli się Prowincye.*
1. *L'Abruze.*	1. Abruzzo.
Chietti.	*Kiety.*
Aquila.	*Akwila.*
Lanciano.	*Lanciano.*
2. *La Terre de Labour.*	2. Terra di Lavoro.
Naples, *Cap:* du Roy.	*Neapol, Stol: Król.*
Benevent.	*Benewent.*
Capoue.	*Kapua.*
Salerne.	*Salerno.*
3. *La Pouille.*	3. Apulia.
Manfredonie.	*Manfredonia.*
Bari, V. & D.	*Bar, M. i Xięstwo.*
Otrante.	*Otranto.*
Tarente.	*Taranto.*
Brindisi.	*Brunduzyum.*
4. *La Calabre.*	4. Kalabrya.
Cosence.	*Kozenca.*
Reggio.	*Reggio.*
Cirenza.	*Cyrenca.*
Les Jles de l'Italie.	*Wyspy Włoskie.*
La Sicile, Jle & Royaume.	Sycylia, *Wyspa i Królest.*
Palerme, *Cap.*	*Palerma,* Stolica.
Messine.	*Messyna.*
Siracuse.	*Syrakuza.*
Catana.	*Katana.*
Trepani.	*Trepani.*
Mont-real.	*Montreal.*

L'Jle

Süditalien.	Meridionalis Italia.
Das neapolitanische König, reich wird in vier Provin, zen getheilt.	*Regnum Neapolitanum* in quatuor dividitur Provincias.
1. Abruzzo.	1. *Aprutium.*
Chietti.	Theate.
Aquila.	Aquila.
Lanciano.	Anxanum.
2. Terra di Lavoro.	2. *Terra Laboris*, olim *Campania Felix.*
Neapel, die Hauptst. des K.	Neapolis, *Caput* Regni.
Benevento.	Beneventum.
Capua.	Capua.
Salerno.	Salernum.
3. Apulien.	3. *Apulia.*
Manfredonia.	Manfredonia.
Bari, St. und Herzogth.	Barium, Urbs & Duc.
Otrant.	Hydruntum.
Tarent.	Tarentum.
Brindisi.	Brundusium.
4. Calabrien.	4. *Calabria.*
Cosenz.	Cosentia.
Reggio.	Rhegium Julium.
Cirenza.	Acherontia.
Die welschen Inseln.	**Insulæ Italiæ.**
Sicilien, Insel u. Königr.	*Sicilia*, Insula & Regnum.
Palermo, die Hauptstadt.	Panormum, *Caput.*
Meßina.	Messana.
Syracusa.	Syracusæ, arum.
Catana.	Catana.
Trepani.	Drepanum.
Montreal.	Mons Regalis.



L'Jle de Malte.	Malta, *Wyspa.*
Valette.	*Waletta.*
La Sardaigne, Jle & Roy.	Sardynia, *Wyspa i Król.*
Cagliari.	*Kaliari.*
Sassari.	*Sassari.*
Oristagni.	*Oristani.*
L'Jle de Corse.	Korsyka, *Wyspa.*
Bastia.	*Bastya.*
Boniface.	*Bonifaccio.*
Ajazzo.	*Ajatco.*
Les surnoms de neuf principales Villes d'Italie.	Przezwiska dziewiąciu przednieyszych Miast Włoskich.
Rome la Sainte.	*Rzym Swięty.*
Naples la noble.	*Neapol szlachetny.*
Venise la riche.	*Wenecya bogata.*
Gènes la superbe.	*Genua pyszna.*
Milan la grande.	*Medyolan wielki.*
Florence la belle.	*Florencya piękna.*
Boulogne la grasse.	*Bononia tłusta.*
Padoue la docte.	*Padwa uczona.*
Ravenne l'ancienne.	*Rawenna dawna.*

§. XV. — *§. XV.*

LA HONGRIE. — *WĘGRY.*

La Haute Hongrie.	Wyższe Węgry.
Presbourg.	*Presburg.*
Tirnau.	*Tyrnawa.*
Grand-Varadin.	*Wielki Waradyn.*
Cassovie.	*Koszyce.*
Neuhausel.	*Neuhauzel.*
Colocza.	*Kolocza.*
Eger.	*Agrya.*

Malta, eine Insel.	*Melita*, Insula.
Valet.	Valetta.
Sardinien, Ins. u. Königr.	*Sardinia*, Insula & Reg.
Cagliari.	Calaris.
Sassar.	Sassaris.
Oristani.	Arborea.
Corsica, eine Insel.	*Corsica*, Insula.
Bastia.	Bastia.
Bonifaß.	Bonifacium.
Ayaz.	Adiacium.
Die Zunamen der neun vornehmsten Städte in Italien.	*Cognomina novem celebriorum urbium in Italia.*
Rom die heilige.	Roma Sancta.
Neapel die edle.	Neapolis nobilis.
Venedig die reiche.	Venetiæ opulentæ.
Genua die stolze.	Genua superba.
Meyland die große.	Mediolanum magnum.
Florenz die schöne.	Florentia pulchra.
Bononien die fette.	Bononia pinguis.
Padua die gelehrte.	Patavium doctum.
Ravenna die alte.	Ravenna antiqua.

§. XV. Ungarn. — §. XV. HUNGARIA, olim PANNONIA.

Oberungarn.	*Superior Hungaria.*
Presburg.	Posonium.
Tirnau.	Tyrnavia.
Großwaradein.	Varandinum.
Caschau.	Cassovia.
Neuhäusel.	Neosolium, Arx Nova.
Colocza.	Colocia.
Eger.	Agria.

Tockay.

Tockay.	*Tokay.*
Eperies.	*Eperiasz.*
La Basse Hongrie.	Nizsze Węgry.
Bude, Cap: de Royaume.	*Buda, Budzień, Stol: Król.*
Gran.	*Strygon.*
Rab, ou Javarin.	*Jauryn.*
Comorre.	*Komorra.*
Cinq Eglises.	*Pięć Kościołów.*
Albe Royale.	*Białogrod Wielki.*
L'Esclavonie.	Słowacka Ziemia.
Posega.	*Pozega.*
Essek.	*Essek.*
Peter Waradin.	*Peter Waradin.*
La Transylvanie.	Xięstwo Siedmiogrodzkie.
Hermanstat.	*Hermansztad.*
Clausenbourg.	*Klauzemburg.*
Weissenbourg.	*Białogrod.*

§. XVI.	§. *XVI.*
LA TURQUIE EUROPEENNE.	*TURCYA EUROPEYSKA.*
La Turquie Septemtrionale.	*Turcya Północna.*
La Romanie.	Romania.
Constantinople, Capitale de la Turquie Européenne.	*Stambuł, Carogrod, Stolica Państwa Tureckiego.*
Adrianople.	*Adryanopol.*
Gallipoli.	*Gallipoli.*
Dardanelle.	*Dardanelle.*
La Bulgarie.	Bulgarya.
Sophia.	*Zofia.*

Nico-

Tockay.	Tochæum.
Eperyes.	Eperiæ.
Niederungarn.	*Inferior Hungaria.*
Ofen, die Hauptst: des Kön.	Buda, Caput Regni.
Gran.	Strigonium.
Raab.	Jaurinum, Arrabo.
Comorra.	Comorra.
Fünfkürchen.	Quinque Ecclesiæ.
Stuhlweinssenburg.	Alba Regalis.
Sclavonien.	*Sclavonia.*
Posega.	Posega.
Eßek.	Essechia, Essecium.
Peterwaradein.	Petrovaradinum.
Das Fürstenthum Siebenbürgen.	*Transsylvania.*
Hermanstadt.	Hermanopolis, Cibinum.
Claubenburg.	Claudiopolis.
Weissenburg.	Alba Julia.

§. XVI. — §. XVI.

Die europäische Türkey. — TURCIA EUROPÆA.

Die Nordtürkey. — Turcia Septemtrionalis.

Romanien.	*Romania*, olim *Thracia.*
Constantinopel, die Hauptstadt in der europäischen Türkey.	Constantinopolis, olim Byzantium, Caput Imperii Turcici in Europa.
Adrianopel.	Adrianopolis.
Gallipoli.	Gallipolis.
Dardanellen.	Dardanellæ.
Die Bulgarey.	*Bulgaria*, olim *Mæsia.*
Sophia.	Sophia.



Nicopoli.	*Nikopoli.*
Silistria.	*Silistria.*
Varna.	*Warna.*
La Moldavie.	Mułtańska Ziemia, Mułtany.
Jassy.	*Jasy.*
Chotzim.	*Chocim.*
La Valachie.	Wołoska Ziemia, Wołochy.
Tergowisk.	*Targowisko.*
Buccorest.	*Buchorest.*
La Servie.	Serbska Ziemia.
Belgrade.	*Belgrad.*
Semendria.	*Semendrya.*
La Bosnie.	Bośniacka Ziemia.
Sarajo.	*Saray.*
Bagnaluque.	*Banialuka.*
La Croatie Autrichienne.	Kroacya Austryacka.
Carlstadt.	*Karlsztad.*
Sisseck.	*Sissek.*
La Croatie Turque.	Kroacya Turecka.
Wihitz.	*Wihacz.*
La Dalmatie Autrichienne.	Dalmacya Austryacka.
Seng, ou Segna.	*Zeng.*
La Dalmatie Venitienne.	Dalmacya Wenecka.
Zara.	*Zara.*
Sebenico.	*Zebeniko.*
Spalatro.	*Spalatro.*
Castel Neuve.	*Kasztel Nowy.*
Cattaro.	*Kattara.*
Narenta.	*Narenta.*
Budoa.	*Budoa.*
La Dalmatie Ragusienne.	Dalmacya Raguzańska.
Raguse, V. & Republique.	*Raguza, M. i Rzeczposp.*
La Dalmatie Turque.	Dalmacya Turecka.
Arcegovina.	*Arcegowina.*
Scardona.	*Skardona.*

La

Nicopoli.	Nicopolis.
Silistria.	Silistria.
Varna.	Varna.
Die Moldau.	*Moldavia.*
Jaßi.	Jassium, Jazyges, um.
Chozim.	Chotimum.
Die Wallachey.	*Valachia*, olim *Dacia.*
Tergowist.	Targoviscum.
Buckerest.	Buchorestum.
Das Land Servien.	*Serbia*, *Servia.*
Griechischweissenburg.	Alba Græca.
Semender.	Semendria, Senderovia.
Bosnien.	*Bosnia.*
Sarajo.	Sarajum.
Banialuck.	Banialuca.
Oesterreichisches Croatien.	*Croatia Austriaca.*
Karlstadt.	Carolostadium, olim Bibi-
Sißeck.	Sissecum. (um.
Türkisches Croatien.	*Croatia Turcica.*
Wihitz.	Vihitia.
Oesterreichisches Dalmatien.	*Dalmatia Austriaca.*
Zeng, oder Seng.	Senia.
Venetianisch Dalmatien.	*Dalmatia Veneta.*
Zara.	Jadera.
Sebenico.	Sebenicum.
Spalatro.	Spalatrum.
Castel-Neuve.	Castellum Novum.
Cattaro.	Cattra.
Narenza.	Narenta.
Budoa.	Butua.
Ragusisches Dalmatien.	*Dalmatia Rogusana.*
Ragusa, eine St. u. Repub.	Epidaurus, U. & Respubl.
Türkisches Dalmatien.	*Dalmatia Turcica.*
Herzojovina.	Hercejovina.
Scardona.	Scardona.

Die

La Turquie Meridionale, ou la Grece.	*Turcya Południowa, albo Grecya.*
L'Albanie.	Albania, Arnałdy.
Durazzo.	*Duraco.*
Scutari.	*Skutary.*
Croja.	*Kroja.*
Dolcigno.	*Dolcinio.*
La Macedoine.	Macedonia.
Salonique.	*Tessalonika.*
Athos, ou Monte Santo.	*Athos, albo Góra S.*
L'Epire.	Epir.
Larta.	*Larta.*
Preversa.	*Preweza.*
Butrinto.	*Butrynto.*
Capo Figalo.	*Figalo.*
La Thessalie.	Tessalia.
Larissa.	*Laryssa.*
Pharsale.	*Farsalia.*
La Livadie.	Liwadya.
Lepante.	*Lepant.*
Settines, ou Athenes.	*Ateny.*
Stives, ou Thebes.	*Teby.*
La Morée, Presqu'Jle.	Morea, *Półwysep.*
Corinthe.	*Korynt.*
Napoli di Malvasia.	*Malwazya.*
Misitra.	*Mizytra.*
Belveder.	*Belweder.*
Patras.	*Patrasso.*
Les Jles de la Grece.	Wyspy Grecyi.
Corfu, Jle & Ville.	*Korfu, M. i Wyspa.*
Cephalonie, V. & Jle.	*Cefalonia, M. i Wyspa.*
Zante, V. & Jle.	*Zante, M. i W.*
Negropont, V. & Jle.	*Negropont, M. i W.*
Candie, V. & Jlle.	*Kandya, M. i W.*

Sciro,

Die Südtürkey, oder Griechenland.	Turcia Meridionalis, seu Græcia.
Albanien.	*Albania.*
Duratz.	Dirrachium.
Scutari.	Scodra.
Croja.	Croja.
Dolcignon.	Olcinium.
Macedonien.	*Macedonia.*
Salonichi.	Thessalonica.
Athos.	Athos, Mons Sanctus.
Epirus.	*Epirus.*
Larta.	Larta, olim Ambracia.
Prevesa.	Prevesa.
Butrinto.	Buthrodum, Buthrotus.
Figalo.	Actium.
Thessalien.	*Thessalia.*
Larissa.	Larissa.
Farsalo.	Pharsalus.
Livadien.	*Achaia*, seu *Hellas, adis.*
Lepanto.	Naupaçtus, Naupactum.
Settines, Athen.	Athenæ, arum.
Stives, Theben.	Thebæ, arum.
Morea, eine Halbinsel.	*Morea*, olim *Peloponesus.*
Corintho.	Corinthus.
Malvasia.	Epidaurus, Limera.
Misitra.	Sparta, Lacedæmon.
Belveder.	Elis, idis, f.
Patras.	Patræ, arum.
Die griechischen Inseln.	*Insulæ Græciæ.*
Corfu, eine Stadt u. Insel.	Corcyra, U. & Insula.
Cefalonia, eine St. u. Insel.	Cephalonia, U. & Insula.
Zante, eine St. und Insel.	Zacynthus, U. & Ins.
Negroponte, eine St. u. Ins.	Eubæa, Chalcis, idis.
Candia, eine St. u. Insel.	Candia, Creta.

Sciro, V. & Jle.	*Scirus, M. i W.*
Schio, V. & Jle.	*Chio, M. i W.*
Lemnos, V. & Jle.	*Lemnos, M. i W.*
Samandrachi.	*Samandrachi.*

§. XVII. — *§. XVII.*

LA PETITE TARTARIE. — *TARTARYA MNIEYSZA.*

La Presqu'Jle de la Crimée.	Krymski Półwysep.
Baciesaray.	*Baciezaray.*
Crimée.	*Krym.*
Precop, ou Or.	*Przekop, Perekop.*
Caffa, aux Turc.	*Kaffa do Turków.*
La Bessarabie.	Bessarabia.
Białogrod, ou Akierman.	*Białogrod.*
Bender, ou Tekin.	*Bender.*
Kilia Nova.	*Kilia nowa.*
Oczakow.	*Oczaków.*

L'ASIE. — *AZYA.*

Les Principales parties de l'Asie.	Przednieysze Azyi Części.
La Grande Tartarie.	*Tartarya Wielka.*
La Georgie.	*Georgia.*
La Turquie Asiatique.	*Turcya Azyatycka.*
L'Arabie.	*Arabia.*
La Perse.	*Persya.*
Les Indes.	*Indya.*
La Chine.	*Chiny.*
Le Japon.	*Japonia.*
Les Jles.	*Wyspy.*

Sciro, eine St. u. Insel.	Scyrus, U. & Insul.
Schio, eine St. u. Insel.	Chius, U. & Ins.
Stalimene, ein St. u. Ins.	Lemnus, U. & Ins.
Samandrachi.	Samothracia.

§. XVII. Die kleine Tartarey. — §. XVII. TARTARIA MINOR.

Die Halbinsel Crim.	*Crimea*, seu *Chersonesus Taurica*.
Baciesaray.	Baccasara.
Crim.	Cimmerium.
Perecop.	Taphræ, arum.
Caffa.	Theodosia, ditionis Turcarum.
Bessarabien.	*Bessarabia*.
Akierman.	Białogardia.
Bender.	Benderum.
Kilia nova.	Kilia Nova.
Otschakau.	Oczakovia, Olbiopolis.

Asien. — ASIA.

Die vornehmsten Theile Asiens.	*Præcipuæ Asiæ partes.*
Die große Tartarey.	Tartaria Magna.
Georgien.	Georgia.
Die Türkey in Asien.	Turcia Asiatica.
Arabien.	Arabia.
Persien.	Persia.
Indien.	Indiæ, arum, f.
China.	Sinæ, arum, f.
Japonien.	Japonia.
die Inseln.	Insulæ.

§. I.

LA GRANDE TARTARIE.

La Tartarie Moscovite.
Tobolsko, V. en Siberie.

Bulgare, V. & Duché.
Casan, V. & Royaume.
Astrachan, V. & Roy.
Asoph en Circassie.
La Tartarie Independante.
Samarcand, V. & Roy.
Bocara, V. & Royaume.
Tibet & Chaparangue Villes du Grand Tibet.
Lassa ou Barantola Ville & Royaume.
La Tartarie Chinoise.
Tangut, V. & R.

§. II.

LA GEORGIE, ou GURGISTAN.

Comprend quatre Provinces, qui sont:
La Mingrelie.
L'Imerete, ou l'on voit Cotatis belle Ville.

Le Guriel, Pr. & Ville.
Et le Carduel, dont la meilleure Ville est Teflis.

§. I.

TARTARYA WIELKA.

Tartarya Moskiewska.
Tobolsko, M. w Syberyi.

Bulgara, M i X.
Kazań, M i Królestwo.
Astrakan, M, i K.
Azof w Czerkasach.
Tartarya wolna.
Samarkand, M. i Król.
Buchara, M. i Król.
Tibet, i Chaparanga Miasta Wielkiego Tibetu.
Lassa, albo Barantola M. i Królestwo.
Tartarya Chińska.
Tangut, M. i Król.

§. *II.*

GEORGIA, albo GURGISTAN.

Zamyka w sobie cztery Prowincye, które są:
Mingrelia.
Imeret, w którym iest Kotatis znaczne Miasto.

Guriel, Prow: i Miasto.
I Karduel, w którym nayznacznieysze Miasto iest Teflis.

§. III.



§. I.	§. I.
Die große Tartarey.	TARTARIA MAGNA.
Die moscowitische Tartarey.	*Tartaria Moscovitica.*
Tobolsko, eine St. in Sibérien.	Tobolscum in Siberia.
Bulgar, eine St. u. Herz.	Bulgaria, U. & Duc.
Casan, eine St. u. Königr.	Casanum, U. & Regnum.
Astrachan, St. u. Königr.	Astrachanum, U. & Reg.
Türkisch Asof.	Asofum, ditionis Turcar.
Die freye Tartarey.	*Tartaria libera*
Samarcand, St. u. Kön.	Maracanda, U. & R.
Buchara, St. u. Königr.	Bucharia, U. & R.
Tibet u. Chaparang Städte des großen Tibets.	Tibetum & Chaparanga urbes regionis Tibetanæ.
Lassa, oder Barantola, St. und Königreich.	Lassa seu Barantola, U. & Regnum.
Die Chinesertartarey.	*Tartaria Sinensium.*
Tangut, St. und Königr.	Tangutum, U. & Reg.
§. II.	§. II.
Georgien, oder Gurgistan.	GEORGIA.
hält vier Provinzen in sich, nämlich:	Quatuor complectitur Provincias, suntque:
Mingrelien.	Mingrelia, olim Colchis.
Imeret, darin Cotatis eine berühmte Stadt.	Imeretia olim Iberia, cujus urbs præcipua est Cotatis, olim Phasis.
Guriel, Prov: und Stadt.	Guria, Provincia & Urbs.
Und Carduel, dessen Hauptstadt Tephlis.	Et Carduelia, cujus primaria Urbs est Tephlis, olim Artaxata.



§. III.	§. III.
LA TURQUIE ASIATIQUE.	*TURCYA AZYATYCKA.*
On la divise en 5. parties, qui sont: la Natolie, la Syrie, la Turcomannie, le Diarbeck, & les Jles.	*Dzieli się na pięć Części, które są: Natolia, Syrya, Armenia, Dziarbek, i Wyspy.*
La Natolie.	*Natolia.*
Comprend 4. Provinces, qui sont:	*Cztery zamyka Prowincye, które są:*
La Natolie propre.	Natolia własna.
Chiotaye.	*Kitay.*
Scutari.	*Skutary.*
Nicomedie, ou Smile.	*Nikomedya, albo Smils.*
Bourse, ou Pruse.	*Bursa.*
Smyrne.	*Smirna.*
Ephese.	*Efez.*
Sardes.	*Sardes.*
Angouri.	*Angora.*
Nicée ou Isnich.	*Nicea.*
L'Amasie.	Amazya.
Sivas.	*Siwas.*
Tocat.	*Tokat.*
Niesaria, ou Kaisaria.	*Kaizar.*
Trebisonde.	*Trapezunt.*
L'Aladoulie.	Aladuli.
Maraz, ou Malahias.	*Malatias.*
Lajasso.	*Laiasso.*
La Caramanie.	Karamannia.
Cogni.	*Coni.*
Tarse.	*Tarsus.*
Sattalie.	*Sattalia.*

La



§. III. Die Türkey in Asien.

§. III. TURCIA ASIATICA.

Wird in fünf Theile getheilet, nämlich in Natolien, Syrien, Armenien, Diarbek, und die Inseln.

In quinque distribuitur partes, quæ sunt: Natolia, Syria, Armenia, Mesopotamia, & Insulæ.

Natolien, Kleinasien hält vier Provinzen in sich, nämlich:

Natolia seu Asia Minor quatuor complectitur Provincias, suntque:

Natolien.	*Natolia propria.*
Kiutaye.	Cotyæum.
Scutari.	Chrysopolis.
Nicomedia.	Nicomedia, seu Comidia.
Bürsa.	Byrsa, olim cap: Bithyniæ.
Smirn.	Smirna, olim caput Joniæ.
Ephes.	Ephesus, i. f.
Sardes.	Sardes, olim cap: Lydiæ.
Anguri.	Ancyra, olim cap: Galatiæ.
Nicäa.	Nicæa.
Amasien.	*Amasia.*
Siwas.	Sebaste, Sebastopolis.
Tocat.	Tocata, ol: U. Cappodociæ.
Neocesaria, oder Kaisär.	Neo-Cæsarea.
Trapezunt.	Trapezus, untis, f.
Aladuli.	*Anadole.*
Marasch.	Malatia, olim Melitene.
Lajazzo.	Issus.
Karamannien.	*Armenia minor.* niæ.
Cogni.	Iconium, ol: cap: Licao-
Tarsus.	Tharsus, ol: cap: Ciliciæ.
Sattalia.	Attalia, ol: cap: Pamphiliæ.

La Sourie.	*Syrya.*
La Sourie propre.	Syrya własna.
Alep.	*Alep.*
Antioche.	*Antyochia.*
Alexandrette.	*Alexandrya.*
Laodicée.	*Laodicea.*
Tripoli.	*Tripolis.*
Damas.	*Damaszek.*
Palestine, ou Terre Sainte.	Palestyna, albo Ziemia S.
Jerusalem.	*Jerozolima.*
Seide.	*Sydon.*
Sour, ou Zur.	*Tyr.*
Acre, ou S. Jean d'Acre.	*Ptolomaida.*
La Turcomanie.	*Turkomannia.*
Ertzerum.	*Ertzerum.*
Van.	*Van.*
Erivan.	*Eriwan.*
Le Diarbeck.	*Dziarbek.*
Le Diarbeck propre.	Dziarbek właściwy.
Diarbeck, ou Caramid.	*Dziarbek.*
Moussoul, ou Musul.	*Mussul, albo Mosul.*
L'Yrac ou 'l Erac.	Irak, albo Yerak.
Bagdad.	*Bagdad.*
Bassora, ou Balsora.	*Bassora.*
Le Courdistan Turc.	Kurdystan Turecki.
Kierkiouk.	*Kierkiuk.*
Betlis, capitale du pays des Courdes.	*Betlis Stolica Kurdow wolnych ludzi.*
Les Jles.	*Wyspy.*
L'Jle de Chypre.	Cypr.
Nicosie.	*Nikozya.*
Famagouste.	*Famagosta.*

L'Jle

Syrien.	Syria.
Syrien an sich.	*Syria propria.*
Alep.	Aleppum.
Antiochien.	Antiochia.
Scanderona.	Alexandria.
Laodicea.	Laodicæa.
Tripoli.	Tripolis.
Damasco.	Damascus.
Das gelobte Land.	*Palæstina, seu Terra S.*
Jerusalem.	Hierosolyma.
Seid.	Sidon, onis, f.
Sur.	Tyrus.
Acr, oder Ptolemais.	Ptolemais, idis, f.
Turcomannia.	Armenia Major.
Erzerum.	Ertzerum.
Van.	Mantiavus.
Erivan.	Erivannum.
Diarbeck.	Mesopotamia.
Diarbeck, an sich.	*Mesopotamia propria.*
Diarbeck.	Amida.
Mussul.	Mausilum.
Irac, oder Yerac.	*Chaldæa, seu Babylonia.*
Bagdad.	Bagdadum.
Bassora.	Bassora olim Teredon.
Das Türkische Curdistan.	*Regio Curdorum.*
Kierkiuk.	Kierkucum.
Bethlis, die Hauptstadt des curdischen Landes.	Betlis, caput Reipublicæ Curdorum.
Die Inseln.	Insulæ.
Cyper, eine Insel.	*Cyprus Insula.*
Nicosia.	Nicosia.
Famagosta.	Fama-Augusta.

L'Jle de Rhodes.	Rod Wyspa.
Rhodes.	*Rod.*
§. IV.	§. *IV.*
L'ARABIE.	*ARABIA.*
L'Arabie Petrée.	Arabia Opoczysta.
Petra ou Crac.	*Petra, albo Krac.*
L'Arabie Deserte.	Arabia Pusta.
La Mecque.	*Mekka.*
Medine.	*Medyna.*
Anna.	*Anna.*
L'Arabie Heureuse.	Arabia Szczęśliwa.
Mouab, capit: du Royaume d'Yemen.	*Muab, Stolica Królestwa Yemen.*
Aden, Mocha, & Betelfagui les principales Villes du même Royaume.	*Aden, Moka, i Betelfagui znaczne tegoż Królestwa Miasta.*
Vodana, V. & Roy.	*Wodana, M. i Król.*
Mascate.	*Maskat.*
§. V.	§. *V.*
La PERSE, ou l'EMPIRE du Grand Sophi.	*PERSYA.*
Hispahan, capit: du R.	*Hispahan, Stolica P.*
Tauris, ou Tabris.	*Tauris, albo Tabris.*
Candahar.	*Kandahar.*
Schiras.	*Schiras.*
L'Jle d'Ormus.	*Ormus Wyspa.*

Rhodes, eine Insel.	*Rhodus Insula.*
Rhodes.	Rhodus, i. f.
§. IV.	§. IV.
Arabien.	ARABIA.
Das steinichte Arabien.	*Arabia Petræa.*
Petra, oder Crac.	Petra.
Das wüste Arabien.	*Arabia deserta.*
Micca.	Meccha.
Medina.	Methymna.
Anna.	Anna.
Das glückselige Arabien.	*Arabia Felix.*
Muab, die Hauptstadt des Königreichs Yemen.	Muaba, caput Regni Yemensis.
Aden, Moka, und Betelsagui die vornehmsten Städte dieses Königreichs.	Adenum, Mocha, & Betelfagium nobiliora ejusdem Regni oppida.
Wodana, St. und Königr.	Vodana, U. & R.
Mascat.	Mascatum.
§. V.	§. V.
Persien.	PERSIA, seu IMPERIUM SOPHORUM.
Hispahan, die Hauptstadt.	Hisphanum, caput Regni.
Tauris, oder Tabris.	Tabrisium, olim Ecbatana.
Candahar.	Candaharia.
Schiras.	Schirasium.
Ormus, eine Insel.	Ormusium, Insula.



§. VI.

LES INDES.

On les divise en trois parties, qui sont:

1. L'Indostan, ou l'Empire du Grand Mogol.
Agra.
Delli.
Surate.
Ougeli.

2. La Presq'Jle au deça du Gange.
Visapour, V. & Roy.
Goa, Danda & Daman aux Portugais.
Bombain aux Anglois.
Golconde, V. & Royaume.
Masulipatan.
Les Colonies Européennes sur les Côtes de Coromandel, & de Malabar.

Meliapour, ou S. Thomas appartient aux Portugais.
Paliacata & Cochin aux Hollandois.
Madras aux Anglois.
Ponticheri aux François.
Tranquebar aux Danois.

§. *VI.*

INDYA.

Dzieli się na trzy Części, które są:

1. *Państwo Wielkiego Mogola.*
Agra.
Delli.
Surat.
Ugeli.

2. *Półwysep z tey strony Gangesa.*
Wizapur, M. i Król.
Goa, Danda, i Daman do Portugalczyków.
Bombin do Angielczyk.
Golkonda, M. i Król.
Masulipatan.
Osady Europeyskie nad brzegami Koromandelu, i Malabaru.

Meliapur, albo Miasto S. Tomasza należy do Portugalczyków.
Paliakata, i Kochin do Hollendrów.
Madras do Angielczyków.
Pontyszeri do Francuzów.
Trankuebar do Duńczyk.



§. VI.	§. VI.
Indien.	**INDIÆ, arum, f.**
Hat drey berühmte Theile.	In tres præcipuas dividuntur partes, suntque:
1. Das Königreich des großen Mogols.	1. Imperium Magni Mogolis.
Agra.	Agra.
Delly.	Dellium.
Surate.	Serata seu Sirastra.
Ougeli.	Ugelium.
2. Die Halbinsel disseit des Ganges.	2. Peninsula citra Gangem.
Visapur, St. und Königr.	*Visapora, U. & Reg.*
Goa, Danda, und Daman der Portugiesen.	Goa, Danda, & Damanum ditionis Lusitanorum.
Bombin der Engländer.	Bombinum juris Anglorum
Golcond, St. u. Königr.	*Golconda, U. & Regnum.*
Masulipatan.	Masulipatanum.
Die europäischen Colonien, oder Pflanzstädte, an den Küsten Coromandel und Malabarier.	*Coloniæ Europæorum circa oram Coromandelli, & Mallabariam.*
Meliapur, oder S. Thomä gehöret den Portugiesen.	Meliapura, seu Fanum S. Thomæ ditionis est Lusitanorum.
Paliacate und Cochin den Holländern.	Paliacata & Cochinum juris sunt Batavorum.
Madras den Engelländern.	Madrastum Anglorum.
Pontícheri den Franzos.	Poticherium Gallorum.
Trankebar den Dänen.	Tranquebaria Danorum.

3. Die



3. La Presqu'Jle au de la du Gange.	4. *Półwysep z tamtey strony Gangesa.*
Ava, V. & Royaume.	*Awa, M. i Królestwo.*
Pegu, V. & Royaume.	*Pegu, M i Królestwo.*
Siam, V. & Royaume.	*Siam, M. i Królestwo.*
Malacca, V. & Presqu'Jle aux Hollandois.	*Malakka, M. i Półwysep do Hollendrów*
Camboye, V. & R.	*Kamboia, M. i K.*
Kecho, capit: du Royaume de Tunquin.	*Kecho, Stolica Królestwa Tunkin.*

§. VII.	§. *VII.*
LA CHINE.	*PANSTWO CHINSKIE.*

Pekin, Capitale.	*Pekin, Stolica.*
Nanquin.	*Nankin.*
Quinsai.	*Quinsai.*
Quangcheu, ou Canton.	*Quangcheu.*
Macao, V. & Jle.	*Makao, M. i Wyspa.*
Taiouan, capitale de l'Jle de Formose.	*Taioan, Stolica Wyspy Formozy.*
Pingan ou Sion, capitale de la Presqu'Jle de la Corée.	*Pingan, albo Sion Stolica Półwyspu Korei.*

§. VIII.	§. *VIII.*
LE JAPON.	*JAPONIA.*

Yendo, capitale de tout l'Empire de Japon.	*Yendo, Stolica całego Cesarstwa Japońskiego.*
Meaco.	*Meako.*
Finda.	*Finda.*

3. Die Halbinsel jenseit des Ganges.
Ava, St. und Königr.
Pegu, St. und Königr.
Siam, St. u. Königr.
Malacca, St. und Halbinsel zu den Holländern.
Camboye, St. u. Königr.
Kecho, die Hauptstadt des Königreichs Tunguin.

3. Peninsula ultra Gangem.
Ava, Urbs & Regnum.
Pegum, U. & Regnum.
Siamus, U. & Regnum.
Malacca, olim Chersonesus aurea, juris Batavici.
Cambois, U. & Regnum.
Kecho, caput Regni Tunchini.

§. VII.

Das Kaiserthum China.

Pekin, die Hauptstadt.
Nankin.
Quinsai.
Quangchen.
Macao, eine St. und Insel.
Tayoan, die Hauptstadt der Insel Formosa.
Pingan, oder Sion, die Hauptstadt der Halbinsel Corea.

§. VII.

SINARUM IMPERIUM.

Pechinum Metropolis.
Nanquinum.
Quinsæum.
Cantonium.
Macanum, U. & Insula.
Taioanum, caput Formosæ Insulæ.
Pinganum, caput Coreæ Peninsulæ.

§. VIII.

Japonia.

Yendo, die Hauptstadt des ganzen Kaiserthums.
Meaco.
Finda.

§. VIII.

JAPONIA.

Yendo, caput Imperii Japonici.
Meacum.
Finda.



§. IX.	§. *IX.*
LES JLES.	*WYSPY.*
Les Jles Maldives.	*Wyspy Maldywskie.*
L'Jle de Ceylan.	*Ceylan Wyspa.*
Les Jles de la Sonde, qui sont : *Sumatra*, ou est Achem V. & R. *Java* où sont les Villes de Batavia & Bantam, qui appartiennent aux Hollandois. Et *Borneo* V. Jle & Royaume.	*Wyspy Sondyckie, które są:* Sumatra *gdzie się znayduie Achem M i Królest:* Java *gdzie są Batawia i Bantam Miasta, które do Hollendrów należą.* I Borneo, *M. Wyspa, i Król.*
L'Jle de Celebes, où sont *Celebes & Macassar* Villes & Royaumes.	*Celebes Wyspa, gdzie się* Celebes *i* Makassar *Miasta i Królestwa znayduią.*
Les Jles Molucques.	*Wyspy Moluckie.*
Les Jles Philippines.	*Wyspy Filippińskie.*
Et les Jles Mariannes ou des Larrons.	*I Wyspy Maryańskie.*
L'AFRIQUE.	*AFRYKA.*
Les douze grandes parties de l'Afrique.	*Dwanaście wielkich części Afryki*
1. *La Barbarie.*	1. Barbarya.
Marocco, V. & Royaume.	*Marokko, M. i Król.*
Fez, V. & Roy.	*Fez, M. i K.*
Miquenez, residence du Roi de Maroc.	*Miquenez, rezydencya Króla Marokku.*
Alger, V. & Rep.	*Alger, M i Rzeczp.*
Tunis, V. & R.	*Tunis, M i Rzeczp.*
Tripoli, V. & R.	*Tripoli, M. i Rzeczp.*
Barca, V. & R.	*Barka, M. i Rzeczp.*

2. *L'Egry-*

§. IX. Die Inseln.

Die maldiwischen Inseln.
Die Insel Ceylan.
Die Sondinseln, nämlich Sumatra, worauf Achem St. und Königreich. Java worauf die Städte Batavia und Bantam, welche den Holländern zugehören. Und Borneo St. Insel, und Königreich.
Die Insel Celebes, worauf die 2. Städte und Königreiche Celebes, und Macassar sind.
Die molukischen Inseln.
Die philippischen Inseln.
Und die marianischen Inseln.

§. IX. INSULÆ.

Insulæ Maldivæ.
Ceylanum Insula.
Insulæ Sondicæ, quæ sunt: *Sumatra*, in qua est Achemum U. & R. *Java*, in qua Batavia & Bantamum Urbes juris Batavici reperiuntur. Et *Borneo* Urbs, Insula, & Regnum.
Celebes Insula, in qua duæ Urbes *Celebes* & *Macassar* Regnorum nomine illustres conspiciuntur.
Insulæ Moluccæ.
Insulæ Philippinæ seu Barussæ.
Et Insulæ Marianæ, sive Latronum.

Africa.

Die 12. großen Theile der Africa.
1. Die Barbarey.
Marocco, St. und Königr.
Fez, St. und Königr.
Miquenez der Sitz des Königs von Marocco.
Alger, St. und Republik.
Tunis, St. und Republik.
Tripoli, St. und Repub.
Barca, St. und Republ.

AFRICA.

Duodecim majores partes Africæ.
1. *Barbaria.*
Marochium, U. & R.
Fessa, U. & R.
Miquenesia, sedes Regis Marochani.
Algeria, Urbs & R.
Tunis, U. & R.
Tripolis, U. & R.
Barca, U. & R.



2. *L'Egypte.*	2. Egipt.
Le Grand Caire, capitale.	*Kair, Stolica.*
Alexandrie.	*Alexandrya.*
Damiette.	*Damietta.*
Rosette, ou Raschit.	*Rozetta.*
3. *Le Biledulderit.*	3. Biledulgerit.
Segelmesse, V. & Prov.	*Segelmessa, M. i Prow.*
Taffilet, V & Province.	*Taffilet, M. i Prow.*
Tesset, V. & Prov.	*Tesset, M. i Prow.*
4. *Saara, ou Zaara.*	4. Saara, albo Zaara.
5. *La Nubie.*	5. Nubia.
Dancala, V. & R.	*Dankala, M i Król.*
6. *La Nigritie, ou le pays des Negres.*	6. Nigrycya, albo Murzynów Ziemia.
Tombout, V. & R.	*Tombut, M. i Król.*
Agades, V. & R.	*Agadez M. i Król.*
Cano, V. & R.	*Cano, M i K.*
7. *L'Abyssinie, ou le Royaume du Grand Negus.*	7. Abissynia, albo Państwo W. Negusa.
Gontar & Amara.	*Gontar i Amara.*
8. *La Guinée.*	8. Gwinea.
Benin, V. & R.	*Benin, M. i K.*
Les Villes: de S. George de la Mine, & Fort-Nassau appartiennent aux Hollandois.	*Miasta: Elemina, albo S Jerzego, i Fort-Nassau należą do Hollendrów.*
Cabo Corso, & Eniacham aux Anglois.	*Cabo Corso, i Eniacham do Angielczyków.*
Axim & Acanis aux Portugais.	*Axim i Akanis do Portugalczyków*
Christiansbourg & Fridrichsbourg aux Danois.	*Chrystyansburg i Frydrychsburg do Duńczyków.*
9. *Congo.*	9. Kongo.

S. Sal-

2. Egypten.	2. *Ægyptus, i. f.*
Cairo, oder Alcair, Hauptst.	Cairum, quondam Memphis.
Alexandria.	Alexandria.
Damiette.	Pelusium.
Rosette, oder Raschit.	Canopus.
3. Biledulgerid.	3. *Lybia Interior.*
Segelmesse, St. und Prov.	Segelmessa, U. & Prov.
Taffilet, St. u. Prov.	Taffiletum, U. & Prov.
Tesset, St. u. Prov.	Tessetum, U. & Prov.
4. Saara, oder Zaara.	4. *Desertum.*
5. Nubien.	5. *Nubia.*
Dancala, St. u. Königr.	Dancala, U. & R.
6. Das Land der Schwarzen.	6. *Nigritia seu Regio Nigritarum.*
Tombut, St. u. Königr.	Tombutum, U. & R.
Agadez, St. und Königr.	Agadezium, U. & R.
Cano, St. u. Königr.	Cano, U. & R.
7. Das Kaiserthum Abißina.	7. *Imperium Abyssinorum olim Æthiopia.*
Gontar und Amara.	Gontara & Amara.
8. Guinea.	8. *Guinea.*
Benin, St. u. Königr.	Beninum, U. & R.
Die Städte St. Georgii, und Fort-Nassau gehören den Holländern.	Arx S. Georgii de Mina, & Mora seu Castrum Nassovicum, ditionis sunt Batavorum.
Cabo Corso, u. Eniacham zu den Engelländern.	Caput Corsum, & Eniachanum Anglorum.
Axim und Acanis zu den Portugiesen.	Aximum & Acanisa Lusitanorum.
Christiansburg und Friedrichsburg zu den Dänen.	Christianopolis & Fridericopolis Danorum.
9. Congo.	9. *Congum.*

S. Salvador, cap: du Congo.	*S. Salwador, Stol. Kongu.*
Loango. V. & R.	*Loango, M. i K.*
Malemba.	*Malemba.*
Engazze ou Dongo, cap: du Royaume d'Angola.	*Engazze, albo Dongo, Stol: Królestwa Angoli.*
Benguele.	*Benguela.*
Loande, de S. Paolo, & Gunzé appartiennent aux Portugais.	*Loanda S. Pawła i Gunze do Portugalczyków należą.*
10. *La Cafrerie.*	10. Kafferya.
Le Cap de bonne Esperance aux Hollandois.	*Port dobrey Nadziei do Hollendrów.*
Sofala V. & Royaume aux Portugais.	*Sofala, M. i Królestwo do Portugalczyków*
11. *Le Zanguebar.*	11. Zangebar.
Monbace, V. & R.	*Monbaza, M. i K.*
Les Villes: de Mozambique & de Melinde appartiennent aux Portugais; & la Republique de Brava leur paye le tribut.	*Miasta: Mozambika i Melinda do Portugalczyków należą; Brawa zaś Rzeczpospolita hołd im płaci.*
12. *Les Etats de Monemugi & de Monomotapa.*	12. Państwa Monemuga i Monomotapy.
Gazabala, cap: de l'Empire de Monemugi.	*Gazabala, Stolica Państwa Monemuga.*
Monomotapa, capitale de l'Empire du même nom.	*Monomotapa, Stolica Państwa tegoż imienia.*
Zimbaus, residence de l'Empereur de Monomotapa.	*Zimbaus, rezydencya Cesarza Monomotapy.*



S. Salvador, die Hauptst. von Congo.	Castrum Salvatoris, seu Soteropolis, caput Regni Congi.
Loango, St. und Köingr.	Loangum, U. & R.
Malemba.	Malemba.
Engazze oder Dongo die Hauptst: des Königreichs Angola.	Engazza sive Dongum, caput Regni Angolæ.
Benguela.	Benguela.
Loanda S. Paolo u. Gunze gehören den Portugiesen.	Castrum S. Pauli & Gunza juris sunt Lusitanorum.
10. Die Küste der Kaffern.	10. *Ora Cafraria.*
Das Vorgebirge der guten Hoffnung, den Holländern.	Promontorium bonæ Spei ditionis Batavorum.
Sofala, St. und Königr. den Portugiesen.	Sophala, U. & Regnum juris Lusitanorum.
11. Zangvebar.	11. *Ora Zangvebariæ.*
Monbaza, St. und Königr.	Monbacia, U. & R.
Die Städte Mozambike und Melinda, gehören den Portugiesen: Die Republik Brava zahlet selbigen einen jährlichen Tribut.	Mozambicum & Melinda urbes Lusitanis parent: Brava vero Respublica annuum eis tributum pendit.
12. Die Länder Monemugi und Monomotapa.	12. *Ditiones Monemugi & Monomotapæ.*
Gazabala, die Hauptst. des Kaiserthums Monemugi.	Gazabala, caput Imperii Monoemugi.
Monomotapa, die Hauptst. eines so genanten Kaisert.	Monomotapa, cap: Imperii ejusdem nominis.
Zimbaus, die Residenz des Kaisers Monomotapa.	Zimbaus, sedes Imperatoris Monomotapæ.



Les Jles de l'Afrique.	Wyspy w Afryce.
Les Jles Canaries.	*Wyspy Kanaryiskie.*
Les Jles du Cap-Verd.	*Wyspy zielonego brzegu.*
L'Jle de Madagascar.	*Madagaskar Wyspa.*
L'AMERIQUE, ou les Indes Occidentales.	*AMERYKA, albo Indye Zachodnie.*
§. I.	§. *I.*
L'AMERIQUE SEPTEMTRIONALE.	*AMERYKA POŁNOCNA.*
Le Vieux Mexique.	Stary Mexyk.
Mexico.	*Mexyko.*
Vera-Crux.	*Vera-Crux.*
Acapulco.	*Aqua pulca.*
S. Jaques Guatimala.	*Gvatimala.*
Le Noveau Mexique.	Nowy Mexyk.
Santa Fé.	*Santa Fé.*
La Floride.	Floryda.
S. Augustin, capitale de la Floride Espagniole.	*S. Augustino, Stolica Florydy Hiszpańskiey.*
Missisipi, cap: de la *Louisianne*, ou la Floride Françoise.	*Missisipi, Stol:* Luizyanny, *albo Florydy Francuzkiey.*
Charles Fort, cap: de la *Caroline*, ou la Floride Angloise.	*Charles Town, Stol:* Karoliny, *albo Florydy Angielskiey.*
Le Canada a les villes suivantes.	Kanada *ma następuiące Miasta.*
Quebec, capitale du *Canada.*	*Quebek, Stolica* Kanady.
James Town, capitale de la *Virginie.*	*James Town, Stol:* Wirginii.

New-

Die africanischen Inseln.	*Insulæ Africæ.*
Die canarischen Inseln.	Insulæ Fortunatæ.
Die Capo-Verdischen Ins.	Insulæ Capitis Viridis.
Die Insel Madagascar.	Insula S. Laurentii.

America,
oder Westindien.

AMERICA,
Seu Indiæ Occidentales.

§. I.

Das Nordamerica.

AMERICA SEPTEMTRIONALIS.

Altmexico.	*Nova Hispania.*
Mexico.	Mexicum.
Vera-Crux.	Vera-Crux.
Aqua-pulca.	Portus aquæ pulchræ.
Gvatimala.	Guatimala.
Neumexico.	*Nova Mexico.*
Santa-Fe.	Fanum S. Fidei.
Florida.	*Florida.*
S. Augustino, die Hauptst. des spanischen Florida.	Augustinopolis, cap: Floridæ Hispanicæ.
Mißisipi, die Hauptstadt der Lausiana oder des französischen Florida.	Missisipium, caput *Regionis Lodovicensis* seu Floridæ Gallorum.
Charles Town, die Hauptst. von Carolina oder dem englischen Florida.	Castrum Caroli, caput *Carolinæ* seu Floridæ Anglorum.
Canada bestehet aus folgenden Städten:	*Regio Canadensis*, cujus loca sunt sequentia:
Quebec, die Hauptstadt von Canada.	Quebecum, caput *Canadæ.*
Jammes-Town, die Hauptst. der Provinz Virginia.	Jacobipolis, caput *Virginiæ.*



New-Yorck, capitale de la *Pensylvanie.*	*Nowy Yorck, Stolica* Pensylwanii.
Boston, ou Nouveau Londres, capit: de la *Nouvelle Angleterre.*	*Boston, albo Nowy Londyn, Stolica* Nowey Anglii.
Port-Royal, capitale de l'*Acadie*, ou la *Nouvelle Ecosse.*	*Port Królewski, Stol:* Akadyi, *albo* Nowey Szkocyi.

§. II. L'AMERIQUE MERIDIONALE. — §. II. AMERYKA POŁUDNIOWA.

La Terre ferme.	Terra firma.
Panama.	*Panama.*
Beau-port, ou Porto bello.	*Porto bello, Port piękny.*
Cartagene.	*Kartagena.*
Suriname.	*Surinam.*
Le Perou.	Peru.
Lima, ou los Reyes.	*Lima, albo los Reyes.*
Quito.	*Quito.*
Fruxillo.	*Fruxillo.*
Cusco.	*Kusko.*
Potosi.	*Potozy.*
La Plata.	*La Plata.*
Le Chili.	Chili.
S. Jaques.	*S. Jakuba Miasto.*
Le Tucuman.	Tukuman.
S. Jago de l'Estero.	*S. Jago de l'Estero.*
La Terre Magellanique.	Ziemia Magiellańska.
Capo della Victoria.	*Capo della Victoria.*
Le Paraguai, ou Rio de la Plata.	Paraquair, albo srebrna Rzeka.
Assomption.	*Miasto Wniebowzięcia.*
Bon air.	*Dobre Powietrze.*

La

Neujork, die Hauptstadt von Pensilvanien.	Novum Eboracum, caput *Pensylvaniæ.*
Boston, oder Neulondon, die Hauptstadt von Neuengelland.	Bostonum, seu Novum Londinum, caput *Novæ Angliæ.*
Port Roial, die Hauptstadt von Acadia oder Neuschottland.	Annopolis, caput *Acadiæ* seu *Novæ Scotiæ.*

§. II.	§. II.
Das Südamerica.	AMERICA MERIDIONALIS.
Terra-firma.	*Terra firma.*
Panama.	Panama.
Portobello.	Pulcher Portus.
Cartagena.	Carthagena, Carthago Nova.
Suriname.	Surinamum.
Die Provinz Peru.	*Peruvia.*
Lima oder los-Reyes.	Lima, seu Civitas Regum.
Quito.	Quitum.
Fruxillo.	Fruxillum.
Cusco.	Cuscum.
Potosi.	Potosium, Argyropolis.
La Plata.	Argentea.
Die Provinz Chili.	*Chiliensis Regio*, seu *Chile.*
S. Jago.	Fanum S. Jacobi.
Tucuman.	*Tucumania.*
S. Jago de l'Estere.	Fanum S. Jacobi de Storea.
Das magellanische Land.	*Terra Magellanica.*
Capo della Victoria.	Promontorium Victoriæ.
Paragvai, oder Rio de la Plata.	*Paraquaria, seu Regio Fluvii Argentei.*
Assumption.	Civitas Assumptionis.
Buenos-Aries.	Bonus aer. Fan: S. Trinit.

Le Bresil.	Brazylia.
S. Salvador.	*St. Salwador.*
S. Vincent.	*Miasto S. Wincentego.*
Le Pays des Amazones.	Kray Amazoński.
§. III.	§. *III.*
LES JLES de L'AMERIQUE.	*WYSPY AMERYKI.*
Les Jles Açores.	*Azores, albo Jastrzębie Wyspy.*
Les Jles de S. Laurent, dont les plus remarquables sont: La *Terre Neuve*, & *Cap Breton.*	*Wyspy S. Wawrzeńca, z których znacznieysze są:* Terra Nova, i Cap-Breton.
Les Jles Lucayes.	*Wyspy Lukayskie.*
Les Jles Antilles, dont les principales sont: *Espagnole* ou *S. Domingue*, *Jamaique*, *Cuba*, & *l'Jle de Porto-Ricco* &c.	*Wyspy Antylliskie, między którémi są nayznacznieysze* Hispaniola, *albo* S. Dominika, Jamaika, Kuba, i Porto-Ricco *&c.*
CHAPITRE X.	*ROZDZIAŁ X.*
L'HYDROGRAPHIE.	*WODOPISARSTWO, Wodopisarska Nauka.*
L'Eau.	*Woda.*
L'Ocean.	*Ocean, Otoczyświat.*
La Mer.	*Morze.*
Le Detroit.	*Ciasne Morze, przesmyk.*
Les Bancs.	*Hak, brodowina.*
Le Goufre.	*Wart, topielisko, otchłań.*
La Riviere, le fleuve.	*Rzeka.*

Brasilien.	*Brasilia.*
St. Salvador.	Soteropolis.
St. Vincent.	Fanum S. Vincentii.
Die Provinz Amazonia.	*Regio Amazonum.*

§. III.

Die um America liegenden Inseln.

§. III.

INSULÆ AMERICÆ.

Die asorischen Inseln.	Insulæ Accipitrum.
Die Inseln des heiligen Laurentius, deren die berühmtesten sind: Terra Nova, und das Vorgebig Cap-Breton.	Insulæ S. Laurentii, quarum nobiliores sunt: *Terra Nova, & Promontorium Britanicum.*
Die lucaischen Inseln.	Insulæ Lucayæ.
Die antillischen Inseln. Deren vornehmste sind: Hispaniola, Jamaica, Cuba, und Porto-Rico.	Insulæ Antillæ, quarum præcipuæ sunt: *Hispaniola* seu *Dominicopolis*, *Jamaica*, *Cuba*, & *Insulæ Portûs divitis*, &c.

Das X. Capitel.

Die Beschreibung des Gewässers.

CAPUT X.

HYDROGRAPHIA.

Das Wasser.	Aqua, æ. f.
der Ocean.	Oceanus, i. m.
das Meer, die See.	Mare, Æquor, pelagus.
der Sund, die Meerenge.	Fretum, i. n.
Sandbank.	Brevia, ium, n. loca vadosa
ein Meerstrudel, Wirbel.	Vorago, inis, f. Euripus.
ein Fluß, *m.*	Fluvius, Amnis, Flumen.

Le lit d'une riviere.	*Koryto, tok rzeki.*
Le fil d'une riviere.	*Bieg, nurt rzeki.*
L'embouchure.	*Uście, ustęp.*
Voyez ce qui est à la page 14.	*Patrzay co się mówiło na karcie 14.*

§. I.

LES MERS LES PLUS CONSIDERABLES. — *MORZA ZNACZNIEYSZE.*

L'Ocean Septemtrional.	*Ocean Północny.*
L'Ocean Meridional.	*Ocean Południowy.*
L'Ocean Oriental.	*Ocean Wschodni.*
L'Ocean Occidental.	*Ocean Zachodni*
La Mer Mediterranée.	*Morze Srzodziemne.*
La Mer Baltique.	*Morze Baltyckie.*
La Mer Glaciale.	*Morze Lodowate.*
La Mer Caspienne.	*Morze Kaspiskie.*
Le Pont Euxin, ou la Mere Noire.	*Morze Czarne.*
La Mere Rouge.	*Czerwone Morze.*
La Mer Blanche.	*Morze Białe.*
L'Archipel.	*Morze Egeyskie.*
La Mer du Sud, ou Pacifique.	*Morze Spokoyne.*

§. II.

LES DETROITS LES plus fameux. — *MORZA CIASNE Sławnieysze*

Le Deroit de Gibraltar.	*Ciasne Morze pod Gibraltarzem.*

le Pas

der Gang eines Flusses.	Alveus, i. m.
der Strom eines Flusses.	Cursus aquæ.
der Mund eines Flusses.	Ostium fluvii.
Sieh das 15. Blatt.	Vide ea, quæ exstant paginâ 15.

§. I.

Die vornehmsten Meere.

§. I.

MARIA PRÆCIPUA.

Die Nordsee.	Oceanus Septemtrionalis.
das mittägige Meer.	Oceanus Meridionalis.
die Ostsee.	Oceanus Orientalis.
die Westsee.	Oceanus Occidentalis.
das Mittelländische Meer.	Mare Mediterraneum.
die Ostsee, das baltische Meer.	Mare Balthicum.
die Eissee.	Mare Glaciale.
das caspische Meer.	Mare Caspium.
das schwarze, oder euxinische Meer.	Pontus Euxinus.
das rothe Meer.	Mare Rubrum.
das weisse Meer.	Sinus Granvicus.
das ägeische Meer.	Mare Ægeum, Archipelagus.
die Südsee, das stille Meer.	Mare Pacificum.

§. II.

Die vornehmsten Meerengen.

§. II.

FRETA CELEBRIORA.

Die Meerenge bey Gibraltar.	Fretum Herculeum, Gaditanum.

das

le Pas de Calais, la Manche Britannique.	*Ciasne przeyście pod Kaletem.*
le Sund.	*Przesmyk Duński.*
le Detroit de Weigatz.	*Przesmyk Weygacki.*
le Detroit d'Anian.	*Przesmyk Aniański*
le Detroit de Magellan.	*Przesmyk Magellański.*
le Detroit de Sonde.	*Ciasne morze Sundy*
le Detroit de Gallipoli.	*Przesmyk Galipolitański.*
le Detroit de Constantinople.	*Przesmyk Konstantynopolitański.*
le Detroit de Caffa.	*Morze ciasne pod Kaffą.*

§. III. LES GOLFES les plus considerables. — *§. III. ODNOGI MORSKIE Sławnieysze.*

Le Golfe de Venise.	*Odnoga Wenecka.*
le Golfe de Lepante.	*Odnoga pod Lepantem.*
le Golfe d'Ethiopie.	*Odnoga Murzyńska.*
le Golfe d'Ormus.	*Odnoga Perska.*
le Golfe de Bengale dans les Indes.	*Odnoga pod Bengalą w Indyi.*
le Golfe de Mexique.	*Odnoga Mexykańska.*
le Golfe de Panama.	*Odnoga pod Panamą.*
le Golfe de S. Laurent.	*Odnoga S. Wawrzeńca.*

§. IV. LES FLEUVES. — *§. IV. RZEKI.*

Dans l'Europe.	W Europie.
Le Danube en Allem.	*Dunay w Niemczech.*

le Rhin.

Das Meer zwischen Frankreich und Engelland.	Fretum Caletanum.
der Sund.	Fretum maris Balthici.
die Meerenge von Weigatz.	Fretum Veigatium.
die Meerenge von Anien.	Fretum Anianum.
die Meerenge von Magellan.	Fretum Magellanicum.
die Meerenge Sund.	Fretum Sundæ in mari Indico.
die Meerenge Hellespont.	Hellespontus.
die Meerenge bey Constantinopel.	Bosphorus Thracius.
die Meerenge bey Caffa.	Bosphorus Cimmerius.

§. III. Die vornehmsten Meerbusen. — §. III. SINUS CELEBRIORES.

Das adriatische Meer.	Sinus Venetus, Mare Adriaticum.
der corinthische Meerbusen bey Lepanto.	Sinus Corinthiacus, Naupacteus.
der äthiopische Meerbusen.	Sinus Æthiopicus.
der persische Meerbusen.	Sinus Persicus.
der Meerbusen bey Bengala.	Sinus Gangeticus.
der Meerbusen bey Mexico.	Sinus Mexicanus.
der Meerbusen bey Panama.	Sinus Panamensis.
der Meerbusen des Flusses S. Lorenz.	Sinus S. Laurenti.

§. IV. Die Flüsse. — §. IV. FLUVII.

In Europa.	*In Europa.*
Die Donau in Deutschl.	Danubius in Germania.



le Rhin.	*Ren.*
le Veser.	*Wezer.*
l'Elbe.	*Elba.*
l'Oder.	*Odra.*
la Meuse.	*Moza.*
l'Escaut.	*Esko.*
la Tamise en Angleterre.	*Tamezys w Anglii.*
la Seine en France.	*Sekwana we Francyi.*
la Loire.	*Ligeris.*
la Garomme.	*Garumna.*
le Rhone.	*Rodan.*
l'Ebre en Espagne.	*Iberus w Hiszpanii.*
le Guadalquivir.	*Guadalquivir.*
le Guadiana.	*Guadiana.*
le Tage.	*Tagus.*
le Po en Italie.	*Padus we Włoszech.*
le Tibre.	*Tyber.*
la Vistule en Pologne.	*Wisła w Polszcze.*
le Boristene, ou Nieper.	*Niepr.*
le Dwina en Moscovie.	*Dźwina w Moskwie.*
l'Obi.	*Obi.*
le Don.	*Don, albo Tanais.*
Dans l'Asie.	W Azyi.
Le Tigre.	*Tygrys.*
l'Eufrate.	*Eufrates.*
le Gange.	*Ganges.*
Dans l'Afrique.	W Afryce.
Le Nil.	*Nil.*
le Niger.	*Niger.*
Dans l'Amerique.	W Ameryce.
Riviere de Canade, ou de S. Laurent.	*Rzeka S. Wawrzeńca.*
Riviere de la Plate.	*Rzeka la Plata*
Paria, ou Orenoque.	*Rzeka Paria, Orenok.*

Ore-

der Rhein.	Rhenus.
die Weser.	Visurgis.
die Elbe.	Albis.
die Oder.	Ódera, Viadrus.
die Maas.	Mosa, æ. f.
die Schelde.	Scaldis, is. m.
die Tems in Engelland.	Tamesis in Anglia.
die Seine in Frankr.	Sequana in Gallia.
die Loer.	Ligeris.
die Garonn.	Garumna.
die Rhone, der Rhodan.	Rhodanus.
der Eber in Spanien.	Iberus in Hispania.
der Quadalquair.	Bætis.
die Quadiana.	Anas, atis.
der Tag.	Tagus.
der Poo, oder Paw, in Ital.	Padus, Eridanus in Italia.
der Tiber.	Tiberis, m.
die Weichsel, in Pohlen.	Vistula, æ. m in Polonia.
der Dnieper.	Boristhenes, is. m.
der Dwina, in Moscau.	Dvina in Moscovia.
der Obi.	Obius.
der Don, oder Tanais.	Tanais.
In Asien.	*In Asia.*
der Tiger.	Tigris, is. m.
der Euphrat.	Euphrates, is. m.
der Ganges.	Ganges, is. m.
In Africa.	*In Africa.*
der Nil.	Nilus.
der Niger.	Niger, gri, m.
In America.	*In America.*
der Fluß Sant-Lorenz.	Fluvius Canadensis, Sancti Laurentii.
der Fluß la Plata.	Fluvius Argenteus.
der Fluß Paria, Orenock.	Pariæ fluvius, Orenocus.

Oreillane, ou des Amazones.	*Oryllan, albo Rzeka Amazońska.*

CHAPITRE XI.

ROZDZIAŁ XI.

LA CHRONOLOGIE.

La science des Tems.

CZASOPISARSTWO.

Umieiętność Czasu.

§. I.

LES PARTIES du TEMS.

§. I.

CZĘSCI CZASU.

Un Siecle. Cent ans.	*Wiek. Sto lat.*
un An.	*Rok.*
un Mois.	*Miesiąc.*
une Semaine.	*Tydzień.*
un Jour.	*Dzień.*
une Heure.	*Godzina.*
le Cycle Solaire.	*Okrąg słoneczny, lat 28.*
le Cycle Lunaire, ou Nombre d'Or.	*Okrąg Xiężyczny dziewiętnastoletni, Złota Liczba.*
le Cycle de l'Indiction.	*Poczet Rzymski pietnastoletni.*

L'Epacta, est le nombre des onze jours, qu'il faut ajouter à l'année Lunaire, qui n'est que de 354. jours, pour egaler l'année solaire, qui est de 365. jours.

Epakta, *iest liczba iedenastu dni, które do Xiężycowego Roku ze 354 dni złożonego dodać trzeba, ażeby się zrównał z Rokiem Słonecznym, który ma dni 365.*

Une Epoque, est un certain tems remarquable, dont divers Chronologistes & Historiens commencent à compter les années.

Epoka, *iest czas pewny iakowym zaszczycony dziełem, od którego Czasopisowie i Dzieiopisowie liczyć zaczynaią lata.*

der Fluß Orillan, oder der Amazonen.	Orillanus, Fluvius Amazonum.

Das XI. Capitel. — CAPUT XI.

Die Zeitbeschreibung. — CHRONOLOGIA.

Die Wissenschaft der Zeiten. — Scientia Temporis.

§. I. — §. I.

Die Theile der Zeit, — PARTES TEMPORUM.

Das Jahrhundert.	Sæculum.
ein Jahr.	Annus.
ein Monat.	Mensis, is. m.
eine Woche.	Septimana, æ. Hebdomas, adis, f.
ein Tag.	Dies, ei, m. & f.
eine Stunde.	Hora, æ. f.
der Sonnenzirkel.	Cyclus solis, annorum 28.
der Mondzirkel, die güldene Zahl.	Cyclus Lunæ, Numerus aureus, annorum 19.
der Römerzinszahl.	Cyclus Indictionis, annorum 15.
Die Epakta, oder der Mondzeiger ist die Zahl von eilf Tagen, die man dem Mondjahre, so nur 364. Tage hat, hinzufüget, um es dem Sonnenjahre von 365. gleich zu machen.	*Epacta*, est numerus undecim dierum Anno Lunari dierum 354. addendorum, ut Anni Solaris diebus 365. æqualis fiat Summa.
Die Jahrszahl ist eine gewisse merkwürdige Zeit, von welcher die Zeitbeschreiber u. Historienbeschreiber die Jahre zehlen anfangen.	*Epocha*, est certum aliquod Tempus, à quo Chronologi & Historici annorum series describunt.



La Periode Julienne est l'espace de 7980. ans, durant lequel, il ne peut arriver qu'une fois, que trois Cycles Solaire, Lunaire, & de l'Indiction ayent le meme nombre 1. &c.	Periodus Juliana, *iest przeciąg czasu* 7980. *lat, przez które raz się tylko przytrafić może, ażeby Okrąg słońca, Złota liczba, y poczet Rzymski iednakową miały liczbę, toiest* 1. *&c.*
L'An Solaire de douze mois.	Rok Słoneczny *z* 12. *składa się Miesięcy.*
L'An Lunaire de douze lunaisons.	Rok Xiężycowy *z* 12. *składa się lunacyi.*
L'An Astronomique est de 365. jours, 5. heures, 49. minutes, 16. secondes, &c.	Rok Astronomiczny *składa się z* 365. *dni, godzin* 5. *minut* 49. *drugich* 16. *&c.*
L'An Civile est de 365. jours, & de 366. de quatre en quatre ans.	Rok Pospolity *składa się z* 365. *dni, co czwarty zaś rok z* 336.
Année *Bissextile*.	*Rok* Przestępny.
Un *Lustre*, espace de cinq ans.	Lustrum *(Popis u Rzymian) przeciąg czasu pięcioletni*
Une *Olympiade* espace de quatre ans.	Olympiada, *przeciąg czasu czteroletni.*
Les 4. saisons de l'Année.	Cztery Części Roku.
Le Printems.	*Wiosna.*
L'Eté.	*Lato.*
L'Automne.	*Jesień.*
L'Hiver.	*Zima.*

§. II.

Die julianische Jahrrechnung, ist eine Zeit von 7980. Jahren, unter welcher Zeit es sich nur einmal zuträgt, daß der Sonnencirkel, die güldene Zahl, und die Zinszahl zugleich eine Zahl haben, nämlich, 1. ꝛc.	*Periodus Juliana*, est intervallum 7980. annorum, per quod unicô tantùm annô contingere potest, ut tres Cycli: Solis, Lunæ, & Indictionis eundem simul numerum habeant, scilicet 1. &c.
Das Sonnenjahr von zwölf Monaten.	*Annus Solaris* duodecim Mensium.
Das Mondjahr von zwölf Mondsläufen.	*Annus Lunaris* 12. mensium Lunarium.
Das astronomische Jahr ist von 365. Tagen, 5. Stunden, 49. Minut. 16. sec. ꝛc.	*Annus Astronomicus* dierum 365. horarum 5. minutorum 49. secundorum 16. &c.
Das gemeine Jahr ist von 365. Tagen, und alle vier Jahre von 366. Tagen.	*Annus Civilis* dierum 365 & quarto quoque Annô dierum 366.
das Schaltjahr.	Annus *Bissextilis*.
eine Zeit von fünf Jahren.	*Lustrum*, spatium quinque annorum.
eine Zeit von vier Jahren.	Olympias, adis, f. Tetraetaris.

Die vier Jahrszeiten.	*Quatuor anni tempestates.*
der Frühling.	Ver, veris, m.
der Sommer.	Æstas, atis, f.
der Herbst.	Autumnus, i. m.
der Winter.	Hyems, emis, f.

§. II.	§. *II.*
LES NOMS de DOUZE MOIS.	*IMIONA DWUNASTU MIESIĘCY.*
Le Janvier, a 31. jours.	*Styczeń, ma dni* 31.
le Fevrier, a 28 jours.	*Luty, ma dni* 28.
le Mars, a 31. jours.	*Marzec, ma dni* 31.
l'Avril, a 30. jours.	*Kwiecień, ma dni* 30.
le May, a 31. jours.	*May, ma dni* 31.
le Juin, a 30. jours.	*Czerwiec, ma dni* 30.
le Juillet, a 31. jours.	*Lipiec, ma dni* 31.
l'Août, a 31. jours.	*Sierpień, ma dni* 31.
le Septembre, a 30. jours.	*Wrzesień, ma dni* 30.
l'Octobre, a 31. jours.	*Październik, ma dni* 31.
le Novembre, a 30. jours.	*Listopad, ma dni* 30.
le Decembre, a 31. jours.	*Grudzień, ma dni* 31.
Dans l'Année *Bissextile* le mois de Fevrier a 29. jours.	*W Roku* Przestępnym *Luty Miesiąc ma dni* 29.
Un Almanach.	*Kalendarz, Minucye.*
Un Almanach de poche.	*Kieszonkowy Kalendarzyk.*
§. III.	§. *III.*
DE LA SEMAINE.	*O TYGODNIU.*
C'est l'espace de 7. jours.	*Jest przeciąg siedmiu dni.*
Voici leurs Noms:	*Których te są Imiona:*
Dimanche.	*Niedziela.*
Lundi.	*Poniedziałek.*
Mardi.	*Wtorek.*
Mercredi.	*Srzoda.*
Jeudi.	*Czwartek.*
Vendredi.	*Piątek.*

Same-

§. II.	§. II.
Die Namen der zwölf Monate.	NOMINA DUODECIM MENSIUM.
der Jänner, hat 31 Tage.	Januarius, habet dies 31.
der Hornung 28	Februarius, 28.
der März 31	Martius, 31.
der April 30	Aprilis, 30.
der May 31	Majus, 31.
der Brachmonat 30	Junius, 30.
der Häumonat 31	Julius, 31.
der Aerntmonat 31	Augustus, 31.
der Herbstmonat 30	September, 30.
der Weinmonat 31	October, 31.
der Wintermonat 30	November, 30.
der Christmonat 31	December, 31.
Im Schaltjahre hat der Hornung neun und zwanzig Tage.	Anno *Bissextili* Februarius habet dies viginti novem.
ein Kalender.	Calendarium, n. Festorum.
ein Sackkalender.	Calendarium gestatorium.

§. III.	§. III.
Von der Woche.	DE SEPTIMANA.
Sie ist eine Zeit von 7. Tagen.	Quæ est septem dierum spatium.
deren Namen sind diese:	En ipsorum nomina:
Sonntag.	Dies solis, dies Dominicus.
Montag.	Dies Lunæ.
Dienstag.	Dies Martis.
Mittwoche.	Dies Mercurii.
Donnerstag.	Dies Jovis.
Freytag.	Dies Veneris.

Sam-

Samedi.	*Sobota.*
Jl y a dans une Année cinquante deux semaines & un jour, & quelque fois deux.	*W Roku iest 52. Niedziel i ieden dzień, a czasem i dwa.*

§. IV. — *§. IV.*

DU JOUR. — *O DNIU.*

Le Jour *naturel* de vingt quatre heures.	*Dzień* naturalny z 24. *składa się godzin.*
Le Jour *artificiel* est la durée du tems, que le Soleil eclaire sur l'Horison.	*Dzień* sztuczny, *albo* artyficyalny *iest ten cały czas, przez który słońce na naszym Horyzoncie bawi się i świeci.*
Les parties du jour & de la nuit	Części dnia i nocy.
Le chant du coq.	*Kuropiey.*
le crepuscule du matin.	*Brzask.*
l'Aurore.	*Zorza zaranna.*
le point ou la pointe du jours.	*Swit, świtanie.*
le lever du Soleil.	*Wschód Słońca.*
le matin.	*Poranek, rano.*
le midi.	*Południe*
l'Après midi.	*Czas popołudniowy.*
le soir.	*Wieczor.*
le coucher du Soleil.	*Zachod Słońca.*
le crepuscule du Soir.	*Mierzch, mrok.*
la nuit.	*Noc.*
la nuit close.	*Ciemna noc.*
une nuit profonde.	*Głęboka noc.*

Samstag, Sonnabend.	Dies Saturni. Dies Sabbathi.
Es sind in einem Jahre zwey und funfzig Wochen, und ein Tag, bisweilen zween.	Sunt in Anno 52. hebdomadæ cum una die, & quandoque duabus diebus.

§. IV.	§. IV.
Von dem Tage.	DE DIE.
Der natürliche Tag hält 24. Stunden.	Dies *naturalis* est viginti quatuor horarum.
der künstliche Tag ist die Zeit, so lange die Sonne auf unserm Gesichtskreise leuchtet.	Dies *artificialis* est spatium, quò Sol supra Horizontem moratur & lucet.
die Theile des Tages und der Nacht.	*Diei & noctis partes.*
das Hahnengeschrey.	Gallicinium.
die Demmerung, Morgendem-	Crepusculum matutinum.
die Morgenröthe. (merung.	Aurora.
der anbrechende Tag.	Diluculum.
der Sonnenaufgang.	Solis ortus.
der Morgen, die Morgenzeit.	Mane, Matutinum tempus.
der Mittag.	Meridies, ei, m.
Nachmittag.	Pomeridianum tempus.
der Abend.	Vesper, is. Vesperum.
der Sonnenuntergang.	Solis occasus.
die Abendsdemmerung.	Crepusculum vespertinum.
die Nacht.	Nox, noctis, f.
stockfinstere Nacht.	Nox adulta.
die stille Nacht.	Intempesta, concubia nox.



le minuit.	*Północ.*
un jour de fête.	*Swięty dzień.*
un jour ouvrier.	*Powszedni dzień.*
Hier.	*Wczora.*
le jour d'hier.	*Dzień wczorayszy.*
Avant hier.	*Onegday, przed wczora.*
le jour de devant.	*Dniem przedtym.*
le jour d'après.	*Nazaiutrz, dniem potym.*
Aujourd'hui.	*Dzisiay, dziś.*
Demain.	*Jutrò.*
Après demain.	*Poiutrze, trzeciego dnia.*
L'autre jour, dernierement.	*Niedawno, świeżo.*

§. V. DES HEURES. — *§ V. O GODZINACH.*

L'Heure est la vingt quatrieme partie du jour naturel.	Godzina *iest dwudziesta czwarta część dnia naturalnego.*
une heure & demie.	*Półtory godziny.*
une demi heure.	*Pół godziny.*
un quart d'heure.	*Kwadrans.*
une minute.	*Minuta.*
un moment.	*Moment, mgnienie oka.*
une heure est de 60. minutes.	*Godzina ma w sobie 60. minut.*
une minute est de 60. secondes, &c.	*Minuta ma w sobie 60. minut drugich, &c.*

CHAPITRE XII. DE LA GNOMONIQUE ou Horologiographie. — *ROZDZIAŁ XII. O ZEGARMISTRZOSTWIE, albo Zegarach.*

Une Horloge.	*Zegar, Godzinnik.*

une

die Mitternacht.	Media nox.
ein Festag.	Festus dies.
ein Werktag.	Profestus dies.
Gestern.	Heri.
Gestriger Tag.	Hesterna dies.
Vorgestern.	Nudius tertius.
den Tag zuvor.	Pridie.
den Tag darnach.	Postridie.
Heut.	Hodie.
Morgen.	Cras.
Uebermorgen.	Perendie.
Neulich.	Nuper.

§. V. Von den Stunden. — §. V. DE HORIS.

Die Stunde ist der vier und zwanzigste Theil eines natürlichen Tages.	*Hora* est diei naturalis vigesima quarta pars.
anderthalb Stunden.	Sesqui-hora, æ. f.
eine halbe Stunde.	Semi hora, æ. f.
eine Viertelstunde.	Horæ quadrans, antis.
eine Minute.	Minutum.
ein Augenblick.	Momentum, punctum temporis.
eine Stunde hält 60. Minuten.	Hora complectitur 60. minuta.
eine Minute 60. secunden, u. d. g.	Minutum 60. secunda, &c.

Das XII. Capitel. Von der Sonnenuhrkunst. — CAPUT XII. DE GNOMONICA, *vel* Horologiographia.

Eine Uhr.	Horologium, i. n.

eine

une Montre.	*Zegarek, pektoralik.*
un Reveil.	*Budzący zegarek, excytarz.*
une Pendule.	*Wiszący, albo ścienny zegar*
une grande horloge à rouës.	*Zegar wielki.*
la grande rouë.	*Główne koło.*
la rouë moïenne.	*Srzednie koło.*
la rouë de rencontre.	*Koło minutowe.*
la rouë de compte.	*Koło godzinne.*
le fusée.	*Walec.*
les poids.	*Wagi.*
le ressort.	*Sprężyna.*
le balancier.	*Minutnik.*
un pendule.	*Perpendykuł.*
un volet.	*Łopatka zegarowa.*
un timbal.	*Cymbał, dzwonek.*
l'aiguille.	*Index, rączka.*
une chaine, une chainette.	*Łańcuszek.*
un sablier, un clepsydre.	*Klepsydra, ciekący zegarek.*
une Boussole.	*Kompas magnesowy, kompas morski.*
une aiguille animanté.	*Igiełka magnesem natarta.*
un cadran.	*Kompas, Godzinnik słoneczny.*
le stile d'un cadran.	*Skazówka kompasowa, pręt godziny skazuiący.*
un Astrolabe.	*Gwiazdomierz, gwiazdnik.*
un anneau Astronomique.	*Słonecznogodzinny pierścień.*

CHAPITRE XIII. — *ROZDZIAŁ XIII.*

DE LA MUSIQUE. — *O MUZYCE.*

La Symphonie.	*Symfonia.*

eine Sackuhr.	Horologium gestatorium.
ein Wecker.	Suscitabulum, i. n.
eine Hanguhr.	Horologium pendulum.
ein Uhrwerk, eine große Uhr.	Rotatum horologium majus.
das Hauptrad, Kampfrad.	Primaria rota.
das mittlere Rad.	Rota media.
das Rad unter der Unruhe.	Rota libramentum impellens.
das Stundrad.	Rota horaria.
die Spille, Spindel.	Cylindrus.
die Gewichte.	Pondera.
die Feder.	Lamina motum ciens.
die Unruhe.	Libramentum.
ein Hanggericht, eine hangende Unruhe.	Penduli ponderis libramentum.
ein Schwingrad.	Palmula præcipitis motûs.
ein Glöcklein.	Campanula, æ. f.
der Zeiger, Uhrzeiger.	Index horarius.
eine Kette.	Catêna, catélla.
eine Sanduhr.	Clepsydra, æ. f.
ein Seecompaß.	Pyxis horaria, *vel* pyxis nautica.
ein Magnetzünglein.	Acus magnete illita.
eine Sonnenuhr.	Horologium sciothericum.
ein Zeiger an einer Sonnenuhr.	Gnomon, onis, stylus, i. Index, icis, m.
ein Sternmaaß.	Astrolabium, i. n.
Sonnenuhrring.	Annulus Astronomicus.

Das XIII. Capitel. / CAPUT XIII.

Von der Musik. / DE MUSICA.

Die Symphonie.	Symphonia, æ. f.

un Concert.	*Koncert.*
une Chanson.	*Spiewanie, Piosnka.*
l'accord.	*Stroy, zgadzanie się.*
le son.	*Dzwięk, głos, brzmienie.*
le son.	*Ton, głosu umiarkowanie.*
la clef de musique.	*Excellent, klucz głosowy.*
la game.	*Solmizacya.*
la mesure, cadence.	*Takt, czasu miara.*
Mesure plaine.	*Takt prosty.*
Mesure binaire.	*Dupla takt podwoyny.*
le triple.	*Trypl, takt potroyny*
la diese, feinte.	*Dyezys, krzyżyk, półton.*
la note.	*Nota muzyczna.*
Semibreve.	*Gałka.*
une blanche.	*Ogonatka.*
une noire.	*Fuza prosta.*
une crochuë.	*Fuza raz wiązana.*
une double crochuë.	*Dwa razy wiązana.*
un soupir.	*Suspir.*
une pause.	*Pauza.*
Tremblement, fredon, m.	*Trel, gorg.*
une roulade, ou un roulement de voix.	*Trelów robienie, gorgów stroienie.*
Fredonner, faire un tremblement.	*Trele robić, gorgi stroić.*
une tablature.	*Tabulatura.*
un papier, ou livre de musique.	*Partesy*
la voix.	*Głos, śpiewaiący głos.*
la partie.	*Głos do śpiewania.*
le Dessus.	*Dyszkant.*
la Haute contre.	*Alt.*
la Taille.	*Tenor.*
la Basse.	*Bas.*
une fugue.	*Fuga.*
la consonance.	*Zgoda, harmonia.*
Instrumens de Musique.	Instrumenta muzyczne.

L'or-

ein Concert, Musikschall.	Concertatio musica.
ein Gesang.	Cantio, cantilena.
die Stimmung.	Vocis ad concentum ac-
der Schall.	Sonus, i.m. (commodatio.
der Ton.	Tonus, i. m.
Singschlüssel, Tonzeichen.	Clavis musica.
die Singleiter.	Scala musica.
der Tact, die Cadenz.	Numerus, mensura. (ra.
gleicher Tact.	Æquabilis numeri mensu-
gezweyter Tact.	Duplicis numeri mensura.
der Tripel.	Triplex, icis, f.
der halbe Ton.	Diæsis, eos, f.
die Singnote, die Note.	Nota musica.
eine halbkurze.	Alba rotunda.
eine weisse.	Alba caudata.
eine schwarze.	Nigra caudata.
geschwänzte Note.	Fusa, adunca.
doppeltgeschwänzte Note.	Semifusa, adunca duplex.
ein Seufzer.	Suspirium.
eine Pause.	Pausa, mora, æ. f.
Triller, *m.*	Crispanis, vocis inflexio.
die Veränderung der Stim-	Sinuosa vocis inflexio.
me.	(do.
trillern, Triller schlagen.	Crispare vocem in cantan-
eine Tabulatur.	Tabula Musica.
ein Notenbuch.	Notarum musicarum codex
die Stimme.	Vox, ocis, f.
die Stimme.	Pars symphoniæ.
die Stimme.	Acutus tonus.
die hohe Mittelstimme.	Alter ab acuto. *Altus.*
die tiefe Mittelstimme.	Subgravis tonus. *Tenor.*
die Grundstimme.	Gravis tonus. *Bassus.*
eine Fuge.	Vocis quasi fugientis inse-
Zusammenstimmung,	Sonorum concordia.(ctatio
Musikalische Instrumenten.	*Instrumenta musica.*

die



L'orgue, des orgues.	*Organy.*
Clavier d'orgues, m.	*Klawiatura.*
Touche, marche, f.	*Tangent, klawisz.*
Tuyau d'orgues.	*Piszczałka.*
Jeu, registre, m.	*Regestr.*
Prêtant, m.	*Pryncypał.*
Soufflets d'orgues.	*Miechy*
Souffleur d'orgues.	*Kalkancista.*
Arche, f. cofre, m.	*Lada.*
Organiste, m.	*Organista.*
Jouer des orgues.	*Grać na organach.*
Un Clavecin.	*Klawicymbał, Klawikrot.*
une Epinette.	*Szpinet.*
un Violon.	*Skrzypce.*
une Viole, Basse de viole.	*Basetla, Kwartdycla.*
Cheville, f.	*Kołek.*
Manche, m.	*Szyika.*
Touche, f. sillet.	*Gryf.*
Table, f.	*Deka.*
Chevalet, m.	*Podstawek.*
Queuë de violon, f.	*Płuszka.*
Tirant, bouton d'attache	*Guzik.*
Corde, f.	*Strona.*
Chanterelle, f.	*Kwinta.*
Seconde, f.	*Sekunda.*
Quarte, f.	*Kwarta.*
La basse, le bourdon.	*Bas, strona bassowa.*
Archet, m.	*Smyczek*
Crin d'archet, m.	*Włosie smyczkowe.*
Colofone, f. (poche.	*Kolofonia, smarowidło.*
une Poche, un violon de	*Oktawka.*
un Lut.	*Lutnia.*
une Tourbe.	*Teorba.*
une Guittare.	*Cytran.*
une Harpe.	*Arfa.*

une



die Orgel.	Organum musicum.
Clavier, *n.*	Organi claviarium.
Clavis, *f.* Tonzeichen, *n.*	Organi pinna.
Orgelpfeife, *f.*	Fistula organica.
Orgelregister, *n.* Zug.	Canones, regulæ.
Principal, *n.*	Princeps canon.
Orgelbälge, *m.*	Folles organi. (strans.
Orgeltreter, *m.*	Follibus flatum submini-
Orgellade, *f.*	Arca organica.
Organist, *m.*	Organarius, i. m.
orgeln, die Orgel spielen.	Organum pulsare.
Clavier, Clavizimbel.	Fidiculare organum majus.
ein Spinet.	Fidiculare organum minus.
eine Geige, Violine.	Fides minores.
eine Baßgeige.	Fides majores.
Wirbel, *m.*	Claviculus, i. m.
Hals, *m.* (*n.*	Manubrium, i. n.
Griff, *m.* Greifbrettchen,	Pinna, palmula, æ. f.
Decke, *f.* Resonanzbogen,	Magadium, i. n.
Steg, *m.*	Canteriolus, varula.
Saitenbrett, *m.*	Fibula, æ. f.
Knöpfchen, *n.*	Globulus tractorius.
Saite, *f.*	Chorda, æ. f.
Quinte, *f.*	Chordarum tenuissima.
Secunde, *f.*	Secunda.
Quarte, *f.*	Quarta.
Baßsaite.	Gravis soni chorda.
Bogen, *m.*	Plectrum, i. n.
das Haar am Bogen.	Crines in plectro tensi.
Geigenharz.	Terebinthina resina.
eine Sackgeige, Stockfidel.	Lira minor.
eine Laute.	Cithara, æ. testudo, inis, f.
eine Diorbe, Theorbe.	Decumana cithara.
eine Zitter.	Cithara, æ. f.
eine Harfe.	Nablium, i. n. Harpa, æ. f.

une Mandore, Pandore.	*Bandura.*
une Haute-Contre.	*Altowka, Bracza.*
une Taille.	*Tenorka.*
un Violon d'amour.	*Amorka.*
un Monocorde.	*Tubamaryna.*
un Psalterion, timpanon.	*Psałterz, Gęśli.*
une Viole.	*Lira.*
Instrument à vent.	Dęte Instrumenta.
une Flute.	*Flet, Piszczałka.*
un Flageolet.	*Flecik oktawowy.*
une Flute traversiere.	*Fletrowers.*
un Fifre.	*Fayfra, fuiara.*
un Haut-bois.	*Oboy.*
un Basson, un Fagot.	*Bason, fagot.*
une Trompete.	*Trąba.*
un Clairon.	*Klarynet, klaryn.*
un Cor de chasse.	*Waltornia.*
un Cornet à bouquin.	*Kornet, surma, rog.*
une Saquebute.	*Puzan.*
une Cornemuse, Musette.	*Dudy, gaydy, multanki.*

CHAPITRE XIV. DE L'OPTIQUE.

ROZDZIAŁ XIV. O PATRZALNI, albo Wzrokowey Nauce.

La vuë.	*Wzrok.*
la lumiere.	*Swiatło.*
un rayon de lumiere.	*Promień, wrzokowy promień.*
un rayon direct ou droit.	*Promień prostoidący.*
un rayon reflechi.	*Prom: odskakuiący, odbiiaiący się.*
un rayon brisé.	*Prom: złamany.*
Refraction, f.	*Łamanie się promieni.*
Reflexion, f. reflechissement, reflet, m.	*Odskakiwanie, odbiianie się promieni, łuna.*

L'Opti-



eine Pandore.	Pandura, æ. f. (nen-.
eine Altviole.	Fides alterum ac acuto a-
die Tenorgeige.	Subgravis toni fides.
eine Doppelgeige.	Fides amatoriæ.
eine Schiffstrompete.	Tuba marina.
ein Hackbrett.	Sambuca, æ. f.
eine Leyer.	Rota sambuca.
Blasinstrumenten.	*Instrumenta Musica sonan-*
eine Flöte.	Tibia, æ. f. *(tia.*
ein Flaschenet, Octavflötchen.	Fistula, æ. f.
eine Querflöte.	Fistula transversa.
Querpfeife.	Tibia militaris.
eine Schallmey.	Decumana tibia.
ein Fagot, eine Baßpfeife.	Gravis soni tibia.
eine Trompete.	Tuba, buccina, æ. f.
ein Klarin, Klaret.	Lituus, i. m.
das Horn, Waldhorn.	Cornu, u. n.
Zinke, Krummhorn.	Cornu symphoniacum.
eine Posaune.	Buccina ductilis.
eine Sackpfeife, Dudelsack.	Tibia utricularis.

Das XIV. Capitel. / CAPUT XIV.

Von der Sehkunst. / DE OPTICA.

Das Sehen.	Visus, ûs, m.
das Licht.	Lux, icis, f. lumen, inis, n.
ein Strahl, Augenstrahl.	Radius, i. m. radius lumi-
ein gerader Strahl.	Radius directus. (nosus.
ein Gegenstrahl.	Radius reflexus.
ein gebrochener Strahl.	Radius refractus.
das Brechen der Lichtstrahl.	Refractio.
das Widerstrahlen, die Rückstrahlung.	Reflexio, repercussus, repercussio.

L'Optique traite de la vuë en général, & de tout ce qui se voit par le rayon direct ou droit.	Patrzalnia, *bawi się w powszechności około wzroku, i około tego, co się widzieć może prostoidącym promieniem.*
La Catoptrique traite du rayon reflechi, & par consequent, des Miroirs planes, convexes, concaves, elliptiques, &c. & des Miroirs ardens.	Zwierciadłowa nauka, *traktuie o promieniu odskakuiącym, a przeto o zwierciadłach płaskich, obłączystych, wypukłych iaykowatych, &c: i palących.*
La Dioptrique parle de la refraction, & elle enseigne à faire toute sorte de vers, qui servent à aider notre vuë	Widłowa nauka *mówi o łamanym promieniu, i uczy iak robić te szkiełka, które służą do ratowania wzroku naszego.*
Des Lunettes.	*Okulary, oczne widła,*
un Engyscope.	*Bliskowidło.*
un Telescope.	*Dalekowidło.*
un Microscope.	*Drobnowidło.*
un Heliscope. (les.	*Słońcowidło.*
Lunette pour voir les etoi-	*Gwiazdowidło &c.*
un Myope.	*Bliskowid, krótkowid.*
un Presbyte. (culaire.	*Dalekowid.*
une Lentile, un ver lenti-	*Szkiełko szoczewiczne.*
un Foyer.	*Srzodpał.*
une chambre close.	*Ciemna komórka.*

CHAPITRE XV.
DE LA STATIQUE.

ROZDZIAŁ XV.
O CIĘZAROWEY Nauce.

La Statique traite des poids.	*Ciężarowa nauka zamyka w sobie naukę o ciężarach i wagach.*

une

Die Sehkunst handelt vom Gesichte überhaupt, und von dem, was durch den geraden Strahlen gesehen wird.

Optica agit de Visu in genere, deque iis omnibus, quæ per radium directum cernuntur.

Die Spiegelkunst redet vom Gegenstrahlen, und daher von allerley ebenen, gewölbten, hohlen, ellyptischen, u. d. g. Spiegeln, u. Brenngläsern.

Catoptrica disserit de radio reflexo, ac proinde de speculis plenis, convexis, concavis, ellypticis, &c: & de speculis ustoriis.

Die Dioptrik handelt vom Bruche der Strahlen, und lehret allerley Sehgläser machen.

Dioptrica de refractione disserit, omneque conspiciliorum genus conficiendi rationem docet.

Brillen.	Conspicilia, orum, n.
ein Vernäherungsglas.	Engyscopium.
ein Fernglas.	Telescopium, tubus opticus.
ein Vergrößerungsglas.	Microscopium.
ein Sonnenglas.	Helioscopium.
ein Sternglas, u. d. g.	Tubus opticus ad inspicienda astra.
ein Kurzsichtiger.	Myops, opis, m.
ein Fernsichtiger.	Presbyta, æ. m.
ein Linsenglas.	Lens, entis, f. vitrum lenticulare.
der Brennpunct.	Focus, i. m.
ein finsteres Kämmerchen.	Camera obscura.

Das XV. Capitel. Von der Wägkunst.

CAPUT XV. DE STATICA.

Die Wägkunst handelt von den Gewichten.

Statica agit de ponderibus



une Balance.	*Waga.*
Bassin, ou platean de balance.	*Szala u wagi.*
une Balance à 2. bassins.	*Waga o dwu szalach.*
une Balance à crochet, un peson, une romaine.	*Przemian.*
un Trebuchet.	*Wążki, szalki do złota.*
une Balance d'essai.	*Waga probierska.*
un Pese-liqueur.	*Ważywod.*
la flot, ou traversin d'une balance.	*Kołowrot u wagi.*
la chasse de balance.	*Kluba.*
la languette, aiguille.	*Języczek.*
un contre-poids.	*Przemianowa waga.*
un equilibre.	*Równia.*
Poids.	Wagi.
un Quintal.	*Cetnar, stofuncie.*
un Millier.	*Dziesięć cetnarów.*
une Livre de 16. onces.	*Funt kupiecki, 16. uncyi.*
une Livre de 12. onces.	*Funt aptekarski, 12. uncyi.*
un Marc.	*Grzywna, 8. uncyi.*
une Once.	*Uncya*
une Demi-once.	*Łót, pół uncyi.*
un Quart d'once.	*Pół łota, Skociec.*
une Drachme.	*Dragma, Kwintel.*
une Scrupule.	*Skrupuł, 20. gran.*
un Grain.	*Grano, ziarno, es.*
un Carat.	*Karat.*
une demi livre.	*Półfunta, półfuncie.*
un quart de livre.	*Cwierć funta.*
Trois quarts de livre.	*Trzy ćwierci funta.*
Deux tiers de livre.	*Ośm części funta.*
Pesant deux, trois, quatre &c. livres.	*Dwufuntowy, trzyfuntowy, czterofuntowy, &c.*

CHA-

eine Wage.	Trutina, libra, æ. f.
eine Wagschale.	Libræ lanx, ancis, f.
eine Wage mit zwoen Schalen.	Bilanx, ancis, f.
eine Schnellwage, Balkenwage, ein Besemer.	Statera, æ. f.
eine Goldwage.	Nummaria libella.
eine Probierwage.	Trutina exploratoria.
eine Wasserprobe.	Libella hydrostatica.
der Wagbalken.	Bilancis jugum, scapus.
der Wagkloben.	Trutina, æquamentum.
das Wagzünglein.	Lingula, examen.
ein Gegengewicht.	Sacoma, libramen, æquipondium.
ein Gleichgewicht.	Æquilibrium.
Gewichte.	*Pondera.*
ein Centner.	Centum pondo.
zehn Centner.	Mille pondo.
ein Pfund von sechzehen Unzen.	Libra, æ. f, Pondo, n.
ein Pfund von zwanzig Unzen.	Libra, æ. f. As, assis, m.
ein Mark.	Selibra, libra octonaria.
eine Unze, zwey Lothe.	Uncia.
ein Loth.	Semiuncia, æ. f.
ein halb Loth.	Sicilicus, i. m.
Drachma, *f.* Quintlein, *n.*	Drachma, æ. f.
ein Scrupel.	Scrupulus, i. m.
ein Gran.	Granum, i. n.
ein Karath.	Auri perfectionis gradus.
ein halb Pfund.	Selibra, libræ dimidium.
ein Viertelpfund.	Quadrans libræ.
drey Viertel eines Pfundes.	Libræ dodrans.
zwey Dritttheile eines Pf.	Libræ bes, essis, m.
zwey-drey-vierpfündig, u. d. g.	Bilibris, trilibris, quadrilibris, &c.

Das

CHAPITRE XVI. DE LA MECANIQUE.	*ROZDZIAŁ XVI. O SZTUKMISTRZOSTWIE.*
La Mecanique, est la science, qui enseigne à construire des machines pour remuer facilement de grands poids.	*Sztukmistrzostwo, iest nauka, która uczy, iak robić te machiny, któremiby łatwo można było wszelkie ruszyć ciężary.*
Machines simples.	Sztuki, albo machiny proste.
Le Levier.	*Drąg.*
le Tour, rouleau.	*Wał, Walec.*
la Poulie.	*Kluba, bloch.*
Chape, moufle, main, f.	*Uięcie kluby, rączka.*
la roue de poulie.	*Kołko.*
Goujon, boulon, m.	*Sworznik.*
le Coin.	*Klin*
la Vis.	*Szruba.*
Machines composés.	Sztuki z tych złożone.
Un Guindal, un guindas, un engin.	*Winda.*
une Moufle, un bloc.	*Bloch, bloszek.*
un Treuil.	*Winda poprzeczna, leżąca.*
un Vindas, un signe.	*Kafar, winda stoiąca.*
un Cabestan, vireveaut.	*Kafar okrętowy*
un Vertin.	*Winda szrubowaná.*
un Gruë, un Gruau.	*Kafar budowniczy.*
Tour, moulinet, m.	*Wał, walec.*
Fuseau, m.	*Drąg walcowy.*
Corde de gruë.	*Sznur*
Tympan, m.	*Koło chodziste.*
un Cric.	*Lewar.*
un Bascule.	*Zoraw studzienny.*
un Rouet.	*Kołowrot.*

Das XVI. Capitel. Von der Gerüstkunst.	CAPUT XVI. DE MECHANICA.
Die Gerüstkunst, ist die Wissenschaft, welche allerley Kunstgerüste, große Läste leichtlich zu bewegen, machen lehret.	Mechanica, est scientia, quæ omne genus machinarum, quibus pondera facilius moventur, construendi artem docet.
Die einfachen Werkstüke.	*Machinæ simplices.*
der Hebebaum.	Vectis, is. m.
das Haspelzeug.	Axis in peritrochio.
die Rolle, der Kloben.	Trochlea, æ. f.
ein Kloben.	Rechamus, i. m.
die Scheibe.	Orbiculus trochleæ.
Bolzen, Achse.	Axiculus trochleæ.
der Keil.	Cuneus, i. m.
die Schraube.	Cochlea, æ. f.
die daraus gemachten Kunstgerüste.	*Machinæ ex istis compositæ.*
die Winde, das Hebezeug.	Machina tractoria.
ein Block, eine Bauwinde.	Trochlea architectonica.
ein Hasel, Wellbaum.	Sucula, æ. f.
ein Haspelzeug, Kreuzhaspel.	Ergata, æ. f.
ein Bratspieß, eine Spille.	Ergata nautica.
eine Winde mit Schrauben.	Machina tractoria cochleata.
ein Kran.	Grus, is, f. geranium, i. n.
Wollenbaum, *m.*	Axis, secula.
Spindel, Spille.	Radius, Scytale.
Seil, *n.*	Funis ductorius.
Kranrad, *n.*	Tympanum, rota.
ein Heber.	Pancratium, glossocomum.
ein Brunnenschwengel.	Ciconia, f tolleno, m.
ein Spuhlrad, Spinnrad.	Rhombus, i. m.

un Tourne-broche.	*Kołowrot kuchenny.*
une Presse.	*Prassa.*
un Pressoir.	*Prassa winniczna, oliwna.*
Vis, ou viz, f.	*Szruba u prassy.*
Arbre de pressoir.	*Wał prassowy.*
Clef de pressoir.	*Biegun, obartel.*
un Laminoir.	*Prassa mincarska.*
un Moulin à eau.	*Młyn wodny.*
un Moulin à bras.	*Młyn ręczny, żarna.*
un Moulin à scie.	*Tartak,*
un Moulin à vent.	*Wiatrak.*
un Moulin à papier.	*Papiernia.*
une Arquebuse à vent.	*Wiatrowka.*
une Machine pneumati-	*Wiatrociąg.* (*medesowy.*
la Vis d'Archimede. (que.	*Wodociąg , rurmus Archi-*
une Pompe.	*Pompa.*
Tuiau, barillet, m.	*Rura, trąbą pompowa.*
Piston, m.	*Stępel, tłuk.*
Manivelle, f.	*Korba.*
Soupape, f.	*Zapadka.*
Pompe aspirante.	*Wodociąg.*
Pompe foulante.	*Wodopchacz.*
une Seringue.	*Sikawka.*

CHAPITRE XVII. — *ROZDZIAŁ XVII.*

DE L'ARCHITECTURE. — *O ARCHITEKTURZE.*

L'Architecture donne les regles de faire un batiment avec symetrie.

Architektura *uczy , iak budynek z proporcyą stawiać.*

Elle a inventé six ordres de Colonnes, qui sont: Le *Rustique*, le *Toscan*, le

Ta sześć kształtów słupów wynalazła , które są: Chłopski, Toskański, Do-

Dori-

ein Bratenwender.	Veru automaton.
eine Presse, Kelter.	Prælum, i n.
Wein-oder Oelpresse.	Torcular, aris, n.
Schraube, *f.*	Cochlea torcularis.
Spille, Spindel, *f.*	Scapus tortilis.
Pressenschraube.	Cochlea fæmina.
Plattpresse.	Prælum monetarium.
eine Wassermühle.	Mola aquaria.
eine Handmühle.	Mola manuaria.
eine Sägmühle.	Mola serraria.
eine Windmühle.	Mola alata, pneumatica.
eine Papiermühle.	Officina chartaria.
eine Windbüchse.	Sclopetum pneumaticum.
eine Luftpompe.	Machina pneumatica.
Wasserschraube.	Cochlea Archimedis.
eine Pompe, Plumpe.	Antlia, Cresibia machina.
Pompenröhre.	Tubus, i. m.
Stange, Stock.	Embolus, i. m.
Pompenschwengel, *m.*	Vectis.
Plumpenherz, *n.*	Valvula.
Ziehpompe.	Antlia aspirans.
Drückpompe.	Antlia premens.
eine Sprütze, Wassersprütze.	Syrinx, ingis, f.

Das XVII. Capitel. / CAPUT XVII.

Von der Baukunst. / DE ARCHITECTONICA.

Die Baukunst lehret einen Bau nach dem Gleichmaße aufführen.

Architectonica tradit præcepta ædificii ex symmetriæ legibus exstruendi.

Sie hat sechserley Arten von Säulen erfunden, die bäurische, toscanische,

Senos columnarum ordines adinvenit, qui sunt: *Rusticus*, *Toscanus*, *Do-*



Dorique l'Jonique, le *Co-rinthien*, & le *Composé*.	ryiski, Joński, Koryntski, i z tych złożony.
Termes d'Architecture.	Terminy budownicze.
Le Plan d'un batiment.	*Planta, abrys.*
Piedestal, m. stylobate, f. d'une colonne.	*Postument, pedestał, podstawek, stolec słupowy.*
le tronc ou le dé de piedestal.	*Kostka, sześciograniec stolcowy.*
la base, le soubassement de piedestal le socle.	*Cukuł.*
la corniche de piedestal.	*Gzyms stolcowy.*
une colonne.	*Kolumna, słup, filar całko-*
un pilier, une pile.	*Filar.* (*wity.*
la base d'une colonne.	*Fundament słupowy.*
une plinthe.	*Tablica czworograniasta.*
le fut d'une colonne.	*Słupiec, słup*
Chapiteau de colonne.	*Kapitel, makowica, nagło-*
Entablement de colonne.	*Pokład słupowy* (*wek*
L'architrave.	*Tram, bierzmo, siestrzan.*
une frise.	*Strefa, landa.*
une saillie, une avance.	*Wypustek, występ.*
Moulure, f.	*Wypukłość.*
Ove, m. echine, f.	*Wypukłość iaykowata.*
Cimaise, doucine, f.	*Ozdoba esowata, wężykow:*
Gueule, f. talon, m.	*Obłączystość wnętrzna esowatey ozdoby.*
Canelure, f.	*Laskowanie, lochowanie.*
le creux de la canelure.	*Laskowanie wklęsłe.*
l'arrête de la canelure.	*Laskowanie wypukłe.*
Astragale, m. estragale, f.	*Kółko pod kapitelem u słu-*
Platte-bande, f.	*Sztorc.* (*pa.*
Modillon, m. console, f.	*Krokształn.*
Couronne, mouchette, f. larnier, m.	*Koronka, obwodka.*
Dentelure, f.	*Ząbki, ząbkowata robota.*

Cham-

dorische, jonische, corinthische, und die zusammengesetzte.	*ricus, Jonicus, Corinthius, & Compositus.*
Baukunstwörter.	*Termini Architectonici.*
der Grundriß eines Baues.	Ædificii ichnographia.
Säulenstuhl, Säulengestell.	Stylobata, æ. f.
ein Würfel.	Truncus, i. m. quadra, æ. f.
ein Fußgesims, der Fuß des Säulenstuhls.	Stereobata, æ. f. basis Stylobatæ.
ein Kranz.	Coronis, idis, f.
eine Säule.	Columna, æ. f.
ein Pfeiler.	Pila, æ. f.
ein Säulenfuß.	Basis columnæ, scamillum.
eine Platte, eine Tafel.	Plinthus, i. m.
der Stamm, oder Schaft.	Scapus, i. m.
ein Knauf.	Capitulum, capitellum.
das Gebälke, Hauptgesims.	Trabeatio, onis, f.
der Unterbalken.	Epistylium, i. n.
der Borten, der Frieß.	Zophorus, i. m.
Vorsprung, Vorstehung.	Ecphora, projectura, æ.
Rollwerk.	Cymatium, tholus.
der Wulst.	Echinus, i. m.
Rinnenleiste.	Sima, æ. f.
Kehlleiste.	Cymatium Lesbium.
die Hohlkehle, Streif.	Striatura, æ. f.
die Tiefe der Hohlkehle.	Strix, igis, f.
der Rand der Streiferey.	Stria, æ. f.
Reiflein, Säulenreif.	Astralagus, i. m.
Sturz, Ueberschlag.	Supercilium, i. n.
Kragstein, Sparrenkopf.	Mutulus, i. m.
die Kranzleiste.	Corona, æ. f.
Kälberzähne, Zahnschnitte.	Denticuli.

Anlauf

Chamfrain, m.	*Pochodzistość słupa.*
Volute, f.	*Tok kapitelów.*
Pilier, m. pile, f.	*Filar, słup murowany.*
Pilastre, m.	*Pilaster, filar czworogrania-*
Arcade, f.	*Arkada, sklepienie. (sty.*
Statuê, f.	*Posąg, statua.*
Piedouche, m.	*Posągowy podstawek, stolec.*
Niche, f.	*Framuga.*
Colosse, m.	*Kolos.*
Buste, m.	*Półposąże, posąg po pas.*
Atlante, telemon, m.	*Dźwigacz, trzymacz.*
Caryatide, f.	*Dźwigaczka, trzymaczka.*
Piedfort, arcboutant, m.	*Zastrzał.*
Fronton, m	*Kramzans, fronton.*
Piedroits, jambages.	*Podwoie, odrzwie.*
Linteau, m.	*Nadedrzwie.*
une Balustrade.	*Balustrada, balasy.*
un Balustre.	*Balas, balasik, słupik.*
une Voute.	*Sklepienie.*
la cambrure d'une voute.	*Obłączystość sklepienia.*
Clef de voute, menscle, f.	*Zawornik.*
le plat fond.	*Suffit, podsiębitka.*
Relief, m.	*Wypukła robota.*
Voyez la description d'une Maisson *& d'une* Temple *dans les pages* 188. *&* 218.	Patrz opisania *Domu* i *Kościoła* na kartach 188. i 218.

CHAPITRE XVIII. / *ROZDZIAŁ XVIII.*

L'ART des FORTIFICATIONS. / *ARCHITEKTURA WOIENNA.*

Jl en est parlé dans la description d'une Arsenal, pages 244. & 252.

Już się o nieymówiło w opisaniu Zbroiowni na karcie 244. *i* 252.

Anlauf einer Säule.	Apophygis, is, f.
Wirbel, Schnecke.	Voluta, æ. helix, icis, f.
ein Pfeiler.	Parastata, æ. f.
ein viereckichter Pfeiler.	Pila quadrata.
Bogenstellung.	Arcus, ûs, m.
Blockbild, Bildsäule,	Statua, simulacrum.
ein Bilderfuß.	Statua stylobata.
ein Bilderblind.	Loculamentum, nidus, zeta.
ein großer Bildstock.	Colossus, i. m.
ein Brustbild, Bruststück.	Bustum, i. n.
ein Lastträger.	Atlas, antis. Telamon.
eine Lastträgerinn.	Caryatis, idis, f.
ein Strebepfeiler.	Anteris, idis, f.
der Giebel.	Tympanum, i. n.
das Gewände.	Antæ, arum, f. postes, m.
die Oberschwelle.	Superliminare, is, n.
ein Geländer.	Pluteus, i. m.
eine Docke, Geländersäule.	Columella, æ. f.
ein Gewölbe.	Fornix, icis, m. Camera.
der Bug eines Gewölbs.	Cameræ fluxus.
Keil, Schlußstein.	Cameræ umbilicus, tholus.
ausgelegte Stubendecke.	Laqueatum tabulatum.
erhabene Arbeit.	Anaglyphum opus.

Sieh die Beschreibung eines Hauses und Tempels auf dem 189. u. 219. Blatte.

Domûs & Templi *descriptionem vide paginis* 189. *&* 219.

Das XVIII. Capitel.
Die Kriegsbaukunst.

CAPUT XVIII.
ARCHITECTONICA POLEMICA.

Davon hat man bey der Beschreibung des Zeughauses, auf dem 245. und 253. Blatte Meldung gethan.

De ea actum est, cum de Armamentario paginis 245. & 253. tractavi.

CHAPITRE XIX.	*ROZDZIAŁ XIX.*
DE LA NAVIGATION.	*O ZEGLARSTWIE.*
§. I.	§. *I.*
Diverses sortes de Navires.	Rozmaite Statki.
Bâtiment, navire.	*Nawa, statek.*
un Vaisseau.	*Okręt, nawa wielka.*
Vaisseau de guerre.	*Okręt woienny.*
Vaisseau de ligne.	*Okręt do bitwy morskiey.*
Vaisseau marchand.	*Okręt kupiecki.*
Vaisseau de charge.	*Okręt ładowny*
Vaisseau de transport.	*Okręt przewozowy.*
une Galere à 2. 3. 4. 5. rangs.	*Galera o 2. 3. 4. 5. rzędach wioseł.*
une Amiral, un vaisseau amiral, ou de pavillon.	*Amirał, okręt Amiralski, Hetmański.*
une Galiote.	*Galera mała, Galiota.*
un Galion.	*Wielki okręt Hiszpański.*
une Fregade.	*Fregata, okręt lekki woienny.*
un Brigantin.	*Okręt rozboyniczy.*
un Brûlot.	*Zapalacz, okręt palący.*
Yak, Yacht, m.	*Bat, statek do przeiażdżki.*
une Flotte.	*Flotta.*
une Escadre.	*Eskadra, część flotty.*
une Coche d'eau, Scute.	*Szkuta.*
une petite Coche.	*Koza.*
une Almadie.	*Dubas, półszkutek.*
un Chaland, bateau maire.	*Byk.*
une Cabane.	*Komiega.*
une Caye, cayque.	*Czaik, łodź kozacka.*
un Bateau, une barque.	*Łodź, bat, czoł, barka.*

Das XIX. Capitel.	CAPUT XIX.
Von der Schifffahrt.	DE NAVICULARIA.
§. I.	§. I.
Unterschiedliche Arten von Schiffen.	*Varia navium genera.*
ein Schiff.	Navis, f. navigium, n.
ein See-oder Meerschiff.	Navis, major navis.
ein Kriegsschiff.	Navis bellica.
ein Schiff zum Seetreffen.	Navis ad pugnam instructa.
ein Kaufmannsschiff.	Navis mercatoria.
ein Lastschiff.	Oneraria, navis oneraria.
ein Fahrschiff.	Hippagogus, m. hippago, f.
eine Galere mit 2. 3. 4. 5. Ruderbänken.	Biremis, triremis, quadriremis, quinqueremis.
eine Admiralsgalere, ein Admiralsschiff.	Navis prætoria.
eine kleine Galere.	Navigium bellicum minus.
ein Gallion.	Navigium Hispanicum majus.
eine Fregate.	Liburna, liburnica.
ein Raubschiff.	Navis pyratica.
ein Brander, Brandschiff.	Navis incendiaria.
ein Jagdschiff.	Celox, ocis. Dromo, onis.
eine Flotte.	Classis, is. f.
eine Escadre.	Classicula.
ein Marktschiff.	Navis fluviatilis.
ein kleines Marktschiff.	Navigium fluviatile minus.
ein Boot.	Acatium, i. n.
ein Salzschiff, plattes Schiff.	Scapha salinaria.
ein Bohlenschiff.	Navis codicaria.
ein Cosackenschiff.	Scapha Cosacorum.
ein Nachen, eine Barke.	Cymba, æ. f.

une Chaloupe, un esquif.	*Łodź okrętowa.*
une Nacelle.	*Łodka rybacka.*
un Canot, une pirogue.	*Czołn z drzewa iednostay- (nego.*
un Ponton, un bac.	*Prom.*
un Radeau.	*Tratfa.*
une Gondole.	*Gunduła Wenecka.*

§. II. — §. II.

Les parties d'un Vaisseau. — Części okrętowe.

La prouë.	*Przodek okrętu, sztaba.*
un epron, une poulaine.	*Dziob sztabowy.*
la poupe.	*Ryfa, tył okrętu.*
le bord.	*Burta, burtnica.*
le tillac.	*Pokład okrętowy.*
le cale.	*Brzuch, wnętrze okrętowe.*
la carêne, le fond de cale.	*Dno, spodek okrętowy.*
la quille.	*Tram spodni we dnie okrę- (towym.*
le mât.	*Maszt.*
la hune.	*Strażnica, bocianie gnia- (zdo.*
une voile.	*Zagiel.*
une antenne, vergue.	*Drąg żaglowy.*
une rame, un aviron.	*Wiosło, poiazd.*
un gouvernail.	*Ster, rudel.*
une ancre.	*Kotwica.*
le cordage.	*Liny okrętowe.*
un cable.	*Lina, kierstak.*
une amarre, un gros cable.	*Cuma.*
le pavillon, la banniere.	*Flaga, chorągiew okrętowa.*
la banderole, flamme.	*Bandera.*
la floüette.	*Wietrznik.*
une sonde.	*Ołowianka żeglarska.*
un fougon.	*Kuchnia okrętowa.*
le lest.	*Balast, ładunek okrętowy.*

la car-

Schiffsboot, Beyschifflein.	Scapha, æ. f.
ein Fischerkahn.	Navis piscatoria, monoxylum.
ein Kahn aus einem Baume.	Linter, tris, m.
Fähre, Prahme, Schaukel.	Ponto, onis, m.
ein Floß.	Ratis, is, f.
ein Weidling.	Venetum navigiolum.

§. II. Theile oder Stücke eines Schiffes. — §. II. *Navis partes.*

Vordertheil eines Schiffes.	Prora, æ. f.
ein Schiffschnabel.	Rostrum, i. n.
Hintertheil eines Schiffes.	Puppis, is, f.
der Schiffrand.	Navis, ora, æ. f.
Uiberlauf, Tenne, Tabulat.	Stega, catastroma.
der Schiffbauch.	Alveus navalis.
der Schiffboden.	Carina, æ. f.
der Kiel.	Carinæ ima trabs.
der Mastbaum, Segelbaum.	Malus, i. m.
der Mastkorb.	Mali corbita, specula.
ein Segel.	Velum, i. n.
eine Segelstange.	Antenna, æ. f.
ein Ruder.	Remus, i. m.
ein Steuerruder.	Clavus, i. m.
ein Anker.	Anchora, æ. f.
das Strickwerk, Seilwerk.	Funes nautici.
Tau, Schiff-oder Ankerseil.	Rudens, tis, m.
ein grobes Kabel.	Remulcus, i. m.
eine Flagge, Schiffahne.	Vexillum nauticum.
ein Wimpel.	Aplustre, n.
Wind-oder Wetterfahne.	Ventorum index.
ein Senkbley.	Bolis nautica.
eine Schiffküche.	Culina nautica.
ein Lastsand, Balast.	Saburra, æ. f.



la cargaison.	*Ładunek okrętu, towary.*
les agrez, agreils.	*Narzędzie, rynsztunek okrętowy.*
le chantier.	*Budownia okrętowa.*

§. III.

Gens de Marine. — Zeglarze.

Un Matelot, Marinier.	*Maytek, flis okrętowy.*
un Batelier.	*Flis, szkutnik, przewoźnik.*
un Mousse ou mousque.	*Chłopiec żeglarski.*
un Rameur, un forçat.	*Rudelnik, powoźnik, wiosłowy.*
un Pilote.	*Sternik.*
un Patron, maitre.	*Szyper.*
un Capitaine de vaisseau.	*Kapitan okrętu.*
un Guide.	*Rotman*
un Corsaire, un pirate.	*Rozboynik morski.*
un Armateur, capre.	*Chwytacz, imacz morski.*

§. IV.

Termes de Marine. — Terminy Zeglarskie.

Freter un navire.	*Okręt naiąć.*
Equipper un vaisseau.	*Okręt oporządzić, narządzić*
Mettre les voiles au vent.	*Zagle rozwinąć, rozpuścić.*
Faire voiles, mettre à la voile.	*Pod żagle wyniść*
Aller à toutes voiles.	*Z rozpuszczonemi żaglami płynąć*
Cingler, voguer.	*Zeglować.*
Cottoyer.	*Koło brzegu pływać.*
Croiser.	*Po morzu krążyć*
Fermer, baisser les voiles.	*Zagle zwinąć, spuścić.*
Empeser, moüiller la voile.	*Zagiel wodą polewać.*
Ancrer, moüiller, jetter l'ancre.	*Kotwicę wyrzucić.*
Etre à l'ancre.	*Stać na kotwicy.*

die Schiffladung.	Merces navi impositæ.
Schiffszeug, Geräth, Pakkel.	Instrumentum nauticum.
ein Schiffbauplatz.	Navale, is, n.

§. III.

Schiffsleute.	*Nautæ, Personæ nauticæ.*
Schiff- oder Bootsknecht.	Nauta, nautica opera.
ein Schiffer, Schiffmann.	Navicularius, helciarius.
ein Schiffsjunge.	~~Mediastinus, i. m.~~
ein Ruderknecht, Ruderer.	Remex, igis, m.
ein Steuermann.	Navis gubernator, is.
ein Schiffherr. Schiffspatron.	Navarchus, nauclerus.
ein Schiffhauptmann.	Navigii dux.
ein Ratmann.	Prodromus navis onerariæ.
ein Seerauber.	Pyrata, marinus prædo.
ein Caper.	Hostilium navium prædator.

§. IV.

Seeredarten.	*Rei marinariæ termini.*
ein Schiff miethen.	Navem conducere.
ein Schiff ausrüsten.	Navem instruere.
die Segel aufspannen.	Vela pandere, explicare.
die Segel aufmachen, absegeln.	Vela dare, vela facere.
mit vollen Segeln fahren.	Passis velis vehi, navigare.
segeln.	Navigare, remigare.
am Ufer fahren.	Oram, littus legere.
die See durchkreuzen.	Ultro citroque navigare.
die Segel niederlassen.	Vela contrahere.
das Segel begießen.	Aquâ velum perfundere.
die Anker werfen.	Ancoras jacere. (stare.
vor Anker liegen.	Ancoris niti, ad anchoras

Lever l'ancre, demarer.	*Ruszyć kotwicę.*
Ramer.	*Wiosłami robić.*
Avoir bon vent.	*Mieć dobry wiatr.*
Aller à la bouline, au lof.	*Przeciwko wiatru płynąć.*
Faire eau, ou aiguade.	*Po słodką wodę iachać.*
Goudron, m.	*Smoła okrętowa.*
Goudronner les cordages.	*Smołą liny smarować.*
Donner le radoub à un vaisseau, le radouber.	*Dychtować, łatać, naprawiać okręt.*
Donner la carême à un vaisseau, la caréner.	*Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.*
une Carte marine.	*Mappa żeglarska.*
une Boussole.	*Kompas morski.*
Les 8. vents principaux.	Ośm przednich wiatrow.
l'Est, le levant.	*Wiatr wschodni.*
l'Oüest, le ponant.	*Wiatr zachodni.*
le Nord, la Tramontane.	*Wiatr północny.*
le Sud, le vent de midy.	*Wiatr południowy.*
le Nord-Est, ou greco.	*Północno wschodni wiatr.*
le Nord-Oüest, ou maestro	*Północno zachodni wiatr.*
le Sud-Est, ou sirocco.	*Z południa wschodni.*
le Sud-Oüest, ou garbino.	*Z południa zachodni.*
la bonace, le calme.	*Cichość, spokoyność morza.*
une tempete.	*Nawałność.*
un orage.	*Burza, fala.*
Faire naufrage.	*Rozbić okręt.*

CHAPITRE XX. — *ROZDZIAŁ XX.*

LA PEINTURE. — *MALARSTWO.*

La Toile.	*Płótno.*
la Couleur.	*Kolor, farba.*
Voyez la liste des couleurs à la page 92.	Patrzay imiona farb na karcie 92.

Mar-

die Anker lichten, aufheben.	Anchoras solvere.
rudern.	Naves remis impellere.
guten Wind haben.	Secundô ventô uti.
gegen den Wind fahren.	Ventô transversariô vehi.
süßes Wasser hohlen.	Aquatum ire.
ein Schiffpech, oder Teer.	Pix nautica.
die Schifseile pichen.	Funes nauticos picare.
ein Schiff ausbessern.	Navem reficere, reparare.
ein Schiff im Flache bessern.	Navis carinam reficere.
eine Seekarte	Tabula nautica.
ein Seecompaß.	Pyxis nautica.
Die acht Hauptwinde.	*Octo principes Venti.*
Ostwind.	Eurus, Subsolanus.
Westwind.	Zephyrus, Favonius.
Nordwind.	Boreas, æ. m.
Sudwind.	Auster, tri. Notus.
Nordostwind.	Cæcias, æ. m.
Nordwestwind.	Caurus.
Sudostwind.	Vulturnus.
Sudwestwind.	Africus.
die Stille des Meers.	Malacia, æ. f.
ein Ungewitter.	Tempestas, atis, f.
ein Sturmwind.	Procella, æ. f.
Schiffbruch leiden.	Naufragium facere.

Das XX. Capitel. — CAPUT XX.

Die Mahlerkunst. — PICTURA.

Die Mahlerleinwand.	Tela, æ. f.
die Farbe.	Color, Pigmentum.
Sieh das Farbregister auf dem 93. u. den folgenden Blättern.	*Colorum cathalogum vide pag: 93. & sequ.*

der



Marbre pour broyer les couleurs.	*Kamień do tarcia farb.*
Mollette.	*Kurant.*
une Estampe.	*Kopersztych.*
un Tableau, un portrait.	*Obraz, portret.*
un Original.	*Oryginał.*
une Copie.	*Kopia.*
un quadre.	*Rama.*
un pinceau.	*Pęzel.*
un trait de pinceau.	*Ciąg pęzla.*
un chevalet.	*Stalugi malarskie, molbrat.*
Peinture à l'huile.	*Malowidło pód oley.*
Peinture en detrempe.	*Malowidlo pod wodę.*
Peinture à fresque.	*Malowanie na świeżym*
Jour de peinture.	*Blik, iasność. (murze.*
Ombre, f.	*Cień*
Enfoncement, m.	*Wydatność cieni na dal.*
une couche de couleurs.	*Nanoszenie farb.*
Crayonner, ebaucher, dessiner.	*Rysować.*
le premier dessein, crayon.	*Rysunek, rysowanie, abrys.*
le dessein, l'art de dessiner	*Nauka rysunku.*
le coloris.	*Różnych farb zmieszanie.*
Finir une peinture.	*Malowania dokończyć.*
Peindre au naturel, tirer au vif. (fil.	*Zywy obraz wymalować, do żywego potrafić.*
Peindre un visage en pro-	*Bokiem twarz odmalować.*

CHAPITRE XXI. — *ROZDZIAŁ XXI.*

LA MONNOYE. — *MINCARSTWO.*

La Monnoye.	*Moneta, pieniądz.*
Monnoye blanche.	*Biała, srebrna moneta.*

Monno-

der Reibstein.	Pigmentariæ trituræ marmor.
der Läufer.	Pigmentarii tritûs coticula.
ein Kupferstück.	Æri incisa imago.
ein Gemählde.	Picta tabella, imago.
ein Original. *n.*	Pictæ tabellæ archetypus.
ein Auszug aus dem Original.	Ex archetypo expressum exemplum.
ein Rahm.	Margo inis, f.
ein Pinsel.	Penicillus, i. m.
ein Pinselstreif.	Penicilli ductus.
die Staffeley.	Equulus pictorius.
Mahlerey mit Oelfarbe.	Olearia pictura.
Mahlerey mit Wasserfarbe.	Aquaria pictura.
das Mahlen einer frischen (Mauer.	Recentis albarii pictura.
das Licht.	Lumen.
der Schatten.	Umbra.
die Vertiefung.	Recessus, ûs, m.
Aufflage der Farben.	Coloris illitus, inductio.
entwerfen, abreißen, zeichnen.	Delineare.
der Entwurf, der erste Abriß.	(prima lineamenta. Rei pingendæ delineatio,
die Reißkunst.	Graphis, ars delineandi.
die Farbmischung.	Colorum accommodatio.
ein Gemählde vollenden.	Picturam absolvere, perficere.
lebhaft abmahlen.	Ad vivum depingere, ad nativam speciem effingere.
ein Angesicht schief mahlen.	Faciem obliquam pingere.

Das XXI. Capitel. — CAPUT XXI.

Die Münzerkunst. — ARS MONETARIA.

Die Münze.	Moneta, nummus.
silberne Münze.	Moneta argentea.

Monnoye de billon.	*Moneta wywołana.*
Monnoye de bon alloy.	*Dobra moneta.*
Monnoye fausse.	*Fałszywa moneta.*
Monnoye, l'argent.	*Pieniądze.*
Battre la monnoye.	*Bić pieniądze, monetę.*
la Monnoye.	*Mennica.*
le Monnoyeur.	*Mincarz.*
un faux monnoïeur.	*Fałszerz monety.*
un Rogneur, pince maille.	*Obrzynacz pieniędzy.*
Coin de monnoye.	*Stępel.*
la legende.	*Napis na monecie.*
le cordon.	*Obrączka.*
un Ducat.	*Czerwony złoty.*
un Doublon.	*Podwoyny czerwony złoty.*
un Louis d'or.	*Luidor Francuzki.*
un Sequin.	*Cekin.*
un Croizat.	*Talar krzyżowy, kruzat.*
un Rouble.	*Rubel Moskiewski.*
un Ecu.	*Talar bity.*
un Risdale.	*Talar Niemiecki.*
un Franc, une livre.	*Liwra Francuzka.*
un Florin.	*Złoty Polski.*
un Tynſe.	*Tynf.*
un Schostac.	*Szostak.*
un Gros.	*Grosz.*
un Scheling.	*Szeląg.*
un Poldrak.	*Półtorak.*
un Sol.	*Ośm szelągów Polskich.*
un Creuzer, Kreux.	*Graycar.*
Les monnoyes sont differentes selon les Provinces.	Według różności kraiów, różne są pieniądze.

verruffene Münze.	Moneta proscripta.
gute Münze.	Proba moneta.
falsche Münze.	Improba moneta.
das Geld.	Pecunia, æ. f.
Münze schlagen.	Monetam cudere.
die Münze.	Officina monetaria.
der Präger.	Monetalis cusor.
ein falscher Münzer.	Monetæ adulterator.
ein Geldbeschneider.	Monetæ circumcisor.
Stempel.	Monetarius typus.
die Schrift.	Nummi Epigraphe.
der Kranz.	Lineares orbiculi.
ein Ducat.	Nummus aureus.
eine Dublon.	Duplio, onis, m.
eine Dublon.	Nummus aureus Gallicus.
ein Zeckin.	Nummus aureus Venetus.
Genueserkrone, Krusat	Cruciger argenteus.
ein Rubel.	Nummus argenteus Moscov.
ein Thaler.	Nummus argenteus.
ein Reichsthaler.	Imperialis.
ein französisches Pfund.	Libra, Francus.
ein Gulden.	Florenus Polonicus.
ein Tinf.	Tinfio, onis, m.
ein Schostak, ein Sechser.	Sextarius.
ein Groschen.	Grossus.
ein Schilling.	Solidus.
ein Brummer.	Tremissis, sesquisestertius.
ein Stuber.	As, assis, m.
ein Kreuzer.	Crucifer, eri, m.
Jedes Land hât seine Münzen.	*In diversis Provinciis varii sunt nummi.*

Das

CHAPITRE XXII.	ROZDZIAŁ XXII.
L'ART du MANEGE.	SZTUKA TOCZENIA KONIEM.
Le manege.	*Szkoła konna, iezdna.*
la carriere.	*Plac iezdny.*
le pilier.	*Słup.*
un Ecuyer.	*Bereytor, Koniuszy.*
un Creat.	*Podkoniuszy*
Dresser un cheval.	*Uieżdżać konia.*
une volte.	*Kołowanie, krążenie.*
le Carousel.	*Igrzysko konne.*
Pousser, lancer, piquer un cheval.	*Ostrogami konia spinać.*
Lacher la bride.	*Popuścić cugle koniowi.*
Courir la bague.	*Do pierścienia się ubiegać.*
Gagner la bague.	*Dostać pierścienia.*
la lance.	*Kopia.*
la bague.	*Pierścień, kółko.*
une bride.	*Uzdeczka.*
le mords.	*Wędzidło.*
une embouchure.	*Munsztuk.*
une gourmette.	*Łańcuszek u munsztuka.*
les rênes.	*Cugle, lice.*
un licou.	*Uzdzienica.*
une selle.	*Kulbaka, siodło.*
le pommeau de la selle.	*Kula u kulbaki.*
L'arçon.	*Łęk, terlica.*
la sangle.	*Popręg.*
le sur-faix.	*Troki.*
le fourreau de pistolets.	*Olstro.*
l'etrier, m.	*Strzemię.*
l'etriviere, f.	*Puślisko.*

les



Das XXII. Capitel.	CAPUT XXII.
Die Reitkunst.	ARS EQUARIÆ DOMITURÆ.
Die Reitschule.	Equestris Palæstra.
der Rennplatz.	Curriculum, hippodromus.
die Säule.	Palus, i. m.
ein Bereiter.	Equitandi Magister.
ein Vorbereiter.	Magistri locum tenens.
ein Pferd bereiten.	Equum domare.
eine Wendung.	Circuitus, circumactio.
das Pferdspiel.	Ludus equester.
dem Pferde die Spornen geben.	Equum calcaribus stimulare, & laxis habenis incitare.
den Zaum schießen lassen.	Habenas remittere.
nach dem Ringel rennen.	Equestri ludicro de palma contendere.
die aufgesetzte Gabe darvon tragen.	Præmium referre.
die Lanze.	Lancea, hasta, æ.
das Ringel.	Annulus, i. m.
ein Zaum.	Frænum, i. n.
das Gebiß.	Lupatum, i. n.
ein Mundstück.	Lupatum, frænum.
eine Kinnkette.	Lupati catenula.
der Zügel am Zaume.	Habenæ, arum, f.
eine Halfter.	Capistrum, i. n.
ein Sattel.	Ephippium, i. n.
der Sattelknopf.	Capulus ephippii.
der Sattelbogen.	Ephippii arculus.
der Gurt.	Cingulum, i. n.
der Mittelgurt.	Medium, v. superius cingulum.
die Pistolenhalfter.	Bulga, æ. f.
der Steigbügel.	Stapes, edis, m.
der Steigriemen.	Lorum stapedis.

die

les êperons.	*Ostrogi.*
la têtiere.	*Nadgłowek.*
la sous-gorge.	*Podgarle.*
le poitral.	*Podpierśnik.*
la croupiere.	*Podogonie.*
une housse.	*Czaprak, dywdyk.*
un caparaçon.	*Dera, koc.*
un caveçon.	*Kawecan.*
une museliere.	*Kaganiec.*
le harnois.	*Siedzenie, rząd, szor.*
le fouet.	*Kańczuk, bicz.*
Faire claquer un fouet.	*Trzaskać biczem.*
la baguette, la houssine.	*Rozga, pręcik, biczyk.*
les bottes.	*Bóty.*
un fer à cheval.	*Podkowa.*
Un Cheval.	Koń.
Un cheval entier, un etalon.	*Ogier.*
un hongre.	*Wałach.*
une cavalle.	*Klacz.*
un poulain.	*Zrzebię.*
un bidet.	*Podiezdek.*
une haridelle, masette.	*Szkapa, betka.*
un courtant.	*Kucyk, Zmudzinek.*
un Polonois.	*Koń Polski.*
un Genet.	*Koń Hiszpański.*
un frison.	*Fryz.*
une haquenée.	*Szłapak.*
un traquenard.	*Kreczak.*
un cheval ombrageux.	*Koń lękliwy.*
un cheval fougueux.	*Koń narowisty.*
un cheval retif.	*Koń twardousty.*
un cheval encloué.	*Koń zagwożdżony.*
un cheval outré.	*Koń zmachany.*
un cheval bien dressé.	*Koń ujeżdżony.*

die Spornen.	Calcaria, ium, n.
das Kopfgeschirr.	Capistrum, i. n.
der Kehlriem.	Subjugularis capistri habe- (nula.
der Brustriem.	Antilena, æ. f.
der Schwanzriem.	Postilena, æ. f.
eine Schabracke, Satteldecke.	Equi stragulum.
eine Decke, Kotze.	Gausape, n. indeclin.
ein Nasenband.	Pastomis, idis, f.
ein Maulkorb.	Fiscella, æ. f.
das Pferdgeschirr.	Equi stratum.
die Peitsche.	Flagrum, scutica.
mit der Peitsche klatschen.	Flagellô insonare.
die Spitzruthe, Gerte.	Virga, æ. f.
die Stiefeln.	Ocreæ.
ein Hufeisen.	Solea, æ. f.
Ein Pferd.	*Equus*, i. m.
ein Hengst.	Equus admissarius.
ein Wallach.	Canterius.
eine Stutte.	Equa, æ. f.
ein Füllen,	Pullus equinus.
ein Klepper.	Mannus, i. m.
eine Schindmähre.	Equus strigosus.
ein Stutzohr.	Breviore corporis trunco.
ein polnisch Pferd.	Equus Polonicus.
ein spanisch Pferd.	Equus Hispanicus.
ein friesisch Pferd.	Equus Frisius.
ein Zertel.	Tolutarius, equus.
ein Paßgänger.	Equus gradarius.
ein scheues Pferd.	Meticulosus equus.
ein flüchtig Pferd.	Asper equus.
ein hartmäuliges Pferd.	Refractarius, durioris oris, (equus.
ein vernageltes Pferd.	Equus clavatus.
ein ganz abgemattetes Pferd.	Equus maximè defatigatus,
ein wohl zugeritten Pferd.	Equus domitus.



un cheval de trot, ou trotteur.	*Kłusak.*
un cheval blanc.	*Biały kón.*
un grison.	*Koń siwy, szpakowaty.*
un cheval gris pommelé.	*Koń siwoiabłkowity.*
un cheval alezan.	*Koń gniady.*
un cheval moucheté.	*Koń tarantowaty.*
un cheval bay.	*Koń cisawy, kasztanowaty.*
un cheval pie.	*Koń srokaty.*
un cheval rouan.	*Koń z kara gniady.*
un cheval isabelle.	*Koń izabellowaty.*
un cheval paillet.	*Koń płowy, wilczaty.*
un cheval de trait.	*Koń cugowy, wozowy.*
un cheval de selle.	*Koń wierzchowy.*
un cheval de main.	*Koń powodny, naręczny.*
un cheval de couple.	*Koń sprzężany.*
un cheval de louage.	*Koń naiemny.*
l'encolure.	*Załamanie karku.*
le poitrail.	*Piersi końskie.*
la croupe.	*Krzyż, tył u konia.*
le sabot, la corne du pié.	*Kopyto.*
le crin d'un cheval.	*Grzywa.*
le poil.	*Włos.*
la queuë.	*Ogon.*
le garrot.	*Łopatka.*
les pinces.	*Cztery przednie zęby.*
les coins.	*Cztery zęby, z których się pasza koni poznaie.*
les crochets.	*Trzonowe zęby.*
Enclouëure.	*Zagwożdżenie.*
le farcin.	*Swierzb końSki.*
la gourme.	*Nosacizna.*
une surdent.	*Ząb wyrosły.*
l'allure.	*Chod konia.*
le pas.	*Krecz.*

le ga-

ein harttrabendes Pferd.	Equus succussator.
ein weisses Pferd.	Equus albus.
ein Grauschimmel.	Equus leucophæus.
ein apfelgraues Pferd.	Equus ex albo fulvus.
ein Fuchs.	Equus fulvus.
ein Mückenschimmel.	Equus maculis distinctus.
ein braunes Pferd.	Spadix, icis, m.
ein Scheck.	Equus ex albo discolor.
ein Rothschimmel.	Equus badius.
ein falbes Pferd.	Equus gilvus.
ein bleichrothes Pferd.	Equus helvus.
ein Zugpferd.	Equus essedarius.
ein Sattelpferd.	Equus sessorius.
ein Handpferd.	Equus honorarius.
ein Koppelpferd.	Equus jugatorius.
ein Miethpferd.	Equus meritorius.
die Hälsung.	Colli figura & species.
die Brust.	Pectus equinum.
das Kreuz.	Tergum equi.
das Huf.	Ungula equina.
die Mähne.	Juba, æ. f.
das Haar.	Crinis, pilus.
der Schwanz.	Cauda equina.
der Bug.	Equini armi gibbus.
die vordern vier Zähne.	Quatuor priores dentes.
die Eckzähne.	Quatuor equi dentes, ex quib: ejus ætas innotescit.
die Augenzähne.	Maxillares dentes.
Vernaglung.	Læsio ex impacto obliquè clavo.
der Grind, oder Räude.	Scabies equina.
die Kehlsucht.	Equi junioris gravedo.
ein Wolfszahn.	Dens succrescens.
der Gang.	Incessus, ûs, m.
der Schritt.	Gressus, gradus, passus.

le galop.	*Galop, cwał.*
la trot.	*Kłus, trucht.*
la courbette.	*Korwety końskie.*
le saut.	*Skok, sus.*
la course.	*Bieg.*
Ruer.	*Wierzgać.*
Hannissement.	*Rżenie końskie.*
L'Ecurie.	Staynia.
L'auge, ou la creche.	*Złob, iasła.*
le ratelier.	*Drabina nad żłobem.*
le fourrage.	*Obrok.*
l'avoine.	*Owies.*
le foin.	*Siano.*
le son.	*Otręby.*
la paille.	*Słoma.*
la litiere.	*Barłog.*
le fumier.	*Gnoy.*
la paille coupée.	*Sieczka.*
le balay.	*Miotła.*
la fourche.	*Widły.*
l'etrille.	*Zgrzebło.*
l'eponge.	*Gąbka.*
le torchon.	*Scierka.*
le peigne.	*Grzebień.*
le seau.	*Ceber, wiadro.*
le crible.	*Rzeszoto, przetak.*
la vanne.	*Opałka.*
La Remise.	Szopa Wozownia.
Un carosse.	*Kareta.*
une caleche.	*Kolaska.*
la portiere.	*Drzwi do karety.*
le marche pié, montoir.	*Stopień u karety.*
le coussin.	*Poduszka.*

un

der Galop.	Incitatus equi cursus.
der Trot.	Equi succussus.
die Corbette.	Crurum in sublime prorectorum, solumque ferientium glomeratio.
der Sprung.	Saltus, ûs, m.
der Lauf.	Cursus, ûs, m.
ausschlagen.	Calcitrare.
das Wiehern.	Hinnitus, ûs, m.
Der Stall.	*Equile*, is, n.
Die Krippe.	Præsepe, is, n.
die Raufe.	Clathratum, præsepe.
das Futter.	Pabulum.
der Haber.	Avena, æ. f.
das Häu.	Fænum, i. n.
die Kleyen.	Furfur, uris, m.
das Stroh.	Stramen, inis, n.
die Streue.	Substramen, inis, n.
der Mist.	Fimus, i. m.
der Häckerling, das Häcksel.	Paleæ ex frugum culmis.
der Besen.	Scopæ, arum, f.
die Mist-oder Streugabel.	Furca, æ. f.
die Striegel.	Strigilis, is, f.
der Schwamm.	Spongia, æ. f.
der Hader.	Peniculus, i. m.
der Kamm.	Pecten, inis, m.
der Eimer.	Situla, æ. f.
das Sieb.	Cribrum, i. n.
die Schwinge.	Vannus, i. f.
Der Schoppen.	*Rhedarum receptaculum.*
eine Kutsche.	Carpentum, i. n. Rheda.
eine Kalesche.	Pilentum, i. Essedum.
der Schlag.	Porta rhedaria.
der Schemel.	Scandula rhedaria.
das Polster.	Pulvinar, is, n.



un chariot.	*Woz.*
une charrette.	*Kara.*
une litiere.	*Lektyka.*
un traineau.	*Sanie.*
un brouette.	*Taczki.*
un tombereau.	*Kara do błota,*
un cariole.	*Karyolka.*
le tournant du carosse.	*Skręt.*
la cheville de fer, atteloi-(re.	*Sforzeń.*
l'esse.	*Lon.*
le timon.	*Dyszel.*
la fleche.	*Drąg kareciany.*
la rouë.	*Koło.*
les rais de la rouë.	*Sprychy.*
l'essieu.	*Oś.*
les Jantes.	*Dzwona.*
le Moyeu de la rouë.	*Piasta.*
un Carosse à deux, quatre, six chevaux.	*Podwoyna, poczworna, poszóstna kareta.*
Monter en carosse.	*Siadać do karety.*
Aller en carosse.	*Jachać w karecie.*
Atteler les chevaux.	*Zaprządz konie.*
Deteler les cheveaux.	*Wyprządz konie.*
Brider un cheval.	*Ouzdać, okiełznać konia.*
Parer les pieds d'un cheval.	*Rogu koniowi podebrać.*
Ferrer un cheval.	*Podkuć konia.*
Enclouer un cheval.	*Zagwoździć konia.*
un cocher.	*Stangret, Woźnica.*
un postillon.	*Foryś.*
un palfrenier.	*Masztalerz.*
un marechal.	*Konował.*
la poix, la graisse.	*Maź, smoła.*
la corde.	*Powroz.*
l'enrayoir.	*Hamulec.*

ein Wagen.	Currus, ûs, m.
ein Karren.	Plaustrum, i. n.
eine Sänfte.	Lectica, æ. f.
ein Schlitten.	Traha, æ. f.
ein Schubkarren.	Vehiculum manuarium.
ein Sturzkarren.	Plaustrum, i. n.
eine Cariole.	Currus cum duabus rotis.
die Krůmme.	Flexus rhedarius.
der Deichselnagel.	Pexillus.
der Vorstecker.	Obex, icis, m.
die Deichsel.	Temo, onis, m.
die Langwiede.	Imus carri scapus.
das Rad.	Rota, æ. f.
die Speichen.	Radii rotæ.
die Achse.	Axis, is, f.
die Felge am Rade.	Absis, idis, f.
die Nabe eines Rades.	Rotæ modiolus.
eine Kutsche mit zwey, vier, sechs Pferden.	Biga, quadriga, sexiga, æ. f.
in die Kutsche steigen.	Rhedam conscendere.
in der Kutsche fahren.	Curru, rhedâ vehi.
die Pferde anspannen.	Currum equis jungere.
die Pferde ausspannen.	Equos jugo solvere.
ein Pferd zåumen.	Equum frænare.
das Huf eines Pferdes ausschneiden.	Equi ungulam exscindere.
ein Pferd beschlagen.	Equo soleam inducere.
ein Pferd vernageln.	Clavum pedi infigere.
ein Kutscher.	Auriga, æ. m. essedarius.
ein Vorreiter.	Præcursor, oris, m.
ein Stallknecht.	Agaso, onis, m.
ein Pferdarzt.	Medicus equarius.
die Wagenschmiere.	Axungia, æ. f.
der Strick.	Funis, is, m.
die Hemmkette.	Sufflamen, inis, n.

CHAPITRE XXIII.	*ROZDZIAŁ XXIII.*
LA VENERIE.	*MYSLISTWO.*
La chasse.	*Polowanie, łowy.*
un Chasseur.	*Łowczy, Myśliwy.*
un Piqueur.	*Szczwacz, Doganiacz.*
le cor de chasse.	*Trąba myśliwska.*
le couteau de chasse.	*Kordelas.*
l'epieu.	*Oszczep.*
la gibeciere.	*Taystra, torba myśliwska.*
la meute de chiens.	*Sfora psów, smycz.*
le chien courant.	*Gończy pies.*
le chien couchant.	*Legawy pies.*
le chien d'attache.	*Pies wiązany, łańcuchowy.*
le levrier.	*Chart.*
la levrette.	*Charcica.*
un matin, chien de berger.	*Kondel.*
un dogue.	*Brytan.*
un espagnol.	*Pies węchu dobrego.*
un limier.	*Wyżeł.*
un barque.	*Ogar.* (*dła.*
un barbet, canard.	*Pływacz, pies na wodę, ku-*
une babiche.	*Piesek kudłaty, kudłek.*
un chien ccurtaut.	*Mops*
la piste, erre, voye.	*Szlad, trop, szlak zwierza.*
le filet.	*Sieć.*
le piege.	*Kuna, sidło na zwierza.*
le fort de la bete.	*Łożysko, legowisko.*
la taniere.	*Lisia iama.*
le terrier.	*Jama.*
Fumées de cerf.	*Bobki ielenie, sarnie.*
Lesses de sanglier.	*Dzicze szlady.*
une hure de sanglier.	*Głowa dzicza.*

Das XXIII. Capitel. — CAPUT XXIII.

Die Jägerey. — VENATIO.

Die Jagd.	Venatio, onis, f.
ein Jäger.	Venator, oris, m.
ein Hetzer.	Canum agitator.
das Jägerhorn.	Cornu, n. lituus, i. m.
das Weidmesser.	Gladius venatorius.
der Jägerspieß.	Venabulum.
die Weidtasche.	Ascopera, æ. f.
die Kuppelhund.	Indagatorum manipulus canum.
der Jagdhund.	Canis cursor.
der Hühnerhund.	Canis stator.
der Kettenhund.	Canis catenarius.
der Windhund.	Vertagus, i. m.
das Windspiel.	Vertagus fæmina.
ein Schäferhund.	Canis villaticus.
ein englischer Dogge.	Major canis, Molossus.
ein Wachtelhund.	Canis auritus & cirratus.
ein Spürhund.	Canis indagator.
ein Brack.	Braccus, sagaci nare canis.
ein Wasserhund Pudel.	Canis cirratus.
ein zottiges Hündchen.	Canis cirratus minor.
ein Mops.	Quadratus canis.
die Spur.	Vestigium, i. n.
das Jägergarn.	Rete, n.
der Fallstrick.	Insidiæ, arum, f.
das Lager.	Cubile feræ, latibulum.
das Fuchsloch.	Vulpis latibulum.
die Höhle eines Thiers.	Cuniculus, latebra.
Hirschenkoth.	Cervinum stercus.
Gelöse.	Apri fimus.
der Kopf eines wilden Schweines.	Apri caput & rostrum.



le houtoir. — *Ryiak dziczy.*
les defenses. — *Kły.*
le bois du cerf. — *R gi ielenie.*
Cors, chevillures. — *Gałęzie na rogach.*
une corne de pied. — *Kopyto.*
un ongle, une grife. — *Pazur.*
la mue des betes. — *Lenienie zwierząt.*

Voyez le §. II. des Animaux sauvages à la page 20. — *Patrzay §. II. o Zwierzach dzikich, na karcie 20.*

La chasse aux Oiseaux. — Myślistwo Ptasze.

Le vol des oiseaux. — *Lot ptaszy.*
la fauconnerie. — *Ptasznictwo, sokolnictwo.*
le fauconnier. — *Sokolnik, Ptaszniczy.*
l'oiseleur. — *Ptasznik.*
un apeau. — *Wabik.*
un appellant. — *Wab.*
le filet. — *Sieć.*
la trape, le trebucher. — *Potrzask, samotrzask.*
la glu. — *Lep*
la cage. — *Klatka.*
le nid. — *Gniazdo.*
l'apas. — *Nęta, ponęta.*
la leurre. — *Powab, nęta na ptaka.*
le gibier. — *Zwierzyna.*

Voyez les noms des Oiseaux de chasse à la page 30. &c. — *Patrzay imiona Ptaków myśliwych, na karcie 30. &c.*

CHAPITRE XXIV. — *ROZDZIAŁ XXIV.*

LA PECHE. — *RYBOŁOWSTWO.*

Le Pêcheur. — *Rybak, Rybołow.*



der Rüssel.	Apri extremæ nares.
die Hauzähne.	Dentes falcati.
das Hirschgeweih.	Cornua cervina.
die Zinken am Hirschgeweihe.	Cornuum rami, surculi.
ein Huf.	Ungula.
eine Klaue.	Unguis, falcula.
das Mausen oder Rauben der Thiere.	Vernatio, tempus quo animalia suas deponunt exuvias.
Sieh das §. II. von den Waldthieren, am 21. Blatte.	Vide §. II. de animantibus sylvestribus pag: 21.
Der Vogelfang.	*Aucupium*, i. m.
der Vogelflug.	Volatus, ûs, m.
die Falkerey.	Aucupii ars.
der Falkner.	Qui accipitres curat & instituit.
der Vogelsteller.	Auceps, upis, m.
eine Wachtelpfeife.	Calamus, illex, icis.
der Lockvogel.	Avis illex, icis.
das Vogelgarn.	Rete, n.
der Meisenkasten.	Decipula, æ. f.
der Vogelleim.	Viscus, i. m.
das Vogelbauer.	Cavea, æ. f.
das Vogelnest.	Nidus, i. m.
das Aas.	Jllecebra, æ. f.
das Luder.	Accipitris illicium.
das Wildprett.	Præda venatoria.
Sieh die Namen der Fangvögel, am 31. Blatte rc.	Avium aucupum nomina vide pag: 31. & seq.

Das XXIV. Capitel. — CAPUT XXIV.

Die Fischerey. — PISCATIO.

Der Fischer.	Piscator, oris, m.



le filet.	*Sieć.*
un hameçon.	*Wędka.*
un etang.	*Staw.*
un reservoir.	*Sadzawka.*
un vivier.	*Sadz, skrzynia na ryby.*
un verveu.	*Włok.*
une louve.	*Sak.*
une nasse.	*Matnia.*
un epervir.	*Więcierz.*
un traineau.	*Niewod.*
un bateau.	*Łodź.*
un appas, une amorce.	*Nęta na ryby.*
le poisson.	*Ryba.*
Voyez la page 40.	Patrzay karty 40.

CHAPITRE XXV. — *ROZDZIAŁ XXV.*

L'AGRICULTURE. — *ROLNICTWO, albo ORACZA NAUKA.*

§. I. — *§. I.*

LE CHAMP. — *POLE, ROLA.*

Un champ labouré.	*Rola uprawna, obszar.*
un champ en friche.	*Ugor, odłog.*
une raye, un rayon.	*Brozda.*
un sillon.	*Zagon.*
un sentier.	*Scieszka.*
un arpent.	*Łan, włoka, morg.*
un pré, une prairie.	*Łąka, Sianożęć.*
un paturage.	*Pastwisko.*
un chemin, une route.	*Droga.*
un grand chemin.	*Gościniec, bita droga.*
un chemin fourchu.	*Dwoista, krzyżowa droga.*
une orniere.	*Koley.*

das Fischnetz.	Rete.
die Fischangel.	Hamus, i. m.
der Fischweiher.	Stagnum, i. n.
der Fischhalter.	Piscina, æ. f.
der Fischkasten.	Piscium Vivarium.
der Fischgarn.	Everriculum, Verriculum.
das Wurfnetz.	Rete, jaculum.
die Reuse.	Nassa.
der Hamen.	Funda, nassa orbicularis.
Watte, ein Streichnetz.	Sagena, æ. f.
der Kahn.	Cymba.
der Anbiß, die Speise.	Esca, æ. f.
der Fisch.	Piscis, is, m.
Sieh das 41. Blatt.	*Vide Paginam* 41.

Das XXV. Capitel. — CAPUT XXV.

Der Feld-oder Ackerbau. — AGRICULTURA.

§. I. — §. I.

Das Feld, Acker. — CAMPUS, AGER, gri.

Ein umgeackertes Feld.	Arvum, i. n.
ein wüster Acker.	Ager incultus.
eine Furche.	Sulcus, i. m.
ein Ackerbett.	Porca, lyra, æ. f.
ein Fußsteig.	Semita, trames, itis, m.
eine Jochare.	Jugerum, i. n.
eine Wiese.	Pratum, i. n.
eine Viehweide.	Pascua, orum, n.
ein Weg.	Via, æ. f.
eine Landstraße.	Via publica, via regia.
ein Scheidweg.	Bivium, i. n.
ein Wagengleis, *n.*	Orbita, æ. f.

la poussiere.	*Proch, kurzawa.*
le sable.	*Piasek.*
l'argille.	*Glina.*
la plaine.	*Rownina.*
la montagne.	*Góra.*
la digue.	*Grobla.*
une ecluse.	*Sluza.*
le rocher.	*Skała.*
le sommet.	*Wierzchołek.*
le bourbier, marais.	*Kałuża, brod.*
la foret.	*Las.*
le bois de haute futaye.	*Bor, knieia.*
le bocage, bosquet.	*Gay, lasek.*
des broussailles.	*Krzaki, chaszcze.*
un desert.	*Pustynia, puszcza.*
le blé en epi.	*Zboże w kłosach.*

Voyez la page 58. — Patrzay karty 58.

§. II. LE VILLAGE & SES PARTIES. — §. *II.* *WIES, i JEY CZĘSCI.*

Une Metairie.	*Folwark.*
le menage.	*Gospodarstwo.*
la menagerie.	*Gospodarowanie.*
le grenier.	*Szpichlerz.*
la grange.	*Gumno, stodoła.*
l'etable au gros betail.	*Obora.*
l'etable à brebis.	*Owczarnia.*
le toit à cochons.	*Chlew, świnnik.*
l'auge.	*Koryto.*
l'ecurie.	*Staynia.*
le poulailler.	*Kurnik.*

le co-

der Staub.	Pulvis, eris, m.
der Sand.	Arena, æ. f.
Töpferthon.	Argilla, æ. f.
die Ebene.	Planities, ei, f.
der Berg.	Mons, tis, m.
der Damm.	Agger, eris, m. (rium.
ein Wasserschlag.	Cataracta , aquæ emissa-
der Fels.	Rupes, is, f.
der Gipfel.	Cacumen, n. Apex, icis, m.
der Morast, Pfuhl.	Lacuna cænosa.
der Wald,	Sylva, æ. f.
der hohe Wald.	Saltus, ûs, m.
das Gebüsch.	Nemus, oris, n.
Gesträuch.	Vepreta, orum, n.
eine Wüste.	Desertum, i. n.
das Getreide.	Seges, etis, f.
Sieh das 59. Blatt.	*Vide paginam* 59.

§. II.	§. II.
Das Dorf.	RUS, ruris, n. & partes ejus.

Ein Vorwerk.	Rusticum prædium.
das Hauswesen, die Haushaltung.	Res familiaris, res domestica.
das Wirthschaften.	Rei familiaris, rei domesticæ administratio.
der Speicher.	Granarium, i. n.
die Scheune.	Horreum.
der Kühstall.	Bovile, is, n.
der Schafstall.	Ovile, is, n.
der Schweinstall.	Hara, æ. f.
der Trog.	Aqualiculus, i. m.
der Pferdstall.	Equile, is, n.
das Hühnerhaus.	Gallinarium, i. n.

le colombier.	*Gołębnik.*
la chaponiere.	*Koiec na kapłony.*
le moulin.	*Młyn.*
la meule de moulin.	*Kamień młyński.*
le cabaret.	*Karczma.*
le cabane, ou hutte.	*Chałupa, chata.*
un hameau.	*Wioska.*
un haye.	*Płot.*
une cloison, un enclos.	*Parkan, ogrodzenie.*
une palissade.	*Sztakiety, Palisada.*
un pui.	*Studnia.*
un pont.	*Most.*
un pont levé.	*Zwod, most zwodzony.*
le garde-fou.	*Poręcze.*
Etre à la campagne.	*Na wsi mieszkać.*

§. III. — §. *III.*

LES GENS d'une Metairie, & leurs outils. — *SŁUDZY Folwarczni, i ich statki.*

Un Fermier.	*Arendarz.*
un Metayer.	*Kmieć, zagrodnik.*
un Paysan, Villageois.	*Chłop, wieśniak.*
un Granger.	*Gumienny.*
un Garde.	*Stróż.*
un Econome.	*Ekonom, Gospodarz.*
un Berger.	*Pastuch, owczarz.*
Troupeau, m.	*Trzoda.*
Panetiere, f.	*Torba pasterska.*
Houlette, f.	*Kiy pasterski.*
Pipe, f.	*Lulka, fayka.*
le tuyau de la pipe.	*Cebuch.*
le tabac à fumer.	*Tytuń.*
Fumer, prendre du tabac en fumée.	*Kurzyć tytuń.*



das Taubenhaus.	Columbarium.
der Hühnerkorb.	Ornithotrophium.
die Mühle.	Mola, æ. f.
die Stampfmühle.	Lapis molaris.
die Schenke.	Caupona, taberna, popina.
die Hütte.	Casa, tugurium, mapale.
ein Dörfchen.	Viculus, pagus, i. m.
ein Hag, Zaun.	Seps, sepis, f.
der Dielenzaun.	Septum, sepimentum.
eine Stackete, Palissade.	Vacerra, æ. f.
ein Brunn.	Puteus, i. m.
eine Brücke.	Pons, tis, m.
eine Zugbrücke.	Pons versatilis.
ein Geländer.	Repagulum, i. n.
auf dem Lande wohnen.	Ruri degere, rusticari.

§. III. — §. III.

Das Dorfgesinde, und dessen Werkzeug. — VILLÆ MINISTRI & eorum Instrumenta.

Ein Pachter.	Villæ aut prædii condu-
ein Meyer.	Villicus, i. m. (ctor.
ein Bauer.	Rusticus, m.
ein Speicheraufseher.	Granarii custos.
ein Verwahrer.	Custos, odis, m.
ein Haushalter.	Rei familiaris administer.
ein Hirt, Schäfer.	Pastor, oris, m. Opilio.
Herde.	Grex, egis, m.
Hirtentasche, *f.*	Pera pastoris.
Hirtenstab. *m.*	Pedum, i. n.
Tabackpfeife, *f.*	Vas samium. (mus.
Rohrpfeife, *f.*	Syphon, tubulus, cala-
Rauchtaback.	Tabacũ, herba nicotiana.
Taback rauchen.	Tabaci fumum haurire.

Maur-



Trompe, f.	*Dromla.*
un Boubier.	*Wolarz.*
un Porcher.	*Swiniarz.*
un Anier.	*Oślarz.*
un Charretier.	*Parobek, Poganiacz, Forman.*
un Jardinier.	*Ogrodnik.*
un Fossoyeur.	*Grabarz.*
un Laboureur.	*Oracz, rolnik.*
Charruë, f.	*Pług.*
Soc, m. de la charruë.	*Lemiesz.*
Coutre, m. de la charruë.	*Kroy.*
Manche, m.	*Rosocha.*
Curoir, m.	*Kozica.*
Herse, f.	*Brona.*
un Semeur.	*Siewarz.*
un Sarcleur.	*Gracownik.*
Sarcloir, m.	*Graca.*
un Moissonneur.	*Zniwiacz.*
Moisson, f.	*Zniwo.*
Gerbe, f.	*Snop.*
Poignée, javelle, f.	*Garść zboża użęta.*
Faucille.	*Sierp.*
un Batteur de blé.	*Młocek.*
Fleau, m.	*Cepy.*
Van, m.	*Opałka.*
Pêle à vanter.	*Szufla.*
un Faucheur.	*Kosiarz.*
Faux, f.	*Kosa.*
Meule, f.	*Osełka.*
Fourche.	*Widły.*
Rateau.	*Grabie.*
Monceau, tas, m.	*Sterta, kopa, brog, stog.*
un Vigneron.	*Winiarz.*
Beche, f.	*Rydel.*
Hoyau, m. houë, f.	*Motyka.*

une

Maultrummel, *f.*	Crembalum, i. n.
ein Ochsen-Kühehirt.	Bubulcus, i. m.
ein Sauhirt, Sautreiber.	Subulcus, porcarius.
ein Eseltreiber.	Asinarius.
ein Fuhrmann.	Auriga, plaustrarius.
ein Gärtner.	Olitor, oris. Hortulanus.
ein Gräber.	Fossor, oris, m.
ein Ackermann.	Agricola, æ. m. Arator.
Pflug, *m.*	Aratrum, i. n.
Pflugscharre, *f.*	Vomer, eris, m.
Pflugeisen, *n.*	Dentale, is, n.
Pflugstürze, *f.*	Stiva, æ. f.
Reude, *f.*	Ralla, æ. f.
Egge, *f.*	Oeca, æ. f.
ein Säer, Säemann.	Sator, Seminator.
ein Jäter.	Sarculator, Sarcitor.
Jäteisen, *f.*	Sarculus, i. m.
ein Schnitter.	Messor, oris, m.
Aernte, *f.*	Messis, is, f.
Garbe, *f.*	Merges, etis, f.
Handvoll, *f.*	Manipulus.
Sichel, *f.*	Falx messoria.
ein Drescher.	Tritor, oris, m.
Dreschflegel.	Flagellum, Tribula, æ.
Wanne, Schwinge, *f.*	Vannus, i. f.
Schaufel, *m.*	Ventilabrum, i. n.
ein Mäher.	Fæniseca, æ. m.
Sense, *f.*	Falx, falcis, f.
Schleifstein, *m.*	Coticula, æ. f.
Gabel, *f.*	Furca, æ. f.
Rechen. *m.*	Rastrum, i. n.
Schober, *m.*	Acervus, i. m.
ein Weingärtner.	Vinitor, oris, m.
Grabscheit, *n.*	Ligo, onis, m.
Spathe, *f.*	Bipalium, pastinum.

une Cuisiniere.	*Kucharka.*
une Blanchisseuse.	*Praczka.*
une Ravaudeuse, coutu-riere.	*Szwaczka.*
Corbeille, f.	*Koszyk.*
Hotte, f.	*Kosz plecny*
Valise, f.	*Tłomok, mantelzak.*
Bahu, m.	*Skrzynia puklasta.*
Sac, m.	*Wór.*
Besace, f.	*Sakwy, biesagi.*
Boete, f.	*Puszka.*
un Cabaretier.	*Karczmarz.*
un Valet de cabaret.	*Szynkarz.*
une Servante de cabaret.	*Szynkarka.*

§. IV. LE JARDIN. — *§. IV. OGROD.*

Le Jardin fruitier, le Ver-	*Owocny ogrod, sad. (wa.*
le Jardin potager. (ger.	*Ogrod kuchenny, do warzy-*
le Jardin à fleurs.	*Ogrod włoski, na kwiaty.*
le Parc.	*Zwierzyniec.*
une Allée.	*Ulica.*
unEs palier.	*Szpaler.*
un Cabinet de verdure.	*Altanka, chłodnik.*
un Berceau.	*Kolebka.*
un Labyrinte.	*Labirynt, zakręt.*
un Carreau.	*Kwatera.*
un couche, une planche.	*Grzęda, inspekt. (na.*
un parterre de fleurs.	*Kwatera kwiatami sadzo-*
un bouquet.	*Bukiet, rownianka.*
un parterre de gazon, bou-lingrin.	*Murawa. plac darniem po-rosły.*
une grotte.	*Skała, grotta.*
une verdure.	*Zieloność.*

un

eine Köchinn.	Coqua, æ. f.
eine Wäscherinn.	Lotrix, icis, f.
eine Neherinn.	Sartrix, netrix, icis, f.
Korb, *m.*	Corbs, i, f.
Butte, *f.*	Sporta dossuaria.
Felleisen, Reitsack.	Vidulus, Hippopera.
Reisekasten.	Arca camerata.
Sack, *m.*	Saccus, i. m.
Quersack, Bettelsack.	Mantica, æ. f.
Schachtel, *f.*	Pyxis, idis. Cistula, f.
ein Wirth.	Caupo, onis, m.
ein Schenker.	Famulus cauponis.
eine Schenkerinn.	Copa, æ. f.

§. IV. — §. IV.

Der Garten. — HORTUS.

Der Obstgarten.	Hortus arboribus consitus,
der Küchengarten.	Hort: Olitorius. (pomariū.
der Blumengarten.	Hortus floribus halans.
der Thiergarten.	Vivarium, sepimentum.
ein Gartengang.	Horti ambulacrum.
ein Geländer.	Palatæ arbusculæ.
ein Lusthäuslein.	Umbraculum hortense.
ein bedeckter Gang.	Pergula camerata.
ein Irrgarten.	Labyrinthus, i. m.
ein Gartenbett.	Pulvillus, pulvinus.
ein Mistbett, Pflanzbett.	Plantarium, areola.
ein Blumenbett.	Florum area.
ein Blumenstraus.	Servia, florum fasciculus.
ein Rasenplan, Grasplatz.	Planum cespititium.
eine Grotte, Höhle.	Spelunca opere rustico.
das Grüne.	Viriditas, atis, f.



un gazon.	*Darń.*
l'ombre.	*Cień.*
une cascade.	*Kaskada.*
un jet d'eau.	*Fontanna, woda wytryskaiąca.*
un canal.	*Kanał, cug wody.*
un bassin.	*Czasza, fontanna.*
une orangerie.	*Pomarańczarnia.*
une caisse.	*Skrzynia na drzewo.*
un arrosoir.	*Polewadło, kropidło.*
une glaciere.	*Lodownia.*
un treillis.	*Krata drewniana.*
les arbres.	*Drzewa.*
une pepiniere.	*Szkoła na drzewa, nasiennik, płonnik.*
une souche.	*Pień u drzewa, odziomek.*
une greffe, ente, un jet d'arbre.	*Szczep, latorośl, zraz.*
Enter, ou greffer.	*Szczepić.*
une jeune arbre.	*Płonka.*
un rejetton.	*Wilk na drzewie.*
une vigne, un sep de vigne	*Latorośl winna, macica (winna.*
une sarment.	*Gałązka winna.*
un pampre.	*Listek winny.*
un grappe de raisin.	*Grono winne.*
une rame.	*Ogonek, szypułka.*
un grain de raisin.	*Jagoda winna.*
un pepin de raisin.	*Jądrko, ziarko winne.*
un rosier.	*Krzak rożany*
un sureau.	*Bez.*
un groseiller.	*Porzyczkowy krzak.*
une groseille.	*Porzyczka owoc.*
Voyez les noms des Arbres & des fleurs aux pages 48. & 66.	*Patrzay imion Drzew i Kwiatów na karcie 48. i 66.*

ein Wasen.	Cespes, itis, m.
der Schatten.	Umbra, opacitas.
ein Wasserfall.	Præceps ex alto aquæ lapsus.
ein springendes Wasser.	Saliens aqua.
ein Wasserzug.	Canalis, aquæductus.
eine Wasserschale.	Labrum, i. n.
das Pomeranzenhaus.	Malorum aureorum cella.
ein Kasten.	Arboris arca.
ein Sprützkrug.	Vas irrigationi inserviens.
ein Eiskeller.	Cella glacialis.
ein Gegitter.	Cancelli, orum, transenna.
die Bäume.	Arbores, um, f.
eine Baumschule.	Plantarum seminarium.
ein Stamm.	Stirps, pis, f. stipes, itis, m.
eine Pfropfreis.	Surculus, i. m. planta.
impfen, propfen.	Surculum inserere.
der bewurzelte Stamm.	Viviradix, icis, f.
ein Nebenschößlein.	Stolo, onis, m.
ein Weinstock.	Vitis, is, f.
eine Rebe.	Palmes, itis, m.
ein Weinblatt, n.	Pampinus, i. m. & f.
eine Traube.	Racemus, i. m.
ein Kamm.	Scapus, i. m.
eine Weinbeere.	Uva, æ. f.
ein Kern.	Acinus, i. m.
ein Rosenstock.	Rosa, æ. f.
eine Holderstaude.	Sambucus, i. f.
ein Johannsbeerbusch.	Ribesium, i. n.
eine Johannsbeere.	Ribes, ium, f.
Sieh die Namen der Bäume und Blumen, auf dem 49. und 67. Blatte.	Vide arborum & florum nomina, pag: 49. & 67.



CHAPITRE XXVI.	*ROZDZIAŁ XXVI.*
LES MARCHANDS, Artisans, & leurs Instrumens.	*KUPCY, RZEMIESLNICY, i ich Naczynia.*
Un Artisan.	*Rzemieślnik.*
un Armurier.	*Płatnarz.*
un Arpenteur.	*Miernikzy.*
un Arracheur de dents.	*Zęborwacz.*
un Banquier.	*Bankier*
un Barbier.	*Balwierz.*
Rasoir, m.	*Brzytwa.*
Ciseaux, m.	*Nożyczki.*
Bassin, m.	*Mydlnica.*
Savon, m.	*Mydło.*
Peigne, m.	*Grzebień.*
Peignoir, m.	*Fotta.*
Un Batelier.	*Przewoźnik.*
Rame, f. aviron, m.	*Wiosło.*
Perche, f.	*Laska, poiazd.*
Plongeur, m.	*Nurek.*
Gouvernail, m.	*Styr, radel.*
Bateau, bateler, m.	*Czołn, łodź.*
Ponton, m. barque, f.	*Przewóz, prom.*
Une Blanchisseuse.	*Praczka.*
Lessive, f.	*Ług.*
Empois, m.	*Krochmal.*
Un Bonnetier.	*Czapnik.*
Un Boucher.	*Rzeźnik.*
Couteau, de boucher.	*Rzezak.*
Couperet, m.	*Siekacz, tasak.*
Boucherie, f.	*Jatki.*
Massuë, hache, f.	*Obuch.*
Lard, m.	*Słonina.*
Flêche, ou côte de lard.	*Połeć.*

Das XXVI. Capitel.	CAPUT XXVI.
Kaufleute, Handwerker, und derer Instrumenten.	MERCATORES, OPIFICES, eorumque Instrumenta.
Ein Handwerksmann.	Artifex, opifex, icis, m.
ein Waffenschmied, Plattner.	Armorum faber.
ein Feldmesser.	Agrimensor, oris. m.
ein Zahnbrecher.	Dentiducus, i. m.
ein Wechsler.	Trapezita, æ. m.
ein Balbier.	Tonsor, oris, m.
Scheermesser, *n.*	Novacula, æ. f.
Scheere, *f.*	Forfex, icis, f.
Waschfaß, *n.*	Pelvis, is. m.
Seife, *f.*	Sapo, onis, m.
Kamm, *m.*	Pecten, inis, m.
Harrtuch, *n.*	Linteum, i. n.
ein Schiffmann.	Navicularius, i. m.
Ruder, *n.*	Remus, i. m.
Steuerstange, *f.*	Contus, i. m.
Taucher, *m.*	Urinator, oris, m.
Steuerruder, *n.*	Clavus, i. m.
Nachen, Kahn, *m.*	Linter, tris, lembus, m.
Fähre, *f.*	Ponto, onis, m.
eine Wäscherinn.	Lotrix, icis, f.
Lauge, *f.*	Lixivium, i. n.
Kraftmehl.	Amylum, i. n.
ein Mützmacher.	Pileorum artifex.
ein Metzger, Fleischer.	Lanio, onis, m.
Schlachtmesser, *n.*	Clunaculum, n.
Hackmesser, *n.*	Culter incisorius.
Fleischbank, *f.*	Macellum, i. n.
Barte, Keule, *f.*	Clava, æ. f.
Speck, *n.*	Lardum, i. n.
Speckseite, *f.*	Succidia, æ. f.

Saindoux, m.	*Sadło.*
Suif, m.	*Łoy.*
Un Boulanger. (m.	*Piękarz.*
Boulangerie, f. fournil;	*Piekarnia.*
Huche, f. paîtrin, m.	*Dzieża.*
Espatule, f.	*Szpatela.*
Four, m.	*Piec.*
Pele, m.	*Łopatka.*
Ruble, fourgon, m.	*Ożog.*
Sas, ou tamis, m.	*Sito,*
Crible, m.	*Rzeszoto.*
Farine, f.	*Mąka.*
la fleur de farine.	*Pytlowana mąka.*
Un Boutonnier.	*Guzikarz.*
un Brodeur.	*Haftarz.*
un Brasseur.	*Piwowar.*
Brasserie, f.	*Browar, piwowarnia.*
De l'orge germé.	*Słod.*
Du houblon.	*Chmiel.*
Chaudiere, f.	*Kocieł.*
Cuve, f.	*Kadź.*
Seau, m.	*Wiadro, ceber.*
Tonneau, m.	*Beczka.*
Cerceaux, m.	*Obręcze.*
Un Ceinturier.	*Pasamannik, Szmuklerz.*
un Chandelier.	*Swiecarz.*
un Chapelier.	*Kapelusznik.*
un Charbonnier.	*Węglarz.*
un Charpentier.	*Cieśla.*
Hache, coignée, f.	*Topor, siekiera.*
Scie, f.	*Piła*
Tarriere, f. foret, m.	*Swider.*
Des tenailles, f.	*Obcęgi.*
Coin, m.	*Klin.*
Maillet, m.	*Kula, tłuczek, szlaga.*

Schmeer, *n.*	Adeps, ipis, f.
Unschlitt, *n.*	Sebum, i. n.
ein Bäcker.	Pistor, oris, m.
Backhaus, Backstube.	Pistrina,
Backtrog, *m.*	Mactra.
Knetscheit, *n.*	Spatha lignea.
Ofen, *m.*	Clibanus.
Backschaufel, *f.*	Pala, æ. f.
Ofenkrücke, *f.*	Rutabulum, i. n.
Mehlsieb, *m.*	Cribrum pollinarium.
das Sieb.	Cribrum, i. n.
Mehl, *n.*	Farina, æ, f.
Semmelmehl, *n.*	Pollen, inis, n.
ein Knopfmacher.	Globulorum artifex.
ein Seidensticker.	Phrygio, onis, m.
ein Bierbrauer.	Coctor zythi.
Brauhaus, *n.*	Zythopæja, æ. f.
Malz, *n.*	Byne, es, f.
Hopfen, *m.*	Lupulus, i. m.
Kessel, *m.*	Ahenum, i. n.
Kufe, *f.*	Lacus, ûs, m.
Gelte, *f.*	Situla, labrum.
Faß, *n.* Tonne, *f.*	Dolium, i. n.
Reifen, Faßbänder.	Circuli, orum. m.
ein Gürtler.	Zonarius, i. m.
ein Lichtmacher.	Candelarum artifex.
ein Hutmacher.	Galerorum artifex.
ein Köhler.	Carbonarius.
ein Zimmermann.	Faber lignarius.
Holzaxt, *f.*	Ascia, securis, f.
Säge, *f.*	Serra, æ.
Bohrer, *m.*	Terebra, æ. f.
Zange, *f.*	Forceps, ipsis. f.
Keil.	Cuneus, i. m.
Schlägel.	Tudes, itis, m.

Le bois noueux.	*Sękowate drewno.*
Poulie, f.	*Winda, kluba, blok.*
La vis.	*Szruba.*
Levier, m.	*Lewar, drąg.*
Brancard, m.	*Nosze.*
Cheville, f.	*Kołek.*
Crampon, m.	*Klamra, szponga.*
Ligne, f.	*Sznur ciesielski, dłuż.*
Les Coupeaux.	*Trzaski, wiory.*
Scieure, f.	*Trociny.*
Un Charron.	*Stelmach.*
un Chaudronnier.	*Kotlarz.*
un Colporteur.	*Wendetarz.*
un Confiturier.	*Cukiernik.*
un Cordier.	*Powroźnik.*
un Cordonnier.	*Szewc.*
Alêne, f.	*Szydło.*
Tranchet, m.	*Gnyp.*
Cuir, m.	*Skóra.*
Semelle, f.	*Podeszwa.*
Ligneul, m.	*Dratwa.*
Forme, f.	*Kopyta.*
Le talon.	*Korek u trzewika.*
Un Corroyeur.	*Rymarz.*
un Coutelier.	*Nożennik.*
un Crieur.	*Przekupień, co po ulicach (woła.*
un Dentiste.	*Zębomistrz, zębny cyrulik.*
un Drapier.	*Sukiennik.*
un Doreur.	*Pozłotnik.*
un Emailleur.	*Szmelcarz.*
un Embaleur.	*Układacz, pakownik.*
un Epinglier.	*Szpilkarz.*
un Faiseur d'orgues.	*Organmistrz.*
une Fileuse.	*Prządka.*
Rouet, m.	*Kołowrot.*

Fu-

knorrichtes Holz.	Clavosum lignum.
Winde, *f.*	Trochlea, æ. f.
Schraube, *f.*	Cochlea, æ. f.
Hebebaum, *f.*	Vectis, i. m.
Tragbahre, *f.*	Feretrum, i, n.
Zimmernagel, *m.*	Clavus trabalis.
Klammer.	Ansa, æ. f.
Richtschnur, *f.*	Amussis, is. f.
die Späne.	Assulæ.
Sägspäne, *f.*	Scrobs, obis, f.
Ein Wagner.	Carrucarius.
ein Kupferschmied.	Ærarius faber.
ein Büttenträger.	Circumforaneus propola.
ein Zuckerbäcker.	Dulciarius conditor.
ein Seiler.	Restiarius, funium textor.
ein Schuster, Schuhmacher.	Sutor, oris, m
Ahle, *f.*	Subula, æ. f.
Kneipe, *f.*	Scalprum sutorium.
Leder, *n.*	Corium, i. n.
Schuhsohle.	Solea, æ. f. fulmenta.
Pechdrat, *m.*	Filum picatum.
Leisten, *m.*	Modulus, i. m.
Absatz am Schuhe.	Calcei postica pars.
Ein Riemer.	Lorarius, i. m.
ein Messerschmied.	Cultrorum faber.
ein Ausrufer.	Rerum venalium clamitator.
ein Zahnarzt.	Chirurgus à dentibus.
ein Tuchmacher.	Pannifex, icis, m.
ein Vergolder.	Inaurator, oris, m.
ein Schmelzer.	Encaustes, æ. m.
ein Ballenbinder.	Mercium colligator.
ein Nadler.	Acicularius.
ein Orgelbauer.	Organorum opifex.
eine Spinnerinn.	Netrix, icis, f.
Spinrad, *n.*	Rhombus, girgillus, i.

Fuseau, m.	*Wrzeciono.*
Peson, m.	*Prześleń, wrzeciennik.*
Quenouille, f.	*Kądziel, kręžel.*
Ploton, m.	*Kłębek.*
Echeveau, m.	*Motek*
Devidoir.	*Motowidło.*
Brisoir.	*Tarlica.*
Le serran de fer.	*Szczotka żelazna.*
L'etoupe.	*Paździerze, zgrzebie.*
Un Fondeur.	*Ludwisarz.*
un Fontainnier.	*Rurmistrz.*
un Fourbisseur, un faiseur de sabres.	*Miecznik.*
un Foulon.	*Folarz, wałkarz.*
un Frippier.	*Tandeciarz.*
un Gantier.	*Rękawicznik.*
un Graveur.	*Sztycharz.*
Burin, m.	*Dłotko sztycharskie, rylec.*
Buriner, graver.	*Sztychować.*
Un Horloger.	*Zegarmistrz.*
un Hote, une hotesse.	*Gospodarz, gospodyni.*
un Imprimeur.	*Drukarz.*
Caracteres, lettres.	*Litery, charaktery.*
Casse, f.	*Kaszta.*
Presse, f.	*Prasa.*
Quadre de presse, m.	*Tygiel.*
Bale, f.	*Piłka.*
Compositeur, m.	*Zycer.*
Presseur.	*Presser.*
Un Jouaillier.	*Jubiler.*
Pierre de touche.	*Kamień probierski.*
Un Lapidaire.	*Kamieniarz.*
un Libraire.	*Xięgarz, Bibliopola.*
Boutique de Libraire.	*Xięgarnia.*
Bibliotheque, f.	*Biblioteka.*

Spindel.	Fusus, i. m.
Einspann, Würtel, *m.*	Verticillus, i. m.
Rocken, *m.*	Colus, i, f. vel m.
Knäuel, *n.*	Glomus, i. m.
Strehne.	Fasciculus, i. m.
Weife, *f.* Haspel, *m.*	Alabrum, i. n.
Breche, *f.*	Frangibulum.
Hechel, *f.*	Carmen ferreum.
Werg, *n.*	Stupa, æ. f.
Ein Rothgießer.	Fusor, æris.
ein Röhrmeister.	Aquilex, egis, m.
ein Schwertfeger.	Gladiorum politor.
ein Walker.	Fullo, onis, m.
ein Grempler, Trödler.	Vestiarius interpolator.
ein Handschuhmacher.	Chirothecarum artifex &
ein Petschierstecher.	Celator, oris, m. (propcla.
Grabeisen, *m.*	Scalprum, celum, i. n.
Kupfer stechen.	Celare, sculpere.
Ein Uhrmacher.	Horologiorum artifex.
ein Wirth, eine Wirthinn.	Meritorius hospes, hospita.
ein Buchdrucker.	Typographus, i. m.
Druckschrift.	Typi, characteres.
Schriftkasten.	Typorum capsula.
die Presse.	Prælum, i. n.
der Tiegel.	Præli torcularia tabula.
Buchdruckerballen.	Melanter, eris, m.
ein Setzer.	Compositor, oris, m.
ein Drucker.	Pressor, oris, m.
Ein Jubilierer.	Gemmarius.
Probierstein.	Lapis Lydius.
Ein Steinschneider.	Lapicida, æ. m.
ein Buchhändler.	Bibliopola, æ. m.
Buchhandel, *m.*	Officina libraria.
Bücherkammer, *f.*	Bibliotheca, æ. f.

Ein





Un Linger.	*Płóciennik.*
un Maçon, ou Masson.	*Mularz.*
Truelle, f.	*Kielnia.*
Niveau, m.	*Szrodwaga.*
Regle, f.	*Prawidło.*
Equerre, f.	*Węgielnia*
Rable, m.	*Graca do wapna.*
Mortier, m.	*Wapno rozrobione.*
Chaux, f.	*Wapno.*
Sable, m.	*Piasek.*
Enduit, m.	*Tynk.*
Un Maquignon.	*Rostrucharz konny.*
un Marechal.	*Kowal.*
Forge, f.	*Kuźnia.*
Enclume, f.	*Kowadło.*
Marteau, m.	*Młot.*
Soufflet, m.	*Miech.*
Tenailles, f.	*Kleszcze, obcęgi.*
La crasse de fer, la mâche-fer.	*Zużel.*
Bande de roue.	*Szyna do kol.*
Chaine, f.	*Łańcuch.*
Forger.	*Kuć.*
Un Marchand.	*Kupiec.*
un Marchand de drap.	*Sukiennik.*
un Marchand de soye.	*Bławatnik.*
un Marchand en gros.	*Całkownik, co całkiem przedaie.*
un Marchand de vin.	*Winiarz.*
un Marchand epicier.	*Korzennik.*
Boutique, f.	*Sklep, kram.*
Marchandise.	*Towar.*
Marchandise nette.	*Czysty, dobry towar.*
Orde, f.	*Podły, lichy towar.*
Tare, f.	*Zawinięcie towarów.*

Bourse,



Ein Leinwandskrämer.	Mercator lintearius.
ein Maurer.	Faber murarius.
Mörtelkelle.	Trulla, æ. f.
Richtschnur.	Libra, libella, æ. f.
Linial.	Regula, æ. f.
Winkelmaaß, *f.*	Norma, æ. f.
Mörtelhaue.	Rutrum, rutabulum.
Mörtel, *m.*	Calx, cis, f. Arenatum.
Kalk, *m.*	Calx, cis, f.
Sand, *m.*	Arena, æ. f.
Tünche, *f.*	Tectorium, i. n.
Ein Roßhändler.	Mango equorum.
ein Schmied.	Faber ferrarius.
Schmiede, *f.*	Ustrina, æ. f.
Amboß, *m.*	Incus, udis, f.
Hammer, *m.*	Malleus, i. m.
Blasbalg, *m.*	Follis, is, m.
die Zange.	Forceps, ipis, f.
Schlacke, *f.*	Scoria ferri.
Radschiene.	Canthus, i. m.
Kette, *f.*	Catena, æ. f.
Schmieden.	Cudere.
Ein Kaufmann.	Mercator, oris, m.
ein Tuchhändler.	Lanei panni propola.
ein Seidenhändler.	Serici panni propola.
ein Großhändler.	Mercator magnarius.
ein Weinhändler.	Mercator, vinarius.
ein Gewürzkrämer.	Mercator aromaticus.
Laden, Kram, *m.*	Taberna, æ. f.
Waare, *f.*	Merx, cis, f.
reine Waare.	Meræ merces.
unreine Waare.	Mercium quisquiliæ.
Faß, Sack.	Mercium involucrum.

Kauf-

Bourse, f.	*Giełda.*
Comptoir, m.	*Kantor.*
Magazin, m.	*Magazyn, skład.*
Aune, f.	*Łokieć.*
Balance, f	*Waga.*
Balle, f. balot, m.	*Bela, paka towarów.*
Paquet, m.	*Paka, pakiecik, bunt.*
Embaler.	*Zapakować*
Debaler.	*Odpakować, rozpakować.*
Profit, m.	*Zysk, zarobek.*
Perte, f.	*Strata.*
Interêt, m.	*Prowizya.*
Lettre de change, f.	*Wexel.*
Creancier.	*Pożyczalnik, borgnący.*
Debiteur.	*Dłużnik*
Trafic, m.	*Handel, kupczenie.*
Trafiquer.	*Handlować, kupczyć.*
Marchander.	*Targować*
Acheter, & vendre.	*Kupować i przedawać.*
Vendre à credit.	*Borgować*
Emplette, f.	*Skupowanie, kupno.*
Valeur, f. prix, m.	*Cena, szacunek.*
Echantillon, m.	*Probka.*
Passeport, m.	*Paszport.*
Banqueroute, f.	*Bankretowanie*
Un Megissier.	*Białoskórnik, zamcsznik.*
un Menuisier.	*Stolarz.*
Lime, f.	*Piłka.*
Rabot, m.	*Hebel.*
Etabli, m.	*Warsztat.*
Perçoir, m.	*Swiderek.*
Lisiere, f. listeau. m.	*Lisztewka.*
La colle.	*Kley.*
Un Mercier.	*Kramarz.*
un Messager.	*Posłaniec.*

Kaufmannshaus, Gülde.	Mercatorum conventus.
Schreibstube, *f.*	Studiolum.
Packhaus, *n.*	Apotheca, repositorium.
Elle, *f.*	Ulna, æ. f,
Wage *f.*	Trutina, æ. f.
Ballen, *m.*	Mercium sarcina.
Pack, *m.*	Sarcina, æ. f.
einpacken.	In sarcinas compingere.
auspacken.	Mercium sarcinas resol-
Gewinn.	Lucrum, i. n. (vere.
Schaden, Verlust.	Damnum, i. n.
Zins.	Fænus oris, n.
Wechselbrief.	Literæ cambii.
Gläubiger.	Creditor, oris, m.
Schuldner.	Debitor, oris, m.
Handlung.	Commercium, negotium
Handeln.	Negotiari.
Feil bieten.	Mercari, nundinari.
kaufen und verkaufen.	Emere & vendere.
auf Borg verkaufen.	Ementis fide vendere.
Kaufung, *f.*	Mercium coemptio.
Werth, Preis.	Valor, pretium.
Muster, *m.*	Rei venalis specimen.
Paßbrief, *m.*	Liberi commeatus tabu-
Bankerot, *f.* (ber.	Versura, æ. f. (læ.
Ein Weiß-oder Semischger-	Alutarius, i. m.
ein Tischler, Schreiner.	Arcularius, i. m.
Feine, *f.*	Lima, æ. f.
Hobel, *m.*	Runcina, æ. f.
Hobelbank, *f.*	Tabula, æ. f.
Bohrer, *m.*	Terebra, æ. f.
Leiste *f.*	Subscus, udis, f.
Leim, *m.*	Gluten, inis, n.
Ein Krämer.	Minutæ mercis propola.
ein Both.	Nuncius, i. m.

un Muletier.	*Mularz.*
un Meunier.	*Młynarz.*
Moulin, m.	*Młyn.*
Moulin à vent.	*Wiatrak.*
Meule, f.	*Kamień myłński.*
Tremie, f.	*Kosz.*
Bluteau, m.	*Pytel.*
Huche, f.	*Skrzynia.*
Rouê, f.	*Koło młyńskie.*
Un Orfevre.	*Złotnik.*
un Ouvrier.	*Robotnik.*
un Papierier.	*Papiernik.*
Papiererie, f.	*Papiernia.*
Feüille, f.	*Arkusz.*
Main, f.	*Libra, 25. arkuszy.*
Rame, f.	*Ryza, 20. liber.*
Balle, f.	*Bella, 10. ryz.*
Un Patissier.	*Pasztetnik.*
un Paveur.	*Brukarz.*
un Peignier.	*Grzebieniarz.*
un Pelletier.	*Kuszmierz.*
un Perruquier.	*Perukarz, Trefnik.*
Perruque, f.	*Peruka.*
Frisure, f.	*Fryzura, trefienie.*
Toupet, m.	*Tupet.*
Queuê, touffe, f.	*Harcop, warkocz.*
Bourse, f.	*Worek do włosów.*
Le fer à friser.	*Zelazko do fryzowania.*
Friser.	*Fryzować, trefić.*
De la poudre.	*Puder.*
Pommade, f.	*Pomada.*
Pegnoir.	*Podwłośnik.*
Un Potier d'etain.	*Konwisarz.*
un Potier de terre.	*Gancarz, Zdun.*
un Ramonneur.	*Kominiarz.*

un Re-

ein Mauleseltreiber.	Mulio, onis, m.
ein Müller.	Molitor, oris, m.
Mühle, f.	Mola, æ. f.
Windmühle, *f.*	Mola pneumatica.
Stampfmühle, *f.*	Lapis molaris.
Trichter, *m.*	Infundibulum.
Beutel, *m.*	Excussorium, i. n.
Kasten. *m.*	Cista, i. f.
Rad, *n.*	Rota, æ. f.
Ein Goldschmied.	Aurifaber, bri, m.
ein Arbeiter.	Opera, æ. m.
ein Papiermacher, *m.*	Chartopæus, i. m.
Papiermühle, *f.*	Officina papyracea.
Bogen, *m.*	Plagula, æ. f.
ein Buch Papier, *n.*	Scapus, i. m.
Rieß Papier.	Volumen minus.
Ballen Papier, *n.*	Volumen majus.
Ein Pastetenbäcker.	Dulciarius pistor.
ein Gassenpflasterer.	Pavimenti structor.
ein Kammmacher.	Pectinum opifex.
ein Kürschner.	Pellio, onis, m.
ein Parückenmacher.	Adscititiæ comæ concinna-
Parücke, *f.*	Adscititia coma. (tor.
Friesur, *f.*	Concinnata, crispata co-
Haarlock, *m.*	Cirrus, cincinnus. (ma.
Haarzopf.	Confertus capillorū la-
Haarsack, *m.*	Sacculus capillaris (psus.
Kräuseisen, *n.*	Calamistrum, i. n. (los.
friesieren, kräuseln.	Calamistro inurere capil-
Puder.	Stibium, pulvis cyprius.
Pommade, *f.*	Myromelinum, i. n.
Pudermantel.	Linteum.
Ein Kannengießer.	Stannarius, i. m.
ein Töpfer.	Figulus, i. m.
ein Schornsteinfeger.	Caminorum scopator

un Relieur des livres.	*Introligator.*
Cousoir, m.	*Krosienko.*
Presse, f.	*Prasa.*
Couteau rond, m.	*Krawacz, nóż Introligatorski.*
Cole, f.	*Kley, kleyster.*
Enveloppe, f.	*Kompatura.*
Fermoir, m.	*Klauzurka.*
Veau, marbré.	*Marmurek.*
Marroquin, m.	*Kurdywan, kordyban.*
Chagrin, m.	*Capa.*
Un Ravaudeuse.	*Szwaczka.*
un Sculpteur.	*Snycerz.*
Burin, m.	*Dłotko, rylec.*
Un Seillier.	*Siodlarz.*
un Serrurier.	*Ślosarz.*
Clef, m.	*Klucz.*
Passe-par-tout, m.	*Wytrych.*
Serrure, f.	*Zamek.*
Serrure, f.	*Kłotka.*
Un Tailleur d'habits.	*Krawiec.*
Aiguille, f.	*Igła.*
Dé, m.	*Naparstek.*
Ciseaux, m.	*Nożyce.*
Poinçon, m.	*Szwayca.*
Du fil.	*Nić.*
De la soye.	*Jedwab.*
Couture, f.	*Szew.*
Carreau, m.	*Zelazko.*
Coudre.	*Szyć.*
Rabbattre.	*Prasować.*
Corps-de jupe, m.	*Sznurówka.*
Jupe de baleine, f.	*Rogówka.*
Tour de gorge, m.	*Gors.*
Corset.	*Gorset.*

Bus-

ein Buchbinder.	Bibliopægus, Compactor.
Heftlade.	Machina ad consuendū.
Presse, *f.*	Prælum, i. n.
Schnitthobel.	Rotundus culter, tri, m.
Leim, Kleister, *m.*	Gluten, inis, n.
Band, *m.*	Involucrum, i. n.
Clausur, *f.* Gesperre, *n.*	Uncinulus, i. m.
Marmorsteinleder.	Marmoratum corium.
Corduanleder.	Caprina aluta.
der Zapf.	Pellis callosa & scabra.
eine Kleiderflickerinn.	Sartrix, icis, f.
ein Bildschnitzer.	Sculptor, oris, m.
Stecheisen, *n.* Meisel.	Celum, scalprum.
Ein Sattler.	Ephippiarius.
ein Schlosser.	Serrarius faber.
Schlüssel.	Clavis, is, f.
Dieterich, *m.*	Clavis pervia.
Schloß, *n.*	Claustrum, sera.
Vorhängschloß.	Sera, æ. f.
Ein Schneider.	Sartor, oris, m.
Nadel, *f.*	Acus, ûs, f.
Fingerhut, *m.*	Digitale, is, f.
Scheere.	Forfex, icis, f.
Pfriem, *m.*	Veruculum, i. n.
Faden, *m.*	Filum linum.
Seide, *f.*	Filum sericum.
Nath, *f.*	Sutura, æ. f.
Biegeleisen, *n.*	Ferramentum, i. n.
Nehen.	Consuere.
Biegeln.	Complanare, lævigare.
Leibstück, *n.*	Tunicæ thorax, amiculū.
Reifrock, *m.* Steifrock.	Supparum circulis balænatis distentum.
Halsstreif.	Fascia collaris.
Schnierleib.	Sagulum muliebre.

Busquiere, piece, f.	Bawet.
Des mitaines, f.	Zarękawki, mityńki.
Un Tailleur de pierre.	Kamieniarz.
un Taneur.	Garbarz.
un Tapissier.	Tapissyer, Obiciarz.
Tapis, m.	Kobierzec.
Tapisserie, f.	Obicie.
Un Teinturier.	Farbierz.
un Tisserand.	Tkacz.
Ouvroir de tisserand.	Warztat tkaczy.
Les marches, f.	Podnóżki tkacze.
Ensuble, m.	Wał,
Navette, f.	Czołnek.
Chaine, f.	Osnowa, pasmo.
Trame, f.	Wątek.
Un Tonnelier.	Bednarz.
un Tourneur.	Tokarz.
Tour, m.	Koło tokarskie.
Un Tuillier.	Strycharz.
Tuillerie, briquerie, f.	Cegielnia.
Un Tricoteur.	Pończosznik.
un Vitrier.	Szklarz.
Verrerie, f.	Huta.
Vitre, m.	Szyba.
Drague, f.	Szmergiel.
Croisoir.	Instrument, którym obcina i okrzesuie szkło.

CHAPITRE XXVII. — ROZDZIAŁ XXVII.

DES JEUX. — O GRACH.

Le Jeu.	Gra.
Jeu d'azard.	Kosterstwo, gra azardowna.
Mots, dont on se sert pour jouer.	Gry różne, i instrumenta do nich.

une

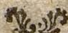
Planschet.	Parmula muliebris.
Handschuhe, Aermel.	Chirothecæ tabulatæ.
Ein Steinmetzger.	Latomus, i. m.
ein Gerber.	Subactor coriarius.
ein Teppichmacher.	Aulæorum opifex.
Teppich.	Tapes, etis, m.
Tapezerey.	Aulæū, peristroma, atis.
Ein Färber.	Infector, oris, m.
ein Weber.	Textor, oris, m.
Weberstuhl, *m.*	Textrinum, i. n.
Schemel, *m.*	Insilia, orum, n.
Weberbaum, *m.*	Jugum, i. n.
Weberspuhle.	Radius, i. m.
Zettel, *m.*	Stamen, inis, n.
Eintrag, *m.*	Trama, æ. f.
Ein Böttcher, Büttner.	Vietor, oris, m.
ein Drechsler.	Tornio, Tornator, is, m.
Drechselbank.	Tornus, i. m.
Ein Ziegler.	Laterarius, imbricator.
Ziegelhütte, *f.*	Lateraria officina.
Ein Strümpfstricker.	Tibialiorum opifex.
ein Glaser, Fenstermacher.	Vitrarius opifex.
Glashütte, *f.*	Vitraria officina.
Glasfenster.	Vitrea lamina.
Schmergel, *m.*	Peniculus vitrarius.
Glasscheere, *f.*	Forfex vitraria.

Das XXVII. Capitel. / CAPUT XXVII.

Von den Spielen. / DE LUDIS.

Das Spiel.	Ludus, i. m.
ein Wag-oder Glückspiel.	Alea, aleæ ludus.
das Spielgeräth.	Arma lusoria.

eine

une partie d'un jeu.	*Jedna gra, partya.*
un tour.	*Koley.*
le lieu, où l'on joue.	*Mieysce do grania.*
un Joueur.	*Gracz*
un Compagnon de jeu.	*Spółgracz.*
le divertissement, ou le passe-tems.	*Zabawka, rozrywka.*
la raillerie.	*Zart, uciecha.*
la promenade.	*Przechadzka.*
Aller à la promenade.	*Iść na przechadzkę.*
Faire un tour.	*Przeyść się.*
Diverses sortes de Jeux.	Gry rozmaite.
Le jeu de cartes.	*Gra w karty.*
La Carte.	*Karta.*
le jetton, la fiche.	*Liczman.*
le coeur.	*Czerwień.*
le carreau.	*Dzwonka.*
le pique.	*Wino.*
le treffle.	*Zołądź.*
le Roi.	*Król.*
la Dame.	*Dama, królowa.*
le Valet.	*Chłopiec, niżnik.*
le Valet superieur.	*Wyżnik.*
l'As.	*Tuz*
le Dix, le neuf, &c: le trois, le deux.	*Dziesiątka, albo kralka, dziewiątka, &c. Troyka, dwoyka.*
la mête.	*Płatka, stawka.*
la favorite, l'atout.	*Kozera, w ten.*
la main.	*Zabicie, zabita.*
la revange.	*Rewanż, gra o odzyskanie.*
un jeu des cartes.	*Pasza, iedna gra kart.*

Melér,

eine Partie, ein Spiel.	Lusio singula.
Ordnung, Stelle, Reihe.	Orbis, circulus, vicis.
der Spielplatz.	Ludi palæstra, campus.
ein Spieler.	Lusor, oris, m.
Mitspieler, Spielgesell.	Collusor, oris, m.
die Erlustigung, der Kurzweil.	Oblectatio, animi relaxatio, onis, f.
der Scherz.	Jocus, i. m.
der Spatziergang.	Deambulatio, onis, f.
spatzieren gehen.	Deambulatum ire.
einen Spnatziergang thun.	Unam decursionem conficere.
mancherley Art der Spiele.	*Varia ludorum genera.*
Das Kartenspiel.	Foliorum ludus.
die Karte.	Folium, i. n.
der Rechenpfennig, Zahlpfennig.	Numisma lusorium. Calculus, i. m.
Herzen.	Folium cordis.
Schellen.	Folium nolæ.
Grüne.	Folium vitis.
Eicheln.	Folium glandis.
der König.	Rex, egis, m.
die Dame.	Regina, æ. f.
der Unterman, Bube.	Servus, puer, eri, m.
der Obermann, Bauer.	Signifer, i. dux, cis, m.
das Eß, Tauß.	Monas, adis, f.
die Zehne, Neune, ꝛc. Dreye, Zweye.	Denarius, novennio, &c. ternio, binio.
das Labet.	Multa, seu mulcta, æ. f.
der Trumpf.	Triumphus, i. m.
der Stich.	Ultima charta.
der Rewansch.	Redintegrandæ amissæ palmæ instauratio.
ein Kartenspiel.	Lusoriarum chartarum scapus, manipulus.

mischen,

Meler, battre les cartes.	*Tasować.*
Couper.	*Żebrać.*
Ecarter.	*Odrzucić, zrzucić.*
Gagner.	*Wygrać.*
Perdre.	*Przegrać.*
Gager.	*Zakładać się,*
Risquer.	*Azardować, na straconą pu-* *(ścić.*
Etre quitte.	*Zkwitować się,*
Le jeu aux Dames.	*Gra w Warcaby.*
Une dame, un pion.	*Warcab, pies.*
une dame damée.	*Dama.*
un damier.	*Warcabnica.*
Souffler un pion.	*Chuch wziąć.*
Aller à dames.	*Jechać do damy.*
Damer un pion.	*Nakryć damę.*
Donner les dames.	*Jechać.*
Prendre un pion, une da- (me.	*Zabić psa, lub damę.*
le jeu de merelles.	*Młynek gra.*
Le jeu de dez.	*Gra w kości.*
Un dez.	*Kość.*
un cornet, un goblet.	*Trychtarz, kubek.*
un coup de dez.	*Ciśnienie kości.*
le trictrac.	*Tryktrak.*
Le jeu de paume.	*Gra w piłkę.*
Une bale, une paume.	*Piłka.*
une raquette.	*Rakieta, siatka, pilnik.*
un battoir.	*Kiianka, łopatka do odbiia-* *(nia.*
un triquet, une hie.	*Szlaga.*
une corde.	*Sznur, strona.*
une corbeille.	*Koszyk.*
la gallerie.	*Galerya.*
le toit.	*Dach.*
l'ais, m.	*Deszczka.*
le trou.	*Dziura.*

mischen, die Karten mengen.	Miscere.
abheben.	Chartas dividere.
Karten weglegen.	Rejicere.
gewinnen.	Lucrari.
verlieren, verspielen.	Perdere lusum.
wetten.	Pacisci.
wagen.	Sorti committere.
quitt seyn.	Exsolvere, fidem liberare.
Das Damenspiel.	Scruporum ludus.
Ein Stein, Brettstein.	Scrupus, calculus, i. m.
eine Dame.	Scrupus geminatus.
ein Damenbrett, *n.*	Alveus, abacus, i. m.
ausblasen, wegnehmen.	Adversarium explodere.
in die Dame gehen.	Provehi in adversos fines.
aufdamen.	Scrupum geminare.
das Spiel anfangen.	Proludere.
schlagen oder springen.	Scrupum eliminare, auferre
die Mühle, Mühlenspiel.	Mola, æ. f.
Das Würfelspiel.	Tesserarum ludus.
Ein Würfel.	Tessera, æ. f. cubus, i. m.
ein Hörnlein.	Fritillus, i. m.
ein Wurf.	Tesseræ jactus.
das Tricktrack.	Scruporum & tesserarum mistus ludus.
Das Ballenspiel.	Pilæ ludus, sphæristerium.
Ein Ball.	Pila, æ. f.
eine Rackete.	Reticulum pilare.
ein Schlagenetz, Bläuel, *n.*	Palmula pilaria.
ein Schlägel, *m.*	Tudicula, pavicula.
ein Seil.	Funis, chorda.
ein Ballenkörblein, *n.*	Corbula, æ. f.
der Gang.	Ambulacrum, Xistus.
der Dach.	Tectum, i. n.
das Brett.	Asser, axis, axiculus.
das Loch.	Cavum, i. n.

das



la chasse.	*Przerzucenie piłki za metę, wypędzenie z mety.*
Le jeu du billard.	*Gra w bilar.*
le billard.	*Laska do bilaru.*
la masse.	*Massa.*
la queuë.	*Koniec laski.*
la table du billard.	*Bilar.*
la bille, ou boule.	*Gałka od bilaru.*
le but.	*Meta.*
il a buté.	*Trafił, dotknął gałki.*
Faire sauter la bille.	*Wyrzucić ze stołu gałki.*
la belouse de billard.	*Dziura, torebka.*
Faire, ou belouser la bille.	*Wpędzić gałkę w dziurę.*
Le jeu de quilles.	*Gra w kręgle.*
La quille.	*Kręgiel.*
le Quarreau de quilles.	*Krzyż, kamień.*
Jouer aux quilles.	*Grać w kręgle.*
Jetter la boule.	*Rzucić kulę.*
Rabbattre.	*Odbiiać.*
le rabat, la rabatuë.	*Odbitka.*
Avoir quatre quilles de venuë, & six de rabat.	*Wybić 4. kręgle z mety, a 6. z odbitki.*
Manquer les quilles.	*Spudlować, chybić.*
Placer, dresser les quilles.	*Lokować, stawiać.*
Le jeu d'echecs	*Gra w szachy.*
L'echiquier, m.	*Szachownica.*
l'echec.	*Szach.*
le Roi.	*Król.*
la Reine.	*Królowa.*
le cavalier.	*Konik, ieździec.*
la tour.	*Kolumna, wieża.*

le pion.

das Ueberwerfen.	Institionis signum, pilæ oppressæ meta.
Das Drucktafelspiel.	Ludus tudicularis.
Der Spielstock.	Tudicula, æ. f.
die Kolbe.	Clava, æ. f.
der Schwanzstock.	Extremum baculi.
die Drucktafel.	Tudicularis ludi area.
die Kugel.	Globulus, pila.
das Ziel.	Meta scopus.
er hat das Ziel berührt.	Metam attigit.
die Kugel über die Tafel hinunter stossen.	Pilam ex mensa exturbare.
das Loch, der Beutel. (gen.	Fundula, orca, æ. f.
die Kugel in den Beutel brin-	Globulũ in cavũ detrudere.
Das Kegelspiel.	Trunculorum ludus
Der Kegel.	Trunculus, conus, i. m.
die Kegelbahne.	Trunculorum area.
kegeln, Kegel spielen, schieben,	Ludere conis.
die Kugel werfen.	Globum jacere.
ausschlagen.	Secundarium globi jactum obire.
der Ausschlag.	Iteratus globi jactus.
vier Kegel vom Ziele, und sechs auf dem Rückwurfe werfen.	Primo jactu quaternos, secundo senos excutere conos.
die Kegel verfehlen.	A conis aberrare.
aufsetzen.	Conos statuere, collocare.
Das Schachspiel.	Latrunculorum ludus.
Das Schachbrett.	Abacus lusorius.
der Schachstein.	Latrunculus, i. m.
der König.	Rex, egis, m.
die Königinn.	Regina, æ. f.
der Springer.	Eques, itis, m. (m.
der Elephant.	Columna, elephas, antis,

der

le pion.	*Chłopek.*
le fol.	*Popek biegun.*
Echec & mat.	*Szachmat*
Le jeu de boules.	*Gra w gałki, w bołki.*
Le jeu de l'oye.	*Gra w gąskę.*
le jeu à la moure.	*Gra na migi.*
Pair ou non pair	*Cetno czy licho.*
le colin-maillard.	*Ciuciubabka*
le jeu du volant.	*Wolant.*
la toupie, le sabot.	*Cyga, bąk, kręzeł.*
Jouer à la toupie.	*Grać w bąka, w cygę.*
Jouer au trou-madame.	*Grać w trutdam.*
le jeu de galets.	*Gra w kamyki, w kałkuły.*
le galet.	*Kałkul, kamyk*
Le Spectale.	*Igrzysko, widok.*
La Comedie.	*Komedya*
la Tragedie.	*Tragedya.*
l'Opere.	*Opera.*
l'Acteur.	*Aktor, odprawca.*
le Role.	*Osoba, którą udaie Aktor.*
le Boufon, ou Harlequin.	*Arlekin.*
le Theatre.	*Teatrum, widokowe mieysce.*
l'Orchestre, f.	*Orchestra.*
le Parterre.	*Plac dla pospólstwa.*
la decoration.	*Dekoracya, ubior teatralny.*
le rideau.	*Zasłona*
Le tour de passe-passe.	*Kuglarstwo.*
Un Bateleur.	*Kuglarz.*
un Joueur de gobelets.	*Który kubkami kuglnie.*
un Danseur de corde.	*Powrozobiegun.*
le contrepoids.	*Zerdź gwichtowa.*

la ma-

der Bauer.	Pedes, itis, m.
der Läufer.	Cursor, oris, m.
Schachmett.	Rex ad incitas redactus est.
Das Kugelspiel.	Globorum lusus.
Das Gansspiel.	Ludus anserinus.
das Nori-meri-Spiel.	Micare digitis.
gerade oder ungerade.	Ludere par impar.
die blinde Maus, oder Kuh.	Ligatis oculis colludere.
das Federspiel.	Scrupi pinnati ultro citroque missilis ludus.
der Dreher.	Turbo, inis, trochus, i. m.
umdrehen.	Turbinem circumagere.
in den Narren werfen.	Globulos ad loculos jacere, & dirigere.
das Schiebsteinspiel.	Ludus abaculorum.
der Schiebstein.	Abaculus, i. m.
Das Schauspiel.	Ludus scenicus.
Das Lustspiel.	Comædia, æ. f.
das Trauerspiel.	Tragædia, æ. f.
ein Singspiel.	Dramma exquisitioris apparatûs, fabula.
die Person.	Actor, histrio, onis, m.
die vorgestellte Person.	Persona, cujus partes agit Actor.
der Narr, Pickelhering.	Morio, onis, Mimus.
der Schauplatz.	Theatrum, i. n.
der Herrensitz.	Orchestra, æ. f.
der Platz.	Cavea, æ. f.
die Auszierung.	Choragium, i. n.
der Vorhang.	Siparium, i. n.
Das Gauckelspiel.	Præstigiæ, arum, f.
Ein Gauckler.	Præstigiator, oris, m.
ein Taschenspieler.	Argyrta, æ. m.
ein Seiltänzer.	Funabulus. Schænobates.
die Gewichtstange.	Halter, eris, m.

la mascarade.	*Maszkarada.*
un Luteur.	*Zapaśnik.*
un Escrimeur.	*Szermierz.*
le jeu d'escrime.	*Szermierstwo.*
un Maitre d'armes.	*Fektmistrz.*
le fleuret.	*Floret.*
Gladiateur, qui combattoit les yeux bandés.	*Pięściennik, który z zawiązanemi bił się oczyma.*
une echasse.	*Kula do chodzenia.*
une brandilloire.	*Kołyska.*
se brandiller, ou branler.	*Kołysać się, chustać się.*
une marionnette.	*Łątka, lalka na sprężynach.*
le cheche.	*Jasełka.*
la culbute.	*Koziołek.*
Culbuter.	*Koziołka wywrócić.*



TABLE.

das Mummenspiel.	Personatorum ludus.
ein Ringer.	Luctator, oris, m.
ein Fechter.	Pugil, gladiator, lanista.
das Fechten.	Pugilatus, rudiũ certamen.
ein Fechtmeister.	Gladiatoriæ Magister.
die Fechtdegen.	Rudis gladiatoria.
ein Faustkämpfer.	Andabata, æ. m.
die Stelzen.	Gralla, æ. f.
eine Schauckel.	Petaurum, i. n.
sich bewegen, schaukeln.	Agitari, oscillari.
das Dockenspiel.	Oscillum, sigillum automa- (tum.
die Krieppe.	Præsper, is. n.
der Bock.	Prolapsus in caput sublatis pedibus
Burzeln, einen Bock schießen.	Sublatis pedibus in caput prolabi.



TABLE. / *REGESTR*

Des Chapitres & Matieres contenuës dans ce Volume. / *Rozdziałów i Materyi w tey zamykaiących się Xiążce.*

PREMIERE PARTIE. / *CZĘSC PIERWSZA.*

CHAPITRE I. / *ROZDZIAŁ I.*

CHAPITRE II. / *ROZDZIAŁ II.*

CHA-



Verzeichniß. INDEX.

Der Capitel und Dinge, die sich in diesem Buche befinden.
Capitum & Rerum hoc contentarum Volumine.

Der Erste Theil. PARS PRIMA.

Das I. Capitel. CAPUT I.

Das II. Capitel. CAPUT II.

§. 8.

§. 5.



Das VI. Capitel. — CAPUT VI.

Der andere Theil. — PARS SECUNDA.

Das I. Capitel. — CAPUT I.

§. 5.



§. 3.



Das II. Capitel.	CAPUT II.

§. 3.

§. 4.



TROISIEME PARTIE. | *CZĘSC TRZECIA.*

CHAPITRE I. | *ROZDZIAŁ I.*

CHAPITRE II. | *ROZDZIAŁ II.*

§. 4.



§. 4.



§. 4.



Das III. Capitel. — CAPUT III.

Das IV. Capitel. — CAPUT IV.

§. 4.

§. 2.



CHA-



§. 7.



§. 2.



§. 2.



CHA-

Das

CHA-












BIBLIOTH. UNIV.
JAGELLONICAE


Biblioteka Jagiellońska
stdr0026095

